



Des orages secouent la région

PAGE 17

L'Institut Fraser redéfinit le seuil de pauvreté

PAGE 22

Personne seule ☒
Conjoint de fait ☐
Marié ☐
Revenu annuel

89e ANNÉE - NUMÉRO 102 •

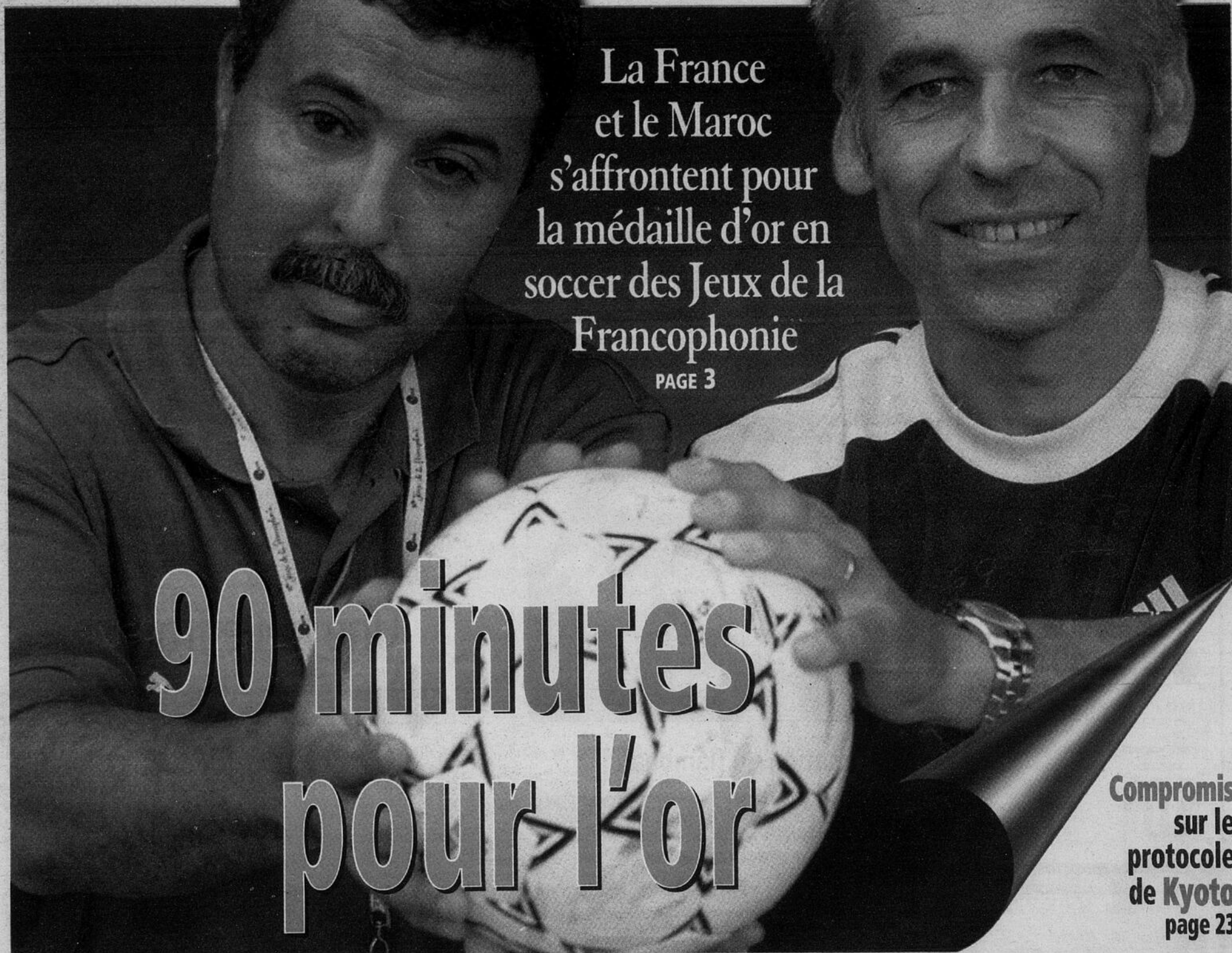
LE MARDI 24 JUILLET 2001

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI



Le Droit

des Jeux de la Francophonie



La France
et le Maroc
s'affrontent pour
la médaille d'or en
soccer des Jeux de la
Francophonie

PAGE 3

90 minutes pour l'or

Compromis
sur le
protocole
de Kyoto
page 23

MARTIN ROY, Le Droit

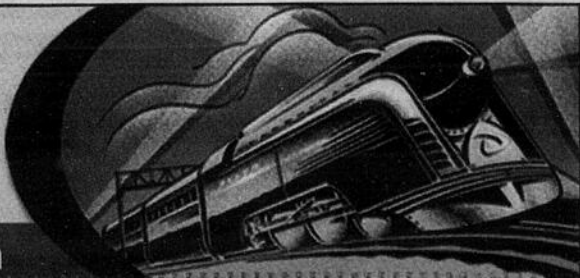
Laissez-nous vous impressionner!

IMPRIMERIE DELTA



(613) 736-7777

www.deltaprint.com



À surveiller

Finales de soccer



Les finales pour les médailles d'or, d'argent et de bronze auront lieu au stade Frank-Clair du parc Lansdowne.

À lire aujourd'hui



Le bilan culturel page 6

Caroline Barrière

La météo

Ottawa / Gatineau



Aujourd'hui

Ensoleillé avec passages nuageux

32/20



Mercredi

Ensoleillé avec passages nuageux

25/15



Judi

Alternance, soleil et nuages

25/14



Vendredi

Généralement ensoleillé

25/12

Maniwaki / Pontiac / Lièvre



Aujourd'hui

Averses, risque d'orage

29/17



Demain

Nuageux avec averses dispersées

27/16

Lever du soleil : 5h37

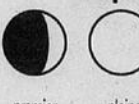
Coucher du soleil : 20h41

Les records

Maximum : 34,4° (1989)

Minimum : 10° (1962)

Les phases de la lune



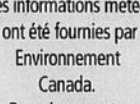
premier

27



pleine

4



dernier

12



nouvelle

19

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Arts	26	Pays	22
Bridge	31	Mots croisés	34
Économie	17	Mot mystère	29
Éditorial	16	Nécrologie	35
Gratton	8	Petites annonces	28
Horoscope	30	Région	11
Petits bonshommes	39	Rythme des affaires	19
Loteries	15	Sports	36
Monde	24	Statistiques	38

Réussite financière

Le directeur général des Jeux de la francophonie, Rhéal Leroux a parlé de «réussite financière», hier, à la veille du dernier jour de la manifestation culturelle et sportive.

Marc André Joanisse
mjoanisse@ledroit.com

Les organisateurs espéraient des revenus de 2 millions \$ à la billetterie. Ils l'ont atteint, dimanche. «Ce sera une réussite parce qu'on est bon», a précisé Rhéal Leroux.

Le dg a précisé qu'il tenterait de produire des chiffres, mercredi, lorsque son groupe livrera son *post mortem*, à la presse.

Par ailleurs, on a eu des nouvelles du jeune amateur de soccer qui a été conduit à l'Hôpital pour enfants de l'Est ontarien, dimanche, quand une banderole s'est détachée, lors du match opposant l'Égypte au Maroc. Il en a été quitte pour une fracture à l'avant-bras droit.

«Il va bien», a indiqué Rhéal Leroux.

Le jeune garçon qui souffre d'une fracture à un bras aura de quoi se consoler. L'équipe du Cameroun doit lui remettre un drapeau autographié par tous les joueurs, a fait savoir M. Leroux.

«On a déplacé des spectateurs parce qu'on craignait que la tige qui retenait la banderole ne cède.»

Une sculpture en héritage

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

Le sculpteur Malgache Jeri-ri-manjato Razafindranaivo n'aura pas à défrayer les coûts de transport de retour de son imposante sculpture. L'Université d'Ottawa vient d'acquiescer *Abbat* une oeuvre de tôle soudée de 2,20 m de haut et de 92 kilos qui était exposée à l'entrée de la galerie Montcalm dans le cadre du concours culturel de sculpture des Jeux de la francophonie. L'oeuvre sera installée d'ici peu devant la nouvelle résidence de l'Université.

Vendredi dernier, l'artiste avait obtenu une mention spé-

ciale du jury pour sa sculpture qui avait nécessité un mois de travail avec l'aide de trois assistants. Pendant la semaine, il avait entrepris des démarches afin de la vendre parce que ni lui, ni le gouvernement malgache n'avaient les moyens de la rapporter au pays. C'est finalement le recteur sortant de l'Université, Michel Hamelin, qui a pris l'initiative de contacter le sculpteur. Il voulait ainsi marquer l'étroite relation entre les Jeux et l'Université.

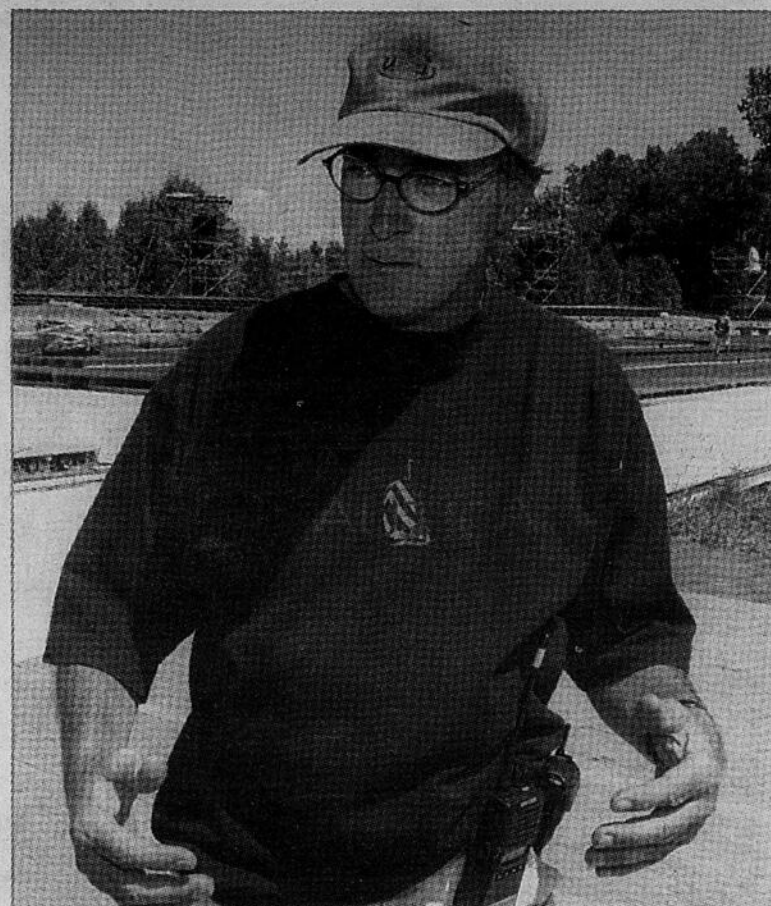
Pour sa part, l'artiste du Liban Nabil Helou fera don de sa sculpture à la ville de Hull. Son oeuvre rejoindra ainsi la collection permanente de la ville évaluée à 2 millions \$.



MARTIN ROY, Le Droit

Passation du flambeau

Hier, la délégation canadienne a passé le flambeau à la délégation nigérienne qui devront organiser la prochaine édition des Jeux de la francophonie. Le ministre Don Boudria a donc présidé une courte cérémonie à la Cabane en bois rond pour marquer le passage des Jeux d'Ottawa-Hull à Niamey au Niger.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Claude Hamelin est le producteur de la cérémonie de fermeture des Jeux.

Encore des places sur la plage

Les gradins seront remplis à pleine capacité, ce soir, pour le spectacle de fermeture des Jeux de la francophonie au lac Leamy.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Les 8000 billets assis sont tous écoulés, a affirmé hier une porte-parole, Edmonde Haché. Il reste cependant de la place sur la plage.

Se voulant une symbiose entre l'eau et le feu, le spectacle rassemblera quelque 800 figurants, dont 400 danseurs et 40 percussionnistes. Il débute à 21 h.

Pendant près de deux heures, le spectacle à grand déploiement mettra en vedette les personnages géants du Théâtre de

la Dame de Coeur et le Groupe F qui a notamment fait briller la tour Eiffel au tournant du millénaire. Une énorme chenille se métamorphosera en chrysalide sur les eaux du lac, avant de s'envoler en papillon.

De l'animation sur la plage précédera le spectacle dès 19 h avec la bande à Magoo et le groupe Deux Saisons. Michel Pagliaro, lui, prendra la relève après le grand spectacle, vers 22 h.

À NOTER

Les billets pour la cérémonie de clôture sont disponibles par le biais du site Internet www.jeux2001.ca ou en composant le 741-5505.

Une belle frousse

Josée Descôteaux
jdescoteaux@ledroit.com

Les organisateurs de la cérémonie de clôture des Jeux de la francophonie ont eu une belle frousse hier après-midi alors que le vent violent et la pluie ont endommagé une partie des installations pyrotechniques de la grande fête de ce soir. «50 % des aménagements sur l'eau ont été touchés, indique Claude Hame-

lin, producteur de la cérémonie. Surtout les éléments pyrotechniques, que nous installons sur des barges. Mais tout a été remis en place et la cérémonie aura lieu sans anicroche», poursuit-il. Les employés et bénévoles s'attendaient cependant hier soir à passer une nuit blanche afin de tout nettoyer. Une partie des gradins a également été soulevée par le vent. «Heureusement, personne n'a été blessé», précise le producteur.

LeDroit

www.ledroit.com

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Rédacteur en chef
Michel Gauthier
562-7704

Renseignements (613) 562.0111

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961

Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Ottawa
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Nouvelles

562-0333

Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

Week-end
562-7508

France et Maroc: 90 minutes pour l'or

Treize journées de compétition plus tard, 36 athlètes demeurent. Ils seront 19 Français et 17 Marocains sur un long terrain vert délimité par des lignes blanches. Il y aura un ballon rond, trois officiels, 90 minutes à écoulées au tableau et plus de 20 000 spectateurs pour ajouter à l'ambiance.



Sylvain St-Laurent

sstlaurent@ledroit.com

Tout ce cirque pour déterminer qui remportera l'or et qui empochera l'argent.

La grande finale du tournoi de soccer-football des IV^{es} Jeux de la francophonie, qui doit se mettre en branle dans quelques heures au stade Frank-Clair, promet d'être l'événement sportif le plus couru de l'été à Ottawa.

«Il reste encore quelques billets disponibles, mais on en a déjà vendu plusieurs», a déclaré un jeune responsable de la billetterie rencontré hier.

L'équipe qui l'emportera succédera au Canada à titre de champion mondial de la francophonie.

L'équipe canadienne a remporté le dernier tournoi de soccer des Jeux de la francophonie à Madagascar, en 1997.

Pour le sélectionneur français Pierre Mankowski, la médaille d'or viendrait couronner de belle façon une semaine où ses jeunes joueurs ont dû faire preuve de beaucoup de discipline.

«Les Jeux de la francophonie ont été très différents des autres tournois de foot auxquels mes joueurs ont participé auparavant. Contrairement à l'habitude, ce sont les athlètes qui ont dû s'adapter à la nourriture et

À NOTER

La cérémonie de remise des médailles sera présentée immédiatement après le match de la médaille d'or. La finale du foot est la dernière épreuve sportive à l'affiche aux Jeux de la Francophonie d'Ottawa-Hull.



MARTIN ROY, Le Droit

Les sélectionneurs Mustapha Madhi, du Maroc, à gauche, et Pierre Mankowski, de la France, se sont souhaité bonne chance à la veille de la finale de soccer.

au transport. Nous avons même dû faire quelques concessions pour les horaires d'entraînement. Chaque fois, les joueurs ont respecté les consignes sans rien dire», explique l'entraîneur.

M. Mankowski a entre autres relaté un fait cocasse survenu à la suite d'une partie tardive de son club.

«Nous sommes rentrés à l'hébergement un peu tard et la cafétéria était fermée. Le repas d'après-match est pourtant très important. Un membre de notre équipe a dû faire cuire des pâtes dans une cuisine de la résidence», se souvient-il.

«Tous ces événements nous ont néanmoins poussé à tisser des liens plus étroits entre nous. Ce fameux soir, nous avons tous mangé ensemble dans une petite pièce avec des ustensiles de plastique», dit Pierre Mankowski.

L'entraîneur marocain, Mustapha Madhi, est lui-même un peu surpris de se retrouver en finale. Il ne croyait pas, vu les forces en présence, que son équipe allait survivre si loin au

tournoi de foot des Jeux de la Francophonie.

«Avoir atteint la finale constitue un exploit en soi. Mais je l'ai dit à plusieurs occasions et je le répète: ce sont les garçons qui

ont travaillé fort et qui se sont rendus jusque-là. Ils veulent la victoire, donc tout est possible.»

«Les joueurs sont fatigués et notre équipe médicale a passé la journée à tenter de nous reta-

per. Nous aurions bien aimé profiter de quelques jours de repos supplémentaires, mais il faut vivre avec cette réalité», dit Mustapha Madhi.

Les pré-favoris s'affronteront pour la médaille de... bronze

Exactement trois heures avant le début du match de la médaille d'or, deux formations africaines affamées prendront d'assaut le terrain du stade Frank-Clair pour se disputer la médaille de bronze du soccer des Jeux de la francophonie.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Les Pharaons d'Égypte et les Lions indomptables du Cameroun, que les observateurs avaient tous deux établis parmi

les favoris à un moment ou un autre du tournoi, tenteront de s'arracher la dernière marche du podium.

Les Camerounais, qui sont débarqués les premiers à Ottawa en vue de se préparer, ont subi une amère défaite de 2-1 contre les Français dimanche.

«La défaite fait partie du sport. Il faut maintenant faire tout en notre possible pour remporter le bronze», a dit l'entraîneur Mpile Ndtoungou après la rencontre de dimanche.

Tous les joueurs des Pharaons à Ottawa sont âgés de moins de 20 ans. La plupart d'entre eux faisaient partie de la sélection

qui a pris la troisième place à la dernière Coupe du monde.

Ils ont joué une douzaine de matches internationaux au cours du dernier mois. La fatigue s'est faite sentir au cours des derniers jours. Particulièrement dimanche, quand les attaquants semblaient traîner des blocs de ciment lors du match de demi-finale contre le Maroc.

«Nos joueurs formeront le noeud de la prochaine équipe nationale égyptienne. Ils sont jeunes, mais veulent s'illustrer à ces Jeux de la francophonie», déclare le sélectionneur Shawkky Gareb.



ACURA RSX 2002

Un tout nouveau sentier menant à une conduite vivifiante!

La Acura RSX 2002

160 chevaux

à partir de **24 000\$***



Camco 
ACURA

CAMCO ACURA 1475, avenue Carling, 728-8888
www.acuraottawa.com

*P.D.S.F. pour toute nouvelle Acura RSX (DC 536), frais de transport (900\$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Voir Camco Acura pour les détails complets du financement.

Sylvain
St-Laurent

*Grande finale de
soccer:
les sceptiques
seront confondus*

Le public canadien et les néophytes du soccer auraient difficilement pu obtenir un meilleur duel pour la grande finale des IV^{es} Jeux de la Francophonie.

Les sceptiques estiment que le foot est un sport ennuyant où il ne se marque pas suffisamment de buts risquant fort d'être confondus cet après-midi.

Le match de la médaille d'or mettra aux prises les rapides Français et les efficaces Marocains.

Les Bleus ont marqué 13 buts en cinq matches jusqu'ici.

Les Marocains ont touché la cible 12 fois en autant de matches.

Il s'agira de la dernière chance pour les amateurs de l'Outaouais de voir à l'œuvre quatre des meilleurs marqueurs à avoir foulé le sol de leur région depuis fort longtemps.

La France compte sur Sébastien Fidani et Nicolas Girard pour rafler l'or.

Fidani a inscrit six buts à ses trois premiers matches à Ottawa. Il a ensuite été blanchi contre le Cameroun.

Girard, un foudroyant joueur de petite stature, a quant à lui marqué trois buts jusqu'ici.

Les Marocains, en revanche, ont Mohammed Armoumen et Mustapha Allaoui.

Armoumen peut parfois sembler insouciant. Il n'est pas sans rappeler Alexei Yashine, sous certains aspects.

Tout comme Yashine, le n° 16 marocain a été la cible de quelques critiques pendant son séjour à Ottawa. Certains lui ont reproché son individualisme.

Sauf que peu de joueurs inscrits au tournoi de soccer des IV^{es} Jeux de la Francophonie peuvent faire tout ce qu'il peut lorsqu'il prend le contrôle du ballon.

Les attaquants auront toutes les chances de se faire valoir.

Les Marocains, qui ont jusqu'ici utilisé cinq joueurs au milieu du terrain, ont été très efficaces dans la récupération des balles.

Les Français eux ont Fabien Boudarene et Mehdi LeRoy au milieu. Ces deux joueurs sont directement responsables du brio des attaquants Fidani et Girard.

On prévoit donc un score final de 3-2. Probablement en faveur des Français, qui devraient avoir la foule de leur côté.

Il y a des dizaines de manières de se quitter. Certains choisissent les larmes alors que d'autres préfèrent les grands éclats de rire. Le gala des gagnants des concours culturels des IV^{es} Jeux de la Francophonie qui se tenait hier s'est déroulé dans la joie et la bonne humeur avant l'ultime au revoir.

Caroline
Barrière

cbarriere@ledroit.com

Les orages violents qui se sont abattus hier sur la région ont laissé des traces.

Pier Rodier, le grand manitou de la soirée et ses amis de Vox Théâtre ont dû revoir les plans en après-midi. Les enchaînements prévus avec les étudiants en théâtre du Collège De La Salle n'ont pas eu lieu. Les rythmes du groupe musical Iceberg se sont faits moins présents. Seulement deux des six membres ont survécu aux déluges alors que du matériel et des instruments ont été endommagés par la pluie. La sonorisation ne fonctionnait qu'à moitié.

On a donc fait face à la musique pour offrir aux participants, aux médaillés et au public un gala à la bonne franquette servi par des plages d'improvisation dans une atmosphère décontractée et sans prétention.

Pier Rodier a fait un bon boulot pour réussir à embarquer le public à sa suite. Il n'y a eu personne pour se plaindre puisque la convivialité était de mise. Les organisateurs des Jeux ont eu la bonne idée d'inviter gratuitement tout le monde à la fête pour un dernier tour de piste des médaillés.

te des médaillés.

Tour à tour, les concours culturels — chanson, sculpture, conte, poésie, photo, arts de la rue, peinture et danse d'inspiration traditionnelle — ont pris vie sur la scène avec en prime de courts extraits vidéos projetés sur le toit de l'Astrolabe. Les médaillés de bronze et d'argent ont été présentés à la foule. Les médaillés d'or ont ensuite défilé en chansons, en paroles et en mouvements en compagnie de Jasmine Lalonde de Radio-Canada qui a piqué un brin de jasette avec les vainqueurs en faisant office de maître de cérémonie.

Mayra Curado Andrade du Cap-Vert, la jeune lauréate de 16 ans qui a ravi les honneurs lors de la finale dimanche soir, a été la première à dire au revoir avec ses langoureuses chansons en français et en portugais. Annie Thibault de Hull, la gagnante du concours de sculpture avec son installation *Les capteurs d'essence*, a ensuite fait découvrir son travail aux spectateurs. Elle a cédé la place au rigolo et très naturel Zokou la forêt de Côte-d'Ivoire, un conteur au charme fou qui a séduit avec son histoire venue... de la forêt elle aussi.

Du côté de la photo, le Bulgare Krassimir Hristov Andonov manquait à l'appel puisqu'il semble qu'il avait déjà quitté le pays. La poète libanaise, Hyam Schoucair Yared, a lu plusieurs



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Mayra Curado Andrade de Cap-Vert, la jeune lauréate de 16 ans qui a ravi les honneurs lors de la finale dimanche soir, a été la première à dire au revoir avec ses langoureuses chansons en français et en portugais.

extraits de son travail en plus de rendre un vibrant hommage aux autres poètes participants. Les Canadiens de Corpus ont ensuite fait une entrée remarquée du haut des estrades de l'Astrolabe avant de recruter le capitaine Fifi, une spectatrice choisie au hasard, pour com-

pléter leur numéro de haute voltige en arts de la rue.

La soirée s'est terminée avec le peintre Ponce E.K. Zannou du Bénin accueilli par un Pier Rodier peinturé de la tête aux pieds et un extrait d'une chorégraphie de la compagnie Lawazi du Burkina Faso.

Les voyants africains plus nombreux

Monsieur Toura, célèbre voyant, médium, astrologue; Maître Dabo, grand voyant, médium africain; Monsieur Dramé, voyant, médium africain; tous ces noms inscrits en grosses lettres noires dans les annonces classées du Droit sautent aux yeux depuis le début des Jeux de la Francophonie.

Renée
Laurin

rlaurin@ledroit.com

Ces spécialistes de l'art divinatoire auraient-ils profité des Jeux pour s'attirer une clientèle potentielle pendant la durée de l'événement? Fort possible, selon le journaliste de la télévision camerounaise, Joe Chebongkeng Kalabubse.

Selon lui, les hommes et les femmes de son pays et de la plupart des pays africains ont à peu près tous consulté un voyant au moins une fois dans leur vie pour des questions de

santé, d'amour, de travail ou de réussite personnelle. Il ne serait donc pas étonné que des membres des délégations africaines aient eu recours aux services de voyants durant leur séjour ici.

Monsieur Toura, un médium originaire de la Guinée, est arrivé dans la région depuis quelques semaines seulement. Il a bien reçu quelques demandes de consultations de la part de participants aux Jeux, mais il n'a pas voulu préciser la nature de ces demandes.

«Je me promène entre ici et la France», dit-il. Venu à la demande d'un client de la région, il profite de son passage pour offrir ses services à l'ensemble de la population.

Jamais, dit-il, il n'a pensé profiter du passage de nombreuses délégations d'Afrique dans la région pour s'attirer de la clientèle.

«C'est un don que nous recevons, dit-il. Il faut le partager avec ceux qui ont besoin de nos services.»

Selon Maître Dabo, originaire de la Guinée lui aussi, ce don transmis de père en fils leur permet d'aider leur clientèle à résoudre des problèmes concernant leur travail, le sens de la vie, l'amour et la santé. Ils offrent même des services de «désenvoûtement» et de protection contre les ennemis.

Un journaliste de la presse écrite camerounaise, Gideon Tazo, raconte que dans son village, on va voir un voyant pour connaître les raisons du décès d'un proche.

«Ça se fait partout, ajoute M. Chebongkeng Kalabubse, son collègue de la télévision. Plusieurs africains croient encore que des gens ont jeté une mala-

die sur eux. Le voyant leur explique comment se protéger et éviter que la maladie les touche eux aussi.»

Dans les grandes villes, il y aurait des associations de médecins traditionnels reconnues par les gouvernements. Selon M. Chebongkeng Kalabubse, ces médecins traitent par les plantes. Il arrive aussi qu'ils consultent des voyants pour les aider à voir des maladies lorsqu'ils ne sont pas eux-mêmes médiums.

«C'est seulement avec l'expérience des uns et des autres qu'on peut savoir qui est un bon médium et qui ne l'est pas», dit-il.

Avec le temps et l'éducation, l'habitude commence à se perdre, selon M. Chebongkeng Kalabubse, mais elle demeure toujours bien ancrée dans la tradition parce que les gens, avance-t-il comme explication, aiment bien avoir des réponses concrètes aux questions qu'ils se posent.

L'ambiance est à la fête ; Le Québec célèbre la Francophonie



Mission accomplie!

Sa fonction de directeur général des affaires multilatérales au ministère des Relations Internationales du Québec, le désignait d'office à ce poste de coordination et d'harmonisation. Monsieur Leduc est associé à la Francophonie depuis plus de 30 ans, il a vécu et représenté le Québec dans de nombreux pays d'Afrique et d'Europe, il a de plus contribué à définir les Jeux de la Francophonie.

Juste avant la tombée du rideau sur les IV^{es} Jeux de la Francophonie, Monsieur René Leduc, chef de la délégation québécoise, nous a livré ses impressions sur l'événement. « Les moyens et les ressources des pays industrialisés ne sont pas comparables à ceux des pays en voie de développement », précise monsieur Leduc. « Et ceci peut transparaître dans le cadre d'un événement comme les Jeux. De plus, la Francophonie est d'une nature diversifiée et complexe, et offre une multitude de particularités culturelles et linguistiques de par le monde. La façon de concevoir le français est bien différente d'un pays à l'autre. Au Québec, l'importance se situe au niveau culturel et linguistique, alors que pour l'Afrique, c'est un élément historique qui lui a permis de traverser la décolonisation. »

L'Outaouais a fièrement relevé le défi

Monsieur Leduc considère que l'Outaouais a fièrement relevé le défi d'accueillir ces IV^{es} Jeux. « L'Outaouais s'est particulièrement distinguée en greffant aux Jeux une série d'événements importants tels les Fêtes gourmandes, le Pont des Arts, le Festival franco-ontarien, etc. Et quelle belle initiative que les ateliers culturels au Musée canadien des



Monsieur René Leduc, chef de la délégation québécoise

civilisations, de telles activités sollicitent beaucoup la participation. L'Outaouais a vraiment su compléter de façon géniale le volet formel des Jeux. Monsieur Leduc n'entrevoit pas de grands changements dans la formule des Jeux de la Francophonie. « Il est très important de protéger le concept général des Jeux, cet événement a pris naissance dans le but de permettre à nos jeunes espoirs, tant sportifs que culturels au sein de la Francophonie, d'être reconnus et de profiter de ce tremplin. On doit éviter la performance à tout prix et ne pas perdre de vue la richesse du partage. »

Que restera-t-il de ces beaux jours?

À quelques heures de la cérémonie de clôture des IV^{es} Jeux de la Francophonie, que ressentent les centaines d'athlètes et d'artistes qui y ont participé, les mil-

liers de bénévoles, de responsables et d'organiseurs qui y ont oeuvré, sans compter toutes les personnes travaillant dans les nombreuses entreprises et commerces dont les services étaient essentiels au bon déroulement d'un tel événement?

En fait, toute la région a, depuis plusieurs semaines, vibré au diapason des Jeux de la Francophonie. Et pour le moment, chacun a besoin de prendre une bouffée d'air; pour plusieurs ça signifie rentrer chez-soi, pour les autres, retrouver un rythme plus calme après ce tourbillon grisant. Mais dans quelques jours, dans quelques semaines, lorsque les rumeurs des foules ne résonneront plus à nos oreilles et que les sites auront retrouvé leur allure habituelle, que restera-t-il de ces beaux jours? Probablement ressentirons-nous un grand vide après ce trop plein, et c'est alors que surgiront les souvenirs de

moments uniques vécus lors de certaines compétitions, de certains spectacles, de certains événements. Mais ce qui restera de plus précieux en nos cœurs, c'est tous les liens que nous avons tissés avec ceux que nous avons rencontrés. Ces échanges inoubliables avec des êtres exceptionnels venus des quatre coins du monde, ces rencontres imprévues avec des touristes ou des connaissances et ces moments d'amitié vécus en travaillant coude à coude meubleront notre coffret à souvenirs pour très longtemps.

Les IV^{es} Jeux de la Francophonie auront été une gigantesque célébration à dimension humaine. Lorsque nous déambulerons sur les berges du ruisseau de la Brasserie, à proximité du Théâtre de l'Île à Hull, la Place de la Francophonie nous rappellera que nos souvenirs sont immortels.

Les Jeux sont faits

Après 10 jours de course folle, c'est l'heure des bilans. Le temps est venu de faire un dernier survol du volet culturel des Jeux de la Francophonie en décernant les coups de cœur et les coups de gueule en rapport avec chacune des disciplines. Si dans l'ensemble le résultat est plus que positif, il y a des ratés et des incongruités qu'il ne faut pas taire non plus.



Caroline Barrière

charriere@ledroit.com

On a beaucoup discuté ces derniers jours du départ précipité de Bruny Surin, l'ambassadeur des Jeux, après sa seconde place au 100 mètres samedi. Mais personne ne semble faire de cas de l'absence d'Isabelle Boulay, la marraine culturelle qui ne s'est pas montré le bout du nez. D'accord, elle a chanté ses deux ou trois chansons le 24 juin à Hull en plus de participer à l'hommage à Plamondon sur la colline et d'être du spectacle de la cérémonie d'ouverture le 14 juillet. Après, n'importe. Il semble que l'interprète avait déjà d'autres engagements prévus à son horaire.

Du côté de la peinture, de la sculpture et de la photographie, les choses se sont plutôt bien déroulées et les expositions étaient des plus intéressantes. Dommage qu'en peinture notamment, les vignettes accompagnant les œuvres accrochées aux cimaises du Musée des beaux-arts aient été incomplètes ou carrément absentes au moment du vernissage.

De plus, lors des ateliers en plein air sur l'esplanade du Musée des civilisations, on aurait dû songer à orienter les tentes des artistes plein nord pour éviter qu'ils se fassent griller ou qu'ils soient incommodés par le soleil en travaillant. Plusieurs se sont plaints que la chaleur altérerait les matériaux, par exemple la peinture séchait trop vite, et qu'ils ne pouvaient pas ainsi bien maîtriser leur technique. Le public n'a pas pu voir certains artistes à l'œuvre, notamment ceux dont le travail nécessitait de l'électricité pour la soudure.

Le concours de danse d'inspiration traditionnelle a lui aussi donné à voir des moments extraordinaires. La première soirée de préliminaire a été la moins bien réussie de la part

des organisateurs avec des délais d'attente inacceptables entre les spectacles et un maître de cérémonie au professionnalisme nébuleux. Heureusement, on a amélioré par la suite la qualité des présentations et les délais ont été plus raisonnables. Mais pourquoi diable fallait-il étirer encore la sauce en ajoutant en plus un entracte?

Rien à redire sur le conte qui a été un délice pour les yeux et les oreilles avec des plongés vertigineux dans l'imaginaire. Les choix du jury en ce qui a

la désorganisation la plus totale revient au concours de poésie pour de nombreuses raisons. L'idée d'imprimer sur des parchemins de tissus les poèmes en compétition et de les accrocher dans le théâtre de La Nouvelle Scène transformé en salle d'exposition était originale. Mais que dire de cet environnement au goût douteux enrobé de clôture à neige et d'une fontaine qui ressemblait davantage à une vieille essoreuse à linge.

Vous vouliez lire les poèmes? Pas de problèmes si vous aviez des télescopes à la place des yeux pour certaines œuvres installées bien haut. Sinon, le visiteur pouvait plonger la main dans le bassin d'eau pour y lire les poèmes plastifiés. Quel luxe! Et que dire du mécontentement de la délégation québécoise offusquée de voir que le mot Québec était presque invisible sur les banderoles. Les organisateurs ont ensuite apporté les correctifs nécessaires aux poèmes du Québec et du Nouveau-Brunswick.

Il y avait aussi beaucoup de grogne de la part des poètes face à l'organisation qui modifiait sans cesse les activités au programme. Plusieurs se sont dits déçus du manque de sérieux du concours.

Il ne faut pas oublier la controverse remise des médailles où une liste officieuse se

rait entrée en conflit avec la liste officielle. On ne connaîtra jamais le fond de cette histoire. Un événement à faire perdre le latin du poète le plus en verve. Stefan Psenak d'Aylmer, en compétition pour le Canada, s'est vu décerner le bronze... puis l'argent. La poète Gwenaëlle Stubbe de la Communauté française de Belgique s'est donc retrouvée avec le bronze alors qu'elle devait théoriquement être en seconde place. Pour corriger l'impair, les organisateurs ont finalement choisi d'accorder deux médailles d'argent et aucune de bronze.

Un dernier citron bien mûr va à l'Agence internationale de la Francophonie et au Comité international des Jeux pour avoir accepté les candidatures de la poète de Macédoine Ana Pejcinova et de Krzysztof Siwczak de Pologne. La première ne maîtrise pas le français alors que le second ne le parle même pas. Les pays sont peut-être membres de la grande famille de la Francophonie mais le délire à des limites.



ARCHIVES, Le Droit

Personne ne semble faire de cas de l'absence d'Isabelle Boulay, la marraine culturelle qui ne s'est pas montré le bout du nez.

trait aux médailles en ont laissé plusieurs perplexes alors que le fabuleux conteur Frédéric Pellerin de Saint-Élie de Caxton avait été pressenti pour graver la plus haute marche du podium. Il a dû se contenter du bronze.

Les amateurs de rue ont fait les délices des spectateurs venus se détendre à la place Aubry. Le choix du site était cependant plus ou moins approprié d'abord parce que l'espace n'est pas infini mais surtout parce qu'il fallait jouer du coude pour voir ce qui se passait devant. Les nombreux déplacements d'un numéro à l'autre ont provoqué des mouvements de foule pour le moins pénibles. Pourquoi ne pas avoir songé à l'amphithéâtre extérieur du Musée des beaux-arts à cause de ses gradins? Le concours des arts de la rue, qui était en démonstration lors de ces IV^{es} Jeux, ressemblait parfois à un grand fourre-tout où l'on avait rangé pêle-mêle danse, chanson, acrobatie, sculpture et humour.

La palme du cafouillage et de



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Abdon Fortuné Koumbha de la République du Congo, qui apparaît en pleine prestation sur cette photo, a remporté la médaille d'argent dans le concours culturel des contes.

LES RÉSULTATS DES CONCOURS CULTURELS

PEINTURE

Or: Ponce E.K. Zannou – Bénin
Argent: Dima Hajjar – Liban
Bronze: Emile Youmbi – Cameroun



PHOTOGRAPHIE

Or: Krassimir Hristov Andonov – Bulgarie
Argent: Hoai Linh Nguyen – Vietnam
Bronze: Geneviève Ruest – Canada

SCULPTURE

Or: Annie Thibault – Canada-Québec
Bronze: Freddy Bienvenue Tsimba – République démocratique du Congo
Argent: Emile Valov Batchiyski – Bulgarie



POÉSIE

Or: Hyam Schoucair Yared – Liban
Argent: Stephan Psenak – Canada ET Gwenaëlle Stubbe de la Communauté française de Belgique
Bronze: aucune médaille

DANSE D'INSPIRATION TRADITIONNELLE

Or: Compagnie Lawasi – Burkina Faso
Argent: Théâtre de chant et danse populaire – Vietnam
Bronze: Troupe Disaraga – Madagascar



CONTE

Or: Zokou la forêt – Côte d'Ivoire
Argent: Abdon Fortuné Koumbha – République du Congo
Bronze: Frédéric Pellerin – Canada

ARTS DE LA RUE

Or: Corpus – Canada
Argent: Atelier Songo – Théâtre de Centrafrique
Bronze: Troupe Dodo Naba Anbga – Burkina Faso



CHANSON

Or: Mayra Curado Andrade – Cap Vert
Argent: Mamar Kassey – Niger
Bronze: H'sao – Tchad



PHOTOGRAPHE : MARTIN ROY

PHOTO DU JOUR



En 2005, le Niger sera l'hôte des V^{es} Jeux de la Francophonie. Lors d'une cérémonie marquant l'événement, hier, notre photographe a croqué cette image de l'entraîneur de l'équipe du Canada en boxe, Sylvain Simard, et d'un nomade du désert nigérien. Une image vaut mille mots disent plusieurs, mais celle-ci vaut aussi tout les slogans du monde.

PRÉCISION

UN PEU D'HUMOUR

Les paroles s'envolent, les écrits restent. Même ceux qu'on veut bien enrober à la sauce de l'humour. Mahamadou, cet artiste guinéen qui se surprenait de toutes ces annonces «femme cherche homme» dans la section Rendez-vous du journal, l'a appris à ses dépens. Dans notre édition spéciale des Jeux de dimanche matin, il s'est amusé à proposer sa petite annonce «homme cherche femme». Bien sûr, il ne fallait pas y voir autre chose qu'une pointe d'humour.



Mario Boulianne

Une expérience extraordinaire

Pour un instant, j'ai mis de côté tous mes griefs envers le comité organisateur et je me suis concentré seulement sur les Jeux, ceux des artistes et des athlètes.

Très rapidement, j'ai pu dresser une liste d'événements ou de moments forts qui ont retenu mon attention depuis le 14 juillet.

Au sport, j'ai été agréablement surpris de la réponse du public face au tournoi de football (ou de soccer). Je n'aurais jamais cru que le ballon rond pouvait attirer autant de gens dans la région. Pour être franc, je croyais que le stade Frank-Clair n'était pas vraiment l'endroit pour y présenter ce tournoi. J'avais tort puisque des foules impressionnantes ont envahi le stade, surtout pour les demi-finales et la finale. Mais, il faut dire que ce n'est

pas à tous les jours que l'on peut voir des équipes comme celles du Maroc, de l'Égypte, du Cameroun ou de la France.

Le volley-ball de plage a évidemment été le hit de ces Jeux. La discipline de démonstration a rallié jeunes et ... plus jeunes sur la plage de Mooney's Bay. C'est probablement de là que sont venus les meilleurs clichés de nos photographes. En fait, je devrais peut-être dire d'un photographe puisque la compétition a été l'affaire du collègue Marier.

Et pour ceux et celles qui doutaient de la qualité des athlètes à ces Jeux, sachez que presque tous les records d'athlétisme

des Jeux de la Francophonie ont été fracassés cette année. Il est donc clair que les organisateurs n'ont pas fait que des gaffes cette semaine. Ils ont pu relever le calibre des athlètes présents à ces Jeux et à cela, on ne peut que les applaudir.

DES DÉCOUVERTES INTÉRESSANTES

J'étais également heureux de constater que les concours culturels ont intéressé la population. Les découvertes que l'on pouvait faire à ces concours étaient surprenantes. On n'a qu'à penser aux conteurs et surtout à Frédéric Pellerin. Ce gars-là a tout pour faire un malheur au Festival Juste pour rire. Pourtant, il ne désire qu'une chose, rester dans son village et jaser avec les aînés.

Du côté des découvertes un peu plus exotiques, je me rap-

pellerais longtemps de ma rencontre avec les tambourineurs du Burundi. J'étais avec mes enfants lorsque j'ai entendu ce rythme fou. Je n'ai pu m'empêcher de courir, mes enfants accrochés à ma ceinture, voir ce qui se passait sous cette tente du parc Jacques-Cartier. Ce groupe de danseurs et musiciens exceptionnels m'a littéralement charmé.

UNE ÉQUIPE FABULEUSE

Mais ce qui m'a rendu le plus fier fut certainement le dévouement et la passion de notre équipe de couverture qui, depuis le 13 juillet et bien avant pour certains, ont rapporté l'essentiel de ces IV^{es} Jeux de la Francophonie.

Que l'on soit d'accord ou non, nous avons cru bon vous rapporter autant les bons coups que les mauvais. À chaque jour

depuis l'ouverture des Jeux, cette petite équipe a livré la marchandise. Pour moi, ils méritent tous l'or. Jamais dans ma carrière, je n'ai vécu une expérience aussi intense et aussi gratifiante. C'est pour cette raison que je désire les remercier et surtout les féliciter pour le travail accompli. Je crois que tous les lecteurs de *Droit*, anciens et nouveaux, ont apprécié leur travail.

Cette équipe était composée des journalistes Caroline Barrière, Renée Laurin, Valérie Lessard, Josée Descôteaux, Marc André Joannis, Sylvain St-Laurent, Marc Brassard, Yves Rouleau, Denis Gratton et Patrick Duquette. Pour illustrer tous les textes, nous pouvions compter sur le talent des photographes Sylvain Marier, Martin Roy, Étienne Morin et Patrick Woodbury.



Denis
Gratton

dgratton@ledroit.com

Un glossaire franco-qubécois tiguïdou... ou presque!

La délégation française aux Jeux de la Francophonie publie quotidiennement un dépliant d'information sur les Jeux pour ses athlètes et artistes.

On y publie le tableau des médailles, le nom et les exploits des médaillés français de la journée, le programme quotidien, et ainsi de suite.

Et dans ce dépliant français, on retrouve également un guide intitulé «glossaire franco-qubécois». Il s'agit d'une liste de 33 expressions purement qubécoises «traduites» en français.

En voici un exemple:

– «C'est Tiguïdou»: tout va bien.

En voici un autre:

– «J'ai le trou de cul en dessous du bras»: je suis épuisé.

Vous voyez le genre. Bref, les Français ont un glossaire pour comprendre... le français.

Mais dans certains cas, ils n'ont pas tout à fait saisi la signification ou la subtilité de l'expression. Alors, bon hôte que je suis, je vais clarifier certaines choses.

Donc ci-bas vous trouverez l'expression qubécoise entre guillemets telle que publiée dans le glossaire français, suivie de la traduction française

toujours selon ce glossaire, et enfin mes clarifications entre parenthèses. Comme ceci:

...

– «Se débarrasser de sa minoune»: se débarrasser de sa vieille voiture. (Dans certains cas, chers amis Français, minoune ne veut pas dire vieille voiture...).

– «Mettre ses bobettes»: enfiler sa culotte. (L'expression «mettre ses bobettes» peut aussi être interprétée comme suit: Ta femme ne te laisse pas encore sortir ce soir? Quand vas-tu mettre tes bobettes et lui dire ta façon de penser?)

– «Je me pogne le beigne»: je ne fais rien. (Expression très utilisée dans le milieu policier.)

– «Mettre son chapelet sur la corde à linge»: espérer beaucoup. (Fausse interprétation. On met notre chapelet sur la corde à linge lorsqu'on souhaite une journée ensoleillée le lendemain. Le problème toutefois est de TROUVER un chapelet et une corde à linge.)

– «Se faire payer la traite par ses chums»: se faire payer la tournée par ses amis. (Peut aussi vouloir dire tourner quelqu'un en ridicule. Comme dans: Avec ses Bermudas à carreaux et son gilet «I am Canadian», il s'est fait payer la traite par ses chums. Ou encore: Avec son béret bleu marin su'l'bord de la tête pis sa

baguette en dessous du bras, il s'est fait payer la traite par ses chums.)

– «On niaise pas avec la puck»: aller directement aux choses importantes. (Bonne interprétation. Mais peut aussi vouloir dire... qu'on ne niaise pas avec la puck. Comme dans: Le p'tit nouveau du Canadien est pas mal vite et il niaise pas avec la puck.)

– «Crisser son camp»: partir fâché. (Partir, oui. Fâché, pas nécessairement. Comme dans la phrase suivante: Lorsqu'il a enfin mis ses bobettes, sa femme lui a dit de crisser son camp. Mais si vous parlez de la scène de Rhéal Leroux lors du point de presse d'hier matin, alors «partir fâché» est l'inter-

prétation parfaite de l'expression «crisser son camp».)

Voici d'autres expressions qubécoises qui ont retenu l'attention de nos amis français:

– «Se faire enfirouaper»: se faire avoir.

– «Aller aux bécosses»: aller aux toilettes.

– «C'est frette en tabarouette»: il fait en dessous de moins 20.

– «Péter au frette»: faire une crise de nerf.

– «Regarder les pitounes sur la Main»: regarder passer les belles filles.

...

À demain pour une dernière chronique sur les Jeux de la Francophonie. Faut pas que j'oublie de mettre mon chapelet sur la corde à linge.

Mais là, je dois crisser mon camp: Je n'ai plus rien à dire, j'ai le trou de cul en dessous du bras et je me pogne le beigne. Si le patron m'aperçoit, il va péter au frette.

Quoi? Le patron a crissé son camp pour la journée?

C'est Tiguïdou d'abord.

...

Denis Gratton: 562-0333 poste 531
Télécopieur: 562-7539
dgratton@ledroit.com

Une entente aura permis au duo Child et Heese de jouer aux Jeux

Marc André Joanisse
mjoanisse@ledroit.com

Une autre entente qui aura à nouveau permis aux Jeux de la Francophonie d'accueillir des athlètes de pointe.

Celle-ci touche le volley-ball de plage et met en scène les Jeux, la Fédération canadienne de volley-ball de plage et le prestigieux tournoi-invitation de Marseille.

L'entente a permis à Mark Heese et John Child de participer au tournoi des Jeux. Heese et Child étaient normalement attendus en France, le week-end dernier.

«Le promoteur de Marseille avait exigé qu'ils y soient, a raconté le directeur général des Jeux, Rhéal Leroux. L'intervention de la Fédération canadienne a été importante. Elle a revendiqué le droit de ses athlètes de jouer dans leur pays. Les dirigeants du tournoi de Marseille n'ont exigé aucun dédommagement pour le forfait des deux joueurs.»

AUX JEUX À TOUT PRIX

Heese et Child ont dit à leur arrivée à Ottawa avant le tournoi des Jeux qu'il n'était pas question de passer le week-end à Marseille. Qu'ils tenaient à tout prix être des Jeux de la Francophonie.

«On a rarement l'occasion de compétitionner devant nos partisans, a insisté Mark Heese. Aussi, ça nous a fourni la chance de passer quelques jours en compagnie de nos familles. On en a rarement l'occasion durant la saison.»

Heese et Child n'ont touché aucun cachet pour leur participation aux Jeux de la Francophonie, a précisé le directeur des relations-médias, Serge Amyot. «On n'a pas le droit de payer nos athlètes», a-t-il ajouté.

ERRATUM



CÉRÉMONIE DE CLÔTURE- 24 JUILLET
STATIONNEMENT INCITATIF
FREEMAN/ ST-JOSEPH À HULL

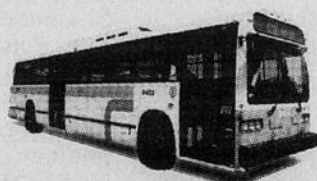


Contrairement à ce qui a été publié, le stationnement incitatif à l'intersection du chemin Freeman et du boulevard St-Joseph ne sera pas desservi par les services de navette de la STO. À Hull, la population est invitée à se rendre aux endroits suivants, entre 16h00 et 20h00, pour bénéficier d'un service direct à destination du lac Leamy via le boulevard Fournier.

Stationnements incitatifs gratuits :

- Maison du Citoyen
- UQAH (Taché)
- Village Place Cartier
- Galeries de Hull (Montclair/boul. de la Carrière)
- Aréna Robert-Guertin
- Maxi de Hull

Aller-retour gratuit sur présentation du billet des Jeux



770-3242 • www.sto.ca

Transporteur
officiel
STO
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAIS
des Jeux de la Francophonie 2001

Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit

www.ledroit.com

Les
ADRESSES

à découvrir

Boutiques

GIZMOKADO
217, rue Dalhousie, Ottawa
613-562-4646

MA CUISINE
269, rue Dalhousie, Ottawa
613-789-9225

POMME ET CITRON
Cadeau-cuisine-café
526, boul. St-Joseph, Hull
819-778 0967

Restaurants

BISTRO 115
Cuisine française
110, rue Murray, Ottawa
613-562-7244

EAST SIDE MARIO'S
320, boul. St-Joseph, Hull
819-776-6007

LE TWIST
88, rue Montcalm, Hull
819-777-8886

Cafés

CAFÉ LA BRÛLERIE
Maison de torréfaction de cafés
152, rue Montcalm, Hull
819-778-0189

... mais qui a **encore** pris le journal ?



LeDroit

www.ledroit.com

100 000
lecteurs se l'arrachent

à tous les jours, 6 jours par semaine.

F A I T E S C O M M E E U X

Abonnez-vous

562-0555

* EQUIP PMB 2000, MARCHÉ MÉTROPOLITAIN D'OTTAWA-HULL, FRANCOPHONES 18 ANS +

LES JEUX

Il n'y avait pas
en fin d'après-midi
l'atmosphère de
qui tirent
Les finales de bonneton
donné leur

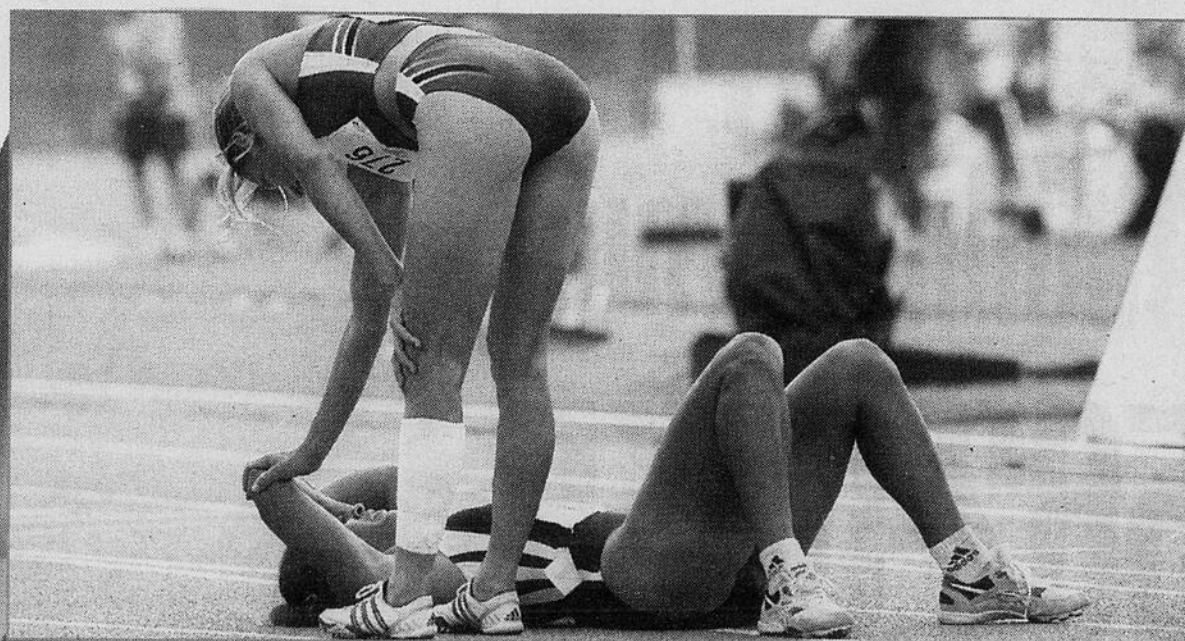


ÉTIENNE MORIN, Le Droit

L'orage a laissé un ciel ensoleillé qui donnait lieu à d'intéressants contrastes hier, alors que les athlètes prenant part à la finale de saut à la perche s'élançaient dans les airs.

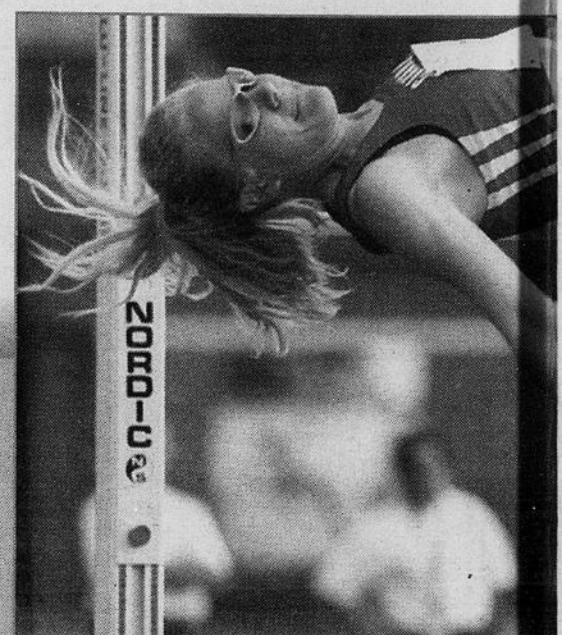


La pluie a pris par surprise plusieurs spectateurs qui assistaient aux compétitions. Les organisateurs ont même dû faire évacuer les gens puisque les gradins sont



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

La Française Marie Collonville qui est arrivée première à la dernière épreuve de l'heptathlon, le 800 mètres, est allée réconforter Kim Vander Hoek, du Canada, qui a terminé au deuxième rang de cette épreuve.



Wanita Dykstra-May a battu par deux centimètres le record du monde en saut à la perche. Dans cette photo, elle a échoué son saut, accrochant la barre de saut.

Deux personnes l'ont échappé belle

Une immense branche d'arbre arrachée par la foudre a failli tuer deux personnes qui se trouvaient dans une roulotte des Fêtes gourmandes, hier après-midi, au parc Jacques-Cartier de Hull.



Patrick Duquette

pduquette@ledroit.com

Ben Péloquin et son employée ont échappé par miracle à la mort peu avant 16 h. Le premier des deux violents orages à avoir frappé l'Outaouais, hier, les a surpris dans leur roulotte Molson Dry postée sous un arbre majestueux.

Un témoin située dans une tente à proximité a indiqué que la foudre a frappé l'arbre de plein fouet. L'instant d'après, une lourde branche suivie d'une seconde s'écroulaient sur le véhicule où se trouvaient toujours M. Péloquin et son employée.

Des gens en provenance des tentes environnantes se sont précipités à leur aide.

Heureusement, les branches ont fracassé l'arrière de la roulotte, les manquant de quelques pieds à peine.

«Honnêtement, je n'ai même pas eu le temps d'avoir peur, a raconté M. Péloquin quelques minutes après l'accident. Cela s'est passé trop vite. La tempête est arrivée d'un coup sec, avec des trombes d'eau et des vents violents. J'ai à peine eu le temps de dire à mon employée qu'on rangeait tout que la branche nous est tombée dessus.»

Son employée, une jeune fille qui a requis l'anonymat, semblait nettement plus secouée. «Ça a fait crack, j'ai crié et je me suis sauvée en emportant mon téléphone cellulaire et un

paquet de cigarettes qui n'était même pas le mien... un tas de choses m'est passé par la tête!»

À part cet accident qui aurait pu être tragique, l'orage d'hier n'aura provoqué rien de plus que des dommages matériels — surtout sur la rive québécoise — en plus de priver de courant des milliers d'abonnés.

Accompagné de grêle et de microrafales de vents violents, le premier orage a pris naissance à Aylmer vers 14 h 30. Il s'est déplacé dans un couloir étroit vers Hull-Ottawa puis Gatineau avant de traverser la rivière vers Hawkesbury. Un second orage, de moindre amplitude, a traversé l'Outaouais vers 17 h 30.

La tempête a semé la dévastation sur son passage.

Au parc Jacques-Cartier, les dommages étaient évidents: des branches d'arbres jonchaient le sol, des clôtures ont été renversées, etc. Des caméramans de Radio-Canada installés sur le site ont même dû se cramponner à leurs appareils pour éviter d'être emportés. «Notre roulotte, qui est pourtant très lourde, se balançait sous la force du vent», a raconté sur place Yves Tassé, réalisateur chez Radio-Canada.

À Hull, un arbre est tombé sur la rue Amherst et un autre sur le boulevard de la Carrière. Une microrafale évaluée à 100 kilomètres/heure par Environnement Canada a endommagé des installations des Jeux de la Francophonie au lac Leamy.

À Luskville, le vent a frappé fort. Il a jeté par terre des gros arbres sur le chemin Tremblay, non loin de la rivière. Des poteaux d'Hydro et des toits ont été endommagés. «Je n'ai jamais vu une tempête de cette ampleur», a dit, encore abasourdi, la propriétaire du dépanneur Martine, Martine Perrier.

Quelque 6000 clients ont été privés d'électricité sur la rive québécoise et plus de 3000 sur la rive ontarienne.



MARTIN ROY, Le Droit

La foudre a frappé cet arbre et une grosse branche est tombée sur un kiosque, au parc Jacques-Cartier, à Hull, évitant de peu deux personnes qui y travaillaient.



MARTIN ROY, Le Droit

Daniel Cloutier examine des arbres déracinés et brisés par le vent sur le chemin Tremblay, à Luskville.

GRANDE VENTE DE JUILLET



MAXIMA GXE 2001

CARREFOUR HULL



TOUJOURS PLUS LOIN.

PRIX SPÉCIAL **30 700\$****

à l'achat comptant

OU **399\$***

par mois - location 48 mois*

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

OU **2,8%*****

financement à l'achat

*Location de 48 mois pour la Maxima GXE (U4RG71 CK00). Acompte ou échange équivalent de 4 395\$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10\$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. ** Transport, préparation, taxes, immatriculation et assurance en sus. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Sur approbation du crédit. ***Taux de financement de 2,8% à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois applicable sur PDSM. Offre d'une durée limitée. Passez chez Carrefour Nissan pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com

776-0100

Plus d'étudiants, pas plus d'argent

Josée Descôteaux
jdescoteaux@ledroit.com

Les dirigeants de l'Université d'Ottawa anticipent avec de plus en plus d'inquiétude la double cohorte d'étudiants qui devrait faire son entrée dans ses murs au cours des deux prochaines années, sans revenus supplémentaires pour embaucher plus d'enseignants.

Le recteur Marcel Hamelin a exprimé cette crainte hier soir lors du dévoilement du budget de 2001-2002 à la réunion du Bureau des Gouverneurs de l'Université. «À part le revenu généré par la croissance (une subvention de la province qui se chiffrera à 4,3 millions \$ pour la prochaine année), le gouvernement provincial n'a mis en place aucun fonds spé-

cial pour faire face à cette double cohorte», a-t-il signalé.

La vice-présidente aux finances et à l'administration de l'université, Carole Workman, a présenté un budget équilibré pour 2001-2002, avec des revenus de 271 millions \$ — par rapport à 251 millions l'année précédente — et des dépenses se chiffrant à 268 millions \$, soit environ 19 000 \$ de plus qu'en 2000-2001.

La rénovation des édifices et bâtiments, en plus mauvais état que ceux de la majorité des autres universités de la province, inquiète également le Bureau des Gouverneurs.

Les stratégies budgétaires de l'UO comprennent notamment une hausse des droits de scolarité au cours des trois prochaines années: d'abord de 3 %, puis de 1,9 % les deux années suivantes.

20 étudiants de plus en médecine à l'Université d'Ottawa

Le gouvernement ontarien vient de créer 73 nouvelles places de première année dans les cinq facultés de médecine de la province — dont l'Université d'Ottawa — afin de pallier le manque d'effectifs médicaux.



Patrice Gaudreault

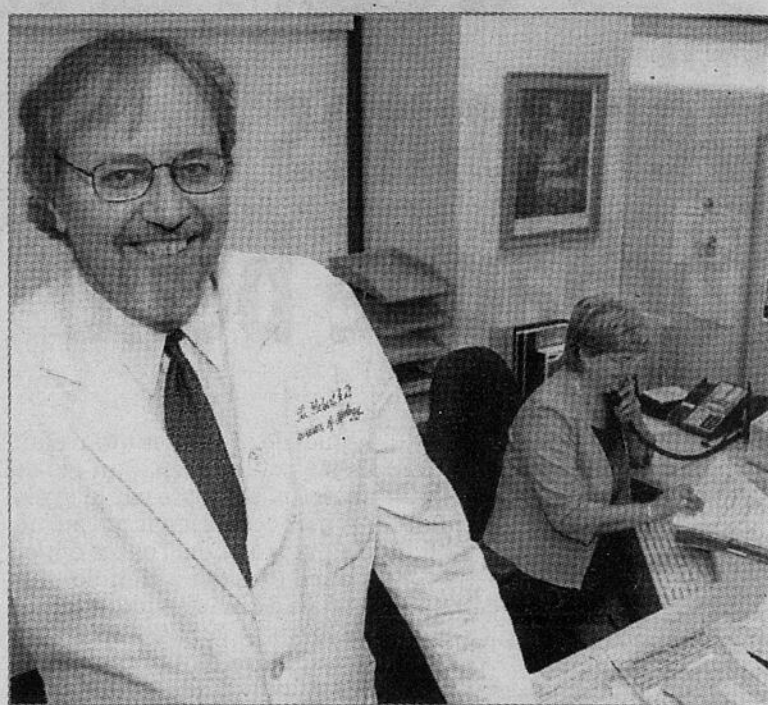
pgaudreault@ledroit.com

La nouvelle a été confirmée en fin de journée, hier, par le ministre de la Santé, Tony Clement. Les doyens des cinq facultés de médecine de l'Ontario étaient en discussion avec le gouvernement Harris, depuis vendredi, afin de négocier les modalités d'une nouvelle entente à ce sujet.

«Pour l'Université d'Ottawa, cela représente 20 nouvelles places dès la rentrée de septembre», a confirmé le Dr Richard Hébert, doyen adjoint aux admissions de la Faculté de médecine de l'Université d'Ottawa.

«C'est un projet intéressant, mais il faut que l'argent vienne avec, a-t-il ajouté, quelques minutes après l'annonce. On sait déjà que des sommes seront débloquées par le gouvernement de l'Ontario, mais on ne sait toujours pas combien.»

On se rappellera que le gouvernement ontarien avait déjà laissé entendre, en mai dernier, qu'il créerait 80 nouvelles places dans les facultés de médecine de la province. Au début de juillet, le ministre québécois de la Santé, Rémy Trudel, avait fait de même en



MARTIN ROY, Le Droit

Le Dr Richard Hébert et Nicole Racine, qui travaille aux admissions, sont heureux de la décision du gouvernement ontarien.

annonçant que le nombre d'étudiants québécois en médecine augmentera de 55 à chacune des rentrées de 2001, 2002 et 2003.

À l'Université d'Ottawa, l'année dernière, le nombre d'admissions en médecine est passé de 84 à 103, dont quelque 40 francophones. Cette année, ce nombre devrait donc passer à 123 étudiants. Cela représente une augmentation de plus de 45 % en trois ans.

«L'augmentation du nombre d'admissions est une partie de la solution à la pénurie, estime le Dr Hébert. Le problème, c'est qu'il faudra attendre entre quatre et cinq ans avant d'obtenir des résultats.»

En juin dernier, 84 étudiants ont reçu leur diplôme de la Faculté de médecine de l'Uni-

versité d'Ottawa.

«Il n'existe cependant pas de système pour suivre les étudiants après leur stage d'internat, explique la directrice des communications, Lyse Huot. On ne sait donc pas combien d'entre eux restent dans la région.»

Dans son processus d'admission en médecine, l'Université d'Ottawa donne préséance, dans l'ordre, aux étudiants franco-ontariens et autochtones, aux résidents des régions sous-desservies et aux résidents d'Ottawa et de l'Outaouais.

«Aujourd'hui, par contre, on peut dire que tous les coins du pays peuvent être considérés, à différents degrés, comme des régions sous-desservies», conclut le Dr Hébert.



AUDIENCE DU CRTC

Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique qui débutera le 10 septembre 2001 à 9h, à l'Administration centrale du CRTC, 1, Prom. Du Portage, Hull (Qc), afin d'étudier ce qui suit : 1.-2. L'ENSEMBLE DU CANADA. **GET SAFE INC.** et **PAOLO CANCIANI** (SDEC) demandent l'autorisation d'obtenir une licence afin d'exploiter respectivement un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé Get Safe TV et un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelé Inner Peace Television Network (IPTN). EXAMEN DES DEMANDES : 74, rue Poplar Plains, Toronto; et 80, ch. Carlauren, Woodbridge (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **16 août 2001** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2001-7.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

JEU PROBLÉMATIQUE ?

Si vous avez besoin d'aide à cet égard ou si une personne que vous connaissez en a besoin, veuillez avoir recours à La Ligne ontarienne d'aide sur le jeu problématique au 1 888 230-3505 ou appeler votre centre communautaire :

Services d'évaluation en toxicomanie d'Ottawa-Carleton

Ottawa 613-789-8941

Centre Amethyst pour femmes toxicomanes

Ottawa 613-563-0363

Rideauwood Addiction and Family Services

Ottawa 613-724-4881

Lifestyle Enrichment for Senior Adults 55+ (LESA)

Ottawa 613-233-5430

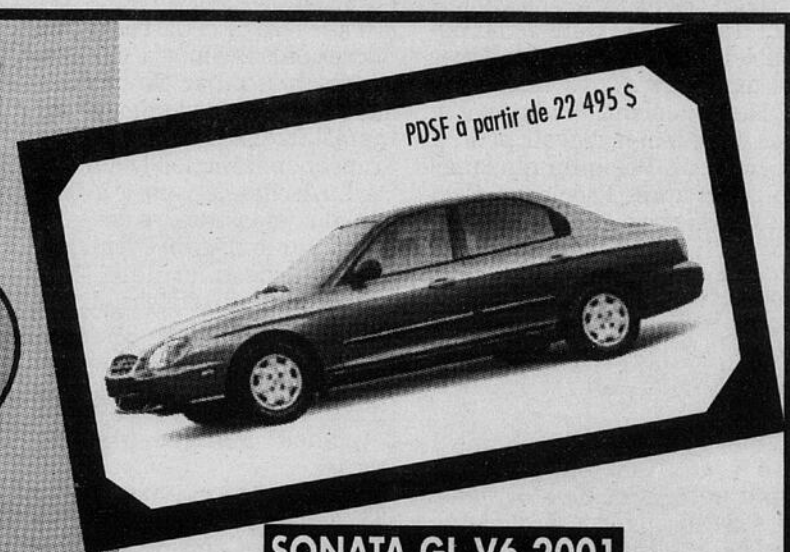


Ontario Partners for RESPONSIBLE GAMBLING

PRENEZ DES VACANCES EN HYUNDAI



FINANCEMENT À L'ACHAT
Jusqu'à 48 mois.



PDSF à partir de 22 495 \$

SONATA GL V6 2001

• moteur V6 de 2.5 litres • climatiseur • transmission automatique à 4 rapports • radio stéréo AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • deux coussins gonflables (puissance de déploiement réduite) avec système de détection de présence du passager • glaces et verrouillage électriques • freins à disque assistés aux 4 roues • phares antibrouillards • roues de 15 po. en alliage avec pneus Michelin • et beaucoup plus!

+Obtenez tous les détails chez le concessionnaire

HYUNDAI GATINEAU



Un concessionnaire vraiment différent!

Des voitures garanties pour longtemps : Garantie globale limitée de 3 ans/60 000 km • Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Garantie de 5 ans contre les perforations • Assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaillon, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit à toute heure.

1245, La Vérendrye O., Gatineau 246-2555 1-800-363-0991

www.hyundaigatineau.com

Mansour a plaidé non coupable

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Le boxeur Ali Mansour, membre de la délégation de boxe du Liban aux IV^{es} Jeux de la francophonie d'Ottawa-Hull, a enregistré, hier, un plaidoyer de non culpabilité à l'accusation de voies de fait sur sa conjointe.

Le boxeur, qui réside au Canada depuis décembre 2000 et qui a présenté une demande d'immigration, a indiqué au juge que son avocat, qui pratique à Montréal, était actuellement en vacances et qu'il demandait à ce que sa cause soit remise au 17 août.

Rappelons que les policiers de Hull avaient attendu que Mansour termine son combat, en soirée vendredi, avant de lui signifier sa sommation à comparaître afin de répondre à une accusation de voies de fait sur son épouse de 19 ans, incident survenu au village des athlètes,

au cégep de l'Outaouais à Hull. La victime, la conjointe de l'accusé, est une jeune Canadienne qui a épousé Ali Mansour et qui parraine la demande d'immigration déposée par ce dernier.

Même si l'épouse de Mansour a refusé de porter plainte et va même jusqu'à nier le fait que le jeune boxeur l'aurait giflée, le ministère public a tout de même décidé d'aller de l'avant puisqu'une personne indépendante, en l'occurrence un garde de sécurité, aurait été témoin de l'incident et aurait vu Ali Mansour gifler sa conjointe alors que cette dernière se trouvait sur le site du village des athlètes.

De plus, un policier de Hull qui patrouillait le village, avait aussi été témoin, quelques minutes auparavant, d'une discussion qui semblait assez animée entre les deux personnes. Le policier n'aurait toutefois pas vu le jeune boxeur s'en prendre physiquement à son épouse.

28 mois de détention pour Grondin

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Un autre membre des Evil Ones de l'Outaouais affiliés aux Hells Angels a offert, hier, des plaidoyers de culpabilité à quelques-unes des accusations portées contre lui à la suite de l'opération Bobcat survenue le 28 mars.

Luc Grondin, 30 ans, a été condamné à 28 mois de détention pour avoir participé aux activités d'un gang criminel et à 10 mois supplémentaires pour complot pour culture et culture de cannabis, ainsi que trafic de cannabis. La sentence totale imposée par le juge Bernard Dagenais est de 36 mois de pénitencier auxquels il faut toutefois soustraire en double les quatre mois de détention préventive de Grondin qui est détenu depuis son arrestation.

Selon la procureur de la Couronne, M^{re} Betty Laurent, Luc Grondin, qui ne possédait jusque-là aucun antécédent judiciaire, était un, sinon le principal jardinier des Evil Ones de l'Outaouais puisqu'à

un certain moment donné, il opérait pas moins de huit serres hydroponiques où poussaient en grand nombre les plants de marijuana. Cette drogue était par la suite acheminée aux Evil Ones qui en assuraient la distribution en Outaouais grâce à quelques réseaux de revendeurs.

Lors de trois perquisitions effectuées le 28 mars, les policiers ont retrouvé trois serres, mais seulement une contenait encore des plants (519) de marijuana puisque les plants avaient été arrachés dans les deux autres serres.

Bûcheron de profession dans la région de Maniwaki, Grondin avait vendu tout son équipement il y a près de deux ans avant d'accepter de travailler et ensuite de joindre les rangs des Evil Ones.

Luc Grondin est le second membre en règle des Evil Ones à s'entendre avec la Couronne, évitant ainsi la tenue d'un procès. Il reste encore 10 membres en règle dont les dossiers sont toujours en attente de règlement à défaut de quoi il y aura procès en octobre.



FAITES VOTRE VIN DANS NOS EMPLACEMENTS

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin (à des prix de valeurs différentes) Ajoutez des frais de service de 25 \$ pour produire votre vin dans nos emplacements.

OU PROFITEZ DE NOS BAS PRIX DANS NOS EMPLACEMENTS

47.99 PAR LOT

Produit 28-30 (750ml.) btl. par lot.

Vintage 28 - vins de 4 semaines

2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

130 Robertson Rd., Bells Corners 721-9945 957 Gladstone Ave. W., Ottawa 722-9945

Notre réputation est votre garanti de succès!!
Visitez notre site web www.defalcowines.com

CHEZ LALLIER AUTOMOBILE C'est sûr!

LA VENTE «LES PLAISIRS DE L'ÉTÉ» SE POURSUIT

CHEZ LALLIER



Vladimir Tolstoy, Président



Michel Saraut, Représentant



Pierre Bélanger, Représentant



Martin Brisebois, Représentant



Jean-Paul Roy, Représentant



Sean Power, Représentant



Patrick Belaski, Représentant



Claude Michon, Représentant



Shawn Richer, Représentant (véh. d'occasion)



André Bond, Directeur général des ventes



Michel Ratté, Directeur des ventes



Michel Williams, Directeur véhicules d'occasion (Lallier et Daewoo)



Luc Leclair, Renouvellement location



Guy Michaud, Directeur des finances



Raymond Stafford, Directeur des finances



Honda Accord 2001, 4 portes, 4 cylindres
Taux à

5.8%*

en location pour 48 mois sur les Accord 2001 et en location pour 48 mois sur les CR-V 2001 ou jusqu'à 60 mois à l'achat.



Honda CR-V, 4x4, 2001

ET RAPPELEZ-VOUS QUE LALLIER C'EST ;

- ☒ UNE ÉQUIPE DE PROFESSIONNELS
- ☒ DYNAMIQUE ET STABLE
- ☒ UN SERVICE APRÈS-VENTE INÉGALÉ
- ☒ UN PARC DE VÉHICULES D'OCCASION QUI COMPTE MAINTENANT PLUS DE 120 VÉHICULES À DES PRIX IMBATTABLES.
- ☒ DES ALLOCATIONS D'ÉCHANGE SANS PAREILS!

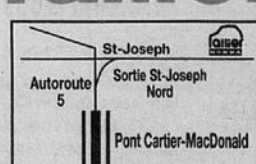
981 BOUL. ST-JOSEPH, HULL

(*Programme de financement de Honda Canada Finance Inc., S.A.C., sur les modèles CRV et Accord 2001 neuf en inventaire. Détails chez Lallier automobile.)



HONDA

778-1444
Site Web: www.lallierhull.com



À VOTRE SERVICE 25 ANS!

ALLUMEZ VOS MOTEURS !

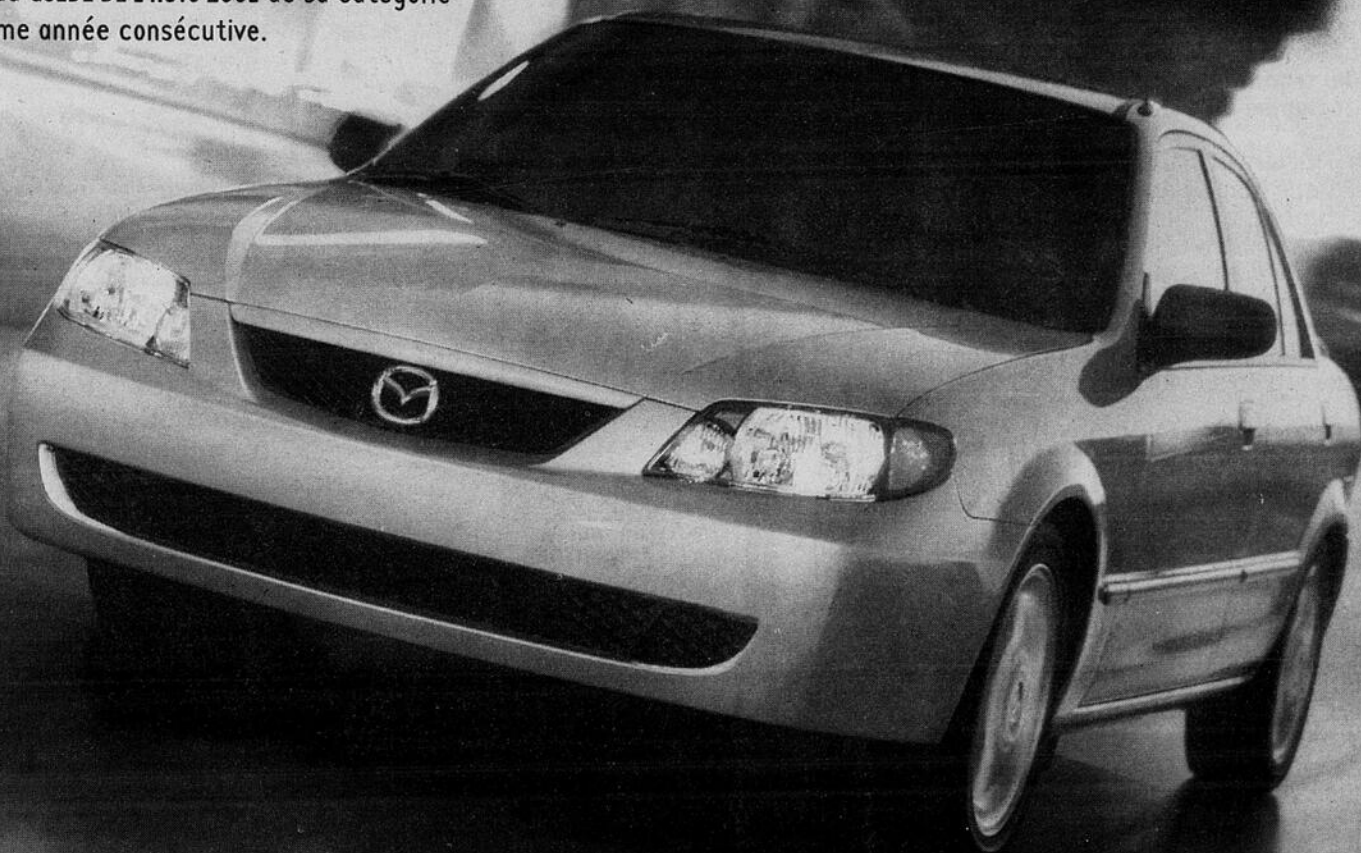
Obtenez

0,9%[†]
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS



Mazda Protégé

Lauréate du GUIDE DE L'AUTO 2001 de sa catégorie pour une deuxième année consécutive.



Mazda Protégé SE

OU LOUEZ
À PARTIR DE

199\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2250\$

Caractéristiques de série :

- Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée
- Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux
- Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Mazda Protégé LX

OU LOUEZ
À PARTIR DE

209\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2000\$

• Nouveau moteur de 2 L et 130 ch

- Roues de 15 po
- Et toutes les caractéristiques de série de la Protégé SE

PLUS PUISSANTE QUE JAMAIS



PROFITEZ DE L'ÉTÉ AU VOLANT D'UNE MAZDA, DÈS AUJOURD'HUI.

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toutes nouvelles Mazda.



mazda

www.mazda.ca

Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

Le modèle illustré peut différer et est utilisé à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles.

Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda Protégé SE 2001 neuves, modèle D4XM51A00 et les Mazda Protégé LX 2001 neuves, modèle D4LS51A00. [†]Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat: 10 000 \$ au taux de 0,9%; 36 paiements de 281,65 \$; coût d'emprunt de 139,40 \$; total à payer de 10 139,40 \$. Autres taux de financement disponibles. *Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location-bail au détail pour une période de 48 mois sur les Mazda Protégé SE 2001 neuves et les Mazda Protégé LX 2001 neuves. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250 \$ exigés. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 \$ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 16 juillet 2001.



PROGRAMME
MAZDA POUR
LES DIPLÔMÉS

Pas de suite à la présumée tentative de corruption

L'enquête policière sur la présumée tentative de corruption à l'endroit du maire de Gatineau, Robert Labine, ne débouchera vraisemblablement sur aucune accusation.

Mathieu Turbide
mturbide@ledroit.com

Les policiers de l'escouade des crimes économiques de la Sûreté du Québec sont à rédiger le rapport d'enquête qu'ils soumettront sous peu aux procureurs de la Couronne. Selon les informations obtenues par *Le Droit*, les policiers de la Sûreté du Québec recommanderont qu'aucune accusation ne soit portée contre qui que ce soit dans ce dossier.

L'agent Pierre Robichaud, porte-parole de la SQ, n'a pas voulu confirmer les résultats de l'enquête, mais il a indiqué que le travail des policiers était pratiquement terminé.

«Nous avons terminé la portion enquête du dossier. Il nous reste maintenant à rédiger le rapport et à le soumettre pour analyse aux procureurs de la Couronne. Je ne peux pas vous confirmer à ce moment-ci s'il y aura ou non des accusations», a expliqué M. Robichaud.

Toutefois, plusieurs sources ont rapporté au *Droit* que l'enquête n'avait pas pu démontrer qu'il y avait eu une tentative de corruption auprès du maire gatinçois.

Cette enquête a débuté il y a près de trois mois, lorsque le maire Labine avait soutenu qu'on avait tenté de le soudoyer dans le dossier de l'emplacement d'une future école secondaire à Gatineau. La prétendue tentative de corruption aurait eu lieu en mars, dans le bureau du maire Labine, sans témoin. Après avoir hésité, M. Labine avait décidé de porter plainte aux autorités policières.

L'identité des personnes soupçonnées d'avoir voulu «acheter» M. Labine n'a jamais été révélée, puisque la police n'est pas tenue de les identifier publiquement avant que des accusations ne soient portées.

L'une des personnes interrogées par la police, à qui *Le Droit* a parlé, hier, a soutenu qu'il était bien que la «page soit maintenant tournée». «Nous nous dirigeons vers une élection à la mairie, a indiqué cette source. Espérons maintenant que M. Labine lancera un véritable débat d'idées plutôt que d'accuser les gens.»

Le maire Robert Labine, en vacances, n'a pu être joint pour obtenir ses commentaires.

Trois jeunes ontariennes blessées

Paul Gauthier
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

Un accident de la route survenu vers 6 h 45, hier matin, à proximité du Parc Oméga, au nord de Montebello, a causé des blessures sérieuses à une adolescente de 16 ans, alors que les deux autres jeunes dames qui l'accompagnaient s'en sont tirées avec des blessures mineures.

Selon la Sûreté du Québec,

c'est une fausse manoeuvre de la conductrice de la Jeep Cherokee qui se dirigeait vers le sud de la route 323 qui serait à l'origine de l'accident.

«La conductrice s'est tout simplement endormie au volant de son véhicule et a pris le fossé. Il n'y a rien de plus à ajouter dans ce dossier», a laissé savoir l'agent Pierre Robichaud.

Il a fallu l'intervention d'une équipe de décarcération de la Petite-Nation pour déloger les jeunes femmes d'Ottawa de leur fâcheuse position, puisque

leur véhicule a capoté dans un fossé profond qui restreignait leurs mouvements.

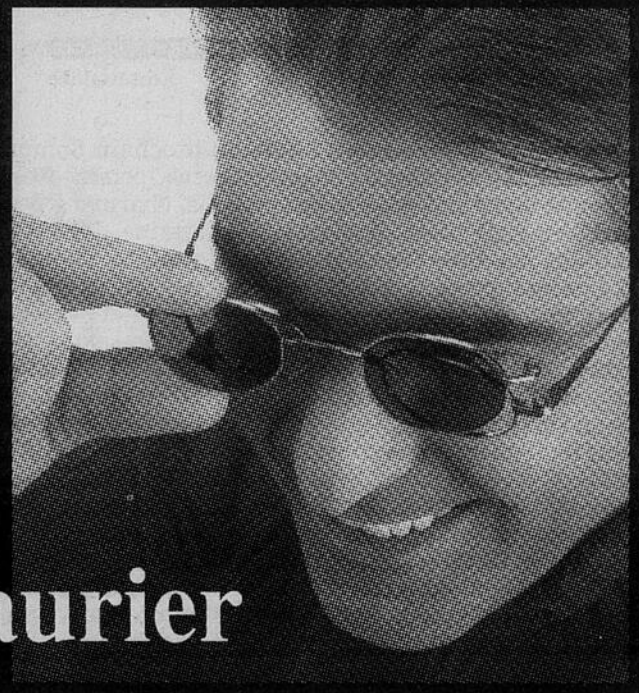
Selon des témoins, les jeunes dames ont été chanceuses de se retrouver dans une Jeep car si elles avaient été dans une automobile elles auraient subi des blessures beaucoup plus sérieuses, vu les circonstances de l'accident.

Les trois blessées ont été transportées au centre hospitalier de Hull pour y subir des traitements et l'on ne craignait pas pour leur vie.

Super Spécial Clip-On



Optique Laurier



• SOLDE DE VÉHICULES D'OCCASION • SOLDE DE VÉHICULES D'OCCASION • SOLDE DE VÉHICULES D'OCCASION • SOLDE DE VÉHICULES D'OCCASION



2000 JEEP TJ SAHARA
la crème de la crème
15 000 kilomètres
24 995\$



1999 DODGE RAM 4X4
cabine quad (4portes)
tout équipé
24 995\$



1999 DODGE DURANGO
tout équipé, 3^e siège, climatiseur
arrière, très propre
29 995\$



1998 HONDA CRV
tout équipé, 5 vitesses, bas
kilométrage
19 995\$

OFFREZ-VOUS UN VÉHICULE À PARTIR DE ***229\$ /MOIS**



1999 DODGE CARAVAN
bas kilométrage, air, V6
18 995\$



1996 PLYMOUTH VOYAGER
V6, air, 7 passagers
10 995\$



1996 GR VOYAGER
air, V6 3.3L
12 995\$



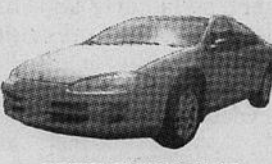
1997 JEEP TJ
62 000 kilomètres, 4 cylindres
13 995\$



1996 VOLKS JETTA
diesel, très propre
10 995\$



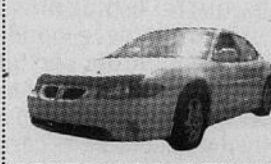
1998 FORD ESCORT
4 portes
8 995\$



2000 CHRYSLER INTREPID
garantie, tout équipé
18 495\$



1998 JEEP TJ SPORT
chrome, 6 cylindre, 2 toits
19 495\$



1997 PONTIAC GRAND PRIX
V6, 3.8L, tout équipé,
seulement 59 000
kilomètres
17 995\$



1998 DODGE NEON RT
une perle! Ensemble sport
très limité. 45 000
kilomètres
11 495\$

Cité Chrysler

«On s'occupe de vous»

Tous les véhicules annoncés : taxes en sus. *Voir représentants pour les détails.

CITÉ

CHRYSLER / CAMIONS DODGE / JEEP

951, boul. St-Joseph, HULL
(819)777-2611

www.citechrysler.com

• SOLDE DE VÉHICULES D'OCCASION • SOLDE DE VÉHICULES D'OCCASION • SOLDE DE VÉHICULES D'OCCASION • SOLDE DE VÉHICULES D'OCCASION

loto-québec résultats

PANCO
Tirage du 2001-07-23
03 05 12 14 17
23 25 26 39 47
49 50 51 54 56
57 58 59 68 70
193 0976
Extra
Tirage du 2001-07-23
NUMÉRO: 794386

Le jeu doit rester un jeu
Les modalités d'encassement des billets gagnants passeront au verso des billets. En cas de départé entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.
T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

loto-québec 31 jours de chance résultats

NUMÉRO COMPLET 100 000 \$
5 DERNIERS CHIFFRES 1 000 \$
4 DERNIERS CHIFFRES 100 \$
3 DERNIERS CHIFFRES 30 \$
2 DERNIERS CHIFFRES 20 \$

Numéro du 2001-07-24: **629836**
(numéros décomposables)

2001-07-01 775682	2001-07-13 683713
2001-07-02 129091	2001-07-14 937123
2001-07-03 352196	2001-07-15 205858
2001-07-04 661535	2001-07-16 343220
2001-07-05 541253	2001-07-17 048447
2001-07-06 148830	2001-07-18 554490
2001-07-07 392450	2001-07-19 608256
2001-07-08 086642	2001-07-20 540763
2001-07-09 211691	2001-07-21 670508
2001-07-10 035208	2001-07-22 416051
2001-07-11 579684	2001-07-23 961813
2001-07-12 546922	

Les modalités d'encassement des billets gagnants passeront au verso des billets. En cas de départé entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Le jeu doit rester un jeu
100 000 \$ chaque jour du 1^{er} au 30 juillet 2001

Après Gênes, les Rocheuses

Jean Chrétien fait-il meilleure figure à l'étranger que chez lui? En tout cas, notre premier ministre a joué un rôle de tout premier plan lors du Sommet de Gênes qui vient de se terminer. Il est parvenu à convaincre ses collègues des pays les plus industrialisés de tenir l'an prochain un sommet «minceur», qui s'apparentera plus à une retraite fermée qu'au carnaval où l'on ramasse les blessés.



Murray
Maltais

m.maltais@ledroit.com

Éditorialiste

En 2002, le Canada sera l'hôte du prochain Sommet du G8. L'événement se tiendra non pas à Ottawa, comme il en avait été d'abord question, mais à Kananaskis, charmant petit village niché en plein cœur de la nature albertaine, dans la grandiose solitude des Rocheuses, du 26 au 28 juin. La population de la région, compte tenu des événements particulièrement violents de Gênes, s'épargne d'innombrables peines et peut soupirer de soulagement. Comme le nombre de chambres dans les hôtels de Kananaskis est d'environ 350, les chefs des pays participants ne pourront y amener qu'un nombre limité de collaborateurs. Est-ce une meilleure façon de discuter de l'essentiel pour en arriver plus facilement à des consensus? L'expérience le dira. Mais la taille de certaines délégations à Gênes, en fin de semaine, était trop imposante pour être efficace. Les leaders du monde semblent l'avoir compris en acceptant l'invitation de M. Chrétien.

Il leur était difficile de la refuser. Il y a eu mort d'homme à Gênes; un bilan provisoire fait état de quelque 500 blessés. Il y a eu 180 interpellations, dont certaines pour tentatives de meurtre contre des agents de la paix. Quant à la facture, elle s'élève à quelque 190 millions \$. Tout ça, pourquoi?

Les sommets réunissant des chefs élus démocratiquement de pays industrialisés doivent changer en profondeur. Ces dernières années, les pays participants se sont comportés comme si la taille de leur délégation était une fin en soi plutôt qu'un moyen. Il vont devoir repenser leur plan de match, découvrir les vertus de la simplicité.

Si les sommets suscitent autant d'opposition, c'est que la société civile des pays qu'ils représentent craint les effets de la mondialisation. Beaucoup de ses leaders pensent qu'elle ne profite qu'aux riches, que les pays pauvres ne récoltent que des miettes. Ils n'ont pas tort. Un fossé se creuse entre gouvernants et gouvernés, entre le grand capital et le monde du travail. Il faudra rebâtir des ponts. La mondialisation, on le constate, n'est pas une assurance contre la récession.

Certes, casseurs et anarchistes font éprouver aux leaders des groupes pacifistes de sérieux problèmes de crédibilité. Comment se dissocier de ces fauteurs de troubles sans renoncer à son droit de parole et de manifester lors d'événements importants, voilà le problème. Nous sommes tous concernés par la violence, les manières de la prévenir et de la combattre. Les pays et les ONG devraient partager leurs réflexions, proposer des solutions.

Les plus fortes économies de la planète (États-Unis, Union européenne, Japon) pourraient se porter mieux. Les technologies de l'information ne remplissent pas leurs promesses. Mais tout comme les pays ne peuvent pas revenir au boulier-compteur, ils ne peuvent pas non plus faire marche arrière, mettre la mondialisation au rancart et revenir à un plus grand protectionnisme. Ce serait la catastrophe. Le train est parti et il n'y a pas moyen de l'arrêter. Nos leaders ne s'entendent pas sur sa destination, même s'ils veulent donner l'impression contraire. S'ils s'entendaient, les États-Unis auraient ratifié hier le protocole de Kyoto. Ils ont refusé. Honte à Bush. Les Américains sensés ne croiront pas que leur pays, qui est le plus grand pollueur de la planète, peut avoir raison contre le monde entier.

Si les futurs sommets du G8 deviennent de véritables exercices de réflexion au lieu de cirques médiatiques, des réunions de sages et non des occasions de tout casser en obéissant à ses émotions glandulaires, la qualité des résultats va certainement s'en ressentir. Les Huit devront leur virage à Jean Chrétien. Mais n'anticipons pas.

Le défi de l'Afrique attend les participants du Sommet de 2002. Il est gigantesque. Les exemples de succès sont rarissimes depuis la décolonisation, soit le début des années soixante; quant aux tragédies, elles ne se comptent plus. On parle d'un plan Marshall pour ce continent. Il en a grand besoin. Mais il a plus besoin encore d'élites compétentes et responsables. C'est vrai que que nous, Occidentaux, pensons que notre modèle de développement doit s'appliquer au reste du monde. S'il y a d'autres façons de faire, elles ne se sont pas encore manifestées.

C'EST QUOI ENCORE À L'AGENDA: PAUVRETÉ OU POLLUTION?



À VOUS LA PAROLE

Conserver notre histoire

Le Comité de transition et le gouvernement du Québec doivent revenir sur leur décision de nommer notre nouvelle ville Gatineau. Je me joins ainsi au député de Hull-Aylmer, M. Marcel Proulx, et à nombre de vos lecteurs qui ont fait valoir le bien-fondé de conserver le nom de Hull pour la nouvelle ville.

C'est triste de voir disparaître 200 ans d'histoire uniquement, semble-t-il, pour rayer de la carte un nom de consonance anglaise. Pourtant, la région de la capitale canadienne est fort bien connue de par le monde sous le nom de Hull-Ottawa ou Ottawa-Hull. Pourquoi donc adopter aujourd'hui Gatineau-Ottawa et créer ainsi de la confusion?

Nous, Hullais, sommes fiers de notre histoire et de notre héritage. On veut les conserver intacts. Nos enfants, nés et baptisés dans cette ville, devront un jour modifier les registres et avouer enfin qu'il ont vu le jour dans une ville inexistante. C'est inacceptable. Le gouvernement doit se raviser et cesser enfin de poser des gestes dont le seul but est de rayer de la carte les noms de villes prononcés prétendument à l'anglaise.

Édouard Deslauriers,
Hull

Les trois équipes canadiennes aux Jeux de la Francophonie.

Réponse aux propos de Denis Gratton dans son article paru

dans l'édition du Droit du 21 juillet dernier

À titre de président du Comité d'orientation des IV^{es} Jeux de la Francophonie, j'aimerais informer les lecteurs qui s'interrogent sur la présence de trois équipes canadiennes aux Jeux de la Francophonie en leur fournissant quelques faits historiques sur cette triple représentativité qui règne, non seulement aux Jeux, mais d'abord et avant tout aux activités de la Francophonie internationale auxquelles participe le Canada.

Sensible à l'importance du fait français sur son territoire et déterminé à contribuer à son rayonnement sur la scène internationale, le Canada a été l'un des premiers pays à promouvoir la Francophonie en participant activement à la création et au développement de ses nombreuses institutions. C'est ainsi qu'il fut l'un des membres fondateurs de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, créée à Niamey, au Niger, en 1970.

La participation provinciale aux activités de la Francophonie remonte au tout début des années soixante-dix. Le statut de gouvernement participant à l'Agence intergouvernementale de la Francophonie a été accordé au Québec en 1971 puis au Nouveau-Brunswick en 1977, leur permettant ainsi d'apporter une contribution active et entière à l'Agence et à ses institutions. Depuis, les drapeaux du Canada, du Québec et du Nouveau-Brunswick sont deve-

nus des symboles reconnus au sein de la Francophonie internationale.

Le Québec et le Nouveau-Brunswick participent donc depuis le début au déroulement des Sommets de la Francophonie qui se tiennent à tous les deux ans. C'est lors de la tenue du deuxième Sommet à Québec, en 1987, qu'a été lancée l'idée des Jeux de la Francophonie. La participation du Canada aux Jeux de la Francophonie découle de ce contexte. Dès la première édition des Jeux, il a été convenu des modalités de la participation fédérale-provinciale à cet événement d'envergure internationale. Ces modalités prévoient depuis une participation canadienne en trois équipes identifiées comme Canada, Canada-Québec et Canada-Nouveau-Brunswick, où les participants portent des costumes aux couleurs distinctives.

Lors des Jeux du Maroc en 1989, de la France en 1994 et du Madagascar en 1997, les médaillés de chacune des trois équipes ont su faire honneur au Canada. Et encore aujourd'hui, les artistes et athlètes continuent de faire honneur à leur pays et à leur province respective, chez nous comme à l'étranger. Je profite de l'occasion pour les féliciter pour leur participation exceptionnelle à cette quatrième édition des Jeux de la Francophonie.

Don Boudria,
ministre responsable de Jeux de la Francophonie,
Ottawa

LeDroit
www.ledroit.com

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

L'économie



Pour que la construction continue dans l'est d'Ottawa, il faudra davantage investir dans les industries de la photonique et de la biotechnologie.

L'est d'Ottawa ne se développera pas selon le modèle de Kanata et Nepean

L'est d'Ottawa ne peut pas imiter Kanata et Nepean. Il doit se développer en misant sur ses propres atouts.



Charles Theriault

ctheriault@ledroit.com

Selon le maire d'Ottawa, Bob Chiarelli, il ne faut pas s'attendre à un développement fulgurant de l'industrie de la haute technologie à Orléans ou ailleurs dans l'est comme ce qu'ont connu Kanata et Nepean au cours des 20 dernières années.

«L'est de la ville peut profiter du fait que Kanata se remplit et que ce coin manque d'espace pour accueillir les entreprises, mais il y a bien plus que cela. D'abord, la présence de nombreux labora-

toires du Conseil national de la recherche du Canada (CNRC) sur le chemin de Montréal doit être prise en considération. La proximité du CNRC et de ses chercheurs est un atout important pour certaines entreprises, notamment dans le secteur des fibres optiques et de la photonique. Ensuite, un nombre important de gens travaillant dans l'ouest de la région vivent en bordure du centre-ville ou dans l'est d'Ottawa. Or on sait que l'abondance de la main-d'œuvre spécialisée est aussi un facteur à considérer. Des entreprises telles que JDS Uniphase et Telesat Canada sont déjà dans le coin et l'arrivée prochaine de Photonics à Orléans est aussi un signe positif», a fait remarquer le maire d'Ottawa.

M. Chiarelli croit cependant qu'il faut de meilleurs accès routiers pour relier l'est et l'ouest. Non seulement la région a-t-elle besoin d'une autoroute de ceinture au sud,

mais M. Chiarelli prône la construction d'un pont sur la rivière Rideau, entre les chemins Strandheard sur la rive ouest et Leirtrim sur la rive est.

«Nous aurions ainsi, à moyen terme, un bon lien routier entre Nepean-Kanata et Gloucester-Orléans en passant par le secteur de l'aéroport», a fait valoir M. Chiarelli.

Le président du Centre de recherche industriel d'Ottawa (CRIO), Bill Collins, croit pour sa part que l'est de la ville doit se concentrer sur la photonique et les biotechnologies en raison de la présence des hôpitaux et centres de recherches dans le secteur. Il a également souligné la proximité de Montréal. «N'oubliez pas que grâce à la 417, les entreprises de Laval et de l'ouest de Montréal ne sont qu'à une heure et demie de route. Il y a déjà des liens entre les entreprises d'Ottawa et celles de Montréal et c'est un atout pour l'est de la

ville», a fait valoir M. Collins. Le président du CRIO a également déploré l'absence d'un bon lien routier entre les rives ontarienne et québécoise en rappelant qu'une région économique d'un million d'habitants a besoin d'une bonne autoroute de ceinture. Autrement, le développement se fera de façon linéaire, de part et d'autre.

L'ancienne mairesse de Gloucester, Claudette Cain, est d'avis que l'est de la ville doit faire valoir sa main-d'œuvre bilingue comme un atout important. C'est d'ailleurs ce qui a attiré de nombreux centres d'appels tels que MBNA et Rogers.

Le propriétaire du magasin Canadian Tire d'Orléans, Gaston Lauzon, a vendu celui d'Aylmer pour concentrer ses activités dans l'est d'Ottawa.

«C'est un secteur en pleine expansion démographique et je voyais bien les possibilités d'affaires. Je suis très heureux de ma décision», a commenté M. Lauzon.

L'activité économique du Québec a commencé à ralentir au printemps

L'activité économique au Québec a commencé à connaître un recul au printemps indiquent les dernières données que vient de publier l'Institut de la statistique du Québec (ISQ).

Presse Canadienne
QUÉBEC

En avril, le produit intérieur brut (PIB) réel a diminué de 0,3 %. C'était le troisième mois consécutif où cela se produisait, après des baisses de 0,3 % en mars et de 0,4 % en février.

Ces baisses sont l'effet d'une faiblesse de l'industrie manufacturière, notamment des produits électriques et électroniques, phénomène qui n'est pas limité au seul Québec comme en témoignent la chute des valeurs technologiques en

Bourse au cours des derniers mois.

En avril, dernier mois où les données sont disponibles, on a aussi connu des reculs dans les industries de l'hébergement et de la restauration, des mines, de la distribution du gaz, de la construction non résidentielle et dans les services gouvernementaux.

Selon l'Institut de la statistique, le secteur manufacturier des produits électriques et électroniques «connaît des difficultés en raison surtout de la faiblesse de l'économie américaine».

La production d'avril dans ce secteur est inférieure de 38,8 % à celle atteinte en août 2000. Les exportations internationales d'appareils électriques et électroniques sont à la baisse.

On a aussi noté une réduction de l'activité économique en avril dans l'industrie du matériel de transport. Mais il y avait

eu une hausse considérable de la production en janvier et en février dans ce secteur, de sorte que la production totale des quatre premiers mois excède de 9,5 % celle des quatre premiers mois de l'an 2000.

Par contre, les nouvelles sont bonnes dans l'industrie des produits chimiques où la production a augmenté de trois pour cent en avril. Depuis octobre dernier, la production dans ce secteur a grimpé de 16,1 %.

Enfin, les données sont positives dans le commerce au détail (hausse de 3,1 % en avril) et dans la construction résidentielle (hausse de 1,1 %).

Cette dernière industrie tire profit du fort taux d'occupation des logements estimés à 95 %.

Les données portant sur la situation économique détaillée du mois de mai paraîtront le 22 août prochain.

En bref

Les ventes au détail augmentent au pays mais reculent au Québec

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Les ventes au détail ont progressé de 0,2 % en mai dernier rapportait hier Statistique Canada. Ces ventes se chiffraient à 24,3 milliards \$, après avoir augmenté de 1,8 % en avril.

En dollars constants, les ventes au détail ont cependant diminué de 0,3 % par rapport à avril. On a observé des prix plus élevés dans le cas de l'essence, des cigarettes et des fruits frais.

Statistique Canada souligne que les ventes au détail ont repris de la vigueur depuis novembre 2000.

En mai dernier, les dépenses des consommateurs ont progressé d'au moins 1 % dans les établissements de la catégorie des «autres» magasins de détail ainsi que dans les pharmacies et dans les magasins d'alimentation.

Les ventes des secteurs de l'automobile et des meubles n'ont pas varié, tandis que les ventes des magasins de vêtements et des magasins de marchandises diverses ont diminué note l'agence fédérale.

Au Québec, les ventes au détail se chiffraient par 5,60 milliards \$ en mai, en recul de 1,4 % versus avril, mais en hausse de 7,7 % par rapport à mai 2000.

Le nombre d'abonnés de BCI augmente, la perte nette diminue

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Au deuxième trimestre, échu le 30 juin, Bell Canada International (BCI) a pu réduire sa perte nette, ramenée à 112 millions \$ comparé à 219 millions \$ les trois premiers mois de l'année et à 195 millions \$ au deuxième trimestre en 2000.

La division du groupe BCE, active en Amérique latine, ajoutait hier que son chiffre d'affaires trimestriel a atteint 163 millions \$ en hausse sur les 146 millions \$ amassés un an plus tôt.

La coentreprise Telecom Americas a accru sa clientèle de 1,3 million d'abonnés dernièrement, portant l'effectif au 30 juin à 5,4 millions d'abonnés, comparé à «un total normalisé de 5 millions au 31 mars».

Une nouvelle usine de carton de Norampac tourne à Fort Worth

Presse Canadienne - MONTRÉAL

La papetière Norampac, détenue à parts égales par Cascades et Domtar, a annoncé hier l'ouverture récente d'une usine de transformation de carton ondulé à Fort Worth, au Texas.

Cette installation qui tourne depuis la mi-juin, a indiqué hier un vice-président de Norampac, Marc-André Dépin, est vouée tant à la fabrication qu'à la conception graphique d'emballages et présentoirs en «microcanalure», destinés aux détaillants à grande surface.

Norampac investit 4,5 millions \$US dans cette usine texane, dont une partie de l'équipement a été déménagée depuis celle de la division Lithotech, de Scarborough, près de Toronto.

Baptisée Norampac Dallas-Fort Worth, elle doit desservir les marchés du sud des États-Unis et du Mexique. Elle compte actuellement une vingtaine d'employés et l'effectif pourrait doubler d'ici la fin de l'année.

CIBC et Barclays discutent de la fusion de leurs activités aux Antilles

Presse Canadienne
TORONTO

La Banque CIBC discute présentement de la fusion de ses activités aux Antilles avec celles de la britannique Barclays.

Les deux institutions ont annoncé lundi que les discussions, déjà «avancées», ont pour but de combiner leurs activités bancaires de détail, d'entreprise et off-shore aux Antilles, afin de créer la banque FirstCaribbean International.

En vertu de la transaction envisagée, Barclays et CIBC

détiendraient chacune 45 % de FirstCaribbean, le reste étant réparti en capitaux publics. Les banques ont indiqué qu'elles chercheraient à hausser la part des actions placées dans le public à 20 % aussitôt que possible.

FirstCaribbean International conserverait les inscriptions de CIBC West Indies Holdings à la Barbade, à Trinité-et-Tobago et en Jamaïque.

Barclays Private Banking et CIBC Wealth Management et leurs clients ne sont pas inclus dans ces pourparlers, précisent les banques. La transaction

demeure assujettie à l'approbation des autorités gouvernementales et des organismes de réglementation.

Barclays et CIBC disent que la FirstCaribbean réunira «deux grandes entreprises de services financiers complémentaires» dans la région des Antilles, pour offrir des services et des produits améliorés aux clients de cette région.

Cela conférerait à la banque FirstCaribbean International une présence significative aux Antilles et lui permettrait de jouer un rôle de premier plan dans la région, ajoutent les

banques dans un communiqué.

«Notre but sera de faire de FirstCaribbean un chef de file du marché pour le service, les produits, l'accessibilité et l'innovation», a déclaré Michael Mansoor, le président-directeur général de West Indies Holdings Limited de la CIBC. Ce sera «une banque des Antilles, pour les Antilles, qui aura des attaches avec le monde», ajoutait-il.

La confirmation de la transaction sera annoncée «en temps opportun», ont fait savoir les deux institutions.

Une transition harmonieuse: CDP Capital investit chez Prowatt

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Une filiale de la Caisse de dépôt et placement du Québec vient de conclure une entente pour investir 1 million \$ chez Prowatt, de Jonquière, spécialisée en équipement électrique, pour favoriser l'entrée de cinq employés parmi ses actionnaires.

Au moyen d'un programme d'aide à la relève en entreprise, CDP Accès Capital apporte son concours aux entreprises dont la direction souhaite passer la main de façon harmonieuse.

Sa porte-parole, Suzanne Brochu, mentionnait hier que, dans ce cas-ci, l'institution financière publique devient aussi actionnaire minoritaire de Prowatt.

Les sociétés intéressées par cette option doivent au départ «aller bien» financièrement pour bénéficier du programme, indique M^{me} Brochu, CDP Accès Capital jouant alors un rôle de «facilitateur».

Fondée en 1985, Prowatt compte quelque 115 employés; fournisseur de matériel électrique industriel, elle compte dans sa clientèle Alcan, Noranda, Abitibi Consol, Alstom et Bell Canada.

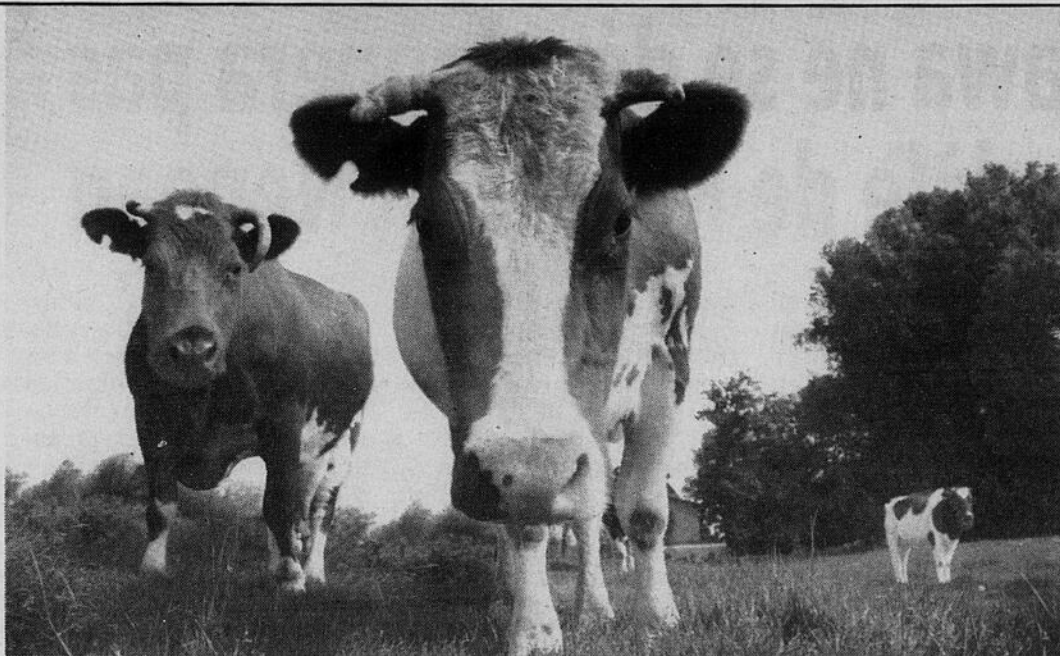
Pour sa part, CDP Capital, au 31 décembre 2000, détenait au Saguenay-Lac-Saint-Jean un portefeuille de 155 millions \$.

Suivre la 138 jusqu'à Yamachiche

PASSER PAR LES P'TITS RANGS

Monter jusqu'à Ste-Ursule

Aller pique-niquer aux chutes



L'été est plus beau en Toyota



Echo 2001
179\$

par mois / location 60 mois
comptant de 785\$
Transport et préparation inclus

Ou obtenez
un financement à l'achat de

1,9%
pour 36 mois*

sur: Corolla, Camry, Camry Solara,
4Runner et Sienna 2001 neufs en stock.

Options de location

MENSUALITÉ	COMPTANT
179\$	785\$
194\$	0\$

- Moteur VVT-i 1,5 litre de 108 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Cotes de consommation MANUELLE:
7,0/5,5 L/100 km - 40/51 mi/gal. Ville/Route**
- 2 coussins gonflables
- Radiocassette AM/FM, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40
- Roues de 14 pouces avec enjoliveurs complets

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

Fier
en
TOYOTA

TOYOTA
SERVICES FINANCIERS

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. * Offre de location au détail valable sur les modèles Echo 2001 (AT123M-AA) neufs en inventaire. Premier versement de 206,17\$ taxes incluses et dépôt de sécurité de 225\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. * Offre de financement à l'achat valable sur les modèles Corolla, Camry, Camry Solara, 4Runner et Sienna 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000\$ à 1,9% : 36 versements de 428,98\$, coût en intérêt de 443,28\$, coût total de 15 443,28\$. ** Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. ** Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2001 pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

GATINEAU
Toyota Gatineau
568-0066

HULL
Villa Toyota
776-0077

THURSO
Auger & Frères
985-2218

Jusqu'à
1000\$
de remise*

www.toyota.ca

TOYOTA
votre concessionnaire

PRÉCISION



Veuillez prendre note
que dans la publicité
parue pour
Cité Chrysler
en page 9,
édition du
lundi 23 juillet,
les paiements
mensuels pour
location du
P.T. Cruiser 2001
auraient dû être

279\$/mois ou

329\$/mois

(selon l'option choisie)

Veuillez excuser tout
conflit relié à cet erreur

Cité Chrysler

«On s'occupe de vous»

CITÉ
CHRYSLER / CAMIONS DODGE / JEEP

951, boul. St-Joseph, HULL
(819)777-2611
www.citechrysler.com

Le CN abolit 690 postes dont 245 à Montréal

Le transporteur ferroviaire Canadien National a annoncé, hier, l'abolition de 690 postes dans les rangs de la direction et de l'administration, à l'échelle du pays.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le président et chef de la direction Paul Tellier a indiqué que cette réduction de l'effectif serait faite de manière «volontaire». Déjà plus de la moitié des personnes visées ont accepté un rachat d'emploi.

La région de Montréal est la plus touchée avec 245 abolitions de poste, suivie par Edmonton avec 115 et Winnipeg avec 72. La plupart des employés touchés travaillent dans la gestion du parc ferroviaire.

Selon M. Tellier, ces abolitions sont dues à la restructuration de l'entreprise et n'ont rien à voir avec les conditions économiques, quoiqu'elles vont évidemment alléger les coûts d'exploitation.

De fait le CN a inscrit une provision de 62 millions \$ couvrant les indemnités de ces départs, qui vont ramener l'effectif global du transporteur nord-américain à quelque 22 000 personnes.

À son dernier trimestre, échu le 30 juin, la compagnie a ins-

crit une autre provision, celle-là de 71 millions \$ pour couvrir la perte due à la dépréciation de ses parts dans 360networks, la société de fibre optique qui vient d'invoquer la Loi des arrangements avec les créanciers.

360networks gère le réseau de communications internes du CN mais, affirme M. Tellier, les activités du transporteur ne sont pas affectées pour autant par la situation de ce partenaire en difficultés.

Le Canadien National avait des nouvelles plus encourageantes dans son bilan, soit un bénéfice net de 217 millions \$ sur le trimestre, incluant un élément non récurrent, soit un gain fiscal reporté de 110 millions \$. En 2000 à pareille date, le profit avait été de 230 millions \$.

En ce qui concerne son chiffre d'affaires, le CN l'a vu croître de 4 % par rapport à l'an dernier pour s'établir à 1,4 milliard \$, cela en dépit de ce que M. Tellier appelle des points faibles comme dans l'expédition d'acier.

Sur le semestre, le bénéfice net totalise 492 millions \$, en hausse légère sur les 484 millions \$ d'un an plus tôt. Le chiffre d'affaires des six mois a atteint 2,8 milliards \$, contre 2,7 milliards \$ en 2000.

Les enquêteurs boudent un nouvel outil pour combattre les fraudeurs du crédit

Presse Canadienne - QUÉBEC

Les policiers ont accès depuis six mois à une base de données dans Internet pour les aider dans la lutte à la contrefaçon des cartes de crédit, mais les enquêteurs québécois ne l'utilisent pas encore.

Selon l'évaluation de la Gendarmerie royale du Canada, la valeur totale des pertes attribuables à ce type de crime était de 172 millions \$ en 2000. La moitié de ces pertes était dues à la contrefaçon.

L'organisation policière Interpol a mis dans un site Web hautement sécuritaire une base de données centrale qui permet d'établir des liens entre ce qui avait l'air au départ de cas isolés de cartes de crédit trafiquées. Lorsqu'un enquêteur a ce qu'il croit être une carte de crédit contrefaite, il va dans le site Internet et là, il va trouver plusieurs autres modèles de fausses cartes de crédit.

En examinant les cartes et en les comparant à la sienne, l'enquêteur va peut-être se rendre compte qu'une carte similaire

a été trouvée à Cleveland. Il peut alors appeler l'enquêteur de Cleveland pour avoir de l'information et faire avancer son dossier.

Au Québec, cette base de données est passée inaperçue. En outre, à la Sûreté du Québec à Montréal, les enquêteurs ne la connaissent pas. À la police de la CUM, on priorise les enquêtes locales.



Le Droit, ARCHIVES

LE RYTHME DES AFFAIRES

0,6472 \$US

79,4913 Yen
1,4529 Mark
0,7428 Euro
4,8733 FrancsF
0,4530 Livres

OR 415\$

ARGENT 6,87\$

LES TAUX

Escompte 4,5
Hypothèque-5 ans 7,75
Prêt auto-5 ans 10,05
Personnel-3 ans 8,95

TSE 300 7,647.95 ▼ CDNX 3,083.42 ▼ Dow Jones 10,576.65 ▼ NASDAQ 2,029.37 ▼

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL	11.63	14,393,061
ITEMUS	0.025	10,567,079
360NETWORKS	0.350	3,163,673
HUDSON'S BAY DEB	110.00	2,078,000
BCE	40.45	1,909,305
ALLIANCE FOREST	23.30	1,676,368
POTASH	92.67	1,603,001
CANADIAN PACIFIC	56.65	1,540,374
PREMDOR	14.02	1,352,395
BARRICK GOLD	24.07	1,239,654
TD BANK	39.20	1,232,873
HUDSON'S BAY	17.85	1,213,749
ATI TECH	14.05	1,178,444
TRANSALTA	23.50	1,109,600
BOMBARDIER	22.78	1,071,791
ROYAL BANK	51.23	1,045,863
BANK OF MONTREAL	40.50	988,756
TVI PACIFIC	0.040	904,000
PRIMEWEST ENERGY	8.06	840,848
CELESTICA	68.00	840,809
ALBERTA ENERGY	55.09	732,899
BRASCAN	27.45	731,687
MANULIFE	42.66	672,581
KINROSS GOLD	1.27	660,583
ANDERSON EXPL	26.05	659,919
IUNITS S&P/TSE 60	44.15	614,174
C-MAC	33.90	613,931
NEXUS	0.155	613,700
PRECISION DRILLING	44.11	611,259
TECK	12.37	610,725

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
SPEEDWARE	0.460	+31.42
ENERPLUS RESOU	1.25	+29.62
PENTLAND FIRTH	0.090	+28.57
REDCORP VENT	0.150	+25.00
NORTHFIELD	0.050	+25.00
CHAIN ENERGY	0.80	+25.00
ETRUSCAN RES	0.310	+24.00
DYNASTY COMP	1.50	+21.95
TOMBSTONE EXPL	0.085	+21.42
OFFSHORE SYSTEMS	0.63	+21.15

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
WEDA BAY MINE	0.240	-52.00
ITEMUS	0.025	-37.50
T & H RESOURCES	0.030	-25.00
HELIIX BIOPHA	3.00	-20.42
DANBEL IND	0.180	-20.00
FIRST DYNASTY	0.040	-20.00
TOTAL ENERGY	0.400	-18.36
NEV. BOB'S GOLF	0.025	-16.66
CUSAC GOLD MIN	0.135	-15.62
ALGO GROUP	0.400	-14.89

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. \$
ALCATEL	24.55	-1.45	MDS	18.49	+0.24
BCE	40.45	-0.45	MITEL	14.10	-0.03
BOWATER	67.93	0.00	MOSAID TECH	27.87	+0.27
CALIAN	3.00	0.00	NEXFOR	7.57	-0.13
CANADIAN BK NT	1.12	-0.13	NORTEL	11.63	-0.27
COGNOS	25.60	-0.22	NUVO NETWORK	0.26	0.00
COREL	5.08	+0.44	PLAINTREE	0.460	+0.010
DOMTAR	14.55	+0.20	SEPROTECH	0.12	0.00
HALEY	2.30	+0.05	SPAR AEROSPACE	16.80	-0.20
I-STAT	10.2300	-0.6600	S R TELECOM	1.60	-0.05
INTL DATACASTING	0.64	-0.01	THERMAL ENERGY	1.54	-0.01
JDS UNIPHASE	16.24	-0.51	TIMMINCO	0.390	-0.010
JETFORM	3.95	-0.04	TUNDRA SEMICO	14.90	-0.49
LINMOR	0.225	+0.010	WORLD HEART	11.90	-0.30
GSI LUMONICS	11.82	-0.08			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
TSE 300	7647.95	+5.60	+0.29
TSE 200	503.62	-0.17	+0.04
TSE 100	460.99	+0.41	+0.32
CDNX	3083.42	-12.04	+0.17
Amex Composite	897.32	6.26	0.70
Dow Jones Industrials	10576.60	33.40	0.32
Dow Jones Transportation	2965.66	17.28	0.58
Dow Jones Utilities	351.07	7.88	2.24
S&P Global 100	1227.40	5.16	0.42
Nasdaq Composite	2029.37	17.22	0.85
NYSE Composite	616.69	0.75	0.12
Pacific Exchange Technologies	670.98	7.89	1.18
Russell 2000	487.93	0.39	0.08
S&P 500	1210.85	4.17	0.34
S&P 100	625.59	1.49	0.24
S&P 400 Midcap	510.37	2.18	0.43
Wilshire Smallcap	746.82	0.26	0.03

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6389,270	-29,570	Allemagne-Dax	5829,69	+101,32
Chine-Shanghai	2179,624	+29,359	Italie-Mibtel	25165	-116
Hong Kong	12301,68	+21,86	Russie	2378,65	+18,25
Japon-Nikkei	11908,39	+15,81	Suisse	6930,00	-62,30
France-Cac40	4880,70	-49,69	Roy.-Uni-FCSE	5387,10	-50,30

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
CENDANT CP	21.19	39,555,600
LUCENT TECH	7.61	30,198,000
SCIENTIFIC	22.80	27,196,200
NORTEL NETW	7.54	17,153,100
AOL TIME WAR	44.31	16,852,400
ALLSTATE CP	33.15	15,707,000
EMC CORP	18.09	15,249,100
MOTOROLA	18.50	12,844,800
GATEWAY	10.99	12,785,200
GENERAL ELEC	46.63	11,999,000

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
BUDGET	+0.65	+27.20
AM RESIDENT	+0.45	+18.75
TETRA TECH	+2.94	+15.84
EMBRATEL	+0.84	+15.25
GLOBAL PAYMNTS	+3.90	+12.50
GENTEK	+0.80	+12.40
ROWE	+0.32	+11.94
ENSCO	+2.23	+11.42
US INDS	+0.23	+11.22
KEY ENERGY	+0.91	+10.66

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SCIENTIFIC	-12.28	-35.01
GATEWAY	-3.60	-24.67
CONSTELL	-8.76	-21.28
ARCH COAL	-3.60	-16.07
CONSOL ENERGY	-3.13	-13.99
CROWN CRK & SEAL	-0.35	-10.29
SKECHERS USA	-2.30	-9.87
U S G	-0.54	-9.00
ALLIANCE DATA	-1.45	-8.84
PEABODY ENERGY	-2.20	-8.64

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Sun Micro	15.03	76,181,900
Microsoft	69.19	62,104,900
Intel Corp	29.94	50,444,800
Cisco	17.98	46,493,200
PeopleSoft	34.09	31,646,100
Komag	0.12	26,450,500
Oracle	19.07	25,357,900
Dell	27.9	23,650,300
Exodus	1.08	21,751,500
WorldCom	13.84	20,373,700

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Data Critical	1.36	58.87
Click2learn	1.15	52.04
Natus Medical	3.44	31.27
Manhattan Ass	8.24	31.12
Sage	2.89	25.58
Artisoft	0.67	18.56
QS Comm	0.45	18.00
Network Ass	2.01	17.80
Unity Bancorp	0.75	17.65
K-Swis	4.59	17.52

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Tripath Tech	6.04	76.46
Informatica	4.5	36.00
Avant!	4.68	30.93
Capstone	4.17	24.54
Insituform	9.86	22.95
Advanced Dig	3.05	20.23
Nuance Comm	3.73	19.96
Stratays	0.65	17.81
Commerce One	0.85	17.38
Cray	0.6	17.39

Les ventes d'ordinateurs personnels en baisse

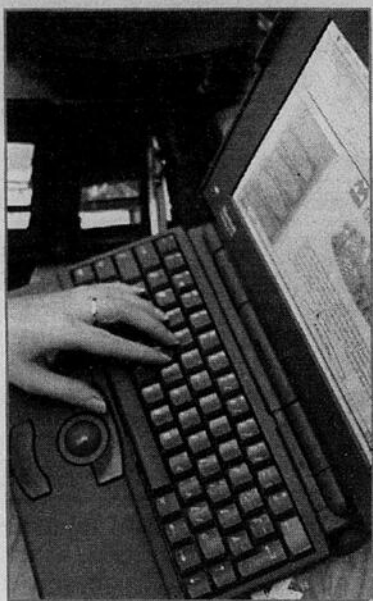
Presse Canadienne - TORONTO

Le marché mondial des ordinateurs personnels a connu sa première baisse générale de l'histoire lors du deuxième trimestre, une conséquence de la faible croissance de l'économie et d'un marché saturé, estiment des spécialistes de l'industrie.

Dans deux rapports indépendants, les firmes International Data et Gartner Group font état de chiffres montrant une baisse de 2 % au deuxième trimestre 2001 par rapport au même trimestre de l'année précédente.

C'est la première fois depuis l'apparition des ordinateurs personnels, il y a 20 ans, qu'on enregistre une baisse annuelle des ventes trimestrielle par trimestre, d'autant plus qu'il s'agit d'un revirement de tendance étonnant quand on considère que la croissance de l'industrie s'inscrivait dans les deux chiffres jusqu'à tout récemment.

La nouvelle de cette chute survient par ailleurs alors que



ARCHIVES

des géants de la technologie comme Apple Computer, IBM et Microsoft continuent d'avertir les investisseurs que le marché des ordinateurs personnels reste précaire.

Et l'avenir ne présage rien de

bon, d'affirmer les analystes de Gartner et IDC qui prédisent que les ventes vont continuer leur glissement dans la seconde moitié de l'année. Qui plus est, selon eux, la faiblesse notée chez les consommateurs américains risque bien de s'étendre outre-mer.

«Le portrait de la situation est loin d'être reluisant pour le proche avenir», affirme Todd Kort, un des principaux analystes de Gartner, basée à Stamford, au Connecticut.

Mais c'est surtout aux États-Unis et au Canada que les ventes ont connu les plus fortes baisses. Les commandes de nouveaux ordinateurs personnels ont décliné de 8,1 % aux États-Unis et de 5 % au Canada, selon IDC.

La situation n'est guère plus rose en Europe de l'Ouest, où la baisse se situe entre 2 et 3 %. Les ventes ont continué d'augmenter au Japon, dans la région Asie-Pacifique et en Amérique du Sud, mais à un rythme lent et de toute façon

insuffisant pour compenser les pertes en Europe et en Amérique du Nord.

Le plus gros vendeur d'ordinateurs personnels au monde, Dell Computer, basé au Texas, a été le seul des grands fournisseurs à accroître ses ventes lors du deuxième trimestre. La stratégie de Dell de fabriquer ses ordinateurs à partir de composantes achetées selon la demande lui permet de profiter de la baisse continue des prix de ces mêmes composantes et de vendre moins cher que tous ses autres concurrents.

Ces derniers se tiennent d'ailleurs à bonne distance de Dell, et même IBM, qui faisait état de ses revenus la semaine dernière, fait maintenant plus d'argent avec ses contrats de services que ses ventes d'ordinateurs, une première en ce qui concerne ce géant de l'informatique.

Parmi les concurrents de Dell, c'est sans contredit Compaq Computer Corp., basé à Houston, qui a été la plus malmenée.

Norsk Hydro ne reçoit pas des déchets mais des matières recyclées

Presse Canadienne - BÉCANCOUR

Norsk Hydro Canada de Bécancour s'étonne de se retrouver parmi les établissements du Québec qui reçoivent les plus importants volumes de déchets américains. Selon l'usine, il est vrai que des dizaines de milliers de tonnes de retailles de magnésium traversent les frontières américaines pour se diriger à son usine, mais il ne s'agit pas de déchets mais bien de matériel à recycler.

La semaine dernière, la Commission de coopération environnementale, un organisme chargé de surveiller les performances environnementales des pays signataires de l'ALENA, publiait un rapport qui révélait, notamment, que le Québec était la deuxième province qui recevait le plus de déchets de nos voisins du sud. Le rapport pointait du doigt certaines industries qui acceptent les plus grands tonnages de déchets et Norsk Hydro Canada de Bécancour faisait partie du lot.

Cette information a fait bondir le chef du service de l'environnement du plan de production de Bécancour. «Je crois qu'il y a un manque d'information sur ce que nous recevons», affirme Jean Laperrière. Ce que l'on reçoit des États-Unis, ce sont les retailles de magnésium que l'on recycle. On ne peut pas appeler cela des déchets! Et ça ne fait surtout pas de nous des pollueurs!»

Selon le spécialiste, la philosophie de Norsk Hydro est de prendre en charge son matériel du «berceau au berceau». Ceci signifie que l'usine produit des lingots de magnésium pur et des alliages de magnésium qui sont vendus à des clients, ceux-ci les utilisent pour couler des pièces et, une fois la pièce découpée, les retailles sont retournées à Norsk Hydro qui les recycle.

Même chauffé à près de 700 degrés Celsius, le magnésium est un métal qui refroidit très rapidement. Il faut donc plusieurs points d'entrée appelés lignes de coulée pour permettre de mouler une pièce correctement. Ces lignes de coulée laissent des retailles. On estime à tout près de 40 % la proportion du magnésium utilisée qui doit être rejetée pour former une pièce. C'est cette proportion qui est retournée pour prendre une deuxième vie.

«Ce sont les seuls arrivages que nous avons des États-Unis. Voilà pourquoi nous sommes surpris d'être pointés du doigt comme étant des pollueurs à ce niveau», précise M. Laperrière. Il y a un manque d'information, répète-t-il, et c'est déplorable.»

M. Laperrière estime qu'environ 20 000 tonnes de retailles de magnésium sont traitées annuellement par l'unité de recyclage qui est en fonction depuis 1992.

Mise à jour importante

Message à l'intention des clients de Canada Trust au sujet de l'intégration de TD Canada Trust pendant la fin de semaine du 4 août.

Si vous êtes un client de Canada Trust, vous devriez recevoir les documents suivants :

1. Guide des comptes et services personnalisé, au plus tard le 13 juillet

Ce guide contient des explications sur les changements que l'intégration entraînera pour vous.

2. Nouvelle Carte Accès TD Canada Trust^{MC}, au plus tard le 20 juillet

Cette carte vous donnera accès à vos comptes TD Canada Trust à compter du 4 août.

Si vous n'avez pas reçu ces documents aux dates indiquées ci-dessus, veuillez téléphoner au Centre de renseignements de la clientèle de TD Canada Trust au 1 888 572-8923 ou rendez-vous à votre succursale Canada Trust.

Ce message s'adresse aux clients de Canada Trust uniquement.

Si vous êtes un client de La Banque TD, vos comptes ne seront pas touchés et vous pouvez continuer d'utiliser votre Carte Accès actuelle.

Toutes les succursales Canada Trust de votre région seront fermées du 4 au 6 août et rouvriront le mardi 7 août sous l'enseigne TD Canada Trust.

À la suite de cette intégration, il se peut que vous éprouviez certains retards de service temporaires. Soyez assurés que nous verrons à corriger tout problème de service dans les plus brefs délais.

Nous vous remercions pour votre patience pendant la transition à la nouvelle TD Canada Trust.

BANQUE



Canada Trust

Le débat reprend de plus belle pour les retraités

Une quinzaine d'associations de retraités qui se battent pour faire modifier la Loi 102 ont récemment rencontré le ministre d'État au travail Jean Rochon et espèrent toujours obtenir un droit de représentation quant au partage des excédents des fonds de retraite auxquels ils ont participé.

Presse Canadienne
QUÉBEC

Les porte-parole de près de 45 000 anciens travailleurs, syndiqués et non-syndiqués, membres, entre autres des associations de retraités d'Hydro-Québec, des sociétés de transport de la communauté urbaine de Montréal et de Québec, de Gaz Métropolitain et de la Communauté urbaine de Montréal ont rappelé au ministre «tous les effets néfastes de la Loi 102», adoptée en novembre dernier et qui touchent tous les participants à des régimes complémentaires de retraite à prestations déterminées.

Vivement contestée par les retraités et chaleureusement endossée par les grandes centrales syndicales au moment de son adoption, la Loi 102 permet à un employeur d'utiliser les excédents d'actifs pour consentir des congés de cotisation aux travailleurs à la seule condition qu'ils s'entendent avec les syndicats.

«Nous contestons cette loi, a expliqué M. Claude Alarie, ex-cotisant au fonds de retraite des employés d'Hydro-Québec, parce qu'elle prévoit que les retraités seraient liés à des ententes entre patrons et syndicats auxquelles ils n'ont pas consenti.»

Jeudi, M^{me} Sylvie Parent, porte-parole du ministre d'État au travail, a effectivement reconnu que M. Rochon, contraire-

ment à son prédécesseur et parain de la Loi 102 André Boisclair, est prêt à examiner les récriminations des retraités. «On est prêt à regarder au moins ce qu'ils nous ont proposé, a-t-elle affirmé, et c'est dans cet esprit-là que la rencontre s'est tenue. On va aller aussi loin qu'on peut dans ce processus et on verra bien où ça nous mènera.»

«Je demande au ministre Rochon de faire preuve d'équité et de justice (...)»

Henri-François Gauthier
porte-parole libéral en matière de régime retraite

Le porte-parole libéral en matière de régimes de retraite Henri-François Gauthier, parain lui aussi d'un projet de loi privé (193) qui vise justement à donner une voix aux retraités, a tenu à relever l'intention du gouvernement ontarien de mener une vaste consultation et de légiférer sur la question du partage et de l'utilisation des excédents des fonds de retraite, pour exiger plus d'ouverture du ministre Rochon.

«Je demande au ministre, a-t-

il dit, de faire preuve d'équité et de justice en prenant en considération mon projet de loi (193) ou en amendement la Loi 102 le plus rapidement possible.»

Le ministère ontarien des Finances a publié, le 18 juillet, une série de propositions dans un document de consultation. Une d'entre elles fait état de la nécessité d'obtenir le consentement d'un nombre suffisant d'anciens participants au régime, en cas d'utilisation des excédents, une considération ignorée dans la loi québécoise et qui alimente les contestations des retraités.

«Les objectifs de la réforme, souligne le document ontarien, vise à créer une juste équilibre entre les intérêts des employeurs répondants, des participants et des anciens participants au régime, à l'égard de l'excédent et du processus de prélèvement de celui-ci.»

Elle vise aussi à «faciliter la répartition de l'excédent tout en veillant à la sécurité des prestations de retraite».

Les porte-parole des retraités québécois continuent d'affirmer qu'ils ne sont pas syndiqués et que les syndicats n'ont ni le droit ni les moyens de les représenter.

«Notre expérience, ont-ils souligné au ministre Rochon, nous démontre que pour éviter tout conflit de juridiction, il faudra déterminer la part des surplus attribuables aux employés actifs et la part des surplus générée par le passif de la caisse appartenant aux retraités.



APPEL D'OFFRES

La présente publication ne constitue pas un avis d'appel d'offres. Les personnes désirant soumettre une offre doivent se référer aux avis d'appel d'offres diffusés par l'intermédiaire des babillards électroniques CIEC ou MERX.

Dossier 87356900

Entretien ménager forfaitaire au 847, boul. A.-Paquette, Mont-Laurier, (Québec).

Garantie de soumission : 1 200 \$

Clôture : 2001-08-17 à 15 h à Hull.

Vente des documents : CIEC 1-800-482-2432 (construction) et MERX 1-800-964-6379 (biens et services).

Les documents de soumission peuvent être consultés aux associations de la construction régionales (projets de construction) et à la Direction régionale Outaouais-Laurentides, 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, bur. 8400, Hull (Québec), J8X 4C2, (819) 772-3052.

L'ensemble des appels d'offres de la Société peuvent être consultés sur notre site Internet

www.siq.gouv.qc.ca

Normal que Rogers-At-Home ait des problèmes

Presse Canadienne
TORONTO

Il n'y a qu'à lire les plaintes des internautes pour se convaincre qu'aucun fournisseur d'accès Internet à haute vitesse n'est exempt de problèmes — et ce ne serait pas près de changer estime un spécialiste qui remet en question le recours collectif de 75 millions \$ intenté par cinq consommateurs contre la firme Rogers-At-Home.

Les plaignants accusent l'entreprise de ne pas avoir respecté les termes du contrat prévoyant l'utilisation illimitée de l'Internet en échange d'un abonnement.

Depuis le lancement de son service en Ontario et dans les Maritimes, Rogers-At-Home éprouve des problèmes de fiabilité: les pannes sont fréquentes et peuvent parfois durer plusieurs jours, la vitesse de téléchargement est souvent inférieure aux promesses publicitaires.

Des clients lui reprochent aussi son manque d'entrain à répondre aux plaintes et l'accusent de mener une campagne de recrutement même si l'entreprise est au courant de la situation.

Malgré cela, Jeremy Depow, un analyste principal de la firme de consultants Yankee

Group, estime que la poursuite est injustifiée. Selon lui, les clients devraient comprendre que ce genre de problème va de pair avec le développement d'une technologie comme l'Internet.

«Il y aura toujours des interruptions de service, quel que soit le développement technologique. Rogers a probablement connu plus de problèmes que les autres compagnies, mais son cas n'est pas unique», soutient M. Depow.

Selon lui, il s'écoulera de l'eau sous les ponts avant que la technologie Internet à haute vitesse devienne tout à fait fiable même si elle ne le sera jamais à 100 %. «Rogers prend les moyens nécessaires pour améliorer les choses. Les problèmes vont diminuer avec le temps, mais ne disparaîtront jamais», a ajouté l'analyste.

Selon l'avocat Dennis O'Leary, cette cause ne fera probablement pas jurisprudence dans les cas de poursuite intentés pour service non rendu.

«Même si (les cinq plaignants) parviennent à convaincre un juge qu'ils ont été victimes d'un bris de contrat, ils n'auront apporté aucune modification à la loi. Cela sera encore une cause de type 'j'ai payé pour un service qu'on ne m'a pas fourni'».

Ville de Hull



APPEL D'OFFRES

La Ville de Hull, par le biais de son Service des arts et de la culture, est à la recherche d'un traiteur en service de restauration pour l'opération d'un café-bistro dans le foyer du Théâtre de l'Île, 1 rue Wellington, Hull (Québec), sur l'heure du midi et lors des représentations théâtrales.

Le théâtre est doté d'un service de bar et d'un café-terrasse ouvert à sa clientèle et à la population, en général durant les mois d'été (juillet et août). Le service de bar doit être offert à l'année les soirs de spectacle.

La terrasse extérieure sert également à des sessions de photos lors des nombreux mariages qui ont lieu les samedis pendant lesquels les accompagnateurs en grand nombre suscitent les services de bar et de restauration.

Le traiteur devra servir un menu à sa discrétion, fournir tout le nécessaire de service, soit : réchaud, ustensiles, assiettes et le personnel requis pour assurer le meilleur service possible.

Une entente sera signée entre la Ville et le traiteur en ce qui concerne les modalités de fonctionnement.

Le Service des finances de la Ville de Hull recevra jusqu'à 14 h, jeudi le 2 août 2001, des soumissions pour la concession du café-terrasse au Théâtre de l'Île.

Chaque soumission devra être préparée sur le formulaire fourni à cette fin et expédiée sous pli cacheté, au Service des finances, division de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec) J8Y 6N2, dans l'enveloppe jointe aux documents et portant l'indication suivante :

**"SOUSSION - CONCESSION D'UN CAFÉ-TERRASSE
CAFÉ LUDWIG - THÉÂTRE DE L'ÎLE (SA-2001-048)"**

Le Directeur du Service des finances ou son représentant procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 14 h à la date et dans les lieux précités.

Les entreprises intéressées peuvent obtenir les documents de soumissions, au bureau du secrétariat du Service des finances, division de l'approvisionnement, à l'adresse précitée ou en téléphonant au numéro de téléphone (819) 595-7500.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Alain D'Entremont, en composant le (819) 595-7411.

La Ville de Hull ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues.

La greffière,
Mme Micheline Larouche
DONNE À HULL, ce 24 juillet 2001



L'administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa

APPEL D'OFFRES D-515022-C

DÉCONSTRUCTION DES HANGARS 2, 3, 4 ET 5

L'Administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa (AAMCA) souhaite obtenir des soumissions d'entrepreneurs qualifiés pour la déconstruction de quatre hangars à l'Aéroport. Les travaux exécutés sous la direction du soumissionnaire choisi incluront mais ne seront pas nécessairement limités à la :

- déconstruction des structures;
- enlèvement et mise au rebut des matériaux;
- interruption des services publics;
- enlèvement des massifs de béton;
- restauration partielle du site.

Les documents de soumission pourront être consultés entre 8 h 30 et 16 h 30 à compter du 24 juillet 2001 en s'adressant à la personne suivante :

Adjoint administratif, Services corporatifs
Administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa
Aérogare principal
50, chemin Airport, bureau 2362,
Ottawa (Ontario) K1V 9B4
Téléphone : (613) 248-2000, poste 1100

Des frais non remboursables de 75 \$, payables à l'AAMCA à l'avance en argent comptant, par carte VISA ou chèque visé, seront exigés pour les documents de soumission.

Une séance de renseignements aura lieu à 13 heures, le mercredi, 1er août 2001, à l'Aéroport international Macdonald-Cartier, 50 chemin Airport, Ottawa (Ontario), dans la salle de réunion Lindbergh (pièce 2346). La présence des soumissionnaires est requise. Les documents de soumission ne seront pas disponibles à cette séance.

Les soumissions sous pli scellé devront être reçues à l'adresse ci-dessus au plus tard à 14:00:00 (heure locale) le 9 août 2001.

www.ottawa-airport.ca

En bref

Colombie-Britannique: les services de santé plongés dans le chaos

Presse Canadienne - VANCOUVER

Déjà aux prises avec de sérieux problèmes de fonctionnement, les services de santé de la Colombie-Britannique ont été plongés dans le chaos, hier, alors que des milliers de travailleurs ont entrepris une grève illégale.



L'arrêt de travail a contraint les hôpitaux, un peu partout à travers la province, à annuler des milliers d'examen médicaux et d'interventions chirurgicales, à donner leur congé à de nombreux patients ainsi qu'à réduire les services de base.

Quelque 11 000 membres de l'Association des sciences de la santé ont débrayé, en guise de protestation contre l'allure prise par les négociations avec la partie patronale, dans l'impasse depuis la semaine dernière.

Dimanche, le syndicat avait fait savoir qu'il déclencherait la grève en dépit d'une ordonnance de la Commission provinciale des relations de travail. Seule une nouvelle offre de l'employeur était susceptible de le pousser à changer son plan d'action, avait-il mis en garde.

Bourses du millénaire: aux femmes d'abord

Presse Canadienne - QUÉBEC

Les femmes ont récolté la belle part des bourses du millénaire au cours de l'année 1999-2000. Elles se sont vu attribuer 61 % des bourses générales et 72 % des bourses d'excellence.

Dans son rapport annuel 2000, la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire révèle qu'elle a distribué 285,6 millions \$ sous forme de bourses générales à 89 499 étudiants de niveau post-secondaire. De ce nombre, près de 19 000 Québécois se sont partagé 57,6 millions \$; le Québec a en outre mis en réserve quelque 13,5 millions \$ pour 2000-2001, en raison du fait qu'il a signé l'entente avec la Fondation en décembre 1999, que la moitié de l'année scolaire était alors écoulée et qu'il n'a pas pu redistribuer la totalité des 71 millions \$ qui lui revenaient.

Smog: les Torontois souffrent

Presse Canadienne - TORONTO

La plus grande ville du Canada vit actuellement l'un de ses pires étés en matière de smog, au point où les sans-abri sont invités à se réfugier dans des «centres de rafraîchissement» à air climatisé.

Les Torontois en sont en fait à leur 13^e jour de smog cet été, un record, et les experts en imputent la faute à la température et à la pollution provenant des États-Unis.

Le ministère a prolongé jusqu'à mardi l'alerte au smog en vigueur à Toronto et dans une bonne partie du sud de l'Ontario.

Au pays

8112 \$ par an serait assez pour vivre

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Une recherche de l'Institut Fraser affirme qu'il y aurait, au Canada, deux fois moins de pauvres qu'on ne le pense habituellement.

Publiée hier, l'étude du professeur Chris Sarlo, un universitaire ontarien qui enseigne à North Bay, estime en effet le taux de pauvreté canadien à 8 %, ce qui représente la moitié moins des 17 % de la population qui se trouvait en 2000 sous le seuil de faible revenu de Statistique Canada.

Toujours selon le document *Mesurer la pauvreté au Canada*, il y aurait 10 % d'enfants qui vivraient dans la pauvreté au pays, plutôt que les 20 % communément admis.

Persuadé de ce que les habituels calculs basés sur le seuil de faible revenu de Statistique Canada «surévaluent clairement l'étendue de la pauvreté au Canada», M. Sarlo a construit une approche de la pauvreté qui s'articule autour du revenu minimal qu'il faut à un individu ou une famille pour se procurer — en quantité et qualité adéquates — les biens et services fondamentaux de la vie moderne.

Selon sa méthode, appelée l'*Index des besoins essentiels*, un Canadien moyen en l'an 2000 avait besoin d'au moins 8875 \$ pour «assurer son bien-être physique à

long terme», tandis qu'une famille canadienne moyenne de quatre personnes avait minimalement besoin de 19 662 \$.

Au Québec, un individu avait annuellement besoin de 7870 \$, tandis qu'une famille de quatre personnes devait au moins pouvoir compter sur un revenu de 17 436 \$.

Ces chiffres sont de 12 % inférieurs à la moyenne canadienne, ce qui fait du Québec l'une des provinces où le coût de la vie est le plus bas au pays.

Pour une personne seule, en 2000, il fallait par ailleurs disposer en moyenne d'un minimum de 7342 \$ à Trois-Rivières, de 7393 \$ à Granby, de 7409 \$ à Chicoutimi, de 7 691 \$ à Sherbrooke, de 8015 \$ à Montréal, de 8056 \$ à Québec et de 8112 \$ à Hull.

C'est à Vancouver que la barre est la plus haute, avec un seuil de pauvreté évalué à 10 513 \$ par an. Toronto vient en deuxième place, avec un minimum vital calculé à 10 085 \$ par année. Ces chiffres sont, par comparaison, 20 % plus élevés que ceux de Montréal.

À la toute fin de son document, M. Sarlo écrit que «pour ceux d'entre nous qui ne croient pas à l'idée d'un accès individuel automatique à la richesse et au revenu produit par d'autres personnes, cette mesure (celle de Statistique Canada) de pauvreté relative présente peu d'intérêt».

Kyoto: les environnementalistes applaudissent le rôle du Canada

Presse Canadienne - OTTAWA

Une fois n'est pas coutume, le gouvernement fédéral a été applaudi par les environnementalistes, hier, après que le Canada eut contribué à sauver du naufrage l'entente sur les changements climatiques, abandonnée par les États-Unis.

«Nous avons une entente (...) et le Canada en fait partie, croyez-le ou non», a déclaré Steven Guilbeault, de Greenpeace, depuis Bonn, où 180 pays sont parvenus à s'entendre au terme de négociations s'étant poursuivies tout au long de la nuit.

«Je ne suis pas certain d'y croire, mais c'est vrai», a ajouté M. Guilbeault, responsable de la campagne «Climat et énergie» pour Greenpeace Canada.

L'entente permet de garder en vie le Protocole de Kyoto, dans le cadre duquel les nations industrielles du monde

entier ont convenu de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 6 % par rapport à leurs niveaux de 1990, et ce, d'ici à 2008-2012.

M. Guilbeault est l'un des militants ayant escaladé la Tour du CN de Toronto, la semaine dernière, afin d'y déployer une bannière dénonçant le rôle du Canada face aux changements climatiques.

On pouvait y lire le message suivant: «Canada et Bush - assassins du climat».

Toutefois, le vice-premier ministre Herb Gray a donné tort à ceux qui doutaient du Canada, celui-ci ayant donné son approbation à l'entente sur les changements climatiques, parvenant même à convaincre le Japon de faire de même.

«Le Canada a joué un rôle important à Bonn», s'est d'ailleurs félicité M. Gray dans un communiqué émis à la suite de la signature de l'entente sur la mise en oeuvre du Protocole de Kyoto.

Fonction publique: vers un automne chaud?

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le gouvernement fédéral doit se préparer à un bras de fer avec plus de la moitié de ses fonctionnaires cet automne. À l'aube du 10^e anniversaire de la grève générale de l'Alliance de la fonction publique canadienne (AFPC), qui avait mobilisé à l'époque 120 000 employés, celle-ci promet une autre action d'envergure si les négociations continuent de stagner.

«Nos membres commencent à être particulièrement frustrés de la lenteur des négociations», a déclaré hier John Gor-

don, vice-président exécutif national de l'AFPC. Voyant la manière dont se comporte présentement le Conseil du trésor, il y aura une grève majeure cet automne, a-t-il déclaré.

Quelque 85 000 fonctionnaires de l'AFPC sont sans convention depuis plus d'un an, soit entre juin et août 2000 selon les catégories de travail. Le syndicat négocie en leur nom sur quatre Tables différentes; pour chacune d'elles, il a déjà reçu un mandat de grève.

Depuis hier, 65 000 personnes du groupe du Service des programmes et de l'administration, ont droit de grève, une



PRESSE CANADIENNE

Pilar Hicks

Coupable de négligence criminelle à 85 ans

Presse Canadienne - TORONTO

Une dame de 85 ans a été trouvée coupable, hier, à Toronto, d'avoir renversé une mère de trois enfants avec sa voiture, avant de la traîner sur près d'un kilomètre, causant sa mort.

Toutefois, bien que le juge Gerald Lapkin ait estimé que l'octogénaire, Pilar Hicks, était tout à fait consciente d'avoir heurté la victime, il lui a épargné la prison.

Hicks a été trouvée coupable de négligence criminelle ayant causé la mort, lors d'un accident survenu en avril 2000. L'accusation de délit de fuite à la suite d'un accident a cependant été suspendue.

Le juge Lapkin a imposé à la femme une peine de 15 mois d'emprisonnement avec sursis, celle-ci devant être purgée au sein de la communauté. En outre, il lui est désormais interdit de conduire, et ce, jusqu'à la fin de ses jours.

Néanmoins, Hicks sera autorisée à quitter le Canada afin de rendre visite à son fils au Texas ainsi qu'à son frère en Floride.

Marchant en boitant, la dame s'était présentée en cour, hier, afin de contester les accusations portées contre elle.

semaine après l'échec des négociations les concernant.

Pas question cependant de sortir les piquets de grève immédiatement.

L'AFPC préfère attendre à la fête du Travail, lorsque les trois autres Tables auront toutes passé par le Bureau de la conciliation; le syndicat aura ainsi une plus grande force de frappe. M. Gordon ne s'attend pas à ce que les pourparlers à venir se concluent de façon positive puisque le gouvernement maintient la même offre salariale depuis octobre, soit une hausse de 2 % par année; l'AFPC réclame 5 % par an pendant trois ans.

Les États-Unis sont isolés

Associated Press - BONN, Allemagne

Les États-Unis se trouvent isolés à la suite de l'entente conclue par les 178 pays qui ont finalement réussi à sauver le protocole de Kyoto sur les changements climatiques.

Les négociations marathon menées à Bonn, en Allemagne, ont été un succès à la suite de la décision de laisser tomber les possibilités de sanctions envers les pays qui n'atteindraient pas les objectifs, comme l'exigeait le Japon, entre autres.

Les États-Unis avaient déjà retiré leur appui au traité, affirmant qu'il sera nuisible à leur économie. Au Canada, la Fondation Suzuki, vouée à l'environnement, se dit satisfaite de cet accord parce qu'il représente tout de même un bon point de départ pour la protection envers les changements climatiques.

Rappelons que l'accord de Kyoto a été conclu en 1997 afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Un compromis sur le protocole de Kyoto

Associated Press - Bonn, Allemagne

Les négociateurs de 178 pays sont parvenus hier à un compromis pour sauver le protocole de Kyoto sur la réduction des gaz à effet de serre après un marathon final de 48 heures de négociations.

Le texte adopté a en effet été affaibli par rapport à la copie initiale. Mais «je préfère un accord imparfait qui existe à un accord parfait qui n'existe pas», a souligné le principal négociateur pour l'Union européenne, le ministre belge de l'Énergie, Olivier Deleuze. L'UE a dû faire des concessions pour obtenir le ralliement du Japon, de la Russie, du Canada et de l'Australie.

Le compromis trouvé «permettra de garantir l'avenir et le développement de notre planète, tout en garantissant en même temps les progrès pour ses habitants», s'est félicité le ministre belge des

Affaires étrangères Louis Michel, s'exprimant au nom des Quinze. «L'UE a fait des concessions considérables pour obtenir cet accord, mais cela en valait la peine», a estimé de son côté, la commissaire européenne à l'Environnement Margot Wallström.

L'accord de Bonn porte sur les règles d'application du protocole. Il ouvre la voie à la poursuite du processus de ratification de ce traité, signé en 1997 et qui prévoit une réduction des émissions de gaz à effet de serre en moyenne de 5,2 % d'ici 2012 dans les pays développés, par rapport aux niveaux de 1990. Le texte doit être ratifié par 55 pays représentant 55 % des émissions mondiales pour entrer en vigueur. Les délégués espèrent que cela pourra être fait en 2002 à l'occasion du 10^e anniversaire du Sommet de la terre de Rio. Environ 30 pays ont déjà ratifié le traité.

Le pape demande à Bush d'interdire les recherches sur l'embryon humain

Associated Press - CASTEL GANDOLFO, Italie

Comme on s'y attendait, le pape Jean Paul II a demandé hier au président américain George W. Bush de ne pas autoriser les recherches médicales sur les cellules d'embryons humains.

Recevant M. Bush dans sa résidence d'été de Castel Gandolfo, au sud de Rome, le souverain pontife a estimé qu'«une société libre et vertueuse, ce que l'Amérique aspire être, doit rejeter toutes les pratiques qui dégradent et violent la vie humaine depuis la conception jusqu'à la mort naturelle».

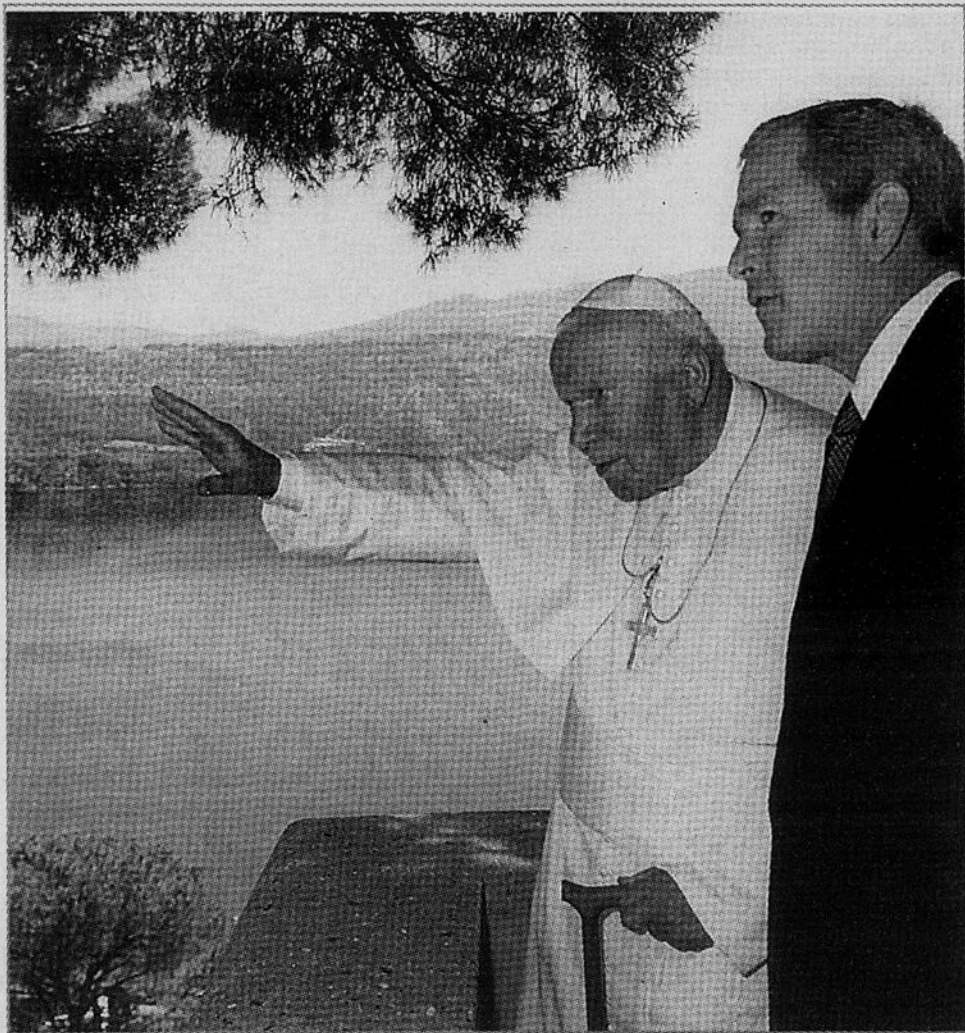
Les propos du pape interviennent alors que le président américain soupèse encore les implications morales, éthiques et politiques du financement public de telles recherches. En donnant son accord, M. Bush sait qu'il se mettrait à dos l'aile droite de son parti et le Vatican.

Au terme de leur rencontre à huis-clos, Jean-Paul II, voûté et frêle dans son siège, a lu un communiqué à George W. Bush et à son entourage, déplorant que des «démons tels que l'euthanasie, l'infanticide, et plus récemment, les projets de créations, à des fins de recherche, des embryons humains destinés à la destruction au cours du processus».

Le président américain, qui a offert un livre de poésie au pape, a aussi donné lecture d'un communiqué, remerciant le pape pour avoir rappelé aux Américains que leur prospérité «doit s'accompagner de compassion et de sentiments moraux».

«Toute nation, y compris la mienne, tire bénéfice d'entendre et de prendre en compte le message de la conscience», a ajouté le président, qui n'avait pas prévu d'interroger Jean Paul II sur cette épineuse question.

M. Bush s'est alors assis, très droit, les mains croisées sur les genoux. Étaient également présentes, sa femme Laura Bush et leur fille Barbara, 19 ans. Bien que méthodistes, comme le président, elles avaient suivi toutes deux la tradition catholique en se couvrant la tête de



ASSOCIATED PRESS

Le pape Jean-Paul II avec le président américain George Bush à sa résidence d'été de Castel Gandolfo

mantilles noires.

Les cellules souches embryonnaires peuvent se transformer en n'importe quelle autre cellule ou tissu. Les scientifiques espèrent qu'elles permettront un jour de réparer ou remplacer les zones touchées chez les victimes des maladies de Parkinson et d'Alzheimer, du diabète, du cancer et de blessures affectant la moelle épinière.

Contrairement au cas que Jean Paul II

a évoqué, les cellules d'embryons impliquées dans les recherches médicales soumises à la réflexion de George W. Bush ne sont pas créées à des fins médicales, mais récupérées dans les surplus des cliniques d'insémination, qui seraient jetées sinon.

Après sa rencontre avec le pape à Castelgandolfo, M. Bush devait retourner à Rome pour s'y entretenir avec le président du Conseil Silvio Berlusconi.

En bref

L'Etna crache toujours des cendres sur Catane

Associated Press - SÉOUL

Les habitants de Catane (ouest de la Sicile) utilisaient des parapluies, hier, pour se protéger des jets de cendres provenant de l'Etna, tandis que l'aéroport, affecté également par d'importantes chutes de cendres, a été fermé.



Alors que le volcan a repris son activité la semaine dernière, les autorités de Catane ont indiqué qu'elles pourraient être forcées de décréter l'état d'urgence.

Les équipes de la Protection civile sont parvenues jusqu'alors à empêcher la lave d'atteindre les maisons situées sur les pentes de l'Etna, en construisant des digues. Des hélicoptères ont aussi largué de l'eau sur la lave en fusion.

Israéliens comme Palestiniens ne croient pas à la paix

Associated Press - JÉRUSALEM

Les populations concernées sont pessimistes sur les perspectives de paix israélo-palestiniennes: 59 % des Palestiniens et 46 % des Israéliens pensent que les violences vont continuer au moins pendant cinq à 10 ans, selon un sondage réalisé conjointement par des instituts palestinien et israélien.

Par ailleurs, 92 % des Palestiniens disent soutenir les attaques armées contre les soldats israéliens en Cisjordanie et dans la Bande de Gaza. Et 55 % appuient les attentats contre des civils sur le territoire de l'État hébreu.

Côté israélien, 44 % des personnes interrogées sont favorables à la politique de réponse mesurée aux attaques palestiniennes, mais 37 % souhaitent l'usage de l'armée pour contraindre le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat à quitter le pouvoir.

Chine: 38 morts dans l'explosion d'une mine de charbon en Chine

Associated Press - PÉKIN

Une explosion a fait au moins 38 morts dans une mine de charbon rouverte illégalement après avoir été fermée pour des raisons de sécurité, a annoncé hier la presse officielle chinoise.

Selon l'agence *Chine Nouvelle*, 13 mineurs ont été secourus après l'explosion survenue dimanche dans la mine de Xuzhou, dans la province de Jiangsu (est) et 55 autres sont portés disparus. Le gouvernement a ordonné la fermeture des mines illégales.

Les mines de charbon chinoises sont les plus dangereuses du monde, provoquant chaque année la mort de plusieurs milliers de personnes.



La violence a éclaté lors d'une manifestation qui se voulait paisible, hier, à Portland, dans l'Oregon, sur la côte ouest américaine. Les manifestants voulaient exprimer leur appui aux personnes arrêtées à Gênes.

Les sommets coûtent de plus en plus cher

Associated Press
WASHINGTON

Les combats de rue entre manifestants et forces de l'ordre lors des grandes rencontres internationales depuis deux ans causent des dommages évalués à plusieurs dizaines de millions de dollars avec une facture qui s'alourdit encore un peu plus chaque fois, tant financièrement qu'humainement.

Le gouvernement italien évalue le coût total du sommet du G8 de Gênes à 190 millions \$US. Ce montant comprend 25 millions \$US pour la sécurité et 120 millions \$US pour la restauration de la ville avant le sommet, ainsi qu'une aide spéciale de 45 millions \$US pour nettoyer et réparer les dégâts après le sommet.

La violence semble être devenue la marque de commerce des grandes rencontres internationales depuis la réunion de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) à Seattle en 1999.

Les 3 millions \$US de dégâts à l'époque avaient alors moins retenu l'attention que le siège de l'édifice où se rencontraient les délégués de l'OMC.

Dans une incroyable mêlée générale, 90 personnes avaient été blessées et 500 arrêtées. Incapable de maîtriser les 40 000 manifestants, la police de Seattle avait fait appel en catastrophe à la Garde nationale. Le chef de police de la ville avait ensuite dû remettre sa démission.

Seattle fait aujourd'hui figure d'emblème pour les manifestants anti-mondialisation encouragés par ce qu'ils considèrent comme un succès et par la couverture médiatique de leurs revendications.

Une fracture au bras avait été la plus grave blessure du sommet de l'OMC à Seattle. Les

choses se sont dégradées depuis.

«Seattle a été sans aucun doute le tournant décisif», estime l'actuel chef de police de Seattle, Gil Kerlikowske, dont les services étudient aujourd'hui ce qui s'est passé dans d'autres villes, dont à Québec lors du Sommet des Amériques, en avril dernier. Certaines villes semblent incontestablement avoir tiré des leçons de Seattle. Selon M. Kerlikowske, «l'étude des manifestations est devenue une réalité dans les départements de police des grandes villes».

Mais la sécurité à un coût. Ainsi, plus de 40 millions \$US ont été dépensés lors du sommet de Québec où 6000 policiers ont été déployés et 400 manifestants arrêtés.

Les autorités tchèques ont aussi tiré des leçons de Seattle pour préparer le Sommet du Fonds monétaire international (FMI) et de la Banque mondiale en septembre dernier à Prague. Les autorités ont fermé les frontières aux manifestants étrangers et les 11 000 policiers présents ont facilement pu contrôler les manifestants. Les dégâts lors du sommet de Prague n'avaient été que de 250 000 \$US, mais 900 personnes avaient été arrêtées et 150 blessées.

Les événements semblent cependant gagner en violence. Malgré la bonne préparation des autorités suédoises pour le Sommet de l'Union européenne de Göteborg, le mois dernier, les combats entre forces de l'ordre et manifestants ont fait plus de 4 millions \$US de dommages.

De véritables barricades avaient été érigées au centre-ville. Le sommet de Gênes ne semble pas avoir renversé cette tendance.

L'Afrique a besoin d'un «recours massif aux capitaux privés»

Associated Press
PARIS

Le président sénégalais Abdoulaye Wade estimait hier que le développement en Afrique «ne passera pas par la politique de la main tendue», après l'adoption lors du sommet du G8 de Gênes d'un plan d'aide aux pays pauvres.

«Il ne faut pas se leurrer. Le développement, en Afrique, ne passera pas par la politique de la main tendue, mais par un recours massif aux capitaux privés», déclare-t-il dans un entretien au *Figaro*.

Les Huit se sont prononcés à Gênes pour la poursuite des plans d'allègement de la dette des pays les plus pauvres, mais aussi pour une ouverture plus grande des marchés des pays

développés aux produits du Tiers-monde.

Cette question devrait être au cœur de la prochaine réunion ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) prévue en novembre à Doha au Qatar.

Le club des pays riches a symboliquement réaffirmé sa volonté de respecter le but fixé par l'OCDE en matière d'aide publique au développement, alors que l'objectif de 0,7 % du produit intérieur brut (PIB) n'a jamais été tenu.

Réunis la semaine passée à Rome avant de gagner le port ligure, le président sud-africain Thabo Mbeki et les autres représentants du continent noir avaient appelé le G8 à apporter son soutien au nouveau projet de développement et de lutte

contre la pauvreté, adopté en juin par les dirigeants africains.

Invité la semaine dernière au sommet de Gênes, M. Wade juge par ailleurs «un peu surréalistes» les violences qui ont émaillé la réunion, faisant un mort parmi les manifestants anti-mondialisation et près de 500 blessés.

«Je trouve normal qu'on protège les chefs d'État, mais Gênes ressemblait à une ville assiégée», déplore-t-il.

S'il juge le mouvement des contestataires «sympathique», le président sénégalais dénonce le recours à la violence «qui dessert leur cause».

«Il faudrait que ces jeunes trouvent d'autres moyens d'expression ou de lutte pour se faire entendre», conclut-il.

Les arrestations continuent en Italie

Associated Press
ROME

La police italienne a annoncé hier avoir procédé à 30 nouvelles interpellations de personnes soupçonnées d'avoir pris part aux violents affrontements du week-end à Gênes (Nord) lors du sommet du G8.

Selon la police, il s'agit d'Italiens, d'Allemands, d'Autrichiens, de Canadiens et de Litvaniens.

Ils sont soupçonnés d'appartenir à des groupes anarchistes qui ont violemment affrontés les policiers et se sont livrés à des déprédations.

Le leader de l'opposition, Francesco Rutelli, a réclamé la démission du ministre italien

de l'Intérieur, Claudio Scajola, critiquant l'attitude trop répressive de la police. Un manifestant de 23 ans a été tué vendredi d'une balle dans la tête par un carabinier.

Celui-ci, «pour se défendre contre ce qui devenait un lynchage, a tiré deux coups de feu, en affirmant qu'il l'a fait sans viser», a fait valoir Claudio Scajola hier soir au Parlement, à Rome. Plusieurs centaines de personnes ont manifesté devant l'édifice, aux cris de: «policiers, assassins!», «G8, assassins!».

Selon le ministre de l'Intérieur, «ce qui s'est passé à Gênes était le résultat d'une stratégie claire de la part de groupes subversifs».

La quiétude du site enchanteur de Kananaskis, en Alberta, sera bouleversée par l'activité des membres des services de sécurité déployés dans les montagnes environnantes et des hélicoptères tournoyant dans le ciel, l'été prochain, alors que le centre de villégiature accueillera le Sommet du G8.

Le premier ministre fédéral, Jean Chrétien, n'a pas choisi cet endroit à l'écart de tout, situé quelque 100 kilomètres à l'ouest de Calgary, pour son décor naturel, mais dans l'espoir de tenir à l'écart les manifestants, voire les terroristes.

Néanmoins, les spécialistes en sécurité affirment que la stratégie de M. Chrétien pourrait se

retourner contre lui.

«Les forces de sécurité auront beaucoup de difficulté à surveiller les mouvements dans les environs», a ainsi avancé Alan Bell, consultant en sécurité énergétique ayant passé 22 ans au sein des services de sécurité de l'armée britannique.

«Je n'arrive pas à comprendre qu'ils les envoient (les leaders du G8) dans un coin isolé comme ça — ils font des films à Hollywood à partir de scénarios du genre», a-t-il ajouté.

Le premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein, estime pour sa part que Kananaskis, qui ne compte que 400 chambres d'hôtel, constitue l'endroit idéal pour éviter toute manifestation

violente de la part des «punks».

Quant à eux, les environnementalistes, qui se sont consacrés pendant des années à la protection du fragile écosystème de Kananaskis, sont catastrophés à l'idée du choix effectué par M. Chrétien, tandis que les protestataires assurent que l'éloignement des lieux ne les empêchera pas d'y aller.

«S'ils bloquent l'autoroute, nous passerons (quand même)», a assuré Alan Keane, de Co-Motion Collective, organisation militante ne favorisant pas le recours à la violence.

«Des milliers de personnes vont marcher à travers les bois et le long de la route, et nous y arriverons», a-t-il ajouté.

Le président indonésien est finalement destitué

Associated Press
DJAKARTA

Les ultimes tentatives d'Abdurrahman Wahid pour rester au pouvoir sont restées vaines. Lâché par l'armée, privé d'appuis politiques, le président indonésien n'a pu empêcher le Parlement de voter massivement, hier, sa destitution et nommer à la tête de l'État la vice-présidente Megawati Sukarnoputri.

La motion de destitution a été adoptée à l'unanimité des 591 votants alors qu'une centaine de députés fidèles à Wahid avaient boycotté le vote.

Cette procédure devant l'Assemblée consultative du peuple (MPR) avait été lancée le 1^{er} février contre un président soupçonné d'être impliqué dans deux scandales de corruption. Blanchi par la justice, cet homme de 61 ans, quasiment aveugle et affaibli par deux attaques cérébrales, s'était alors vu reprocher son incompétence et les errements de sa politique par l'assemblée qui l'avait élu en octobre 1999.

Le chef du Parti de l'éveil national, un parti islamique arrivé quatrième aux premières élections libres du pays en juin 1999, était ainsi devenu le premier président démocratiquement élu du pays grâce au jeu des coalitions.

Annoncé par le président de l'Assemblée Amien Rais, l'annonce du résultat du vote de destitution a été saluée hier par un tonnerre d'applaudissements, tandis que l'époux de

Megawati Sukarnoputri, Taoufik Kiemas, membre de la MPR, essuyait quelques larmes.

Quelques minutes plus tard, la fille aînée du premier président indonésien Sukarno, prêtait serment.

«En toute humilité, j'accepte le souhait du peuple», a-t-elle déclaré en appelant «toutes les parties à accepter le processus démocratique, car c'est la voix du peuple». Agée de 54 ans, Megawati Sukarnoputri doit gouverner le pays jusqu'à la tenue des prochaines élections en 2004.

Jusqu'au bout, Adhurruman Wahid avait tenté d'étouffer la procédure de destitution. Avant l'aube hier, il avait ainsi promulgué un décret instaurant l'état d'urgence. Le président appelait à la dissolution de la MPR et ordonnait aux forces de sécurité d'empêcher l'audience de destitution.

Mais les généraux de l'armée indonésienne ont préféré désavouer un chef de l'État dépourvu de tout appui politique. Le chef d'état-major, l'amiral Widodo Adisutjipto, a déployé troupes et chars pour protéger les députés tandis que les principaux ministres remettaient leur démission.

Mais restait à savoir si Abdurrahman Wahid, qui brandissait depuis des semaines la menace d'une guerre civile en cas de destitution, accepterait de quitter le palais présidentiel après un vote dont il refusait, selon ses conseillers, de reconnaître la légalité.



La nouvelle présidente d'Indonésie, Megawati Sukarnoputri, a prêté serment hier.

La police israélienne traque les extrémistes

Associated Press
JÉRUSALEM

Deux extrémistes juifs ont été convoqués par la police israélienne, qui tente d'éviter de nouvelles actions des extrémistes juifs, alors que les forces de sécurité redoutent des représailles des islamistes palestiniens.

La police israélienne a ouvert une large enquête sur les militants extrémistes juifs à la suite de la fusillade qui a coûté la vie à trois membres d'une même famille, dont un nourrisson, abattus jeudi soir près d'Hébron, dans leur voiture par des civils israéliens. Les forces de

sécurité israéliennes étaient en état d'alerte renforcé hier, craignant des attentats islamistes en représailles à la fusillade d'Hébron.

Un jeune palestinien a été par ailleurs tué hier par des tirs israéliens dans la bande de Gaza, selon des sources hospitalières. D'après les médecins, Refat Nahal, 15 ans, originaire de Rafah, a reçu une balle dans le dos.

Selon l'armée israélienne, des Palestiniens ont jeté des grenades sur un poste de l'armée israélienne à la frontière égyptienne près de Rafat et les soldats ont riposté.

Une fillette tuée lors d'affrontements en Macédoine

Associated Press
SKOPJE

Une fillette a été tuée hier lors d'affrontements entre forces gouvernementales et rebelles albanophones autour de Tetovo, selon un porte-parole du gouvernement macédonien. La deuxième ville de Macédoine est le théâtre depuis dimanche des plus graves violations du cessez-le-feu depuis son entrée en vigueur le 6 juillet dernier.

Une petite fille de 11 ans a été tuée et six membres des forces de sécurité macédoniennes ont été blessés, selon le porte-parole du gouvernement, Antonio Milososki. La télévision macédonienne faisait état de son côté d'au moins neuf civils et cinq policiers blessés, dont l'un grièvement.

Par ailleurs, selon le porte-parole de l'armée macédonienne, 22 civils macédoniens ont été enlevés par les insurgés dans des villages situés autour de Tetovo. Par ailleurs, un soldat a été tué lors d'un affrontement à Mavrovo, à environ 70 km au sud-ouest de Skopje.

Nombre de civils ont commencé à fuir en voiture en direction de Skopje.

Les affrontements de Tetovo interviennent quelques jours après l'effondrement des négociations à haut niveau entre partis macédoniens et albanophones sur le plan de paix destiné à régler la crise.

Deux modèles sport.
Un choix difficile.

La IS 300.

La IS 300 est avant tout synonyme de performances. C'est pourquoi son six cylindres en ligne de 3 l et 215 ch est doté du fameux système de distribution à calage variable intelligent (VVT-i). Et pourquoi sa transmission à 5 rapports et commande électronique intelligente (ECT-i) est équipée du système de changement de vitesses « E-sift ». Maintenant que la IS 300 est plus abordable que jamais, qu'attendez-vous pour mettre cette grande sportive à l'épreuve ?

La IS 300 au prix de 38 580 \$

5,1 % 398 \$*

TAUX DE LOCATION PAR MOIS

Le RX 300 Édition Sport.

En optant pour l'achat ou la location-bail du RX 300 2001 Édition Sport, vous en aurez encore plus pour votre argent, 2 250 \$ de plus, en fait ! Car l'Édition Sport comprend : intérieur cuir, sièges avant chauffants, siège du conducteur à mémoire, panneau de toit transparent, aileron arrière, rétroviseurs à atténuation électrochromique et garnitures en aluminium. (Des garnitures en ronce de noyer sont offertes pour le RX 300 Édition Luxe.) Comme toujours, avec Lexus, le plus difficile est de choisir.

Le RX 300 Édition Sport au prix de 51 850 \$

5,1 % 599 \$**

TAUX DE LOCATION PAR MOIS



HÂTEZ-VOUS !
SE TERMINE
LE 31 JUILLET 2001

À la conquête de la perfection. LEXUS



BEL-AIR LEXUS TOYOTA

439 ch. McArthur, Ottawa 741-3270

www.belairlexustoyota.com

*location 48 mois, franchise de 96 000 kilomètres, comptant ou échange équivalent de 6000\$, transport, préparation et toutes taxes en sus. Dépôt de sécurité de 5000 \$ remboursable.
**Location 48 mois, franchise de 96 000 km, comptant ou échange équivalent de 7000\$, transport, préparation et toutes taxes en sus. Dépôt de sécurité de 5000\$ remboursable.

von Trier se passera de Kidman

Lars von Trier se passera de Nicole Kidman, qu'il avait choisie pour interpréter le premier rôle féminin de son prochain film, *Dogville*.

Associated Press - Copenhague

Après six mois de négociations et avec un contrat prêt à être signé, le producteur exécutif Peter Aalbaek Jensen a jeté l'éponge. L'actrice australienne n'avait pas signé le contrat qui lui a été envoyé à la mi-juin.

Aucun nom n'a été encore annoncé pour l'actrice qui partagera l'affiche avec l'acteur suédois Stellan Skarsgård.

Le scénario de *Dogville*, qui

doit être tourné en anglais et entièrement en studio, avec un minimum d'accessoires et de décors, se déroule dans un petit village de montagne américain dans les années 1930.

Aucun autre détail n'a encore filtré du projet.

Le réalisateur de *Breaking the Waves* a obtenu la palme d'or du Festival de Cannes l'an dernier pour *Dancer in the Dark*, avec Björk et Catherine Deneuve.

Nicole Kidman a joué notamment dans *Prête à tout*, *Malice* et *Eyes Wide Shut*, le dernier film de Stanley Kubrick avec son époux d'alors, Tom Cruise. Son dernier film, *Moulin Rouge*, était cette année en compétition à Cannes.

Juliette Gréco a toujours le feu sacré

Juliette Gréco est passée à travers un récent problème de santé qui, fort heureusement, n'a pas atténué son tempérament intense, sensuel et grave ni amoindri la chaleur d'une voix unique de la chanson française.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

À 74 ans, celle qui a toujours le feu sacré - que ce soit pour s'indigner sur les événements de Gênes ou pour chanter devant les gens, qu'elle ne prend «ni pour des cons, ni pour des sourds», a-t-elle dit lundi en conférence de presse - sera aux FrancoFolies de Montréal pour le spectacle d'ouverture, le jeudi 26 juillet, et pour un tour de chant, le samedi 28 juillet.

Elle chantera aussi à Québec, le dimanche 29 juillet.

On aurait pu s'attendre à ce que la chanteuse se désiste, puisqu'elle a connu une malaise cardiaque sur scène, en mai dernier, dans une petite ville près de Montpellier, en France. Mais «on n'a pas voulu de moi cette fois-ci... et je sais comprendre!» s'amuse-t-elle, assurant plus sérieusement qu'elle se porte très bien.

Juliette Gréco se dit par ailleurs ravie de partager pour une première fois la scène avec Diane Dufresne, jeudi, dans le cadre du spectacle «Unis vers Diane Dufresne». «C'est quelqu'un que j'aime beaucoup, insiste-t-elle. J'aime sa folie constructive, elle est parfaitement bénéfique. C'est une chanteuse talentueuse, généreuse et sensible.»

Quant à elle et à son expérience de la scène, la muse du Paris d'après-guerre et de la bohème intellectuelle du Saint-Germain-des-Prés de l'époque affirme qu'avec le temps, «on a de plus en plus peur parce qu'on est de moins en moins bête, on a plus de conscience véritable de ce qu'on fait. (...) Et j'ai toujours le trac à mort, à mort!»

Celle qui se décrit comme une militante a l'indignation à fleur de peau et bien des sujets l'irritent. Les événements de Gênes, par exemple, où un militant antimondialisation a perdu la vie, vendredi, dans les violents affrontements qui ont opposé policiers et manifestants.

«Je ressens une immense tristesse et une grande colère, révèle M^{me} Gréco. Ces gens-là ont raison, ils font ce qu'ils peuvent comme ils le peuvent. Je ne suis pas du tout pour la mondialisation, je suis pour que chacun vive comme il l'entend. Et il ne faut pas 'scier' vers le bas, il faut toujours regarder en haut.»

La chanteuse estime qu'«il faut mener le combat politique



Juliette Gréco était loquace au cours de sa conférence de presse d'hier à Montréal.

(...) avec le plus de délicatesse possible», mais que «ces milliers de gens qui se lèvent et qui défilent devraient réveiller la conscience des gens qui nous gouvernent. Le peuple du monde est quand même plus important que trois ou quatre personnes assises dans un fauteuil!»

Quant au rôle social de l'artiste, Juliette Gréco estime qu'il est difficile, «parce que ceux qui paraissent valables sont les

hommes».

«Ce n'est toujours pas une affaire de femmes. Si moi j'arrive (dans une manifestation) avec ce que j'ai l'air, les gens vont dire 'qu'est-ce qu'elle fout là?' Je ne réussirai pas à me faire entendre.»

Cela dit, ajoute-t-elle, «la parole existe, je crois à celui ou celle qui a la parole et je crois à ceux qui écoutent et qui entendent. Je ne suis pas désespérée du tout.»

Katharine Hepburn reste hospitalisée

Associated Press - Hartford

Katharine Hepburn reste hospitalisée. Sa sortie a été repoussée lundi pour laisser le temps aux médecins de contrôler sa capacité à marcher.

L'actrice américaine, âgée de 94 ans, avait été admise mercredi dernier à l'hôpital de Hartford dans le Connecticut, pour le traitement d'une infection urinaire. Elle devait initialement sortir lundi de l'hôpital.

Mais les médecins ont décidé hier que si l'infection avait été «bien soignée», l'actrice avait

encore du mal à se déplacer après avoir été alitée quatre jours, selon le porte-parole de l'hôpital James Battaglio.

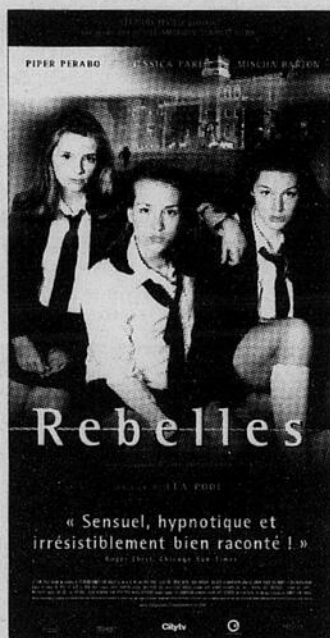
Katharine Hepburn qui demeure à Old Saybrook dans le Connecticut a connu plusieurs problèmes de santé, notamment d'arthrite, de pneumonie et présente un tremblement comparable à celui donné par la maladie de Parkinson.

En 60 ans de carrière, Katharine Hepburn a été 12 fois nommée aux Oscars, un record. Elle a remporté quatre fois la statuette de la meilleure actrice.

LeDroit

CINEMA 9

ont le plaisir d'inviter 220 personnes à la première du film de Léa Pool



au Cinéma 9
120, boul. de l'Hôpital
à Gatineau
le 26 juillet 2001

POUR PARTICIPER :

- 1 - Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
- 2 - Les 110 premières personnes qui présenteront ce coupon de participation au guichet du Cinéma 9 (à compter de 17 h 30 le 25 juillet 2001) recevront chacun un laissez-passer double pour assister à la première du film.
- 3 - Aucun coupon ne sera accepté ailleurs qu'au Cinéma 9.
- 4 - Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste.

CONCOURS REBELLES

Présentez ce coupon au guichet du Cinéma 9 à Gatineau le 25 juillet 2001, à compter de 17 h 30. Un seul coupon par personne accepté. Voir détails ci-haut.

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____ Code postal: _____
Tél. dom.: _____ Tél. trav.: _____

Question 15 x 15 + 15 - 3 = _____

Festival de musique de chambre: pour Schickele et Schulhoff

Une soirée à l'opéra avec Lyne Fortin (soprano), Alan Monk (baryton), Paul Stewart et Louise-Andrée Baril (pianistes) et des ensembles ad-hoc. (St-Andrews, samedi à 20 h)

Jean-Jacques Van Vlasselaer
arts@ledroit.com

Philharmonia Quartett Berlin et Andrew Tunis (pianiste) en des oeuvres de Mozart, Schulhoff et Brahms. (St-Andrews, dimanche à 20 h)

La soirée d'ouverture du festival s'est déroulée sous la bannière de l'opéra: quelques airs, un duo, un paquet d'arrangements, de pastiches (Percy Grainger, Peter Schickele, Karl Ruestung, Jan Jarvlepp...) un soprano en bonne forme, un baryton fatigué, mais dont le jeu n'a rien perdu de sa présence; enfin, un pianiste omniprésent, l'indéfectible, ferme et fin, Paul Stewart.

Le concert, il est vrai, tiraillait un peu dans tous les sens, tant en genre qu'en qualité: arrangements, pastiches, parodies, un ou deux morceaux du répertoire connu. Les arrangements furent tantôt à l'eau sucrée (Wagner par Jarvlepp), à la mode des années Schoenberg (Strauss par Ruestung), ponctués par des transitions-poncifs (Gershwin par Grainger). La parodie s'est souvenue de Carmen, Leoncavallo, Rossini, mais c'est le montage virtuose

de bouts de thèmes mozartiens par le docteur es-pastiche Peter Schickele qui remporta la palme d'inventivité (et ce fut joué avec netteté par le quintette de cuivres Rideau Lake).

Le concert même fut marqué par la présence de Lyne Fortin, Violetta vraie, et par Paul Stewart, qui en a été le quasi fil conducteur distingué. Pour le reste, il ressembla plutôt à une joyeuse entrée en ordre dispersé.

Par contre, le concert donné par le Philharmonia Quartett de Berlin en fut un de belle qualité sonore avec des instances d'une haute qualité musicale (Schulhoff et, en partie, Brahms). Arrêtons-nous pendant quelques lignes à ce premier quatuor d'Erwin Schulhoff.

Sa voix est authentique, sortie droit de l'expression des années vingt et du cœur de cette Europe centrale si riche à laquelle le fascisme européen a donné un coup d'arrêt mortel. L'interprétation «habituée», intense et sensible du quatuor enthousiasma le public, beaucoup plus que celle du premier des quatuors à Haydn de Mozart. Les musiciens allemands en avaient fait une lecture attentive mais comme détachée de son objet. Je me suis fait la remarque que même s'ils possèdent un discours clairement cohérent, un langage riche pour le dire, ils ont dit (dans Mozart) fort peu de choses. Étonnant! Par contre le quintette opus 34 de Brahms réussit l'équilibre entre l'analytique et le lyrique plein-sang,

où construction et pathétique de l'Allegro initial se juxtaposèrent, où l'Andante était bien à la recherche de sa souplesse rythmique, où le Scherzo fut vigoureux à souhait et où le Finale fut bâti entre «ombre indécise» et «robuste gaieté».

Au piano, après une introduction en attente, vigilant à souhait, Andrew Tunis s'est donné entièrement à l'oeuvre mais malgré l'excellence de la performance, on sentait bien que quelques répétitions supplémentaires auraient permis à l'oeuvre de respirer plus librement.

Démenti sur la mort de George Harrison

Associated Press - Londres

L'ancien producteur et ami de George Harrison, Sir George Martin, nie que l'ex-Beatle lui ait annoncé qu'il souffrait d'un cancer incurable au cerveau et qu'il se préparait à la mort.

Le gérant de Sir Martin, Adam Sharp, affirme aujourd'hui que son patron ne s'était jamais adressé à qui-conque de la publication *The Mail on Sunday* et qu'il n'avait aucune idée d'où venait cette affirmation.

Rappelons que selon ce journal britannique, George Harrison avait fait cette confession à Sir George Martin, précisant qu'il acceptait de mourir.

www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...10\$

✓AMERICA'S SWEETHEARTS (AUCUN LAISSEZ-PASSER)
En attente de classement THX 1:30 4:15 7:00 9:55
✓LE COUPLE CHERI (AUCUN LAISSEZ-PASSER)
ER) En attente de classement 2:00 5:05 7:40 10:25
✓FINAL FANTASY: THE SPIRITS WITHIN (G)
Déconseillé aux jeunes enfants 1:15 4:00 6:40 9:25
✓JURASSIC PARK 3 (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G)
Déconseillé aux jeunes enfants THX 12:00
12:30 2:30 3:00 5:00 5:30 7:30 8:00 10:00 10:30
✓FINAL FANTASY: LES CREATURES (G)
Déconseillé aux jeunes enfants 1:05 3:55 6:45 9:30
✓A.I.: ARTIFICIAL INTELLIGENCE (G)
Déconseillé aux jeunes enfants 6:55 10:05
GUIDE HORAIRES du 23 juillet au 26 juillet
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

✓LE PARC JURASSIQUE 3 (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) Déconseillé aux jeunes enfants 11:50 2:20 4:45 7:15 9:50
✓LEGALLY BLONDE (G) 12:35 3:05 5:25 7:55 10:20
✓ATLANTIS: L'EMPIRE PERDUE (G) 12:05 2:25 4:35
✓CATS & DOGS (G) 12:45 2:55 5:10 7:20 9:40
✓CHATS ET CHIENS (G) 12:20 2:40 4:55 7:25
✓KARMINA 2 (G) 11:55 2:15 4:40 7:05 9:35
✓KISS OF THE DRAGON (16+) Violence 9:45
✓LE GRAND COUP (G) 1:10 4:10 7:10 10:10
✓THE SCORE (G) 12:50 3:50 6:50 10:15

✓SON NUMÉRIQUE

Cinéma
des
GALERIES AYLMEY
400 boul. Wilfrid-Lavigne
PROGRAMMATION DU 20 AU 26 JUILLET 2001
AMERICA'S SWEETHEARTS (G) 1h10-3h30-7h10-9h30
JURASSIC PARK 3 (G) 1h00-3h20-7h00-9h20
KARMINA 2 (G) 12h50-3h10-6h50-9h10
SCARY MOVIE 2 (13+) 1h20-7h20
KISS OF THE DRAGON (16+) 3h40-9h40
CINÉ-INFO 248-2526

CINÉ-PARC TEMPLETON
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau
Ouvert vendredi à mardi soir
INFO-FILMS 24 h 663-0915

Spécial 12,50 \$ par auto lundi et mardi

PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★

LARA CROFT: TOMB RAIDER (M) G
LE MASQUE DE L'ARAIGNÉE (13+)
JURASSIC PARK 3 (V.O.A) G
THE FAST AND THE FURIOUS 13+

www.cineparc.ca

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 7.00\$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

AMERICA'S SWEETHEARTS LAISSEZ-PASSER (G)
REFUSÉS
Lun. à jeu. 1:15 - 3:45 - 7:20 - 9:40
LE PARC JURASSIC 3 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS (G+déc.)
Lun. à jeu. 1:30 - 3:30 - 7:00 - 9:10
FINAL FANTASY (G+déc.)
Lun. à jeu. 1:25 - 3:50 - 6:50 - 9:20
KARMINA 2 (G+déconseillé aux j. enfants)
Lun. à jeu. 1:05 - 3:25 - 7:10 - 9:35
KISS OF THE DRAGON (v. f. de CATS & DOGS) (G)
Lun. à jeu. 9:00 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
SCARY MOVIE 2 (v. o. a.) (13+lang. vulgaire)
Lun. à jeu. 4:30 - 7:05 - 9:05
CHIENS ET CHATS (v. f. de CATS & DOGS) (G)
Lun. à jeu. 1:00 - 3:00 - 6:45
A. I. (version française) (G)
Lun. à jeu. 12:15 - 3:15 - 6:30 - 9:15
DR. DOLITTLE 2 (G)
Lun., mar. 12:30 - 2:30
RAPIDE ET DANGEREUX (13+)
(version française de THE FAST & THE FURIOUS)
Lun. à jeu. 12:45 - 3:10 - 7:30 - 9:45
LA FORTERESSE SUSPENDUE (G)
Lun. à jeu. 12:00 - 2:00
NUIT DE NOCES (version française) (G)
Lun. à jeu. 4:00 - 7:25 - 9:30
✓SON DIGITAL

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	57	67	-	Tam Tam	de Charlotte	Réseaux		Les Ives Jeux de la Francophonie		Le Téléjournal/Le Point		Francophonie	Sport
4 CBOT	2	8	8	Life & Times / Robbie Robertson	Market Place	Venture		DaVinci's Inquest		The National		The National	Supply and...
5 The New RO	6	6	6	Inside Edition	Spin City	Buffy the Vampire Slayer		Angel		The Lost World		News	Tonight... (23:35)
6 GLOBAL	12	12	3	Flash Forward	E.T.	The Simpsons	Dharma & Greg	Frasier	Three Sisters	Jack & Jill			Global Sports
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Big Brother 2		Jag		Judging Amy			Late Show (23:35)
9 CBOFT	3	3	5	Tam Tam	de Charlotte	Réseaux		Les Ives Jeux de la Francophonie		Le Téléjournal/Le Point		Francophonie	Sport
10 CFTM	66	66	-	Bec et Museau	Guinness	Cinéma / MEURTRE À MALIBU (5)	avec Peter Falk, Andrew Stevens	Le TVA	Tôt ou tard	Sports / Lot.		Cinéma (23:25)	
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Spy TV	The Downer...	Frasier	Three Sisters	Dateline NBC		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	64	64	-	Access H.	King of Queens	Oceans of Life		Dark Angel		The Associates		CTV News	Pulse / Sports
12 TFO	-	18	12	Panorama	Villages, Visages	de la science	Les Intrus	Quelle aventure! / Guépards		Cinéma / TERRE INDIGO: LA DIGUE (4)	avec Francis Huster, Cristiana Réali		
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Who Wants to be a Millionaire?		Murder in Small Town X		Cold Squad		CTV News	News
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.			Dharma & Greg		NYPD Blue		News	Nightline (23:35)
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Tout le monde en parle / Patrick Bruel, Mimi Mathy, Laurent Baffie			Temps présent / La vie en solo		Journal belge		Solo 3	
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	Cabin Country	Secrets of the Dead		Nova / Runaway Universe		P.O.V. / Take it from me		Eastenders	Charlie Rose
24 TVO	18	2	2	Changing...	Your Health	Studio 2		Undercover Heart		Birth Stories		On Stage	Studio 2
30 CIVO	8	63	70	Toute une vie / Raoul Dufy	Documentaires / L'île Lord Howe			Cinéma / ANNA (3) Documentaire		Cinéma / PERSONNE NE M'AIME (4) (22:43)			
40 CHOT	10	10	10	Bec et Museau	Guinness	Cinéma / MEURTRE À MALIBU (5)	avec Peter Falk, Andrew Stevens	Le TVA	Tôt ou tard	Sports / Lot.		Cinéma (23:25)	
49 CFGS	5	5	11	Partis pour l'été	CNM	Cinéma / L'AUTRE FACE DE L'AMOUR (6)	avec Cheryl Ladd, Jean Smart	Le Grand Journal	Flash	Partis pour l'été		Cinéma	
A&E	28	28	31	Law & Order		Biography / George Foreman	IR: Cold Case Files	IR: Life after Death Row		Law & Order			
BRVO Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Jim Byrnes	Ottimas Liebert: Rehearsal Hall		Cinéma / FOLLOW THAT DREAM (4)	avec Elvis Presley, Arthur O'Connell	NYPD Blue			
CD Canal D	29	29	60	De la terre à la lune		Cap sur les îles / Des îles différentes		Biographies / Sherlock Holmes		Drôles de dames		Méga Construction / Projet Big Dig	
FOX WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	That 70's Show	The Simpsons	Murder in Small Town X		Seinfeld	Frasier	The Simpsons	Spin City
LN Life Network	37	37	45	The Wave	Weird Homes	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Extra	The Lofters	Taking it Off	Skin Deep	Zoo Diaries	Dogs with Jobs
MP Musique Plus	30	30	37	des Jeux de la Francophonie	VJ BBQ			Pearl Jam Tournee 2000		Clip	Hip Hop		Clip
NW Newsworld	24	24	26	CBC News	Sports Journal	The Passionate Eye / Asylum		The National		Rough Cuts		Life and Times / Maureen Forrester	
RDI RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Jeux... (19:15)	Pas de retraite pour le sexe		Le Téléjournal et Le Point		Maisonnette...	Le Canada aujourd'hui	Montréal 1976	
RDS RDS	33	33	41	Monde du golf	Golf / Skins Game canadien 2001			Sports 30 Mag		Des chiens...	Golf / Skins...		
DISC DISC	34	34	42	Summer@ca	How it's Made	Wild Discovery / Wild Voices...		Discovery's Ultimate Guide Week		World's Greatest Mysteries		Summer@ca	How it's Made
TLC TLC	36	36	34	48 Hours / Steal that Car	Trauma - Life in the ER			Maternity Ward / Cutting the Cord		Christie's Story		Trauma - Life in the ER	
TSN TSN	32	32	30	Golf: Canadian Men's Skins Game				Sportsdesk				Golf: Canadian Men's Skins Game	
YTV YTV	66	66	25	Saddle Club	Caitlin's Way	Dragon Ball Z	Radio Active	Wolf on Campus	Student Bodies	Freaky Stories	Goosebumps	Worst Witch	Story Studio
CV Canal Vie	43	43	-	Cinéma / UNE FEMME EN TROP (5)	avec Gerald McRaney, Josie Bissett			Présentation... / Défendez nos filles!		Vivre à deux	Les Copines...	Le Magazine Santé	
MMX Musimax	45	45	-	Max Musique		Musique / Barbara		Sur scène avec... Billy Joel		Duo Benezra		Musique / Barbara	
TOON Télétoon	44	44	48	Kong	Pourquoi... Mimi	Angela Anaconda	Pour le meilleur	Les Simpson	Quads!	X-Men	Ned et son triton	Les Simpson	Angela Anaconda
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	StarTV	n3tv	Cinéma / SECOND HONEYMOON (6)	avec Roma Downey, Tim Matheson	CityPulse		StarTV (23:35)	
Évasion	53	-	-	D'ici & d'ailleurs	Le Touriste	L'aventure	Carte postale...	Rivages d'outremers		Le Vent... voiles	D'ici & d'ailleurs	Vidéo Guide	
Séries +	54	-	-	Direction: Sud		Coroner Da Vinci		Chroniques de San Francisco		La Loi & l'Ordre		Sentiments	
Z	56	-	-	Revanche, nerdz	Technofolie	Futur fantastique		Destination: Lune		X-Files		X-Files/Anthologie	
Historia	55	-	-	L'Histoire à la une		La Chambre des dames		Cinéma / L'ILE DES BRAVES (4)	avec Frank Sinatra, Clint Walker			Châteaux...	

LH = Laurentien Hull

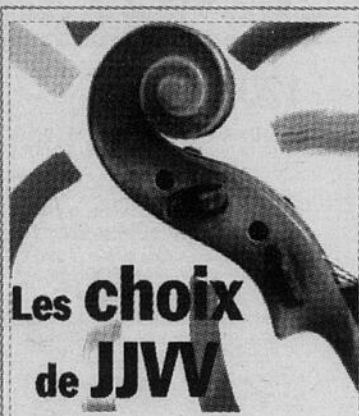
LR = Laurentien Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 24 JUILLET 2001

27



au Festival de musique
de chambre d'Ottawa

AUJOURD'HUI

INJUSTE: DEUX CONCERTS À 20 H.
POUR DES RAISONS OPPOSÉES DE
RÉPERTOIRE ILS SONT TOUT AUSSI
ATTIRANTS.

D'ABORD LE RÉCITAL-BEETHOVEN DU
GRAND LOUIS LORTIE (ST-ANDREWS)
MAIS TOUT AUTANT LA PRÉSENTATION
PAR L'ENSEMBLE LA NEF DE L'HISTOIRE
CHANTÉE DE LA DÉFAITE DES
CATHARES À MONTSÉGUR,
EN PROVENCE.

PASSIONNANT, NON? MON INTUITION
POURTANT ME DIT D'ALLER ÉCOUTER LA
MUSIQUE MÉDIÉVALE (CHRIST
CHURCH), NE FUT-CE QUE POUR
ÉVITER DE ME FAIRE ÉCRASER PAR LA
FOULE QUI S'ARRACHERA LE COUPLE
BEETHOVEN-LORTIE.

562-0222

Toute la nécrologie se
retrouve automatiquement sur le
site internet www.lescliks.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 À 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 À 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques
identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons
également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS	
*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107

SERVICE ET VENTE	
À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéocassettes et magnétoscopes	130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déménagement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornamental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera
publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi
suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les
prolongations d'annonces.
LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de
la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie
Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne
détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui
lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce
journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de
reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 \$
pour 52 semaines payable à l'avance,
3.60 \$/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 375.00 \$ par
année, et les autres pays: 885.00 \$ par année.
Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Cantley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonnières	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

*Agences de rencontre	599
*Amitiés, rencontres	600

*Ésotérisme

*Messages personnels	601
*Services d'escorte	602
	603

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrauvailles	797
Services anniversaires	725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas
d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre
responsabilité se limite à 48 heures, soit à la
période comprise entre la première parution erronée et le
premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne
sommes responsables que du montant facturé pour la
période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour
par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour
assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'édi-
teur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il
pourrait subir lors de l'utilisation de ce service
particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites
annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

Dénichez des trésors en un temps record...

LES NOUVEAUTÉS

POUR SEULEMENT 2¢ DE PLUS
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

LeDroit

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

5 FENÊTRES doubles complètes en
bois, Dashwood. \$100. 243-8954

AVIS AUX COMMERÇANTS
Vêtements d'enfants et présents à
vendre. Cause: fermeture de bou-
tique. Valeur \$1,500 nég. 568-9720

BOXERS, pure race, nés 13 avril
2001, enregistrés, très sociables,
\$600. 833-2664, après 19h.

BUFFET de coin Guibord; meuble
Curio; ensemble salle à manger.
682-9519, 595-8732.

CHATONS persans vaccinés, dégriffés
OU opérés et ADULTES persans opé-
rés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.

CHATTE grise, 16 ans, valeur extrême-
ment sentimentale, récompense
246-8643.

CUISINIÈRE General Electric, 8 ans
d'usage; lit 2 étages (54 et 39 po). Très
bon état. 669-4754.

RÉFRIG., POÊLE, LAV., SÉC., blancs, 7
ans d'usage. Demande \$550. 663-8276

EMPLOIS

2 COMMIS-CAISSIER(ÈRE)S,
temps plein, soirs et nuits. Déposez
C.V. au 620, boul. Maloney Ouest,
Gatineau.

CHAUFFEURS (h/f) avec expérience
pour rétrocamion "backhoe"
Armand. 613-835-2238.

COMMIS-caissier(ère) pour dépan-
neur, temps partiel, secteur Val-des-
Monts. 1-819-671-3557.

CROISIÈRE Outaouais recherche
barman(aids) avec expérience pour
se joindre à une équipe dynamique.
S.V.P. appelez au 779-3669.

CUISINIER(ère) pour pizzeria avec
exp., temps plein, bon \$\$. 663-3223.

GARDERIE en milieu familial, \$5, 1
place disponible. Demander Julie,
643-3770

POSTE d'éducatrice en garderie,
35h/semaine, diplôme requis. Contactez
Anick 328-4358.

EMPLOIS

GARDIENNE demandée Orléans
(nord), peut ou non résider à notre do-
micile, 2 enfants, sept., salaire à dis-
custer. 842-5121 ou 834-8968.

L'AGARIC recherche serveur(se) d'ex-
périence d'expérience, bilingue, avec
moyen de transport. Connaissance
en cuisine française et des vins un
atout et commis débarrasseur (buss
boy/buss girl). Références exigées.
827-3030, 827-2562 Yvon ou Jeanne.

LE Quille-O-Drôme d'Aylmer a plu-
sieurs postes à combler pour des per-
sonnes bilingues, avec exp. sur
casse enregistreuse, et entregist.
Exp. comme barman/maid un atout.
Télécopier C.V. au 682-5627.

MÉTRO LIMBOUR
boucher demandé, temps plein, bon
salaire et avantages sociaux.
Michel: 561-3772.

PATRO VIDAL
Employé(e)s d'entretien recher-
ché(e)s, avec expérience, temps
plein, 8h à 16h. Karine au 669-2003,
poste 44.

RECHERCHE exterminateur(trice)
temps plein, licencié Ont. (Qué. un
atout), bilingue, véhicule et uniforme
fournis. Contacter le 613-728-8400.

RECHERCHE homme à tout faire et
pour pose de portes et fenêtres. Fran-
çois: 772-1530, 790-0502.

RÉCOMPENSE \$500. Garçon de 1 an,
secteur Mont-Bleu, recherche garde-
rie à \$5 réglementée par le gouverne-
ment. 770-6355 ou 772-4181.

TECHNICIEN(NE) en santé animale,
temps plein, poste permanent. Télé-
copiez C.V. au (819)281-2289.

IMMOBILIER

OTTAWA, 1 chambre pour étu-
diant(e), non-fumeur, avec commodi-
tés. 613-733-4664.

144 EDDY, belles, propres, paisibles,
lav./séc., tout inclus, \$310. 595-4898.

15 BAGOT, belle, propre, paisible, tout
inclus, libre, \$320. 595-4898.

1ER AOÛT, Gatineau, près autobus,
stat., non-fumeur, \$395. 243-7775.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE avec stat., \$280 et 2
chambres sans stat., \$240; câble et
lav. compris. Chambre à louer.
819-771-2312.

1 CHAMBRE
Près Village Place Cartier, Hull, chauffé,
éclairé, 2 appareils. 776-6379.

2 CHAMBRES, libre, rue Charlevoix,
Hull, prises lav./séc. 775-3414.

2 CHAMBRES, logis à louer à Gati-
neau, prises lav./séc., près de tout, 3
logis, app. #1, 775-8389.

2 CHAMBRES, près des promenades,
Gatineau, chauffé, prises lav./séc.
246-4471

3 CHAMBRES, 1er août, \$575
chauffé. 778-6186.

GATINEAU, 2 chambres, proprio
occupant au sol, \$875, 669-2458.

HULL, 145 St-Rédempteur, près édi-
fices gouvernementaux, garçonnière
fraîchement décorée, \$395 chauffée,
éclairée, 1er août, pas de stationne-
ment, pour personne tranquille.
770-4892.

HULL, rue des Perdrix, 3 chambres, 2
1/2 s/bains, foyer, garage, 1er sept., à
louer \$1,150. Gestion Pagic Inc.
860-0959.

HULL
Secteur Wrightville, 2 logis, très bon
état. Hypothèque assumable à
6.45%. Logez-vous à bon compte.
Prix: \$82,500. G.I.A. courtier Gérard
Amyot. 771-1327.

LOTS boisés (3), pour chasseurs.
819-463-2033

VÉHICULES

1979 TERRY 28 pi, cuisinette, re-
mise, beaucoup d'extra, excellente
condition. 669-2874, cell. 743-1136

1985 CHEVROLET Corvette, très
bon état, automat., toute équipée,
\$12,000 nég., 671-3636 762-2413.

1986 BAYLINER Cuddy 19'6" (ba-
teau), moteur Volvo 2.1 L., économi-
que, remorque, très bon état, \$6,700.
682-1776.

VÉHICULES

1991 DODGE Caravan, en bon état, 5
places, \$2,200. 643-1541.

1991 INTEGRA GS, 4 portes,
260,000 km, \$2,200. 613-296-4190

1994 VOLVO 850 turbo, tout équipée,
189,000 km, \$13,500. 281-5334.

1995 MARINER Tracker, 16 pi, mo-
teur Mariner 60 c.v., remorque, vivier,
3 bancs, moteur électrique, \$11,000,
281-4788.

1999 TERCEL, manuelle, 2 portes,
47,100 km, \$12,500. 862-7676

2000 BOMBARDIER (4 roues), tout
équipé, avec garantie prolongée,
\$8,500. Soir: 986-7401.

BOÎTE pour petit camion à caisse
couverte, noire, \$300. 246-8181

OCCASION d'affaires. Ensemble 3
remorques et outillage pour tout tra-
vail de rénovation. Cause: retraite,
\$12,500 nég. 568-9720.

104 PERDU

BAGUE en or perdue entre l'école
Darcy McGee et le Mont-Bleu, lundi le
16 juil. Récompense. 777-1898.

CHAT PERDU Bigoudi, rue Orléans,
Gatineau, blanc et gris, yeux verts, 4
pattes dégriffées, récompense.
246-0963, 743-5048.

CHATTE grise, 16 ans, valeur extrême-
ment sentimentale, récompense
246-8643.

"ISABEL", 6 ans, chat tigré orangé (un
peu de blanc), poils courts, taille mo-
yenne, collier noir (?). Le 15 juillet,
secteur Théâtre de l'île. Pourrait s'o-
rienter vers le boul. Cité-des-Jeunes
(cegep). Récompense. 595-5956,
953-8617.

124 APPAREILS MÉNAGERS

BEAU, BON, PASCHER!!!
387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET VENTE
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
MEUBLES USAGÉS
669-0697

CUISINIÈRE, blanche, Moffat, env. 8 ans, très propre, \$225. 776-5402.

CUISINIÈRE électrique blanche, non autonettoyant, 643-9608.

CUISINIÈRE, très bon état, blanche, \$350. BBQ: \$150. 281-4058.

ENSEMBLE cuisinière et réfrig. Kalvina blanc, \$800 les deux. 669-7274

LAVEUSE d'appartement, neuve, 3 mois, sècheuse. 669-1789.

LAVE-VAISSELLE encastré, porte noire, \$140. 243-1755.

LAV./SÉC. G.E., amandes, très propres, \$375. 770-8093.

MINI-laveuse Kenmore, \$175. 568-2103.

MINI lav./séc., blanches, propres, bon état, \$225. 776-1154.

PETIT congélateur, 34" x 41", 1 an d'usage, \$200. 770-4030

POÈLE, \$400; réfrig., \$500 avec garantie prolongée; lave-vaisselle, \$200. Après midi, 663-3382.

POÈLE et réfrig., prix à discuter. 770-4725.

POÈLE/réfrig., lav./séc., lave-vaisselle. 771-1445, 827-5988.

POÈLES, réfrig., télé, \$275 ch., excellente condition, propre. 797-6484.

RÉFRIGÉRATEUR, blanc, bonne condition, \$175. 663-4541.

SÉC. blanche, Admiral, très bon état, propre, env. 10 ans, \$160. 776-5402.

124 APPAREILS MÉNAGERS

RÉFRIG., POÈLE, LAV., SÉC., blancs, 7 ans d'usage. Demande \$550. 663-8276

132 ORDINATEURS

★ FORMATION ★ VENTE ★ SOUTIEN ★
★ RÉPARATION. Denis Rail 790-8975 ★

ORDINATEURS NEUFS et usagés, vente et réparation. 682-1307.

TOSHIBA, portatif, 5 mois d'usage, garantie prolongée de 3 ans, valeur \$2,500 pour \$1,500 ferme. 593-7617.

SURPLUS-PC-GATINEAU INC.
Surplus de manufacture au prix du détailant, pentium I, II, III, portatif "lap-top", moniteurs, pièces et acc.
Systèmes complets \$299 et +. Prêts pour Internet. 663-7914, cell.: 743-8739

134 MUSIQUE

DISCO mobile "Magic Touch"= sol-rées réussies. VISA. 246-3633.

GRAMOPHONE (1915), excellente condition. Antiquatou 281-3555.

GROUPE recherche "lead" guitariste avec vocal, très sérieux. Rejoindre Marc au: 456-1279.

LOCATION système de son, éclairage pour D.J. ou autre. Inf. 719-0940

PIANO à queue, 5 pieds, Young Chang, excellente condition, fini noyer, \$7,500. 669-1221.

URGENT. Besoin joueur(se)s de clavier et de basse pour "party" le 4 août. 325-1102, 671-3095.

136 BICYCLETTES

15 VÉLOS usagés de \$50 à \$200. 622, Boul. St-Joseph à Hull.

VÉLO JEEP 1999, presque pas servi, valeur \$500 pour \$250. 770-5034

144 OUTILLAGE

MACHINERIE diverse pour travail du bois, en bon état. 770-5716.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

POUR enfant, très propres, 6 à 8 ans, fille/garçon, Tommy, +. 568-4368.

ROBE de mariée (St-Patrick) avec crinolone, 12 ans, valeur \$1,200 pour \$575. 859-7126, 827-8992.

ROBE mariée et bouquetière, satin, grandeur 9-10, \$400 nég. 770-8220.

151 ENCANS

VENDREDI 27 juillet 2001 à 13h au 1145 Faubert, Gatineau. Outils, matériaux de constr. neufs, articles ménagers, vaisselle, animaux empaillés, équipement d'hockey et plusieurs autres items. Pour inf. 669-6049

152 DIVERS À VENDRE

\$1 OU \$3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870

300 ARTICLES d'artisanat, valeur de \$6,000 pour \$3,000 nég. 561-6592.

5 FENÊTRES doubles complètes en bois, Dashwood. \$100. 243-8954

5 RADIOS portatifs Motorola ainsi que la base, 2 ans d'usage, excellent état, à vendre à moitié prix. 669-1189.

152 DIVERS À VENDRE

À BAS PRIX! Matériaux imparfaits...prix parfaits! Panneau gaulé: 7/16 po 8.99, 3/4 po 10.99. Contreplaqué: 3/8 po 10.49, 5/8 po 15.99. Plancher flottant: .89 pi. Porte d'acier: 19.95. Portes intérieures: lauan 9.49, coloniale 14.95. Mélamine blanche: 15.95. Bois traité: barotin .18, 1X6-6 pi 99.5/4X6-8 pi 2.99, 6X6-8 pi 14.69. Valide du 22 au 28 juillet. Matériaux à Bas Prix 819-986-5720, 613-836-6420, 613-527-5090.

AVIS AUX COMMERÇANTS
Vêtements d'enfants et présentoirs à vendre. Cause: fermeture de boutique. Valeur \$1,500 nég. 568-9720

BANC d'église 60" de long. Aubaine. Antiquatou 281-3555.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltee. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

KARAOKE, vente et location, machine et disque compact, \$15.99 +. 663-9999

LAV./SÉC., ensembles: jardinage et patio, sofa, etc. 246-0295.

LIT THÉRAPEUTIQUE à vendre ou à échanger pour lit double. 778-5701.

MATELAS 39"x80" neuf avec support, mini réfrig. neuf. 777-4107

PLANCHERS BOIS FRANC
\$1.50 +. 669-6172, 1-800-407-6172.

REMORQUE, \$400; canot \$300; bicyclette d'exercice, \$40. 986-6036

REMORQUE 4X8 15 po, très solide, lave-vaisselle GE, très peu d'usage, prix à discuter. 771-7212.

ROMANS photos, comme neufs, en couleur, 0.50 ch., ou plus de 50, 3 pour \$1.00. 456-2135.

SPA 8 places presque neuf, valeur \$8,000 pour \$5,000. 827-6082.

152 DIVERS À VENDRE

STORES verticaux 96 po par 76; machine à boules; poêle à bois 986-8190

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 135 Eddy Hill, 595-4898

TABLE de ping pong, aquarium, divan, piscine et autres. 669-7333.

TÉLÉPHONE cellulaire Clearnet, neuf, \$350, 643-0648 après 21h.

TRACTEUR à gazon Craftsman, 20.5 c.v., tout équipé, \$5,500. 673-5703.

TROTINETTE King, vaut \$180 pour \$125, neuve; réfrig., \$75. 243-3519.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS: peaux d'ours (tapis), ancienne tricoteuse, horloge publicitaire, mobilier cuisine en bois rond. Frédéric, 669-7574.

REPLISSAGE propre demandé. 663-4208.

162 PISCINES

HORS-TERRE 24' + acc. et deck, comme neuf, valeur \$2,700 pour \$1,300. 663-5784.

164 CAMPING

CAMPING (LAC) St-Pierre, lots saisonniers. (819)457-4948. <http://www3.sympatico.ca/campingst pierre>

ROULOTTE, 31 pieds, à louer saison, sem. ou mois. 986-7947.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

BROWNING Médaille 300 Magnum, \$700. 797-0612

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

WETSUITE M-L, veste flottabilité moyen, palmes, masque, tuba 827-9114

174 ANIMAUX

1 ÉPAGNEUL japonais, mâle, pure race, 3 mois, \$300. (819)985-1094.

2 BELLES chattes (sœurs) à donner à bonne maison. Très affectueuses. (613)744-5081.

3 LHASA apso, prêts à partir, \$300 ch. Inf.: 819-455-9673.

40 JEUNES brebis, RIDEAU ARCOT, pure race, vermifugées. (613)443-1422, cell.: 613-769-9188

4 CHATONS, couleur écailles de tortues, \$10. 770-1489.

ADORABLES chiots caniches miniatures et "toy" et shih tzu, vaccinés. 568-0546.

ADORABLES chiots, toys, caniches, vaccinés, propres; lapin, toy, cage incluse: 456-4841.

BICHONS frisés, Yorkshire, shih-tzu, schnauzer, garantie. 613-524-3350.

BOXERS, pure race, nés 13 avril 2001, enregistrés, très sociables, \$600. 833-2664, après 19h.

CHATONS cherchent bon foyer. 568-7917

CHATONS persans vaccinés, dégriffés OU opérés et ADULTES persans opérés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.

CHATONS Siamois bleus, \$125 ch., 329-1473.

CHATONS vigoureux, 7 sem., \$20 ch. 827-8728.

CHIOT caniche toy, femelle, 3 vaccins déjà, 3 mois, \$475. 775-7953.

CHIOTS: caniches toy, esquimaux américains toy/miniatures. 281-1007

LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

1.800.267.9555 562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

CÈDRES pour haies, hauteur 2' à 12'. Installation et garantie 1 an. 663-6504

CENTRE DE DISTRIBUTION EN VRAC, CLAUDE BISSON, 321 de Lanoraie, Gatineau. Terre, concassé, sable, etc. Livraison 1 verge et +. 643-4004.

"DESIGN" et aménagement paysager complet. Pavé uni, muret, menuiserie et rocaille. Travail professionnel. OHI NATUREL, 669-0998.

ENTRETIEN et aménagement paysager. 568-0592, cell.: 328-8854.

HORTIPLAN, entretien & aménagement paysager (spéciaux). 568-6789.

LES JARDINS d'IR - Paysagistes et horticulteurs. Pavé uni, murets, plantation de végétaux. 671-7716

245 ARBRES

776-2620 **LES SERVICES EXPERTS P.L.** Abattage, émondage, déboisement, haies. Assurance. Recommandé CAA Habitat. www.hullkiosk.com/sdpl

DÉBOISEMENTS D.C. - 568-0002
Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrain, enlèvement de souches. Assurance complète, www.infonet.ca/ddc

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., éval. gratuite. (819)246-3977

252 CLÔTURES

CÈDRES
pour patio et piquets pour clôture 8'-10'-12'. Réal 561-1010, cell. 664-4736 ou 664-0044.

255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

561-1686, **PAGETTE: 231-8701**
À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

À BON PRIX, Déménagement Hull. 568-4824.

ATTENTION - DÉFI - TRANSPORT
568-4722, cell.: 712-3802

DÉMÉNAGEMENT D.R.

Expérience à votre service. 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT ÉTUDIANT, estimation gratuite, assurance. 294-6683

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER

Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

DÉMÉNAGEMENT RO-DEL

Prix spéciaux, 669-8842

DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC.

Déménagement, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724.

ENTREPÔT PUBLIC D.M. INC.

Avec et sans services. 819-827-3942

PETITS déménagements. Après 19h et fin de sem. 773-3141.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Pour la qualité du service, le prix et l'expérience. 561-8744

261 DÉMOLITION

DÉMOLITION, RÉPARATION, NETTOYAGE. 243-3819, 514-212-5596

268 ÉLECTRICITÉ

ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700

264 DIVERS

VOUS ÊTES fatigué(e) ou manquez de temps? Homme de confiance à tout faire, entretien général int./ext. 568-0592, cell.: 328-8854 Gab-Net.

VOUS ÊTES fatigué(e) ou manquez de temps? Homme de confiance à tout faire, entretien général int./ext. 568-0592, cell.: 328-8854 Pierre.

269 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

ÉQUIPEMENT de coiffure. 669-6520.

283 MAÇONNERIE

DUBOIS MAÇONNERIE
Estimation gratuite, réparation de cheminée, installation de brique, façade. Demander Mario, 775-3522, 613-769-3303.

RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Estimation gratuite. 30 ans d'expérience. Laurent. 827-1649.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

MONSIEUR FISSURE FONDATION
#1 EN OUTAOUAIS

- Réparations de fondations, membranes, fissures et drains français. TRAVAIL GARANTI. Membre APCHQ, R.B.Q. 2794-8157-33. Tel.: 643-6403.

POSE de portes et fenêtres. Estimation gratuite. Gilles, 568-8893.

PROBLÈMES D'EAU AU SOL?

Réparation de fondations
Estimation gratuite.
Les Excavations J.M., 778-6520

RÉGIONAL FISSURES

PROBLÈME D'EAU AU SOL
Réparation de fondations
Estimation gratuite. 248-5988.

RÉNOVATIONS DE TOUS GENRES

piscine, deck, garage, armoires sur mesure. Qualité et garantie assurées. 819-766-2576, pag. 760-3183.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.

285 MENUISERIE

****BOISERIE BEAULIEU****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. 827-8037.

FERAIS rénovation, finition int. ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.

PLANCHERS bois franc, sablage, vernissage et pose, etc. 319-2290.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.

DAME ferait entretien de maison, exp. Bonnes références. 246-1740.

GENS d'expériences, lavage de tapis et de vitre, entretien ménager, résidentiel et commercial. 762-9816.

RAMASSE-POUSSIÈRE, nettoyage résidentiel. 561-1000.

SERVICES MÉNAGERS M.R.A., service professionnel d'entretien ménager ou grand ménage, références, cote sécuritaire. Marie, 243-8255, 329-4324.

288 PAVAGE

SCÉLLANT BC, réparations d'asphalte, résidentiel et comm. 790-8648

288 PAVAGE

SCÉLLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Li-cencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES

F.D.G. CARRIÈRE ENR.
Réparations et installation de piscine hors terre, effectuées en moins d'une sem. 663-6775, fax: 663-5762.

HORS-TERRE, installation, réparation, démontage, changement de toile. Masson. (819)281-0026.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

\$15, ANDRÉ, peinture à l'heure ou contrat, expérience. Cell.: 712-0342.

20 ANS d'exp., peinture, réparations, joints, céramique, textures. 276-2716

2 PEINTRES excellents, et designer. Pierre 643-5377, Jacques 743-2854

664-2096, 669-6232 - Ferais joints/gypse, plafonds texturés, peinture.

DÉCO-MARIO, peinture, tapisserie, plafonds texturés, joints. 770-9001.

FERAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-0190, 329-1615.

JOINTS, peinture, gypse, plâtre, GARRANT. 561-6221, pag.: 779-6992.

PEINTRE PROFESSIONNEL ET DESIGNER. Cell.: 743-1918.

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

291 PLOMBERIE

174 ANIMAUX

CHIOTS husky sibérien vermugés et vaccinés, \$250 et \$500. Excellente lignée. Devine Resort, (613)835-4095, 669-3255.

CHIOTS labradors à vendre, 669-3255.

CHIOTS schnauzers nains, shitzu, inf. 819-623-7581.

EXCELLENTS chiots de race, type nordique, Eurasies, \$350. 242-4830.

LAPIN, 2 cages pour lapin, 2 grosses cages pour élevage de chien ou chat en mélamine blanche, 595-0226.

LHASA APSO, 6 semaines, pur, mâle, noir, \$275. 643-4651.

PETITS chats siamois, père et mère sur place, \$175. 243-9955, 328-1845.

SHITZU, mâle, 8 sem., avec accessoires, \$300. 568-5911.

TRÈS beaux chiots de maison: Teckel; Yorkshire; Schnauzers nains; Bichons maltais miniatures; West Highland, 819-587-3292.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

GARDERAIS vos chats chez moi, durant votre absence. 771-3404.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

CONVERSATION ANGLAISE. Prix spécial d'été pour vous. 777-6564.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

LOCAL à louer pour esthéticienne ou électrolyse. Pour inf.: 561-2525.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

POIDS et haltères Olympique, état neuf + 200 lb de poids. 261-4944

TAPIS roulant. Benoit, du lundi au ven. après 17h au 663-6954.

TAPIS roulant neuf, \$450. 561-2294.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

60 CHAISES de restaurant en bois, \$30 ch.; réfrig. 2 portes, usagé. 777-0048 après 18h.

COMPTOIR, pâtisserie, charcuterie, chambre froide, tables froides, machines à crème glacée. 669-4658.

ÉCHAFAUDAGE complet, véris et roues, plate-forme aluminium 10'. 568-5753.

ÉQUIPEMENT de restaurant et bar laiterie: chaises, tables et +; machine crème glacée 3 têtes, 24 saveurs (crème glacée molle). Bon prix, fermeture. (819)986-5885, 277-1810.

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978, Gatineau: 669-1366.

ARGENT GARANTI Convertissez CRI, FRV, REER (fonds de pension ex-employeur). 790-8091

PROBLÈME DE DETTES?

Consommateurs et PME

ÉVITEZ LA FAILLITE

Reprenez goût à la vie!

Notre solution: 1 paiement mensuel **SANS INTÉRÊT**

P. A. CONSOLIDATION

Service à domicile **561-9935**

AVANCE SUR PAYE

Page: 955-0141.

EXCEL FINANCE

TOUS GENRES DE PRÊTS

2e CHANCE AU CRÉDIT

FAILLITE BIENVENUE

HONNÊTE ET LÉGALE

Gilles, 776-7282

Lebel

SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBENT?

Saisies de salaire, saisies de biens?

Agents de recouvrement à vos trousses?

Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes!

CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Me Jean-François Lebel Jean-François Jutras
LL.L. D.D.N., CIP B.A.A.
Syndic de faillite Administrateur

Téléphone: (819) 595-1800
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(EUSE)S et massothérapeute demandé(e)s. 643-4949.

COIFFEUR(ES) bilingue, temps plein ou partiel. Salon Arthur, Hull. (819)777-4434, après 18h (613)731-5698

ESTHÉTICIENNE demandée pour salon très occupé au centre-ville d'Ottawa. Sophia: 233-3366.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

CHERCHONS gardienne pour bébés de 2 et 3 ans, dès sept., chez nous, rue Rayol à Gatineau, 246-7777.

GARDIENNE demandée Orléans (nord), peut ou non résider à notre domicile, 2 enfants, sept., salaire à discuter. 842-5121 ou 834-8968.

GATINEAU, Côte d'Azur, gardienne pour enfants de 3 et 6 ans, 45h/sem., non-fumeuse, \$300-350/sem. Envoyer C.V. à C.P. 82073, Gatineau, Québec, J8T 8B6.

"NANNY", chez-moi, 24h, 5 jours/sem., bonnes conditions, 643-0440.

RÉCOMPENSE \$500. Garçon de 1 an, secteur Mont-Bleu, recherche garderie à \$5 réglementée par le gouvernement. 770-6355 ou 772-4181.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-5 ANS, 2 places disponibles, Gatineau, Lyne, 669-0377.

2 ANS et +, jeune grand-maman, 2 places, Gouin et Victoria, 669-5620.

AYLMER GARDERIE: enfants (pré-scolaire), non fumeurs, jeux éducatifs, repas végétariens, parc municipal à l'arrière. Avec reçus. 682-1089

BIENVENUE bébés et +, bilingue, non-fumeuse, 568-5922.

CHEZ moi, 18 mois et +, lun. au ven., 2 places, références et exp. 663-3811.

GARDERIE en milieu familial, \$5, 1 place. Demander Julie, 643-3770

GARDERIE subventions à \$5, secteur Templeton, 3-4 ans. 643-3691

325 OFFRES D'EMPLOI

1 COUPLE CONCIERGE avec exp., mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. 246-3902

2 COMMIS-CAISSIER(ÈRE)S, temps plein, soirs et nuits. Déposez C.V. au 620, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

AGENT(ES) de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Écrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

325 OFFRES D'EMPLOI

50 POSTES disponibles maintenant: paysagistes, déménageurs, ouvriers avec outils, journaliers en construction avec botes. Appeler 232-9675 ou se présenter au 203 Rochester, Ottawa, dès 5h30 pour travailler (payé comptant).

AGENT(ES) DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

325 OFFRES D'EMPLOI

CHERCHE cuisinier(ère) dans maison de retraite à Prescott Russell. Envoyer CV au: 2784, rue Laurier, boîte 880, Rockland, Ont. K4K 1L5.

CHERCHE kayakiste. Page: 773-4860

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. **SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E)**. 1-800-561-2395.

325 OFFRES D'EMPLOI

CUISINIER, serveur et barman (h/f) d'exp. Resto Bar du Lac. Apportez C.V. au 1436, du Carrefour, Val-des-Monts (Perkins). Demandez Thom.

ÉQUIPE de couvreurs d'expérience demandée. SVP appeler au (613)723-0731.

GROUPE LAVOIE
1537 Star Top Road
Ottawa (Ontario) K1B 3W5

Postes à combler(2): TECHNICIEN(NE) EN COMPTABILITÉ

Lieu de travail:
1537 Star Top Road, Ottawa, Ontario
(jusqu'à l'automne 2001)
27 Mangin, Hull, Québec
(à compter de l'automne 2001)

■ Postes à temps complet (40 heures/sem.);
■ Postes ouverts aux hommes et aux femmes;
■ Connaissances de base en comptabilité incluant une solide formation en tenue de livres et en gestion de documents;
■ Connaissance des logiciels Microsoft Office;
■ Capacité d'interagir avec les clients et les fournisseurs;
■ Capacité de travailler en équipe;
■ Capacité de traiter avec rigueur de gros volumes de transactions (entrée de données);
■ Expérience de travail au niveau des comptes recevables et des comptes payables constitue un atout;
■ Bilinguisme constitue un atout;
■ Salaire selon expérience/Gamme d'avantages sociaux disponibles.

Prière de faire parvenir votre C.V. à l'adresse ci-haut mentionnée ou par courrier électronique à l'attention de Sylvain Lapointe.
Téléphone: (613)744-1100
Télécopieur: (613)744-1104
e-mail: lapointes@pneuslavoie.com

N.B.: Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s pour une entrevue seront contacté(e)s. Nous remercions à l'avance toutes les personnes qui manifesteront un intérêt pour ces postes.

HYUNDAI GATINEAU

Dû à la croissance rapide de notre entreprise nous sommes à la recherche d'un(e) :

COMMIS AUX PIÈCES

Exigences :

- Connaissance et expérience pertinente obligatoires.
- Méthodique et ordonné
- Bilingue

Pour entrevue confidentielle faites parvenir votre c.v. à

M. Marc Smith,
Directeur du service
Hyundai Gatineau
1245, boul. La Vérendrye
Ouest, Gatineau
J8T 8P2
Tél : (819) 246-2555
Télécopieur : (819)246-2458

HORIZON MESSENGER
recherche livreur(euse) en vélo pour le centre-ville d'Ottawa et Hull. Temps plein. Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

INSTALLATEUR de revêtement ext. et fenêtres (h/f) demandé(e) immédiatement, exp. un atout, mais nous donnons formation. 731-6355, 521-9999, 841-1583.

INSTALLATEUR d'exp. pour toitures en tôle demandé immédiatement. Doit avoir ses outils et posséder voiture. Pour plus d'information contacter ROOFER au 613-521-0088.

LE Quille-O-Drôme d'Aylmer a plusieurs postes à combler pour des personnes bilingues, avec exp. sur caisse enregistreuse, et entrent. Exp. comme barman/maid un atout. Télécopier C.V. au 682-5627.

MAIGRIER, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

Matériaux à Bas Prix Ltée

OFFRE D'EMPLOI

COMMIS DE MAGASIN

Formation donnée par l'employeur
Salaire: \$10/heure
Monsieur Pierre Cloutier
Tél.: (819)886-5720
Fax: (819)886-8257

MAVERICK MAID. Personnes pour entretien ménager à temps plein. Doivent posséder permis de conduire, aimer le public et avoir une bonne endurance physique. (613)744-6243.

MÉCANICIEN(NE) de machinerie et camion lourds, minimum 3 ans d'exp. Temps plein. 819-663-9553.

MÉCANICIEN(NE) et aide. Se présenter: Ultramar, 114, Montcalm, Hull.

PEINTRE, 5 ans d'exp. minimum, avec véhicule. 663-7485.

Votre HOROSCOPE

capricorne du 22 déc. au 20 janv.
La fantaisie l'emporte souvent. On ne jette pas d'huile sur le feu. Les nouvelles voyagent vite. On vous tend la main. Vous savez vous modérer. Votre but n'est plus le même. Ne vous désistez pas de votre exubérance.

verseau du 21 janv. au 19 fév.
Vous avez le sens des réalités. Vos cartes sont belles. Petit à petit l'oiseau fait son nid. Une occasion est incomparable. Vous acceptez un beau projet. Faites fi des commentaires déplorables.

poissons du 20 fév. au 20 mars
La vie mondaine bat son plein. Une discussion n'apporte rien. Une opération n'est pas celle que vous désirez. L'autre sexe se révèle sourd. Vous rappelez un souvenir.

bélier du 21 mars au 20 avril
Ne ménagez pas vos impressions. Une décision exige de la diplomatie. Ne dites pas toute votre pensée. L'autre sexe prouve son affection. Vous adorez l'intimité. Une entreprise vous attire.

taureau du 21 avril au 20 mai
Une bonne action augmente votre crédit. Vous avez un tempérament de conquérant. Votre savoir-vivre est enviable. Votre veine persiste. Il vous faut donner le ton. Vous signalez clairement vos ambitions.

géméaux du 21 mai au 21 juin
Votre sourire est captivant. Quelqu'un exerce une pression sur vous. Une inquiétude surgit. Votre cœur est expansif. Une question est élucidée. Tout problème peut se résoudre.

cancer du 22 juin au 22 juillet
Un empêchement est inexplicable. Des actes se joignent aux paroles. Chassez toute trace d'égoïsme. Des affaires se compliquent. Il faut plus d'une minute pour être heureux.

lion du 23 juillet au 23 août
Vous êtes une personne supérieure. Tout s'effectue en vitesse. Vous gagnez un point difficile. On compte sur vous. Une heure vous apporte une surprise. Vous vous orientez autrement à votre avantage. Une explication s'impose.

vierge du 24 août au 22 sept.
On vous appelle. Les soupçons ne sont pas toujours de mise. Une nouvelle vous renverse. Déclaration sentimentale. Votre temps est bien organisé. Il règne un peu de confusion. Tout vous invite l'action.

balance du 23 sept. au 23 oct.
Des confidences ramènent la joie. Une autorité se prononce. Vous surmontez un obstacle. Observez la neutralité. On ne discute pas des goûts ni des couleurs. Un geste vous fait vibrer. On vous charme malgré vous.

scorpion du 24 oct. au 22 nov.
Vos espérances s'accroissent. Qui peut refuser de l'argent? Une personne désire vous rencontrer. On vous donne la part du lion. Les avantages se multiplient. Des intérêts s'entrechoquent. Une remarque est bien comprise.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc.
Vos sentiments prennent une nouvelle tournure. Un être vous appelle. Vous rendez un grand service. Il faut considérer la fin avant tout. Vous supprimez un inconvénient. Un cœur en appelle un autre.

325 OFFRES D'EMPLOI

MESSAGERIE G.S.
Messagers (h/f.) avec petite voiture ou petite camionnette, exp. un atout. Se présenter du lun. au ven. au 563 St-René Est, unité 2, à Gatineau.

MÉTRO LIMBOUR
boucher demandé, temps plein, bon salaire et avantages sociaux.
Michel: 561-3772.

NETTOYAGE MAISONS MODÈLES
recherche personne ou couple, fiable, responsable, ponctuel, bon salaire. Jacques ou Sylvie, pag: 560-9280, 281-8088.



Nous recherchons
MÉCANICIEN
avec 5 ans d'expérience
Mécanicien avec 10 ans d'expérience
Contactez Raymond
775-8272

NOUS avons pris de l'expansion. Micro-entrepreneur recherche 10 représentant(e)s pour la région de l'Outaouais. Exigences requises:
• Avoir de l'entregent
• Leadership
• Ponctualité
• Automotisme
• Posséder son propre véhicule.
Travail rémunéré à commission plus compte de dépenses/auto. Pour information: 749-5911.

OUVRIER pour transporter gypse recherché; minimum 44h/sem, \$9/heure; pour travaux physiques intensifs. Se présenter chez United Building Products, 43 Bentley, Nepean.

PERCEPTION (12)
bilingues (anglais et français) demandé(e)s immédiatement. Expérience antérieure au service à la clientèle. \$11/h. Communiquez avec Outsourcing Connection par télécopieur au (416)932-8662 à l'attention de Dan. Appels sans frais: 1-800-897-3220, poste 240.

PERSONNEL entretien de gazon avec exp. Tél. 778-3330.

PERSONNEL QUALIFIÉ dans installation de mobilier de bureau et déménagement. Poste sur appel entre 30 et 40h sem., disponible pour entrevue, tél. entre 8h et 17h du lundi au vendredi. Lise au 246-9397, 281-4000.

LABOR TEK PERSONNEL LTD
Recherche un **ÉVALUATEUR EN CONSTRUCTION RÉSIDENIELLE** ainsi qu'un **CHEF DES TRAVAUX DE CONSTRUCTION RÉSIDENIELLE ET COMMERCIALE.**

- 3 années d'expérience minimum
- Doit être bilingue
- Un moyen de transport fiable
- Doit être disponible à travailler à des heures variables
- Salaire en fonction de l'expérience

Appliquez dès maintenant!
Ressources humaines
Labor Tek
1370 rue Triole
Téléco. : 741-1130

POSTE d'éducatrice en garderie, 35h/sem., diplôme requis. Contactez Anick 328-4358.

PRÉPOSÉ(E) à la réparation de petites appareils électriques, à l'envoi (shipping) et entretien, temps plein. Télécopiez C.V. au 613-241-5859.

PRÉPOSÉ(E) au stationnement, travail sur quarts, 6 ans d'exp. en conduite automobile, savoir conduire transmission manuelle, personne fiable, apparence soignée. Se présenter entre 9h et 15h, au 99 Bank, Ottawa, Centre Parking, niveau B2.

PROFESSIONNELS DU DOMAINE DENTAIRE
Nous comprenons qu'une bonne position est plus qu'un simple emploi au bon moment, c'est une combinaison d'un bon environnement de travail, du niveau d'avantage compensatoire valorisant et à propos d'une vision commune dans le succès. Nous avons le pouvoir de vous trouver le meilleur poste qui soit, et qui rencontrera vos aspirations maintenant. Dentiste, hygiéniste, secrétaire dentaire, réceptionniste, assistant(e) dentaire, denturologiste. S.V.P. télécopiez votre C.V. sans tarder: 819-246-9988.

RECHERCHE apprenti-menuisier de finition int. (trim). Alain au 673-2349.

RECHERCHE exterminateur(trice) temps plein, licencié Ont. (Qué. un atout), bilingue, véhicule et uniforme fournis. Contacter le 613-728-8400.

RECHERCHE homme à tout faire et pour pose de portes et fenêtres. François: 772-1530, 790-0502.

RECHERCHE ouvriers pour "trust" et montage de charpentes. Mario 613-786-4453, pag.: 613-488-3574.

RECHERCHE personne bilingue, dynamique et responsable, pour gérance d'entrepôt et service à la clientèle, temps plein. 247-2055.

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE poseur (h/f) de pavé unie et mur de soutènement exp. Contacter Daniel Beaudoin 243-5706.

RECHERCHE une personne pour prendre soin d'un homme handicapé. Après 16h: 771-9166.

REPRÉSENTANT(E)
Perspective exceptionnelle disponible pour la personne qui ne veut pas laisser passer l'occasion d'une carrière à vie, avec une entreprise nationale unique et progressive. Le(la) candidat(e) sélectionné(e) recevra une formation, avec possibilité illimitée d'avancement. Bonnes conditions de travail et programme exclusif d'avantages. Pour obtenir une entrevue confidentielle, téléphonez au: 1-800-463-4632 ou télécopiez votre C.V. au 819-243-3590 à l'attention de M.B. Jean.

REPRÉSENTANT(E)S, \$30,000 à \$40,000, formation, secondaire 5, auto, Hull. 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

RÉSIDENT recherche immédiatement préposé(e)s pour le jour/soir et la nuit, pour effectuer soins aux patients, ménage, lavage, servir repas et collations, distribution des médicaments. Se présenter au 198, rue Preland, Ottawa.

TECHNICIEN(NE) en pharmacie avec exp., temps plein, 2 postes. Téléphoner Hull: 819-778-2026, Wakefield: 819-459-2884.

TECHNICIEN(NE) en santé animale, temps plein, poste permanent. Télécopiez C.V. au (819)281-2289.

TÉLÉMARKETING, temps partiel, travail de jour, soir et le samedi. Aucune vente directe par téléphone, prise de rendez-vous seulement. Salaire à l'heure + bonus. Travail intéressant. Inf.: 243-5500.

TEMPS partiel le matin, auto requise, entretien comm. 561-2668, 923-0586

TIM HORTONS DE GATINEAU
Pâtissier(ère) pour faire muffins ou beignes, de nuit, temps plein. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber. 246-9000.

TRADUCTEUR(TRICE)S, vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérimenté(e), de \$46,000 à \$90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

URGENT! CHAUFFEURS et aides de ménages demandés. Expérience un atout. 561-4670.

371 PERSONNE DE COMPAGNIE DEMANDÉE

CHERCHE dame 50+, voyage Gaspé + auto. Mary, C.P. 79190, J8Y 6V2.

372 PERSONNEL DE BUREAU

ASSURANCES, secrétaire bilingue, exp. en assurances générales. Télécopiez C.V. au: 613-241-0352.

MACDONALD BRISSON

Publication/communication. Assistante administrative bilingue pour directeur pour gérer la section des petites annonces, répondre aux demandes des clients, ainsi qu'autres tâches administratives. Connaissance de WordPerfect, Excel et capacité de prendre procès verbaux.

Commis bilingue avec expérience au gouvernement fédéral pour contrat varié dans la région d'Ottawa/Hull.

Veuillez télécopier votre C.V. à MacDonald Brisson (une division de Calian) au (613)238-5321.

RECHERCHONS personnel bilingue pour transcrire ou résumer bulletins de nouvelles et affaires publiques; recherchons également commis à la production pour produire des copies audio-visuelles. Envoyez votre C.V. à Denise Bourdages, télécopieur: 613-789-4654 ou 1, rue Nicholas, pièce 1000, Ottawa, Ont., K1N 7B7.

REPRÉSENTANT(E) service à la clientèle bilingue. Banque nationale du Canada, Aylmer. 684-5321.

REPRÉSENTANT(E) service à la clientèle. Banque nationale du Canada, Gatineau. 243-4889.

SECRÉTAIRE-réceptionniste, avec exp. dans la comptabilité, Windows, Lotus et Excel, 3 jours sem. avec automobile. Fax: 682-3624 ou poster à A.L. Raymond, 203 ch. D'Aylmer, à Aylmer, QC. J9H 6H4.

SUPERMARCHÉ TASSÉ

recherche comptable, ayant D.E.C. administratif, expérience un atout, connaissances en informatique et bilingue. Se présenter au Provigo, 22 des Flandres à Gatineau, demandez Anne-Marie ou Denis.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANTE dentaire demandée, temps plein. Télécopiez C.V. au 819-777-5642.

ASSISTANTE et secrétaire dentaires, bilingues, recherchées avec exp., postes temps plein. SVP télécopier C.V. au 819-663-1165

HYGIÉNISTE dentaire demandée 30h/sem., poste permanent, bilingue un atout. Envoyer C.V. au 778-2423.

HYGIÉNISTE dentaire recherchée pour clinique dentaire à Gatineau. Équipe dynamique. Poste temps plein, 35h/sem. Télécopiez votre C.V. au (819)246-9988 ou postez-le au 85, de la Savane, #201, Gatineau, J8T 8L5, a/s du Dr Caroline Côté.

373 PERSONNEL MÉDICAL

POSITION disponible en clinique de physiothérapie. Recherche physiothérapeute, assistant(e) physiothérapeute ou cinétiques humains/cinésithérapeute. Bilinguisme un atout. Appeler au 647-6505 ou 827-5706 pour plus de détails.

374 PERSONNEL HÔTELIER

PERSONNE mature possédant références pour travail les vendredis et samedis, dimanches et lundis. Se présenter entre 10h et midi au Motel Ritz, 137 boul. Gréber, Gatineau.

PRÉPOSÉ(E)S à l'entretien des chambres, avec expérience, Motel Montcalm, 175 boul. Gréber, Gatineau. Se présenter avec CV entre 9h et midi.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

BRIQUETEUR
apprentissage et main d'oeuvre, avec minimum 2 ans d'expérience, travail à temps plein, 613-862-4697.

CHERCHE tireur de joint, \$150/mille, poseur de gypse et sableur (h/f). Demander Mario au 613-296-8489 ou 819-643-0977.

ÉBÉNISTES expérimentés recherchés avec un minimum de 2 ans d'expérience pour une firme établie de longue date. Travail intéressant et à temps plein. Plusieurs postes ouverts. 613-822-6765, fax: 613-822-0932.

MENUISIER 1 an d'expérience pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule. Soir 281-2238.

MENUISIER avec exp., temps plein. 663-6045.

RECHERCHONS
Monteurs et journaliers de bâtiments per-eng ("Butler-Steelway-Robertson"), salaire selon exp. 613-830-7518.

376 PERSONNEL DERESTAURANT

-2 AIDE-CUISINIER(ÈRES), 2 ans d'expérience, plein temps.
-1 **CAISSIER(ÈRE)**, avec entregent, dynamique, temps plein, \$7,75/h.
-1 **LIVREUR(ÈRE)**, 25h/sem., \$7,75/h.
-3 **SERVEUR(ÈRES)**, 15h/sem., \$7,75. Envoyez C.V. à l'UQAH, 283, Alexandre Taché, Hull, J9A 1L8, a/s de la cafétéria.

BESOIN d'un concierge en plus de tenir un inventaire. Veuillez vous présenter au Cabaret Taboo, 92 bd Gréber, Gatineau, après 14h. 561-1150

CAFÉTÉRIA au centre-ville d'Ottawa, du lun. au ven., \$8h, recherche caissier(ère)/aide général. Télécopieur: (613)232-4109.

COMMIS débarrasseur, cuisinier(ère) et aides cuisinier(ère). 777-3727 ou apporter C.V. au restaurant Le Biftèque, 75 Edmonton, Hull.

CUISINIER(ÈRE), 2 ans d'exp. minimum, \$9,25/h. Lala Bistro, Buckingham. Carole ou Martin 986-1676.

CUISINIER(ÈRE) et serveur(se) demandé(e). Après 18h pour rendez-vous: 671-0439

CUISINIER(ÈRE) pour pizzeria avec exp., temps plein, bon \$5, 663-3223.

CUISINIER(ÈRES) demandé(e)s au Restaurant Maximum Plus, temps plein et partiel, 2 ans d'expérience minimum. Se présenter avec C.V. au 532, boul. Maloney Est, Gatineau.

L'AGARIC recherche serveur(se) d'expérience d'expérience, bilingue, avec moyen de transport. Connaissance en cuisine française et des vins un atout et commis débarrasseur (buss boy/buss girl). Références exigées. 827-3030, 827-2562 Yvon ou Jeanne.

LIVREUR(EUSE) avec exp. pour Riviera Pizza, 62 St-Raymond, Hull.

PATIO VIDAL
Employé(e)s d'entretien recherché(e)s, avec expérience, temps plein, 8h à 16h. Karine au 669-2003, poste 44.

PERSONNEL de restaurant demandé: cuisine et s/manger. Se présenter au 71 rue Eddy à Hull.

RESTAURANT CROCODELI
recherche chef-cuisinier(ère) à temps plein, aussi aide-cuisinier(ère) avec expérience.

CROCO BAR. Recherche commis débarrasseur. Apporter C.V. au 960, boul. Maloney O., Gatineau.

RESTAURANT Le Grimois cherche PLONGEUR(EUSE) et commis débarrasseur (h/f), temps plein. Clément Dupont: 771-7386.

RESTAURANT NICKELS cherche cuisinier(ère) avec expérience. Serveur(euse), hôtes/hôtesse (18 ans et plus). Apporter votre C.V. au 78 Gréber, Gatineau.

SERVEUR(EUSE)S à temps partiel demandé(e)s au **RESTAURANT FERME ROUGE**, Marc (819)986-7013

SERVEUR(ÈRE) pour comptoir de restauration rapide, temps plein ou partiel. 776-9663.

SERVEUR(ÈRES), temps plein pour le restaurant Asteria à Thurso. Contacter Nathalie au 985-2990.

SUBWAY

Personnel demandé, temps plein et temps partiel, jour, soir et fin de sem. Se présenter au 1030, boul. St-Joseph, Hull, après 13h30, pour remplir une demande d'emploi.

376 PERSONNEL DERESTAURANT

TIM HORTONS de Hull, ch. de la Montagne, recherche employés sérieux et motivés pour service à la clientèle. Avantages: du lundi au vendredi, uniforme et repas incl. Être disponible de 5h à 17h. Se présenter au 496 ch. de la Montagne à Hull.

378 PERSONNEL DE VENTE

VENDEUR(ÈRE) temps partiel demandé(e) pour boutique d'exclusivité au Centre Rideau. Téléphone 569-0672.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

ÉDUCATEUR(TRICE) recherché(e), plus ou moins 40h/sem, \$8/h. Envoyer C.V. au 1694, montée de la Source, Cantley, Québec, J8V 3H6.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

2 BELLES chambres, haut imm., 1er sept., \$560, rue Thomas. 684-5615.

\$900, 2-3-4 chambres, neufs, foyer. Pourquoi louer? 595-4663.

LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de \$410, 2 édifices sur 4 pour le bel âge, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

PROJET L'ESCALE

Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de \$520, incluant 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres. 684-9836

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, 1er août, 4 appareils, foyer, neuf, alarme, \$525. 663-3690

1 CHAMBRE, 1er sept., pas chauffé, pas éclairé, \$450. 663-3181.

1 CHAMBRE, \$540 pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle fournis, stat., 1er oct., 568-1513.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$480. 669-2950.

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$465 ou \$485. 561-5578.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., appareils, \$495. 669-0796.

1 CHAMBRE, s/sol, \$450, chauffé, éclairé, meublé, libre. 663-5236.

1ER sept., semi-dét., 3 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$800. Sur rendez-vous, références. 662-4767

1 ET 2 CHAMBRES, sept., paisible, chauffés, éclairés, 2 appareils, ascenseur, buanderie. 561-3324.

1 ET 2 CHAMBRES, sept., paisible, chauffés, éclairés, 2 appareils, ascenseur, buanderie. 561-3324.

2-3-4 chambres, \$650, neufs, foyer. Pourquoi louer? 329-4138.

2 CHAMBRES dans 4 logis, vaste, tranquille, préférence adultes, 2 appareils, prises lav./sec., balcon, 150 de la Savane, \$535 pas chauffé. 827-2993.

2 CHAMBRES, lave-vaisselle, prises lav./sec. 827-8728.

2 CHAMBRES, oct., pas chauffés ni éclairés, poêle, réfrig. incl., \$560. Personnes sérieuses seulement. Denise, 246-9144.

2 CHAMBRES, près dépanneur, restaurants, club vidéo. 246-5783

2 CHAMBRES, près des promenades, chauffé, prises lav./sec. 246-4471

2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$550, libre. 819-643-3704.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., près de tout, 3 logis, app. #1, 775-8389.

2 GRANDES chambres, \$600 chauffé, éclairé, 1er sept., avec bal, pas d'animaux. 457-9935 après 17h.

3 CHAMBRES, 1er août, \$575 chauffé. 778-6186.

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$645. 561-5578.

APARTEMENT à sous-louer, Gatineau, 669-8243.

BORD de la rivière Outaouais, 2 chambres, \$650. Appelez le matin, entre 7 et 8h. 669-7010.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er août, grand, près des Galeries de Hull, poêle, réfrig., stat., pas chauffé, ni éclairé, \$360. (613)562-5800 poste 3709.

1 CHAMBRE, \$480, chauffé, non éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., 79 Prévoist, sept. 770-6907.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, prises lav./sec., pas d'animaux, non-fumeur(se), 1er sept., \$525. 778-3020.

1 CHAMBRE, neuf, 4 appareils, foyer au gaz, bois, céramique, pas chauffé ni éclairé, stat., face Maison du Citoyen août \$645. Après 17h 827-3103

1 CHAMBRE Près Village Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils. 776-6379.

2 CHAMBRES, libre, rue Charlevoix, prises lav./sec. 775-3414.

3 CHAMBRES, 1er sept., prise lav./sec., poêle, réfrig., aucun stationnement, 136 St-Laurent, \$625. 595-9476.

CENTRE Hull, pour professionnels, location au mois, 1 chambre, \$1,250 ou à discuter. 778-4466

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

HULL, fumeuse, possède chat, préférence étudiant(e) mature, \$350 tout incl., 1 stat., pour sept. Stéphanie 778-3274.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, très grand, porte patio, chauffé, éclairé, appareils disponibles, \$460. 246-9787.

408 GARÇONNIÈRES

1er AOÛT, 2-1/2 tout incl., s/sol, non-fumeur, références, Hull, 771-0394.

1ER sept., 31 Mont-Bleu, 4 appareils, stat., chauffée, éclairée, cour privée, \$400/mois. 744-7610 ou 671-6000.

2 1/2, LIBRE immédiatement, 1 stat., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, 155 Richer, \$395. 595-9476.

\$450 CHAUFFÉE, éclairée, meublée ou non, grande, Hull, Mont-Bleu, libre. 827-3829, pag: 778-4130.

700 ST-JOSEPH

Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Télécopier pour rendez-vous: 777-7410.

AU MOIS, BORD DEL'EAU, GATINEAU Privé, propre, tranquille, tout incl. \$390. Aussi chambre à \$290. 246-0850

HULL, 145 St-Rédempteur, près édifices gouvernementaux, fraîchement décorée, \$395 chauffée, éclairée, 1er août, pas de stationnement, pour personne tranquille. 770-4892.

408 GARÇONNIÈRES

HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., \$425/mois, pas de stat., près des Galeries. Après 18h: 595-8573.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

119 KENT, Hull, neuf, meublée, câble, stat., 1er août, \$450. 328-6677.

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

2 CHAMBRES MEUBLÉES disponibles: 6 août.

Magnifiques suites luxueuses. Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

www.etasse.com

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

410 LOGEMENTS À PARTAGER

4 1/2 à partager avec homme gai, clim., chambre non-meublée, \$365 tout incl. 643-0711.

BIENVENUE stagiaires/étudiants, NON-FUMEUR. Endroit propre, tranquille, centre Gatineau. 568-4392.

MASSON, duplex, propre. Recherche colocataire, sans fumée, dame de préférence, chambre non meublée, \$350 tout incl. 281-2084.

RECHERCHE un(e) colocataire sérieux fiable pour louer maison ou app. dans l'Outaouais. 671-7853

STYLE condo près UQAH, \$300 tout compris, idéal femme. 778-1997.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

HULL, 1 chambre, secteur Mont-Bleu, \$475, 2 appareils, peut être meublé, du 1er sept. à la fin mars. 770-0274 ou sicardtipaul@aol.com

432 MAISONS À LOUER

\$0 COMPTANT: 3 chambres, Hull, près Galeries, libre, très propre. Pourquoi louer? Si qualifié. 772-2994.

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877
www.no-money-down.net

À LOUER ou à vendre, Chelsea, 3 chambres, boisé. 613-824-3174.

AUCUN COMPTANT! Louez avec option d'achat. Plusieurs propriétés dans l'Outaouais. Rock 779-1784.

GATINEAU, 2 chambres, proprio occupant au s/sol, \$875, 669-2458.

HULL, rue des Perdrix, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, foyer, garage, 1er sept., \$1,150. Gestion Pacig Inc. 860-0959.

HULL, sept., St-Raymond/St-Joseph, 1er plancher d'un bungalow, 3 appartements, 2 chambres, chauffée, éclairée, stat., foyer, grand, très propre. De 8h à 14h: 771-9438.

LA PÊCHE, 3 chambres, Jenn-Air, four encastré, sept., \$775. 770-6270

VAL-DES-MONTS, 635 Fogarty, maison canadienne, 2 chambres, 2 s/bains, aire ouverte, chauffée, éclairée, câble, 744-7610 ou 671-6000.

433 MAISONS À PARTAGER

HULL, près de tout, personne calme, non-fumeuse, salon, \$390. 776-4290

MAISON à partager, 15 sec. de l'UQAH (Taché), \$375. Jour: 953-4482, soir: 771-0697.

440 CHAMBRES À LOUER

OTTAWA, 1 chambre pour étudiant(e), n-fumeur, avec commodités. 613-733-4664.

119 KENT, Hull, neuf, meublée, câble, stat., 1er août, \$450. 328-6677.

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, \$290, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur, référence. 561-7142.

124 CARILLON, Hull, centre-ville, meublée, propre, stat., \$300. 775-9466

144 EDDY, belles, propres, paisibles, lav./séc., tout inclus, \$310. 595-4898.

15 BAGOT, belle, propre, paisible, tout inclus, libre, \$320. 595-4898.

1 CHAMBRE, \$75/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1 CHAMBRE avec stat., \$280 et 2 chambres sans stat., \$240; câble et lav. compris. 819-771-2312.

1ER AOÛT, Gatineau, près autobus, stat., non fumeur, \$395. 243-7775.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65+sem. 797-6484.

1 PAS du musée de la Civilisation, propre et tranquille. 771-0798.

\$260/MOIS, idéal pour homme qui travaille, non-fumeur. 595-4865

2 CHAMBRES, personne fiable. Demander proprio: 561-2655.

\$325, GATINEAU, modernes, accès à tout, non fumeurs. 773-0133

\$325/MOIS, non-fumeur, tout compris, câble, stat., impeccable. 772-0937

62 BINET, Hull, parc Larocque, grande, tranquille, réf. 760-0500

AYLMER, chambre à louer, \$300/mois. 682-0086

AYLMER, grande chambre avec portes patio, terrasse, meublée, câble, piscine, idéal étudiante ou femme travaillante, \$195/mois. 682-0950.

AYLMER, meublé, tout compris, près autobus, étudiant non-fumeur, 1er sept. 682-7077.

CANTLEY, chambres meublées, cuisine, lav./séc., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. 827-3277.

GATINEAU, Labrosse, tranquille, sans fumée, au mois/sem. 669-4911.

GATINEAU, meublée, lav./séc., non-fumeur(se), pas d'animaux, \$395 + chauffage/électricité 243-1502

GATINEAU, très propre, tout inclus, \$300. 643-4247.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

ANGERS, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. À VOIR! 778-5701

HULL, femme de préférence, possibilité de partager la maison. 777-9284.

HULL, près autobus, aucun stat., idéal pour étudiant(e), \$340/mois. 771-0791.

440 CHAMBRES À LOUER

HULL, près Cégep, meublée, non-fumeur(se), disponible immédiatement, prix: \$350. 775-3623.

HULL, réfrig., micro-ondes, câble, \$300. 777-7760, cell. 664-5701.

MEUBLÉE, avec cuisine et s/bains à partager, non-fumeur(se), \$350, 1er sept., 824 boul. Lorain. 663-8283.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

1831 CH. Montréal, Angers, pour personnes âgées. 281-0574

BELLE maison religieuse située en pleine campagne, lieu boisé, tout près de la 417, à 1 h d'Ottawa. 613-678-5875.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pré-autorisation. Libres. 329-4138.

CONDO entièrement rénové, 1 chambre, secteur Mont-Bleu, août-sept. 772-2228.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pour quoi louer? Libres. 790-0302.

3 CHAMBRES, Hull, luxueux, foyer, piscine, \$88,500. 613-364-3523.

HULL, 2 et 3 chambres, balcons, 5 appartements, foyer, \$66,900 et \$74,900. 1er juil. et ultérieure. 776-3497, 744-1199

HULL, des Sorbiers, 2 chambres, très éclairé, \$65,900. 770-4241.

HULL, Terrasse Chavoin, 2 chambres, \$61,900 nég. Tél.: 772-0682.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, lib-res, foyer, Gatineau. 743-2934.

\$139,900, possession immédiate, foyer luxueux, Aylmer. 595-4663.

2-3-4 chambres, foyer, lib-res. \$104,900-\$200,000. Hull. 743-9447.

UNIFAM., 15 juillet, 3 chambres, 8 min. de Place d'Orléans, terrain 3/4 acre, arbres matures, chauffage au gaz. 986-1797, pag.: 613-759-0552, 986-8492.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 COMPTANT: 3 chambres, Hull, près Galeries, libre, très propre, super terrain aménagé, sécuritaire. 772-2994

\$0 COMPTANT, fatigué de payer un loyer? Besoin d'aide pour acheter une maison? Contacter Eric au 643-0074, si pas disponible, laissez mess.

\$0 COMPTANT
Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877
www.no-money-down.net

\$0 COMPTANT. Libre immédiatement, semi-dét. 3 chambres, Gatineau, \$625/mois. Pourquoi payer un loyer? 281-1661.

\$0 COMPTANT
Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry. Gatineau, \$431/mois, possession rapide. 712-4252

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, lib-res, foyer, Hull. 743-2934.

104, DE MASCOTTE, bois franc, céramique, piscine, grand patio, chauffage électrique ou propane, terrain: 1 1/2 acre, demande \$169,900. Denis, 827-5590 ou 760-3035.

\$139,900, libre, foyer, grand terrain, Aylmer. 595-2487.

\$140,400, HULL, neuf, unifam, bien située, foyer, bois franc, 776-4663.

\$159,000, bungalow 3 chambres, planchers bois franc, fenêtres ABS, foyer, s/sol fini, 2 s/bains, garage, Hull, Val Trevaux. 771-6681.

168 PALOMINOS, unifam., \$750/mois, boisé, cour, dépôt minimum, préautorisation. 329-4138

1 MAISON neuve de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg (Seigneurie), 671-1900.

2-3-4 CHAMBRES, foyer, lib-res. \$99,900+, Hull, Gatineau. 743-2715.

2 ANDRÉ-LARUE, Aylmer, canadienne, pièces sur pièces, 1,728 pi car., 4 chambres, 2 douches, planchers bois et céramique, terrain 13,183 pi car., logis au s/sol \$475/mois, possibilité taux hyp. 6.1%, \$148,000, prise de possession à discuter. 682-7559.

\$478/MOIS, duplex 3 chambres, grande cour, logis au s/sol, 669-9832.

655 JOANISSE, Gatineau, bungalow de 3 chambres, très éclairé, parquet, toiture refaite, grande cour clôturée sans voisin arrière, \$99,900.
DIANE DESLAURIERS, 819-778-9990. Remax Vision courtier immobilier agréé.

ANGERS, 3 chambres, piscine, pas voisin arrière, \$110,000. 743-8311.

ATTRAYANTE maison de campagne, 100 acres, érable et plantation, entre St-Sixte et Ripon, près 317, accès lac privé, 4 chambres, 2 s/bains, cuisine érable/cerise, salle d'exercices avec SPA et douche. 983-6578.

AYLMER, 1,800 pi car., foyer, gaz naturel, bois franc, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, clim. central, garage double, \$167,900. François. 664-3206.

AYLMER, 3 chambres, 2 étages, 1er nov. ou déc., \$164,900.
http://ottawabuys.com
http://canadahomes.com. 819-684-4880.

CHELSEA, ch. Belle Terre, toit cathédrale, \$239,000. 827-4382.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

AYLMER - maison centenaire, 3 chambres, immense cuisine, salon-s/manger, 1 1/2 s/bains, beaucoup de potentiel, jardin très privé, près de tous les services, demande \$109,000. (613)749-4859.

BEAU quadrex, 4 chambres, presque tout rénové, Gatineau, \$69,500 nég. M. Bouvier, Remax, 568-5141.

BELLES AUBAINES!
Plusieurs reprises de finance Martine Paquette, Trans-Action 2000, 328-7644

BUCKINGHAM, joli bungalow, 2 chambres, grand terrain clôturé, garage, rénové, \$85,000. 281-4824.

CANTLEY, 4 chambres, 2 étages, garage attaché, 2 s/bains, s/sol fini, beaucoup d'extra, \$135,000. 923-0017, 776-9800.

CANTLEY, bungalow, 1,200 pi car., 3 chambres, rénové 95%, chemin privé, \$137,500. 827-1595.

C.D.M. CONSTRUCTION
Possession immédiate, 2 ou 3 chambres, terrain de 75' façade, à partir de \$116,900, situées au 18 et 55 des Héres, Gatineau. 561-1971, 243-6364

GATINEAU, 10 min. du centre-ville, avec services, 2 acres, style ranch, \$159,900 nég. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, 12 logis, briques/vinyle, constr. 1990, revenus: \$93,000, dépenses: \$23,000. 824-3488.

GATINEAU, 19 de la Verdrière, semi-dét., 1,972 pi car., 3 étages, 4 chambres, s/sol fini, terrain clôturé, remise, face à un parc, \$84,500. 663-1212.

GATINEAU, 3 chambres + salle familiale, bois franc et céramique, système d'alarme, beaucoup d'extra. 790-9648 ou 669-5729

GATINEAU, 64 St-Louis, duplex 1927 avec cachet, entièrement rénové, bois franc, céramique, 2 chambres ch., grand terrain clôturé. 246-7401.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, beaucoup d'extra, \$109,900. 663-2917.

GATINEAU, constr. 2000, 3 chambres, 1,636 pi car., bois franc au salon, garage, \$144,995. 743-3753.

GATINEAU, jolie maison en rangée, moderne, 1,200 pi car., 4 chambres, 2 s/bains, bois franc, s/sol fini, très propre, près transport en commun, bonne aubaine. \$77,900. 643-9161

GATINEAU, secteur Le Baron, côté de quadrex, \$59,900. Sur rendez-vous: (819)266-8731.

GATINEAU, secteur St-René, bungalow, 1,100 pi car., 3+1 chambres, clim. central, près église et école primaire. \$94,900. (819)561-4666, 986-3081.

GATINEAU, semi-dét., près écoles et arrêt d'autobus. 827-2173, 669-6461

GATINEAU, Touraine, 3 chambres + logis 2 chambres, grand terrain, près services, \$114,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GRAND duplex, 5 min. de Thurso, \$110,000. 985-1881.

HULL, 198 Laval, unifamiliale, 2 étages, bon état, libre immédiatement, \$77,000. Noël Immobilier, courtier agréé, Jacques Noël (613)594-1509.

HULL, Hautes Plaines, semi-dét., entièrement rénové, céramique, bois franc, \$119,500. 671-6633

HULL, Plateau, super semi, 1,700 pi car., 3 chambres, garage, s/sol aménagé, \$135,800. 778-7050.

HULL, secteur très recherché, semi-dét., 1,550' car., impeccable, stat. privé, grand terrain paysager + arbres matures, \$124,900. 595-2182

HULL
Secteur Wrightville, 2 logis, très bon état. Hypothèque assumable à 6.45%. Logez-vous à bon compte. Prix: \$82,500. G.I.A. courtier Gérard Amyot. 771-1327.

HULL, unifam. 1998, à proximité école du Plateau, céramique, bois franc, foyer, très belle cuisine, clim., garage, clôture, s/sol semi-fini. A voir! \$168,000. 778-1719.

MAISON 2 chambres, clim. central, logis au s/sol, Touraine. 719-0871

MAISON de 3 chambres, Masson, \$79,900 nég. 281-9747

MONTPELLIER, maison, s/sol 9', terrain 900' X 570', chemin Baie de l'Ours, prix réduit: \$72,000. \$50-676-0587, cell. 514-262-3170.

NOTRE-DAME-DU-LAUS

Maison 3 chambres, 5 min. du barrage des cédres, \$35,500. Suzanne au 819-767-2119 ou 767-2018.

SITE unique: Perkins, \$119,000, 3 chambres, bois franc, foyer gaz en pierre, 1,5 acre, paysage professionnel, très privé. 819-671-0846.

UNIFAM, 2+2 chambres, 1 1/2 s/bains, refaite au complet, agent s'abstenir, \$95,700, au 70 St-Rosaire à Gatineau. 246-0321.

483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU

\$400,000, Hull, 2-3-4 chambres, neufs, foyer, luxueux. 799-3173.

BLUE SEA, + 2ème maison louée à l'année, \$165,000. (819)441-2682.

GATINEAU, nature, luxe et confort ET PLUS, \$250,000 nég. 663-5033.

LADY SMITH Québec, \$167,500. Faut voir! Magnifique terrain, 75 min d'Ottawa. 600' de frontage, 4 acres, accessible à l'année, cuisine moderne, foyer, vue splendide. Garage 32X30. Peut servir de 2e résidence, possibilité de diviser terrain. 1-613-728-8137, 819-453-7261
courriel: www.thehousefinder.com

484 MAISONS À ÉCHANGER

SOUHAITE échanger une grande maison de 2,000 pi car., 4 chambres à l'étage, s/famille, salon et dinette, grand terrain boisé, pour une maison plus petite, secteur Ferme Limbour ou Côte d'Azur. 246-0280.

495 MAISONS DEMANDÉES

NOUS achetons condos et maisons, moins que \$60,000 sur achat de maison neuve. 743-2934, 329-4138.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

5-6 et 8 LOGIS, près Promenades, tous rénovés, loués avec baux très rentables. 953-2117, 243-6286

9 LOGIS, boul. Gamelin, 8x1 chambre, 1 garçonnière, toujours loués avec baux d'un an. Bien entretenu, stat., appareils dans 7 logis, casiers, revenus \$43,600, dépenses \$12,650, demande \$225,000. 613-737-4636.

BUCKINGHAM, 6 logis, 5 x 2 chambre, 1 x 1 chambre, bien entretenu, loués avec baux, revenu: \$28,620. Évalué: \$168,500, grands terrain et stat., 986-2604, 664-5112.

BUCKINGHAM, revenu annuel: \$23,700, prix demander: \$142,000. 443-4814.

DUPLEX, St-Pierre-de-Wakefield, nouvellement rénovée, revenus \$825/mois, \$80,000. 770-0145.

GATINEAU, triplex, logis libre pour proprio, garage. 827-8728.

HULL, 3 logis, 2x3 chambres, 1x1 chambre, près CHVO et Place Cartier. 777-8853.

HULL, 5 logis, revenus: \$35,520, prix: \$205,000. (819)457-9478.

HULL, 6 logis, pierre et brique, revenus: \$39,600, dépenses: \$12,677, excellent état. Claude: (819)663-0474.

HULL, 7 logis, \$159,200. Pour inf.: 1-866-236-3036.

HULL, 7 Meunier, triplex, \$155,000; revenus \$20,100. 819-827-1318.

HULL, duplex rénové, bien situé, près parc Gatineau, 3+1 chambres, foyer, garage, \$128,000 nég. 745-0444.

VENTE privée. 16 unités moderne, bien entretenu, Pte-Gatineau. Doit être vendu. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. 738-3346, 740-0142

560 CHALET À VENDRE

CHALET en bois rond à St-Sixte, meublé, sur terrain boisé de 40,000 pi car., très paisible, situé en face d'un lac ensemencé de truites, excellent pour les amateurs de chasse et pêche. Prix à discuter. 819-983-1108.

CHALET hivernisé, 15,000 pi car, Notre-Dame-de-la-Paix, bord de la rivière Petite Rouge, 20 km Nord de Montebello, 3 chambres, \$45,000. 1-613-524-2275.

CHALET lac Cayamant, bord du lac, 3 chambres, \$47,500. 772-1920.

LAC GILMOUR, 30 min. de Hull, 4 saisons, très privé, grand terrain, en bordure du lac, \$89,900. (819)246-3868.

LAC Halverson, 40 min. Ottawa, 2 chambres, chauffage électrique, meublé, fosse septique, 742-8255.

LAC Maxwell (La Pêche), chalet 3 saisons sur un site superbe. Grand terrain avec 340 pi de façade sur le bord du lac, \$79,900. France Schnob, Royal LePage, 778-4335.

LAC Perreault, \$35,500, très beau terrain et plage. 246-9748, 664-8661.

OTTER LAKE, 4 saisons, près lacs, idéal: pêche, sports. 613-791-3664.

POLTIMORE, ruisseau du Prêtre, 2 chambres, meublé,

605 AUTOS À VENDRE

1998 SENTRA, clim., garantie, choix de 8, des \$10,995. **Méga 770-AUTO.**

1998 SOLARA, équipée, automat., 71,000 km, garantie. **Méga 770-AUTO.**

1998 SUNFIRE, automat., clim., 24,000 km, \$10,500. **PMCGA, 663-1884**

1998 SUNFIRE GT, équipée, bon km, \$10,495. **Denis Auto 643-5262**

1998 SUNFIRE GT Z24, choix de 15, des \$10,495. **Méga 770-AUTO.**

1998 VOLKSWAGEN, tout équipée. 561-7645, 665-0226 (cell.)

1999-2000 ACCURA EL, sport, équipée, clim., des \$17,995. **Méga 770-AUTO.**

AUTOMOBILE ROY ENR.

Grand choix de plus de 50 véhicules d'occasion de 1990 à 1998

Nos véhicules sont vérifiés et vendus avec garantie.

Financement sur place.

Lundi : 9 à 18h / mardi au vendredi : 9 à 21h
Samedi : 9 à 17h / dimanche : 10 à 17h

465, boul. Alexandre-Jaché, Hull.
Tél. : 778-8787

1999 CABRIOLET, décapotable, équipée, 43,000 km. **Méga 770-AUTO.**

1999 MAZDA Protegé SE, 41,000 km, état neuf, \$13,000. 521-6211.

1999 MIATA, 5 vit., clim., 56,000 km, \$21,995. **Méga 770-AUTO.**

1999 SATURN SL2, clim., automat., \$10,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1999 SUNFIRE, 4 portes, clim., bas km, \$8,995. **Denis Auto 643-5262**

1999 SUNFIRE, clim., allions, 4 portes, \$9,899. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1999 TERCEL, manuelle, 2 portes, 47,100 km, \$12,500. 862-7676

2000 FOCUS, familiale, bas km, équipée, \$14,995. **Denis Auto 643-5262.**

2000 JETTA VR6, cuir, tout équipée, 36,500 km, 4 pneus d'hiver. 859-2866

2000 NÉON LE, automat., clim., \$11,699. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

2000 VOLVO, V70/S70, équipée, bas km, garantie. **Méga 770-AUTO.**

2001 ACCORD, automat., équipée, garantie, financ. **Méga 770-AUTO.**

2001 GOLF GLS, manuelle, tout équipée, tout électrique, 8,000 km. Balance de location 3 1/2 ans. 669-0177.

2001 HONDA Civic, manuelle, clim., lecteur CD, 9,200 km, argent. Chantal: 568-2011 ou 773-0141.

2e CHANCE de crédit
Tu as besoin d'une auto? 790-8383.

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU 568-5433

VOUS avez besoin d'un véhicule d'occasion entre \$2,000 et \$8,000? Appelez-moi, Guy, cell. 664-1847, si occupé laissez message 7 jours/sem. 10h à 18h.

615 AUTOS À LOUER

TRANSFERT location, 1999 MAZDA Protegé SE, 41,000 km, 521-6211.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$0 à \$10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Ache-tons auto, camion accidenté ou non.

\$350+ AUTOS, camions, roulottes, ferraille. Aussi vendons. 770-6516.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

AUTOS ou camions, accidentés ou non. 743-5080.

NOUS ramassons votre auto gratuitement, payons si complète. 671-7662.

ACHETONS COMPACT 568-4116
Tous modèles - Toutes marques Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1987 FORD AEROSTAR, \$800 pagette: 719-5876

1988 CARAVAN, automat., 7 places, V6, \$1,945. **Principale auto 568-2591.**

1989 VANGON, 4 cyl., 5 vit., 7 places, \$4,495. **Principale auto 568-2591.**

1990 CARAVAN, automat., 7 places, V6, \$2,495. **Principale auto 568-2591.**

1991 GRAND Voyager LE, 175,000 km, tout équipée, \$3,300. 568-2591.

1991 MAZDA MPV, 154,000 km, freins et pneus neufs, très bonne condition, \$5,900. 830-0278.

1991 PREVIA, 7 places, clim., 235,000 km, excellent état mécanique, \$4,500. 561-4299.

1992 MPV, automat., 7 places, V6, \$4,995. **Principale auto 568-2591.**

1992 VOLKSWAGEN Eurovan, 7 passagers, très propre, mécanique A-1, 137,000 km, \$7,500. 281-5222

1993 AEROSTAR, automat., 7 places, V6, \$4,495. **Principale auto 568-2591.**

1994 CARAVAN, automat., 7 places, V6, \$6,995. **Principale auto 568-2591.**

621 FOURGONNETTES

1996-1999 WINDSTAR, siège capitaine, 2 clim., des \$11,995. **Méga 770-AUTO.**

1996 CARAVAN, 7 places, clim., \$9,895. **Denis Auto 643-5262.**

1996 GRAND Caravan, tout équipée, 156,000 km, \$9,250 nég. 243-5691.

1997-1999 VENTURE, équipée, bas km, 15 choix, des \$11,995. **Méga 770-AUTO.**

1997 VILLAGER, tout équipée, 2 clim., bijou, \$13,995. **Méga 770-AUTO.**

1998-1999 TRANS SPORT/Montana, 18 choix, des \$14,995. **Méga 770-AUTO.**

1998-1999 VOYAGER/Caravan, 20 choix, des \$13,495. **Méga 770-AUTO.**

1998 CARAVAN, excellent état, 83,000 km, \$15,000. 243-8225, cell.: 850-2336.

1998 GRAND VOYAGER/Caravan, 2 clim., siège capitaine. **Méga 770-AUTO.**

1998 SILHOUETTE, équipée, bas km, 3 choix, des \$19,995. **Méga 770-AUTO.**

1998 TRANS Sport allongée, 4 portes, 7 sièges, fenêtres teintées, alarme, rég.-de-vit., clim., démarreur à distance, 91,000 km, encore sur la garantie, \$17,500. 282-2365, 863-4662.

1998 TRANS Sport, allongée, bas km, \$16,495. **Denis Auto, 643-5262**

1998 VENTURE, 7 places, équipée, \$14,450. **PMCGA 663-1884.**

1998 VENTURE, V6, clim., 65,000 km, \$13,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 WINDSTAR GL, 3.8 L., équipée, \$12,495. **Denis Auto 643-5262.**

CHOIX de fourgonnettes à partir de \$1,495. **Denis Auto 643-5262.**

1998 VENTURE, V6, clim., 65,000 km, \$13,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 WINDSTAR GL, 3.8 L., équipée, \$12,495. **Denis Auto 643-5262.**

CHOIX de fourgonnettes à partir de \$1,495. **Denis Auto 643-5262.**

1998 VENTURE, V6, clim., 65,000 km, \$13,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 WINDSTAR GL, 3.8 L., équipée, \$12,495. **Denis Auto 643-5262.**

CHOIX de fourgonnettes à partir de \$1,495. **Denis Auto 643-5262.**

1998 VENTURE, V6, clim., 65,000 km, \$13,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 WINDSTAR GL, 3.8 L., équipée, \$12,495. **Denis Auto 643-5262.**

CHOIX de fourgonnettes à partir de \$1,495. **Denis Auto 643-5262.**

1998 VENTURE, V6, clim., 65,000 km, \$13,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 WINDSTAR GL, 3.8 L., équipée, \$12,495. **Denis Auto 643-5262.**

CHOIX de fourgonnettes à partir de \$1,495. **Denis Auto 643-5262.**

1998 VENTURE, V6, clim., 65,000 km, \$13,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 WINDSTAR GL, 3.8 L., équipée, \$12,495. **Denis Auto 643-5262.**

CHOIX de fourgonnettes à partir de \$1,495. **Denis Auto 643-5262.**

1998 VENTURE, V6, clim., 65,000 km, \$13,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 WINDSTAR GL, 3.8 L., équipée, \$12,495. **Denis Auto 643-5262.**

CHOIX de fourgonnettes à partir de \$1,495. **Denis Auto 643-5262.**

1998 VENTURE, V6, clim., 65,000 km, \$13,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 WINDSTAR GL, 3.8 L., équipée, \$12,495. **Denis Auto 643-5262.**

CHOIX de fourgonnettes à partir de \$1,495. **Denis Auto 643-5262.**

1998 VENTURE, V6, clim., 65,000 km, \$13,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 WINDSTAR GL, 3.8 L., équipée, \$12,495. **Denis Auto 643-5262.**

CHOIX de fourgonnettes à partir de \$1,495. **Denis Auto 643-5262.**

1998 VENTURE, V6, clim., 65,000 km, \$13,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 WINDSTAR GL, 3.8 L., équipée, \$12,495. **Denis Auto 643-5262.**

CHOIX de fourgonnettes à partir de \$1,495. **Denis Auto 643-5262.**

1998 VENTURE, V6, clim., 65,000 km, \$13,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 WINDSTAR GL, 3.8 L., équipée, \$12,495. **Denis Auto 643-5262.**

CHOIX de fourgonnettes à partir de \$1,495. **Denis Auto 643-5262.**

1998 VENTURE, V6, clim., 65,000 km, \$13,995. **Denis Auto 643-5262**

628 CAMIONS 4X4

1998 JIMMY, 2 portes, équipé, bon km, \$17,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 PATHFINDER/QX4, 5 choix, des \$18,995. **Méga 770-AUTO.**

1999 DODGE Dakota Sport, 5.2 L. V8, automat., bleu intense, clim., tout électrique, rég.-de-vit., alarme, lecteur DC/cassette, 48,000 km, \$21,350. 712-2639.

1999 EXPLORER, tout équipé, \$22,500 ferme. 743-3416

2000 KIA Sportage, 14,000 km, \$14,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

2001 DODGE Dakota sport, extra cab, boîte 6 1/2 pi avec cabine, 12,500 km, \$27,000. 790-9867, 827-4221.

663 MACHINERIE

1970 TRACTEUR David Brown, 3 cyl., diésel, avec pelle, \$4,000, 281-3358.

CHARIOT élévateur Hyster 5000 lb propane, bon état, \$3,600. 771-8458, après 18h, 827-1307.

SOUFFLEUSE Pronovost 7', fenê- duse verticale pour tracteur. État A-1. Après 18h: 983-2678.

665 MOTOCYCLETTES

1979 HONDA CB 650, bon état, prix à discuter, 776-0684

1982 YAMAHA SR 250, 7,000 km, certifiée (QC), \$500 nég. 669-2897

1983 KAWASAKI KZ 550, excellent état, \$700. 595-2971.

1983 VIRAGO 920, pneus neufs, batterie et bougies neuves, sacoches, \$2,500. 663-9429, 743-1150.

1984 HONDA, 1100 cc, \$2,200, 457-1843

1991 KAWASAKI KX 80 (motocross), excellent état. Mathieu: 682-0869.

1993 SUZUKI Savage 650, noire, chrome, seulement 18,000 km, \$3,900. (819)985-4323.

1995 VIRAGO, 1100 cc, 36,400 km, état A-1, + extra, \$6,000. 682-1428.

1997 SCOOTER Yamaha Razz, mécanique A1, comme neuf, \$1,200. 770-6357 ou 319-4124.

1999 SUZUKI Intruder VL1500, grise et noire, tout équipée, 3,700 km, \$12,000. 643-4004.

HARLEY Davidson FXSTB, 1999, 5,000 km, \$23,000. 243-0390.

KAWASAKI 750-LTD 1981, 52,000 km, \$1,250, en bon état. Appeler à compter de lundi au 955-7025.

KAWASAKI ZX7 1995, très très bonne condition, \$6,250. Jour: 663-7530; soir: 955-7530.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1989 HONDA Civic DX, accidentée, 4 portes, automat., bourgeoise. Entière ou à la pièce. 771-5705

4 ROUES "Mags", P245 R50 R16, 1 mois d'usage, \$1,200. 281-6884.

À VENDRE pour les pièces - Suzuki Swift - 1992, 1.6 L. Excellente mécanique, le véhicule n'a que 110,000 km. \$450 ferme. 777-6443

BOÎTE pour petit camion à caisse courte, noire, \$300. 246-8181

BOÎTES aluminium pour F-150 et pour camion GM, les 2 en excellent état, à liquider à moitié prix. 669-1189.

ÉLEVATEUR de voiture "HOIST", 9,000 lb, \$2,300. 643-5262.

PERMIS VR région 07. 775-1818, après 18h: 819-827-2636.

673 REMORQUES

OCCASION d'affaires. Ensemble 3 remorques et outillage pour tout travaux de réparations. Cause: retraite, \$12,500 nég. 568-9720.

REMORQUE, 4X8, avec rampe, 1 an d'usage, \$800 nég., 328-2220.

677 ROULOTTES

1979 TERRY 28 pi, cuisinette, remise, beaucoup d'extra, excellente condition. 669-2874, cell. 743-1136

1982 LIONEL tente-roulotte, 8 personnes, fournaise, poêle, réfrig., lumière 12 volts et 110 volts, \$2,200. 819-459-2821.

1986 GLENDETTE 29 pi, avec rallonge super belle, situé au camping Paris à Bowman, sur bord de l'eau, prix réduit: \$14,500. Faut vendre! 243-8400, pag.: 779-3612, maison: 246-5852.

1987 BONAIR 700, \$3,500, très bonne condition. 664-0738.

1989, Fifth Wheel, 26.5 pi, super propre, camping Val-des-Bois, avec terrain jusqu'à fin de saison, remise plate-forme, \$10,000. 819-986-1301.

1994 PRINCETON Park Model, 38', couche 4, 2 sections rétractables au salon, chambre arrière + section rétractable, grand réfrig. double porte, cuisinière/four, grande s/bains avec bain/douche, sofa-lit à l'avant, mobilier cuisine avec chaises, tapis neufs, lit "Queen" neuf, grand espace rangement. Très bon état int/ext. \$18,500. (613)235-9697, Ottawa.

1995 MALLARD 30', remise, patio, auvent, etc. Val-des-Bois (Bowman), http://pages.infinit.net/sergent/ Demande \$15,900 nég. (819)663-8730.

1995 TERRY, 39 pi, extension de 24x8, prix: \$24,900. (819)986-7459

677 ROULOTTES

1999 AÉRO, tout équipée, 25', reste des paiements. Georges, 986-5976.

2000 SHASTA modèle Ultra, comme neuve, 25'11", 6 places, \$17,500. 243-0124, 819-623-4777.

À LOUER à bon prix, tente-roulotte tout équipée. 568-4824, 319-5214

À LOUER motorisé 22 pi, couche 6, \$700/sem., 328-3193.

À LOUER, tente-roulotte 2002, 6 places. 643-5551, 773-0685.

À LOUER: tente-roulotte, 8 places, fin juillet/août/sept. 743-1100.

APACHE 1974, panneaux rigides (sans toile), auvent, couche 8, \$2,800. 671-7864.

CAMPER 1993 Skamper, 8', poêle, réfrig., fournaise, 819-463-2742.

CAMPEUR "Pup Hop" Jayco 8 pi., très bon état. Après 17h: 456-4705.

ROULOTTE Traveler 1971 19', remise à neuf, couche 4, \$2,900, situé à Bouchette. Anick, Stéphane, 986-7484

ROULOTTE Unik 1978, tout équipée, 14.5 pi. 663-5123.

TENTE-ROULOTTE 1973 Gayco, 6 places, \$1,500 ferme. 568-5922.

TENTE-ROULOTTE Coleman, Westlake 2001, 9 places, douche, toilette, chauffe eau, chauffage, réfrig., auvent avec moustiquaire, 2 sem. d'utilisation, \$13,000. 819-328-8712.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1988 SUZUKI RM 125, \$1,600 nég. Pistons, "ring" et "power valve" refaits à neuf. 819-827-8809.

1998 4 ROUES Yamaha Blaster, très propre, \$2,500; 2001 Yamaha Banshee \$6,500; 819-428-3517.

2000 BOMBARDIER (4 roues), tout équipé, avec garantie prolongée, \$8,500. Soir: 986-7401.

2000 HONDA Foreman S, 3,300 km, bon état, \$6,800, 328-2220.

J'ACHÈTE VTT, tracteurs, tondeuses, motoneiges, etc. 819-671-7662.

YAMAHA Big Bear 4x4 1998, vert, 1,000 km, \$5,000. (819)985-1259

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1986 BAYLINER Cuddy 19'6", moteur Volvo 2.1 L., économique, remorque, très bon état, \$6,700. 682-1776.

1986 CADORETTE, pont découvert, 75 forces, remorque, bonne condition, \$3,500. Après 17h, 663-3192

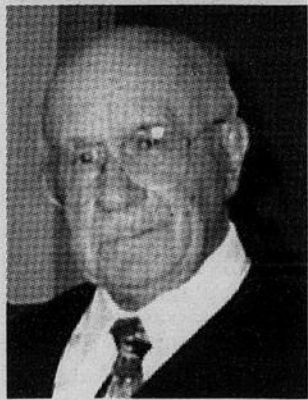
1986 GLASTON 18'6", pont découvert, moteur 350 forces OMC Cobra 55 MPH, avec ou sans système de son 800 watts, \$8,500 nég. 777-4465, 277-4152.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1986 THUNDER CRAFT Magnum Express, 26 pi, bon état, 671-2354.

1

AMYOTTE - M. Robert est décédé le samedi 21 juillet 2001, à l'âge de 72 ans. Il était le fils de feu Joseph Amyotte et de feu Margaret Murphy. Il laisse sa compagne très chère Laurette Jolicoeur et sa sœur Robina Danis de Campbell's Bay. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire. La messe des funérailles sera célébrée en l'ÉGLISE ST-PIERRE DE FORT COULONGE, QUÉBEC, le mercredi 25 juillet à 11h; inhumation des cendres au cimetière paroissial. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RING-ROSE, 1-819-648-2181.



M. ERNEST DESJARDINS

d'Ottawa, Ontario, est décédé le lundi 23 juillet 2001, à l'âge de 85 ans. Il était l'époux en premières noces de feu Victoire Therrien et en deuxièmes noces de Annette Lacasse. Il laisse ses enfants de premières noces: Gaëtan (feu Donald Morse), Denis (Sonia Bérubé) et Vincent (Gill); de deuxièmes noces: Jean-Yves, Nicole, Claude et Francine; 4 petits-enfants: Shane, Kim, Scott, Adam et plusieurs petits-enfants de ses deuxièmes noces; 1 arrière-petit-fils, Cory. Il laisse également 4 sœurs: Valéda, Béatrice, Sylvia et Thérèse. Il fut précédé par plusieurs frères et sœurs. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS, 2419, rue Laurier, Rockland, Ontario, mercredi de 14h à 16h et de 19h à 22h, ainsi que jeudi à compter de 12h30. Les funérailles auront lieu le jeudi 26 juillet 2001 à 14h, en l'église St-Mathieu d'Hammond, Ontario. Des dons à la Fondation des maladies du cœur, 2525 St-Laurent, suite 101, K1H 8P5, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements (613)446-4691; pour vos messages de condoléances par télécopieur (613)446-1422.

LECLAIR - Mme Eleanor Joan (née Lamb), est décédée le dimanche 22 juillet 2001, à l'âge de 65 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Alfred Leclair; la mère de Katherine (David Green) Leclair, Michael (Gisèle Desfossés) et Sandra Leclair; la grand-mère de Jason, Evan, Eric, Francis, Melissa, Kyle et Kelly; la sœur de Allen (Ida), Frances (Jerry Walker) et Steven. Elle fut précédée par ses frères: Donald et Paul et sa sœur Joyce. Une messe en mémoire de Mme Leclair aura lieu jeudi en Saint Patrick's Basilica, à 10h. Des dons à la société canadienne du cancer seraient appréciés.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712

M. RHÉAL LEDUC
1922 - 2001

de Caledonia Springs (Alfred), Ontario, est décédé paisiblement entouré de sa famille le dimanche 22 juillet 2001 à l'âge de 79 ans. Il était le conjoint bien-aimé de Harriet Gauthier Leduc; fils de feu Rémi Leduc et de feu Mathildée Beaulieu.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Annette (John Stafford), Gilles (Lilabette Laffeur), Carole (Gilles Brunet) et leur mère Alice Larocque. Lui survivent également 4 petits-enfants: Lisa et Stephen Stafford (Debbie), Jasmine et André Leduc. Il fut précédé par un fils, Robert (Rachel). De plus, pour pleurer sa perte, il laisse aussi 2 frères: Roland (Madeleine) et Aimé (Germaine); 4 sœurs: Eveline (feu Albert Cadieux), Léa (Ubaldo Gauthier), Georgette (feu Jean Lavoie) et Thérèse, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Il fut également précédé par un frère, Léopold (Aline) et 2 sœurs: Juliette (feu Jean Labrosse) et Alice D'Aoust. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS, 453, St-Philippe, Alfred, Ontario le mercredi 25 juillet 2001 à compter de 14h. Le service religieux aura lieu le jeudi 26 juillet à 11h, en l'église St-Victor à Alfred; inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi à compter de 9h. Un merci spécial au Dr Roger Emsley et au personnel infirmier de Bayshore plus spécialement à Mélanie Sarrazin pour leur dévouement et les bons soins prodigués. Des dons à la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa, 503, ch. Smyth, Ottawa, Ontario, K1H 9Z9 seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)679-2802; pour vos messages de condoléances par télécopieur le (613)679-1356 ou par courriel: lamfh@hawkenet.ca.

AVIS DE DÉCÈS



M. PHILIPPE LEGRIS

À Hull, le 22 juillet 2001, est décédé à l'âge de 79 ans, M. Philippe Legris de St-André-Avellin. Il était l'époux de Alice Gratton. Il laisse dans le deuil ses 5 enfants: Michel (Henriette Labelle), Pierre-Luc (Suzanne Charron), Rachelle (Jean Perreault), Jean (Carole Carrière) et Serge (Karinne Hamel); ses frères et sœurs: Thérèse Paquin, Angeline Legris, Estelle Legris, Aurel Legris et Jean-Marie Legris. Il laisse aussi 8 petits-enfants; 2 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il repose au COMPLEXE FUNÉRAIRE DE LA PETITE-NATION SHIELDS ET FILS INC., 101, rue Principale St-André-Avellin. Les funérailles auront lieu le mercredi 25 juillet 2001 à 11h, en l'église de St-André-Avellin, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit. Les heures de visites sont le mardi 24 juillet de 19h à 22h. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Pour vos messages de sympathies par courriel: www.maison-funeraireshields.qc.ca ou par télécopieur au 819-983-6869.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Seigneur Jésus pour faveur obtenue.

S.V.

AVIS DE DÉCÈS



M. MAURICE ST-DENIS

est décédé le lundi 23 juillet 2001, au Centre hospitalier de Papineau à Buckingham, à l'âge de 79 ans. Époux bien-aimé de Jeanne Huard, il laisse dans le deuil sa fille Lyse (Michel Legault); ses petits-enfants: Daniel, Christian, Michel (Élaine); ses arrière-petits-enfants: Katherine et Benjamin, ainsi que sa sœur Patricia St-Denis. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX, "chapelle Villeneuve", 322, rue Principale, Buckingham, le mardi 24 juillet 2001 de 19h à 21h et après 9h le mercredi. Le service religieux aura lieu le mercredi 25 juillet 2001 en l'église St-Grégoire, 150, rue MacLaren, Buckingham à 11h. Remerciements au personnel du deuxième étage, médecine longue durée du Centre hospitalier de Papineau, Buckingham. Pour renseignements, (819)986-3834.



1er ANNIVERSAIRE



M. LÉO ROWAN

À la douce mémoire de Léo, décédé le 24 juillet 2000, à l'âge de 87 ans. Il y a déjà un an, ton corps m'a quitté, mais tu es toujours présent dans mon cœur. Tu me manques énormément. Il n'y a pas une journée que je ne pense à toi. Ton nom revient souvent dans mes conversations. Seuls ceux qui ont subi la perte d'un être aimé peuvent savoir le mal que je ressens à la pensée de ne plus te revoir. Tous les jours, tu vis avec moi, ton sourire me manque; tu es devenu mon ange gardien. Merci de veiller sur moi de là-haut.

Avec tout mon amour,
ta femme Cora

LA FAMILLE GUITARD a le regret de vous annoncer le décès de



M. Claude Joseph Guitard décédé le samedi 21 juillet 2001 au Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais, pavillon de Hull, à l'âge de 77 ans. Il était le fils de feu Roméo Guitard et de feu Yvonne Moreau et époux bien-aimé de Jacqueline Léger. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Benoît (Claire Johnson), Normand (Elaine Lalonde), Mireille (Carol Bisson), Sylvie (Guy Lacroix), Marcel (Josée Soucy), France et Serge (Caroline Beauséjour). Prédécedé par 2 garçons: Marquis et Pierre et 1 sœur, Marguerite, il laisse également ses petits-enfants: Véronique, Gabrielle et Jonathan; ses frères: Yvon, Raymond et ses sœurs: Juliette, Gisèle et Cécile. Le service religieux en présence des cendres aura lieu le mercredi 25 juillet 2001, en l'église St-Luc, 680, rue Belmont, Buckingham, à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière St-Grégoire. Des dons à la Fondation canadienne du rein seraient appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés à la MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX "chapelle Villeneuve", 322, rue Principale, Buckingham: 819-986-3834.

EN MÉMOIRE DE

ERIK BEAUCHAMP

janvier 1976 - juillet 2000

Un an est passé depuis que tu nous as quittés. Chaque jour je pense à toi et à tout jamais tu resteras dans mon cœur. Ta cousine qui t'aime plus que tout

Claudiane Plouffe

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Seigneur Jésus pour faveur obtenue.

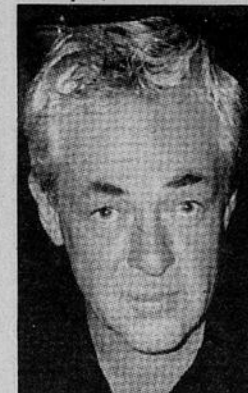
R.V.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

C.A.

LES FAMILLES RUSSELL ET SARAZIN ont le regret de vous faire part du décès de



M. George Russell
"Mitt"

d'Aylmer, décédé le jeudi 19 juillet 2001, à l'âge de 69 ans. Il était le fils de feu Frank Russell et de Marguerite Grace; époux de feu Marlene Davis. Outre sa mère, il laisse dans le deuil sa compagne de vie, Nicole Breton Sarazin; ses 2 fils: Rick (Thea Vandenberg) et Dan. Il était le beau-père de Benoît (Fanny) et le petit Ludovic, Céline (Benoît) et Gaëtan. Il laisse également ses frères et sœurs: Frank (Doris), Raymond "Bud" (Diette), Mary (Barney) et Irene (Marc), ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis très chers. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le jeudi 26 juillet à 11h, en l'église St-Mark d'Aylmer. La famille sera présente à l'église à compter de 10h30 pour recevoir les condoléances. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

Funérarium Beauchamp
684-1155

AVIS DE DÉCÈS



M. ANDRÉ CARDINAL

de Gatineau, est décédé le samedi 20 juillet 2001, à l'âge de 51 ans. Il était l'époux bien-aimé de Ginette Cyr et le fils de feu René Cardinal et de Aurèle Lavigne. Outre son épouse et sa mère, il laisse dans le deuil ses 4 enfants: Lynne (Pierre Demers), Luc, Eric (Christine Derragh) et Marie-Josée (Quint McMillan); ses 3 petits-enfants: Nicolas, Maxime et Cloé; ainsi que ses 2 frères: Jacques (Claire-Andrée) et Pierre (Mado). Il fut précédé par son frère Léo. Il laisse également plusieurs beaux-frères et belles-sœurs. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le mercredi 25 juillet à 11h, en l'église St-Rosaire de Gatineau. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du Cœur du Québec seraient grandement appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

Funérarium Beauchamp
561-1969

EN MÉMOIRE DE



Louise Maisonneuve
Charette

À la douce mémoire de Louise Maisonneuve Charette, décédée le 24 juillet 2000. En ce premier anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière, à tous ceux qui l'ont connue et aimée.

Ton époux, tes enfants
et petits-enfants

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.S.



In Memoriam

Une rose
ne dure que
quelques jours.

Le cœur
doit durer toute
la vie.

Le don
In Memoriam
est un hommage
à la vie.



Tél.: (819) 771-8595

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR LUCIEN "RED" COURVAL
1934 - 2001

décédé au CHSLD foyer du Bonheur, le samedi 21 juillet 2001, à l'âge de 66 ans. Prédécedé par ses parents, M. et Mme Cagetan Courval (Émilie Charette); un frère, Jean-Pierre; il laisse dans le deuil un fils, Sylvain (Ida Cléroutx) de Gatineau; une fille, Manon (Jean Rivard) de Gatineau; trois petits-enfants: Émilie et Kathia Courval et Vanessa Séguin. Il laisse également quatre frères: Lionel (Pierrette Landry) de St-Pierre-de-Wakefield, Georges Henri (Jeanne Roussel) de Gatineau, Benoît (Lise Bigras) de Gatineau et Julien Courval de Hull; cinq sœurs: Yolande Courval, Gisèle Courval Samson de Hull, Claire Courval O'Keefe de Lindsay, Ontario, Monique Courval et Rachel Courval de Hull, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le mercredi 25 juillet à 10h30, à l'église Notre-Dame-de-L'Île (Sacré-Cœur) de Hull. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

DONS: vous pouvez faire parvenir vos dons à la Maison funéraire Serge Legault inc., 81, boul. St-Laurent, Hull, QC. J8X 1L8, a/s de Manon Courval, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

Funérailles

MERCREDI

AMYOTTE - M. Robert

La messe des funérailles sera célébrée à 11h, en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge, Québec.

CARDINAL - M. André

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Rosaire de Gatineau.

CHARETTE - Mme Rita

Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et Fils, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église Ste-Maria-Goretti, Gatineau (coin Duberger et Montcalm).

CHARETTE - M. Marc

Le service religieux sera célébré à 12h30, à l'église Saint-Benoît Abbé, coin boul. Moussette à Hull et rue Sherbrooke.

COURVAL - M. Lucien

Le service religieux sera célébré à 10h30, à l'église Notre-Dame-de-L'Île (Sacré-Cœur) de Hull.

GUITARD - M. Claude Joseph

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Luc, 680, rue Belmont, Buckingham.

LEGRIS - M. Philippe

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église de St-André-Avellin.

MYRE - Mme Diane

Les obsèques seront célébrées à 11h, en l'église St-Dominique de Hawkesbury.

ST-DENIS - M. Maurice

Départ de la Maison funéraire Cadieux, "chapelle Villeneuve", 322, rue Principale, Buckingham, pour service religieux à 11h, en l'église St-Grégoire, 150, rue MacLaren, Buckingham.

LES FAMILLES FAVREAU ET CHARETTE
ont le regret de vous faire part du décès de

M. MARC CHARETTE

décédé paisiblement le 19 juillet 2001, après un courageux combat contre le cancer, à l'âge de 44 ans. Il était le fils de Marcel Charette et de feu Thérèse Paquette. En plus de son père et de la compagne de son père, Nicole Sarazin, il laisse dans le deuil son épouse Sylvie Favreau, les enfants de Sylvie: Mélissa, Simon et Nicolas Favreau; ses trois sœurs: Nicole, Michèle et Sylvie Charette; son beau-frère et sa belle-sœur: Gilles Gaudreau et Danielle Favreau; ses beaux-parents, Claude et Fleurette Favreau; sa filleule Josiane Gatién (Nicolas Myre); ses nièces: Céline Robitaille (Michel Perrier), Isabelle Gatién (Serge Grandchamps) et Christine Gaudreau; ses neveux: Mathieu Gatién et Maxim Gaudreau; deux petites-nièces: Marie-Laurence Roy et Noémie Gatién-Perron, de même qu'un groupe d'amis qui lui étaient très chers depuis de nombreuses années.

Nous n'oublierons jamais l'immense générosité de cœur dont Marc a fait preuve jusqu'à la fin.

Il n'y aura pas de visites au salon.

Le service religieux aura lieu le mercredi 25 juillet à 12h30, à l'église Saint-Benoît Abbé, coin boul. Moussette à Hull et rue Sherbrooke.

Remerciements au personnel du CLSC du Moulin plus particulièrement au docteur Marc Lapointe et tous ses collaborateurs.

Renseignements: COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, téléphone (819)568-2425, télécopieur: 568-2426, courriel: cfam@coop-fo.qc.ca.

Fait n°5 sur la SP

La SP est la maladie neurologique la plus répandue chez les jeunes adultes au Canada.

Société canadienne de la
Sclérose en Plaques

778-1450

Zidane ne veut rien savoir de sa valeur marchande

Zinedine Zidane a assuré hier qu'il disputera la saison à venir avec le Real de Madrid en oubliant qu'il est le joueur de football le plus cher du monde.

Associated Press
MADRID, ESPAGNE

L'international français a quitté cet été la Juventus de Turin et rejoint le Real pour la somme record d'environ 100 millions \$ CAN (76 millions d'euros).

Bronzé et détendu après des vacances en famille, «Zizou» a participé à une conférence de presse de rentrée au stade Santiago-Bernabeu en confiant qu'en arrivant dans la Liga espagnole, «c'est un autre football qui se présente» à lui.

«L'envie de pouvoir évoluer en Espagne était énorme. Aujourd'hui, maintenant que je suis là, j'ai envie de commencer à jouer et de prendre du plaisir avec cette équipe.»

«Surpris» de la somme record, le meneur de jeu âgé de 29 ans a assuré qu'il ne penserait pas à cet argent sur la pelouse.

VENU POUR GAGNER

«Je suis venu à Madrid pour tout gagner. Donc gagner la Ligue des champions, ça fait partie de mon objectif.»

Pour lui, «ça va être une année magique parce que Madrid va fêter son centenaire. Il est évident que j'ai rejoint l'un des clubs les plus prestigieux du monde».

Confiant qu'il aura «beaucoup de plaisir» à évoluer aux côtés de Luis Figo, Zidane a aussi confié qu'il sera également heureux de jouer dans une Liga où le jeu offensif est à la fête.

MARQUER PLUS DE BUTS

«En Italie, c'est plus défensif. Là-bas, ils pensent plus à défendre qu'à attaquer. J'espère inscrire plus de buts ici et je crois que ce type de jeu conviendra à mon style.»

Le Français devrait faire ses débuts au sein du club madrilène lors d'un match amical contre Lausanne Sports le 27 juillet, une rencontre organisée en l'honneur de Juan Antonio Samaranch, qui vient de quitter la présidence du Comité international olympique (CIO).

DEVANT SES PARTISANS LE 14 AOÛT

Le club «merengue» a prévu sept matches amicaux avant la reprise de la Liga le 25 août. Après Lausanne, le Real se rendra au Caire pour affronter le club d'Al-Ahly. Zidane devrait fouler la pelouse du stade Bernabeu, le 14 août, lors d'un match amical contre l'Inter de Milan.



Zinedine Zidane, établi meilleur joueur de football au monde, a rencontré la presse espagnole hier afin de discuter de son transfert de la Juventus au Real Madrid.



Double médaillée aux Jeux olympiques de Sydney, Anne Montminy avoue s'ennuyer de la compétition et pourrait être des Jeux d'Athènes en 2004.

Montminy n'écarte pas un retour l'an prochain

La double médaillée olympique Anne Montminy n'écarte pas complètement la possibilité de participer aux Jeux olympiques d'Athènes en 2004, mais on ne la verra pas au haut d'une plate-forme de plongeon au cours de la prochaine année.

Presse Canadienne

Montminy, qui a gagné une médaille de bronze au 10 mètres et une d'argent à l'épreuve synchronisée aux Jeux de Sydney l'an dernier, admet qu'elle est encore animée du feu sacré. Mais la vie a pris pour elle un virage à 180 degrés.

L'athlète de Pointe-Claire terminera, vendredi, un stage chez la firme d'avocats Davies, Ward, Phillips et Vineberg.

Elle déménagera à New York le mois prochain, où elle a été admise au programme de maîtrise de l'Université de New York. Et en juin prochain, elle épousera l'Américain Daniel Goldman.

Montminy a argué qu'elle devra prendre une décision avant la fin de 2002, si elle veut prendre part aux Jeux de 2004.

Même si ses chances de retour à la compétition sont faibles, Montminy refuse d'utiliser le

mot «retraite» pour le moment. «Je ne peux pas dire 'non' tout de suite. Tout est possible, surtout à cause de l'épreuve en duo. Si on me demande de revenir et qu'on me convainc que je peux le faire, la tentation sera forte.»

Montminy, âgée de 26 ans, s'adonne au plongeon depuis l'âge de six ans. Elle estime que ce ne serait pas difficile de retrouver la forme.

«En vieillissant, c'est plus facile de garder la forme d'athlète. Vous êtes plus confiants et vous savez ce que vous devez faire.»

Elle n'est pas remontée sur une plate-forme depuis les Jeux de Sydney, mais elle a assisté à une compétition internationale à Montréal au cours de l'hiver.

«J'ai constaté que je pouvais encore faire partie de l'équipe.»

Montminy s'est toujours assurée d'avoir une vie remplie, mais elle a trouvé la période de transition étudiante-athlète/travailleuse très ardue.

«C'est comme passer de héros à zéro. J'ai connu quelques bas parce que je ne fais plus rien de 'cool'. Ça me manque énormément de ne plus faire une activité dans laquelle j'excelle. Si je n'avais pas de profession dans le moment, je serais déjà de retour dans la piscine.»

Eric Lucas défendra son titre contre Thobela

Presse Canadienne

Roy Jones et Felix Trinidad, deux des meilleurs boxeurs «livre pour livre» au monde, ont Eric Lucas dans leur mire, mais c'est Dinga Thobela qui affrontera le premier le nouveau champion mondial du WBC.

C'est ce qu'a confirmé le directeur-général du groupe InterBox, Yvon Michel.

«Le comité de championnat du WBC désire nous voir affronter Thobela en octobre et

c'est ce que nous ferons. Nous avons pris cette décision au cours des derniers jours. Jones et Trinidad ne cadrent pas dans nos projets dans le moment.»

Michel croit qu'on dévoilera la date et l'endroit où l'affrontement Lucas-Thobela aura lieu d'ici à une quinzaine de jours. «Quatre villes sont sur les rangs: Montréal, Johannesburg (Afrique du Sud), Atlantic City et Foxwoods (Connecticut)», a précisé Michel.

binbM ts9A us autnavul

Les Canadiennes avancent en quarts de finale

PC - FUKUOKA, Japon

L'équipe canadienne féminine de water-polo a conclu le tournoi préliminaire des championnats du monde aquatiques par une défaite, mais elle était déjà assurée de participer aux quarts de finale.

Hier, les Canadiennes ont baissé pavillon 6-4 contre les championnes olympiques en titre, les Australiennes.

Chez le Canada, Marie-Luc Arpin de Saint-Lambert a marqué deux buts dans un troisième match de suite, les autres filets étant l'oeuvre de Sue Gardiner (Vancouver) et d'Ann Dow (Montréal).

«Ce match avait une certaine importance par rapport à notre préparation en vue des rencontres éliminatoires et nous aurions aimé le gagner, mais notre qualification était déjà assurée», a expliqué l'entraîneur-adjoint David Hart, sans trop de conviction.

Troisièmes de leur groupe, les Canadiennes affronteront les Russes en quarts de finale.

En mai, dans le cadre de la coupe Thetis, les Canadiennes l'avaient emporté 7-4.



ASSOCIATED PRESS

La Canadienne Cora Campbell (7) est prête à tout pour aller chercher le ballon. Parlez-en à l'Australienne Naomi Castle (à droite) qui s'est retrouvée coincée en raison des efforts de Campbell. Le Canada a perdu son dernier match de la ronde préliminaire 6-4 et il affrontera la Russie en quarts de finale des championnats du monde.

«Je me rappelle que cette rencontre avait été très physique, a souligné Gardiner. Je suis convaincue que ce sera la même chose ici. Il faudra jouer dur nous aussi et souhaiter que Johanne (Bégin), Jana (Salat) et

Ann (Dow) connaissent un gros match défensif face à Sofia Konoukh, qui fait tout pour l'équipe russe.»

Les Canadiennes ont congé aujourd'hui et joueront contre les Russes mercredi.

Un plongeon en or pour Blythe Hartley

PC - FUKUOKA, Japon

La Canadienne Blythe Hartley a défait deux plongeuses chinoises afin de gagner l'or au tremplin de un mètre, hier, aux championnats mondiaux des sports nautiques.

Hartley, qui n'avait pu faire mieux qu'une 10^e place aux Jeux olympiques de Sydney, a décroché la première médaille d'or canadienne à ces championnats. Les athlètes canadiens ont aussi remporté deux médailles de bronze.

L'athlète de Calgary, âgée de 19 ans, a devancé de quelques points Wu Minxia et Zhang Jing grâce à un cumulatif de 300,81 points.

Emilie Heymans de Saint-Lambert a raté sa qualification à la finale.



ASSOCIATED PRESS

Blythe Hartley a gagné la première médaille d'or canadienne aux championnats du monde des sports nautiques.

SLoudNOV RECORDMAN

En natation, le Russe Roman Sloudnov, premier homme qui a franchi le 100 mètres brasse en moins d'une minute le mois dernier, a amélioré le record mondial de la distance en demi-finales, hier.

Sloudnov, médaillé de bronze olympique, a stoppé le chrono à 59,94 secondes, trois centièmes de mieux que le temps qu'il a réalisé au cours de la compétition de sélection en Russie.

KNABE, RECORD CANADIEN

Morgan Knabe, lui aussi de Calgary, a fracassé le record canadien lui appartenant déjà, en terminant quatrième dans la même course à l'aide d'un temps de 1:01,25.

Dana Quigley triomphe finalement à l'Omnium de golf sénior SBC

AP - LONG GROVE, Illinois

Dana Quigley a finalement gagné l'Omnium senior de golf SBC par cinq coups, complétant les deux derniers trous hier à la suite de la suspension du jeu la veille à cause de la noirceur.

Quigley a connu un dernier parcours de 69, trois coups sous la normale, pour signer son premier gain de l'année avec un cumulatif de 200.

Le finaliste Jay Sigel a remis une dernière carte de 70, portant son total à 205.

La cinquième victoire de Quigley en autant d'années sur le



ASSOCIATED PRESS

Dana Quigley

circuit des vétérans lui a rapporté 210 000 \$US. «Quand j'ai joué ici pour la première fois, je n'aurais jamais pensé réussir un score inférieur à 70», a avoué Quigley, premier joueur qui a obtenu trois pointages de suite dans les 60 à Kemper Lakes. C'est un des plus difficiles parcours sur le circuit.»

Tom Kite, qui a préféré défendre son titre plutôt que de prendre part à l'Omnium britannique, a disputé la meilleure dernière ronde (64) pour se hisser au troisième rang (207), à égalité avec Ed Dougherty qui a joué 66.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 24 JUILLET 2001



Section Est						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	56	43	566	—	P 1	27-23 29-20
Philadelphie	54	45	545	2	P 1	30-20 24-25
Floride	51	48	515	5	G 1	31-17 20-31
New York	45	55	450	11 ½	P 1	25-24 20-31
Montréal	44	56	440	12 ½	G 1	24-24 20-32

Section Centrale						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Chicago	56	41	577	—	P 1	28-16 28-25
Houston	54	43	557	2	G 1	26-25 28-18
St.-Louis	49	48	505	7	P 1	31-20 18-28
Milwaukee	43	54	443	13	P 9	23-24 20-30
Pittsburgh	38	59	392	18	G 1	22-24 16-35
Cincinnati	37	62	374	20	G 1	13-37 24-25

Section Ouest						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Arizona	57	41	582	—	G 2	26-21 31-20
Los Angeles	56	43	566	1 ½	G 2	31-18 25-25
San Francisco	52	47	525	5 ½	P 2	33-20 19-27
San Diego	48	51	485	9 ½	G 4	22-31 26-20
Colorado	41	57	418	16	P 2	24-26 17-31

Calendrier et lanceurs prévus

Samedi 21 juillet		Houston à St. Louis, 20h10	
Los Angeles 22 Colorado 7		(Miller 11-5 vs Matthews 3-4)	
Arizona 9 San Francisco 2		San Francisco au Colorado, 21h05	
New York 6 Philadelphie 3		(Estes 7-4 vs Chacon 5-3)	
Dimanche 22 juillet		San Diego en Arizona, 22h05	
Montréal 1 Atlanta 2 (10 m.)		(Jarris 7-7 vs Johnson 12-5)	
Cincinnati 5 Floride 4		Mercredi 25 juillet	
Chicago 5 Houston 4		Montréal à Philadelphie, 13h05	
Pittsburgh 2 St. Louis 9		Cincinnati à Atlanta, 13h05	
Milwaukee 3 San Diego 5		Houston à St. Louis, 13h40	
Dimanche 22 juillet		Los Angeles à Milwaukee, 14h05	
Montréal 3 Atlanta 8		Pittsburgh à Chicago, 14h20	
New York 2 Philadelphie 3		San Francisco au Colorado, 15h05	
Pittsburgh 2 St. Louis 0		New York en Floride, 19h05	
Chicago 0 Houston 3		San Diego en Arizona, 22h05	
Cincinnati 7 Floride 11		Jeudi 26 juillet	
Arizona 12 San Francisco 4		St. Louis à Chicago, 14h20	
Milwaukee 0 San Diego 4		Atlanta à Montréal, 19h05	
Los Angeles 9 Colorado 8		Houston à Pittsburgh, 19h05	
Lundi 23 juillet		Philadelphie à New York, 19h10	
Montréal 3 Philadelphie 0		San Francisco en Arizona, 22h05	
(Vazquez 8-9 vs Daal 10-2)		Colorado à Los Angeles, 22h10	
New York en Floride, 19h05		Vendredi 27 juillet	
Cincinnati 5 Atlanta 4		St. Louis à Chicago, 15h20	
Los Angeles à Milwaukee, 20h05		Atlanta à Montréal, 19h05	
Chicago à Houston, 20h05		Houston à Pittsburgh, 19h05	
San Francisco au Colorado, 21h05		Floride à Cincinnati, 19h05	
San Diego en Arizona, 22h05		Philadelphie à New York, 19h10	
Mardi 24 juillet		San Francisco en Arizona, 22h05	
Montréal à Philadelphie, 19h05		Colorado à Los Angeles, 22h10	
(Armas 8-8 vs Figueroa 1-2)		Samedi 28 juillet	
New York en Floride, 19h05		Philadelphie à New York, 13h15	
(Rusch 5-6 vs Dempster 11-8)		St. Louis à Chicago, 13h15	
Cincinnati à Atlanta, 19h35		Colorado à Los Angeles, 16h05	
(Brower 4-7 vs Burkett 7-7)		Atlanta à Montréal, 19h05	
Los Angeles à Milwaukee, 20h05		Houston à Pittsburgh, 19h05	
(Springer 0-0 vs Wright 8-5)		Floride à Cincinnati, 19h05	
Pittsburgh à Chicago, 20h05		San Diego à Milwaukee, 19h05	
(Ritchie 6-9 vs Tavaréz 6-6)		San Francisco en Arizona, 22h05	



Section Est						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
New York	58	41	586	—	G 2	31-19 27-22
Boston	56	42	571	1 ½	P 2	26-20 30-22
Toronto	47	53	470	11	P 2	23-28 24-25
Baltimore	42	56	429	15 ½	P 1	22-30 20-26
Tampa Bay	32	67	323	26	G 2	19-32 13-35

Section Centrale						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Cleveland	57	40	588	—	G 3	27-22 30-18
Minnesota	58	41	586	—	P 4	34-19 24-22
Chicago	48	49	495	9	P 1	28-23 20-26
Detroit	43	53	448	13 ½	P 2	25-23 18-30
Kansas City	38	60	388	19 ½	G 1	21-29 17-31

Section Ouest						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Seattle	72	27	727	—	G 4	32-14 40-13
Oakland	52	46	531	19 ½	G 2	26-21 26-25
Anaheim	49	49	500	22 ½	P 1	25-21 24-28
Texas	40	57	412	31	P 2	20-27 20-30

Calendrier et lanceurs prévus

Vendredi 20 juillet		Mardi 24 juillet	
Detroit 7 Cleveland 3		Chicago à Cleveland, 19h05	
Toronto 10 New York 4		(Love 5-2 vs Barba 9-6)	
Texas 4 Tampa Bay 1		Detroit à New York, 19h05	
Oakland 14 Kansas City 3		(Santos 2-2 vs Pettitte 9-6)	
Seattle 4 Minnesota 0		Toronto à Boston, 19h05	
Boston 7 Chicago 2		(Hamilton 5-6 vs Cone 5-1)	
Samedi 21 juillet		Baltimore au Texas, 20h35	
Boston 3 Chicago 10		(Ponson 5-6 vs Helling 7-8)	
Detroit 4 Cleveland 8		(Wilson 4-1 vs Garcia 11-2)	
Texas 1 Tampa Bay 2		Minnesota à Oakland, 22h05	
Toronto 5 New York 3		(Milton 9-3 vs Zito 6-7)	
Seattle 6 Minnesota 3		Tampa Bay à Anaheim, 22h05	
Anaheim 6 Baltimore 5 (10 m.)		(Kennedy 3-4 vs Washburn 8-4)	
Oakland 10 Kansas City 1		Mercredi 25 juillet	
Dimanche 22 juillet		Chicago à Cleveland, 19h05	
Detroit 3 Cleveland 6		Detroit à New York, 19h05	
Toronto 3 New York 7		Toronto à Boston, 19h05	
Texas 4 Tampa Bay 7		Baltimore au Texas, 20h35	
Anaheim 9 Baltimore 4 (1 ^{re} match)		Kansas City à Seattle, 22h05	
Seattle 6 Minnesota 3		Minnesota à Oakland, 22h05	
Boston 8 Chicago 13		Tampa Bay à Anaheim, 22h05	
Anaheim 1 Baltimore 2 (2 ^e match, en 8 ^e)		Jeudi 26 juillet	
Oakland 4 Kansas City 5		Detroit à New York, 13h05	
Lundi 23 juillet		Minnesota à Oakland, 15h35	
Anaheim 9 Baltimore 4		Toronto à Boston, 19h05	
Seattle 3 Minnesota 2		Baltimore au Texas, 20h35	
Chicago 0 Cleveland 2		Kansas City à Seattle, 22h05	
Toronto 2 New York 7		Tampa Bay à Anaheim, 22h05	
Oakland 7 Kansas City 2 (en 8 ^e)			

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)						
MJ	Ab	P	Cs	Moy		
Berkman Hou.	95	356	79	128,360		
Alou Hou.	82	323	57	116,359		
Floyd Flo.	94	355	88	126,355		
L.Gonzalez Ariz.	98	371	83	128,345		
Aurilia SF.	95	380	60	129,339		
V.Guerrero Mon.	97	369	75	124,336		
Pierre Col.	94	355	61	119,335		
Vidro Mon.	78	311	57	104,334		
LWalker Col.	91	331	76	110,332		
MEGrace Ariz.	86	285	41	93,326		
Points — Floyd, Flo., 88; Helton, Col., 84; L.Gonzalez, Ari., 83; Berkman, Hou., 79; Bagwell, Hou., 77; SSosa, Chi., 77; LWalker, Col., 76.						
Points produits — L.Gonzalez, Ari., 94; SSosa, Chi., 92; Helton, Col., 89; Berkman, Hou., 88; Floyd, Flo., 87; LWalker, Col., 86; Bagwell, Hou., 84.						
Coups sûrs — Aurilia, S.F., 129; Berkman, Hou., 128; L.Gonzalez, Ari., 128; Floyd, Flo., 126; V.Guerrero, Mon., 124; Pierre, Col., 119; B.Giles, Pit., 118.						
Doubles — Berkman, Hou., 32; Helton, Col., 32; V.Guerrero, Mon., 31; B.Giles, Pit., 29; Abreu, Phi., 28; Floyd, Flo., 28; Kent, S.F., 27.						
Triples — Rollins, Phi., 9; NPerez, Col., 8; Vina, St.-L., 8; Pierre, Col., 6; L.Castillo, Flo., 6; O.Cabrera, Mon., 5; Ochoa, Col., 5; Kent, S.F., 5; Gooden, L.A., 5; L.Gonzalez, Ari., 4; L.Gonzalez, Ari., 3; SSosa, Chi., 3; Floyd, Flo., 28; Clones, Atl., 28; Bagwell, Hou., 28; LWalker, Col., 28; Buts volés — Rollins, Phi., 31; L.Castillo, Flo., 28; Pierre, Col., 26; Abreu, Phi., 25; Furcal, Atl., 22; E.Young, Chi., 21; Womack, Ari., 20.						
Lanceurs (12 déc.) V-D % Mpm						
Daal, Phi.	10-2	833	4,53			
Schilling, Ari.	14-4	778	2,97			
Maddux, Atl.	13-5	722	2,43			
RDJohnson, Ari.	12-5	706	2,70			
MMorris, St.-L.	12-5	706	3,05			
Lieber, Chi.	12-5	706	3,46			
RuOrtiz, S.F.	11-5	687	3,07			
WMiller, Hou.	11-5	687	4,23			
Retraits — RDJohnson, Ari., 225; Schilling, Ari., 180; Wood, Chi., 160; Park, L.A., 152; Vazquez, Mon., 131; Maddux, Atl., 127; Burkett, Atl., 122.						
Victoires protégées — Nen, S.F., 29; Shaw, L.A., 28; Mesa, Phi., 26; Benitez, New York, 23; BWagner, Hou., 22; Hoffman, S.D., 22; McKWilliams, Pit., 20.						

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)				
	MJ	Ab	P	Cs Moy.
RAlomar Cle.....	95	357	72	127,356
JGonzalez Cle.....	87	335	69	116,346
JaGiambi Oak.....	94	327	59	108,330
Suzuki Sea.....	96	433	83	141,326
ARodriguez Tex.....	97	375	78	122,325
BBoone Sea.....	97	385	70	125,325
MRamirez Bos.....	96	370	68	120,324
MJSweeney KC.....	98	380	73	122,321
Mientkewicz Minn.....	94	346	53	110,318
Conine Bal.....	74	277	42	88,318
McGriff TB.....	94	333	40	106,318
Points — Suzuki, Sea., 83; ARodriguez, Tex., 78; MJSweeney, Kansas City, 73; RAlomar, Cle., 72; BBoone, Sea., 70; JGonzalez, Cle., 69; Lawton, Minnesota, 68; MRamirez, Boston, 68.				
Points produits — MRamirez, Boston, 91; BBoone, Sea., 90; JGonzalez, Cle., 88; Thome, Cle., 83; ARodriguez, Tex., 79; TMartinez, New York, 74; RPalmeiro, Tex., 72.				
Coups sûrs — Suzuki, Sea., 141; RAlomar, Cle., 127; BBoone, Sea., 125; Stewart, Tor., 124; MJSweeney, Kansas City, 122; ARodriguez, Tex., 122; MRamirez, Boston, 120.				
Doubles — MJSweeney, Kansas City, 35; EChavez, Oak., 28; Stewart, Tor., 28; JaGiambi, Oak., 28; EMartinez, Sea., 27; Mientkewicz, Minnesota, 26; Koskie, Minnesota, 25; Lawton, Minnesota, 25; Durham, Chi., 25.				
Triples — CGuzman, Minnesota, 13; Suzuki, Sea., 8; Cedeno, Det., 7; RAlomar, Cle., 7; Stewart, Tor., 6; Easley, Det., 6; CBeltran, Kansas City, 5; Hairston, Bal., 5; JEncarnacion, Det., 5; Cameron, Sea., 5.				
Circuits — Thome, Cle., 31; MRamirez, Boston, 30; ARodriguez, Tex., 27; RPalmeiro, Tex., 26; CDelgado, Tor., 25; JGonzalez, Cle., 25; Glau, Ana., 24.				
Buts volés — Cedeno, Det., 34; Suzuki, Sea., 31; Knoblauch, New York, 30; Soriano, New York, 28; McLemore, Sea., 25; Cameron, Sea., 22; Jeter, New York, 21; Lawton, Minnesota, 20; Mientkewicz, Minnesota, 19; RAlomar, Cle., 19; Stewart, Tor., 19; EChavez, Oak., 19; Easley, Det., 19; Thome, Cle., 19; MJSweeney, Kansas City, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det., 19; Lawton, Minnesota, 19; RPalmeiro, Tex., 19; JGonzalez, Cle., 19; Mientkewicz, Minnesota, 19; JEncarnacion, Det				

Soccer

Ligue-A

Association Nord						
G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Hershey.....9	4	3	24	11	3	42
Connecticut.....8	4	6	22	16	1	39
Rochester.....7	3	2	18	10	2	32
Pittsburgh.....5	8	3	16	25	1	24
Montréal.....5	10	1	15	24	2	23
Long Island.....3	9	3	18	26	4	19
Toronto.....4	10	2	10	23	0	18

Association Centrale						
G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Richmond.....11	2	2	27	16	4	50
Charleston.....10	6	1	34	22	4	45
Atlanta.....9	7	1	27	21	3	40
Nashville.....7	7	2	29	29	3	33
Indiana.....7	10	0	26	33	2	31
Charlotte.....7	7	0	21	25	2	30
Cincinnati.....4	10	0	23	37	2	18

Association Ouest						
G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Portland.....8	5	2	20	18	3	37
Vancouver.....8	5	1	20	16	3	36
Milwaukee.....8	7	1	22	24	2	35
Seattle.....8	5	1	19	17	1	34
San Diego.....7	8	1	32	26	5	34
El Paso.....6	7	3	29	25	4	31
Minnesota.....5	12	1	17	25	2	23

Note: 4 points pour une victoire, 1 point pour une nulle, 1 point boni (Pb) pour chaque match d'au moins trois buts.

Vendredi 20 juillet		Montréal 2 Pittsburgh 5	
Montréal 0 Hershey 1		Indiana 2 Charlotte 3	
Cincinnati 0 Charleston 2		Milwaukee 0 Minnesota 1	
Long Island 2 Rochester 6		Seattle 1 Portland 0	
Connecticut 1 Nashville 2			
El Paso 2 San Diego 2			
Samedi 21 juillet		Dimanche 22 juillet	
Long Island 0 Toronto 1		Cincinnati à Richmond	
Connecticut 0 Atlanta 0		San Diego à Vancouver	
		Mercredi 25 juillet	
		Montréal à Rochester	

Golf

Les statistiques de la PGA

Moyenne de coups par parcours:

1. Tiger Woods, 68.75. 2. Vijay Singh, 68.89. 3. Sergio Garcia, 69.08. 4. Davis Love III, 69.13. 5. Phil Mickelson, 69.44. 6. Scott Hoch, 69.58. 7. Nick Price, 69.71. 8. Bernhard Langer, 69.79. 9. Jeff Sluman, 69.87. 10. David Duval, 69.88.

Moyenne de distance sur les coups de départ:

1. John Daly, 302.6. 2. Davis Love III, 297.1. 3. David Duval, 294.1. 4. Chris Smith et Emanuele Canonica, 294.0. 6. Tiger Woods, 293.4. 7. Phil Mickelson, 292.4. 8. Joey Sindelar et Brett Jobe, 290.9. 10. Charles Howell III, 290.3.

Moyenne des coups de départ sur les allées

1. Nick Faldo, 81.6 %. 2. Joe Durant, 81.4 %. 3. Glen Hnatuk, 77.9 %. 4. Hal Sutton, 77.7 %. 5. Billy Mayfair, 77.5 %. 6. Olin Browne, 77.0 %. 7. Fred Funk et Scott Hoch, 76.7 %. 9. John Cook, 76.6 %. 10. Jim Furyk, 76.4 %.

Verts en coups réglementaires

1. Tom Lehman, 73.2 %. 2. Hal Sutton, 72.1 %. 3. Joe Durant, 71.6 %. 4. Kevin Sutherland, 71.1 %. 5. John Cook et Tiger Woods, 71.0 %. 7. David Toms et Bob Tway, 70.9 %. 9. Tim Herron, 70.7 %. 10. Kirk Triplett, 70.1 %.

Total des coups de départ

1. Frank Lickliter II, 58. 2. Kenny Perry, 71. 3. Scott McCarron et Brent Schwarzrock, 75. 5. Andrew McLardy, 86. 6. Joe Durant, 87. 7. Phil Mickelson, 88. 8. Brett Jobe et Sergio Garcia, 91. 10. 2 à égalité à 96.

Moyenne des coups roulés

1. Jeff Sluman, 1.705. 2. David Frost, 1.710. 3. Scott Hoch et Vijay Singh, 1.711. 5. Frank Lickliter II, 1.714. 6. Phil Mickelson, 1.718. 7. Brian Gay, 1.722. 8. Brad Faxon, 1.723. 9. David Toms, 1.727. 10. Scott Simpson, 1.728.

Moyenne des birdies

1. Phil Mickelson, 4.54. 2. Tiger Woods, 4.48. 3. Mark Calcavecchia, 4.45. 4. David Duval, 4.41. 5. Vijay Singh, 4.31. 6. Jeff Sluman, 4.27. 7. Scott Hoch, 4.26. 8. Davis Love III et David Toms, 4.22. 10. Frank Lickliter II, 4.19.

Eagles

1. Fred Couples, 73.4. 2. Phil Mickelson, 74.1. 3. Ernie Els, 75.3. 4. Brad Faxon, 82.8. 5. Mike Weir, 83.1. 6. Tiger Woods, 91.6. 7. Shigeki Maruyama, 94.5. 8. Vijay Singh, 102.0. 9. Rory Sabbatini, 103.5. 10. Frank Lickliter II, 103.8.

Sortie des fosses de sable

1. Bob Burns, 72.7 %. 2. Franklin Langham, 69.1 %. 3. Scott Verplank, 65.9 %. 4. Nick Price, 65.8 %. 5. Brad Faxon, 63.8 %. 6. Kevin Sutherland, 63.3 %. 7. Ronnie Black, 63.1 %. 8. Mike Weir, 62.2 %. 9. Bretel Chamblee, 61.9 %. 10. Bob May, 61.7 %.

Classement général

1. Phil Mickelson, 192. 2. Scott McCarron, 200. 3. Vijay Singh, 229. 4. Sergio Garcia, 244. 5. Frank Lickliter II, 247. 6. Tiger Woods, 269. 7. Mark Calcavecchia, 277. 8. Billy Mayfair, 282. 9. Rocco Mediate, 318. 10. Scott Hoch, 320.

Cyclisme

88^e Tour de France

14^e étape, entre Tarbes et Luz-Ardiden (141,5 km)

1. Roberto Laiseka, Espagne, Euskaltel.....	4 heures, 24 min. et 30 sec.
2. Wladimir Belli, Italie, Fassa Bortolo.....	à 54 secondes
3. Jan Ullrich, Allemagne, Deutsche Telekom.....	à 1:08 minute
4. Lance Armstrong, E.-U., U.S. Postal.....	à 1:29 minute
5. Roberto Heras, Espagne, Once.....	à 1:39 minute
6. Joseba Beloki, Espagne, Once.....	à 1:39 minute
7. Oscar Sevilla, Espagne, Kelme.....	à 2:01 minutes
8. Didier Rous, France, Bonjour.....	à 2:27 minutes
9. Andrei Kivilev, Kazakhstan, Cofidis.....	à 2:30 minutes
10. Igor Gonzalez Galdeano, Espagne, Once.....	à 2:42 minutes
11. Felix Cardenas, Colombie, Kelme.....	à 3:05 minutes
12. Marcos Serrano, Espagne, Once.....	à 3:27 minutes
13. Stefano Garzelli, Italie, Mapei.....	à 3:27 minutes
14. Inigo Chaurrau, Espagne, Euskaltel.....	à 3:49 minutes
15. David Moncoutie, France, Cofidis.....	à 3:49 minutes

Classement général (après 14 étapes)

1. Lance Armstrong, E.-U., U.S. Postal.....	62 heures, 15 min. et 4 sec.
2. Jan Ullrich, Allemagne, Deutsche Telekom.....	à 5:05 minutes
3. Andrei Kivilev, Kazakhstan, Cofidis.....	à 5:13 minutes
4. Joseba Beloki, Espagne, Once.....	à 6:33 minutes
5. François Simon, France, Bonjour.....	à 10:54 minutes
6. Igor Gonzalez Galdeano, Espagne, Once.....	à 12:04 minutes
7. Oscar Sevilla, Espagne, Kelme.....	à 13:55 minutes
8. Santiago Botero, Colombie, Kelme.....	à 17:49 minutes
9. Marcos Serrano, Espagne, Once.....	à 19:20 minutes
10. Stefano Garzelli, Italie, Mapei.....	à 19:45 minutes

Les IV^{es} Jeux de la Francophonie

Du 14 au 24 juillet 2001

Football

Groupe A									
	Mj	G	N	P	Pp	Pc	Pts	Dif	
France.....3	2	1	0	8	4	7	4		
Roumanie.....3	2	1	0	8	6	7	2		
Haiti.....3	1	0	2	6	7	3	-1		
Burkina Faso.....3	0	0	3	3	8	0	-5		

Groupe B									
	Mj	G	N	P	Pp	Pc	Pts	Dif	
Égypte.....3	3	0	0	8	4	9	4		
Gabon.....3	2	0	1	9	4	6	5		
Canada.....3	1	0	2	5	3	3	2		
Bulgarie.....3	0	0	3	0	11	0	-11		

Groupe C									
	Mj	G	N	P	Pp	Pc	Pts	Dif	
Cameroun.....3	2	1	0	4	1	7	3		
Maroc.....3	1	2	0	7	2	5	5		
Mali.....3	1	1	1	6	5	4	1		
Pologne.....3	0	0	3	3	12	0	-9		

Quarts de finale		Maroc 1 Égypte 0 (P)	
Jeudi 19 juillet		Médaille de bronze	
Cameroun 2 Gabon 1 (P)		Mardi 24 juillet	
Canada 2 France 3 (P)		Au Stade Frank-Clair	
Vendredi 20 juillet		Médaille d'or	
Roumanie 1 Maroc 4		Cameroun c. Égypte, 12h	
Égypte 3 Mali 1			
Demi-finales		Mardi 24 juillet	
Dimanche 22 juillet		Au Stade Frank-Clair	
France 2 Cameroun 1		France c. Maroc, 15h	

Basket-ball féminin

Groupe A				
	V	D	Moy.	Dif
Lituanie.....5	0	1,00		
Slovénie.....4	1	,800		1
France.....3	2	,600		2
Tunisie.....2	3	,400		3
Canada (Québec).....1	4	,200		4
Madagascar.....0	5	,000		5

Groupe B				
	V	D	Moy.	Dif
Roumanie.....4	1	,800		
Pologne.....4	1	,800		
Canada.....3	2	,600		1
Sénégal.....3	2	,600		1
Égypte.....1	4	,200		3
Maroc.....0	5	,000		4

Tous les matches au Centre municipal d'Ottawa

Les préliminaires		Match pour la 9 ^e position	
Vendredi 20 juillet		Canada (Québec) 72 Madagascar 67	
Maroc 70 Égypte 76		Médaille de bronze	
Tunisie 61 Madagascar 58		France 78 Sénégal 65	
Roumanie 80 Sénégal 62		Canada 72 Tunisie 59	
Lituanie 71 France 50		Demi-finales	
Canada 44 Pologne 69		Roumanie 69 Lituanie 68 (P)	
Slovénie 79 Canada (Québec) 56		Slovénie c. Pologne, 21h30	
Samedi 21 juillet		Lundi 23 juillet	
Matches de classement		Matches de classement	
Canada (Québec) 71 Maroc 61		Match pour la 5 ^e position	
Madagascar 82 Égypte 75 (P)		France c. Canada, 19h30	
Quarts de finale		Match pour la 7 ^e position	
Roumanie 73 France 67		Sénégal c. Tunisie, 21h30	
Lituanie 83 Sénégal 74		Mardi 24 juillet	
Slovénie 61 Canada 56		Médaille de bronze	
Pologne 82 Tunisie 56		Lituanie c. Slovaquie, 11h	
Dimanche 22 juillet		Médaille d'or	
Match pour la 11 ^e position		Roumanie c. Pologne, 13h	
Maroc 78 Égypte 46			

Volley-ball de plage

Messieurs

Médaille d'or: Holden et Leinemann (Canada)
Médaille d'argent: Child et Heese (Canada)
Médaille de bronze: Chamberland / Loeb (Canada-Québec)

Dames

Médaille d'or: Dumont et Touch (Canada)
Médaille d'argent: Gougou et Lessard (Canada-Québec)
Médaille de bronze: Kilchenmann et Kilchenmann (Suisse)

Athlétisme

Messieurs	Dames
Marathon	Heptathlon
Médaille d'or: Mohamed El Hattab (MAR)	1. Marie Colomville (FRA), 3 459 points.
Médaille d'argent: El Mustafa Damaoui (MAR)	2. Kim Vanderhoeke (CANADA), 3 331 points.
BRONZE Jean-Pierre Momciaux (FRA)	3. Sophie Marrot (FRA), 3 269 points.
Saut en Longueur	Marathon
Médaille d'or: Jonathan Chimier (MRI)	Médaille d'or: Michèle Leservoiser (FRA)
Médaille d'argent: Arnaud Casquette (MRI)	Médaille d'argent: Clarisse Rasoarizay (MAD)
BRONZE Mickael Loria (FRA)	Médaille de bronze: Leslie Carson (CANADA)
Lancer du disque	Triple Saut
Médaille d'or: Jason Tunks (CANADA)	Médaille d'or: C. Nicolau (ROM)
Médaille d'argent: Virgilijus (LIT)	Médaille d'argent: Françoise Mbamco Etone (CMR)
Médaille de bronze: Ionel Oprea (ROM)	Médaille de bronze: Adelina Gavrilă (ROM)
4x100 m relais, demi-finales	Lancer du marteau
1 ^{re} série	Médaille d'or: Kamila Skolimowska (POL)
1. Côte d'Ivoire, 39.41 secondes.	Médaille d'argent: Agnieszka Pogorzelska (POL)
2. Canada, 39.50.	Médaille de bronze: Florence Ezech (FRA)
3. France, 39.66.	Fauteuil roulant, 800 m (sport de démonstration)
4. Haïti, abandon.	Médaille d'or: Chantal Petitclerc (CANADA)
5. Belgique, disqualifiée.	Médaille d'argent: Diane Roy (CANADA)
6. Canada (Québec), disqualifié.	Médaille de bronze: Denise Fortier (CANADA)
7. Maroc, forfait.	
2 ^e série	
1. Maurice, 39.54 secondes.	
2. Bénin, 40.37.	
3. Madagascar, 40.78.	
4. Togo, 40.83.	
5. Gabon, 41.52.	
6. Pologne, disqualifiée.	
7. Cameroun, disqualifié.	

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME





Sergio Garcia (à droite) félicite Mike Weir après que ce dernier ait calé un birdie bon pour 45 000 \$ au quatrième trou du Skins game canadien de Markham en Ontario. Weir a terminé la journée au deuxième rang des boursiers.

Weir et Singh ont profité du décalage de Duval

David Duval ne voulait certes pas se retrouver sur un terrain de golf par une journée très chaude et humide pour y disputer une ronde hors-concours.

Pierre Lebrun
Presse Canadienne - MARKAM

Moins de 24 heures après avoir remporté sa première victoire majeure à l'Omnium britannique, Duval s'est pourtant retrouvé sur le tertre de départ et il n'avait pas l'air d'un grand champion.

Mais qui pourrait l'en blâmer? Après une heure de sommeil et

plusieurs heures de célébration sur le vol nolisé de plus de sept heures qui l'a amené à 23 h 30 à Toronto dimanche, Duval aurait préféré se reposer.

Mais Duval s'était engagé à participer au Skins canadien avec Sergio Garcia, Vijay Singh et Mike Weir au club Angus Glen.

MAUVAIS DÉPART

Le premier coup de départ de Duval était dirigé vers la gauche. La balle a frappé un arbre et s'est retrouvée dans l'herbe longue. Il a connu toutes sortes d'autres difficultés.

«Ce fut une journée difficile, a admis Duval. Je commence seu-

lement à réaliser ce qui m'est arrivé hier.»

Duval n'a pas gagné un seul skin hier.

«Je suis un professionnel. Je m'étais engagé, a dit Duval. Je vais me reposer un peu et je serai de retour à la normale demain (aujourd'hui).»

«Le fait de gagner un tournoi majeur, c'est formidable. On ne pourra jamais plus me l'enlever. Mon nom se retrouve aux côtés des grands du golf.»

HÂTE DE MONTRER SON TROPHÉE

Duval disait par ailleurs qu'il avait hâte de retourner chez lui en Floride pour montrer le trophée à ses parents et amis.

Comme Duval a été incapable de vraiment se mettre en marche, ce sont Singh et Weir qui ont pris la vedette.

SINGH ET WEIR DOMINENT

Singh, qui a déjà remporté deux tournois majeurs lui-même, n'a pas calé un seul roulé avant le neuvième trou, mais a compté drôlement quand il lui a rapporté cinq skins et 90 000 \$.

Weir a terminé deuxième au cours de cette première journée avec une récolte de 45 000 \$ après avoir calé un roulé de sept pieds au quatrième trou, une normale trois. Le Canadien était plus reposé que ses adversaires après avoir raté sa qualification à l'Omnium britannique.

«C'est un peu malheureux, mais j'ai eu plus de repos que les autres», a avoué bien candide Weir.

Garcia a remporté 15 000 \$ au premier trou et Duval a été blanchi. Les quatre golfeurs disputaient une première ronde sur ce tout nouveau parcours.

Carpentier: sa plus belle victoire

«De loin, la plus belle victoire de ma carrière. C'était encore meilleur que ce que j'avais rêvé!»

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Patrick Carpentier n'était pas encore descendu de son nuage quand il s'est présenté devant les médias hier à Dorval. Malgré son maigre trois heures de sommeil, il a passé la nuit à téléphoner à ses amis et à célébrer avec ses mécanos. Le pilote québécois rayonnait.

Sa victoire aux 500 milles du Michigan l'a soulagé d'une pression énorme, avoue-t-il. Après 78 départs infructueux en série CART et une disette de six ans, sa patience était à bout. À tel point qu'il a éclaté en sanglots en croisant le fil d'arrivée!

IL A DOUTÉ JUSQU'À LA FIN

Avec la guigne qui lui est tombée dessus par le passé, il a d'ailleurs douté jusqu'à la toute fin. «Je me demandais ce qui allait se passer avec la voiture ou les autres pilotes. Est-ce qu'il allait y avoir un accrochage? J'essayais d'éliminer ça de mon esprit pour aller jusqu'au bout. La première victoire a été difficile à venir, mais maintenant qu'on l'a eue, ça fait vraiment du bien.»

L'AIDE DE TAGLIANI

Carpentier ne s'en cache pas: sans l'aide d'Alexandre Tagliani, il n'aurait pas pu gagner. Son coéquipier chez Player's, alors sixième, s'est glissé devant les meneurs pour per-

mettre à Carpentier de profiter de l'effet élastique et bloquer du même coup Dario Franchitti et Michel Jourdain, qui bataillaient pour la première place. «On s'est mis tous les deux côte à côte en avant et il y avait trop de turbulence pour que les pilotes derrière nous rattrapent.»

GESTE DANGEREUX

Après la course, Franchitti a qualifié le geste de Tagliani de dangereux et inacceptable. Michel Jourdain a aussi indiqué avoir eu peur.

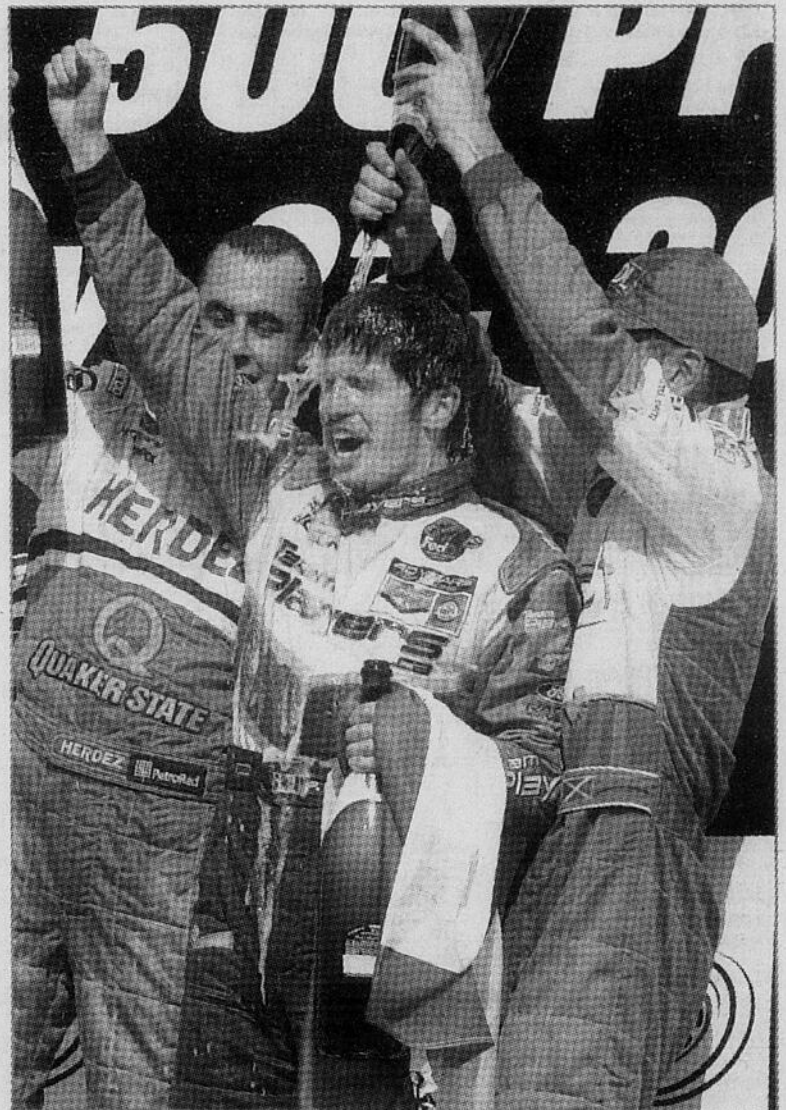
«J'étais convaincu que nous allions nous retrouver tous les quatre dans le mur.»

Carpentier, on s'en doute, n'est pas d'accord. «La manœuvre d'Alex n'était pas plus dangereuse que ce qui se fait habituellement en course.

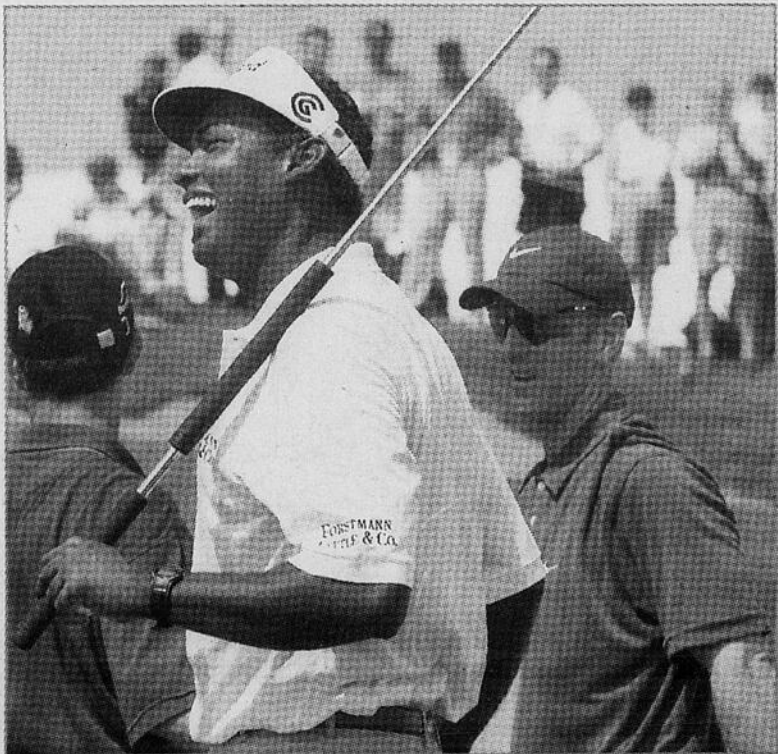
«Tout le monde fait ça. Les gars se battent pour gagner, c'est normal.»

Carpentier, lui, tenait à devenir le premier pilote chez Player's à gagner depuis la victoire du regretté Greg Moore en mars 1999. «Maintenant que c'est fait, Alex peut gagner la semaine prochaine s'il veut! Et si je peux l'aider, je vais le faire...»

Le pilote de Joliette a indiqué qu'il s'est présenté à l'ovale de Brooklyn plus confiant que jamais. En fait, il avait le sentiment qu'il allait gagner. Rien de moins.



Patrick Carpentier (au centre) se fait asperger de champagne par Dario Franchitti (à droite) et Michel Jourdain après avoir gagné sa première course en carrière CART.



David Duval (à l'arrière) ne peut s'empêcher de sourire après que Vijay Singh ait réussi un birdie bon pour 90 000 \$ au neuvième trou. Duval n'a rien gagné hier, lui qui n'a dormi qu'une heure après sa victoire à l'Omnium britannique dimanche.

En bref

Un gardien sous contrat chez les Sénateurs

Le Droit

Les Sénateurs d'Ottawa ont annoncé hier la mise sous contrat du gardien de but Martin Prusek.

Les termes de l'entente n'ont pas été dévoilés sauf pour spécifier qu'il s'agit d'une entente de plusieurs saisons.

Un choix de sixième ronde (164^e au total) en 1999, Prusek devrait faire compétition aux Québécois Mathieu Chouinard et Simon Lajeunesse pour les deux postes avec le club-école de Grand Rapids dans la Ligue américaine de hockey.

Âgé de 25 ans, le gardien originaire d'Ostrava en République tchèque, a passé les six dernières saisons avec le club de Vikokvice, dans la première division tchèque. La saison dernière, le gardien de 6' 1" et 163 livres a présenté une moyenne de buts alloués de 2,29 en 30 parties.

Un Américain gagne la Classique Cisco junior

Le Droit

Andy Duvall, de Partridge Run dans l'état de New York, a remporté les honneurs de la Classique Cisco junior de golf présentée hier au club de Hawkeshury.

Après une ronde de 73, un au-dessus de la normale, il a défait Jordan Bracken de Hawkeshury avec un oiseau au premier trou de prolongation.

Paul Desnoyers de Cornwall et Pat Muldoon de Smiths Falls ont terminé à égalité au troisième rang avec des cartes de 74.

Chez les 10-14 ans, Brett Perkins de Carleton a joué 78 pour défaire Mark Étienne Bussièrès du Champlain par un seul coup.

Doug Gilmour tourne le dos à Ottawa

PC - OTTAWA

Les pourparlers entre Doug Gilmour et l'entraîneur des Sénateurs d'Ottawa Jacques Martin n'ont rien donné.

Le *Ottawa Citizen* précise que le joueur âgé de 38 ans tâte le terrain ailleurs afin de disputer sa 20^e saison en carrière dans la LNH.

Lindros au camp

PC - TORONTO

Eric Lindros participera finalement à un camp d'entraînement.

Selon quelques sources, Lindros serait en effet parmi les 34 joueurs invités à un camp pré-olympique à Calgary au début de septembre. C'est aujourd'hui qu'on annoncera officiellement la nouvelle.

Vazquez a eu le meilleur sur Daal

Ce fut court et touchant.

Richard Milo

Presse Canadienne - PHILADELPHIE

Devant 16 921 personnes, les Expos l'ont facilement emporté 3-0 contre les Phillies hier pour les battre pour une cinquième fois de suite. Ils ont maintenant une fiche de 4-2 au milieu d'une séquence de 12 matches contre les Braves et les Phillies, les deux meilleures équipes de la section Est.

Le match n'a duré que deux heures et 32 minutes.

Javier Vazquez (9-9) a réalisé un jeu blanc de sept coups sûrs tandis que Peter Bergeron a frappé en lieu sûr dans un 19^e match de suite, la troisième plus longue séquence dans l'histoire de l'équipe, à égalité avec Warren Cromartie en 1979 et Andre Dawson en 1980.

Le record d'équipe est de 31. Il a été établi par Vladimir Guerrero tandis que Delino DeShields avait frappé en lieu sûr dans 21 matches de suite en 1993.

Vazquez a remporté une quatrième victoire de suite pour égaler son sommet personnel atteint en 1999. Il n'a donné aucun but sur balles et enregistré 10 retraits au bâton alors qu'il a réussi son deuxième jeu blanc de la saison.

Il n'a fallu qu'une heure et 16 minutes pour disputer les cinq premières manches, mais à la sixième le rythme a ralenti quand les Expos ont réussi quatre coups sûrs contre Omar Daal pour prendre l'avance 2-0.

Orlando Cabrera et Michael Barrett ont réussi des simples d'un point après un double de Jose Vidro et un simple de Vladimir Guerrero.

À la septième, Peter Bergeron a réussi un triple au champ gauche. Jose Vidro l'a poussé au marbre à l'aide d'un ballon-sacrifice.

En sept manches, Daal (10-3) a alloué trois points, neuf coups



ARCHIVES

Javier Vazquez a complètement mystifié les frappeurs des Phillies de Philadelphie hier. Le lanceur numéro un des Expos a complété son match au monticule sans donner de point tout en retirant 10 frappeurs sur des prises. De plus, il n'a accordé aucun but sur balles.

sûrs et un but sur balles. Le gaucher des Phillies a été incapable d'arrêter Guerrero, qui a maintenant réussi sept coups sûrs en 10 présences contre lui cette saison.

Face aux Phillies, Guerrero totalise maintenant 22 coups sûrs, six circuits et 15 points produits cette saison. Avec raison, le gérant Larry Bowa a déclaré à un journaliste de la télévision qu'il en faisait des cauchemars!

EN MOINS D'UNE SEMAINE

Vazquez et Daal s'affrontaient

pour la deuxième fois en moins d'une semaine. Aucun des deux n'avait été impliqué dans la décision dans la victoire de 7-6 des Expos mercredi.

Geoff Blum, qui a entrepris le match au premier but pour donner congé à Lee Stevens, a amorcé un beau double jeu, à la deuxième. Après un simple de Scott Rolen, le premier des Phillies contre Vazquez, il a saisi un roulant de Travis Lee. Rapidement, il a remis la balle à Orlando Cabrera, qui a relayé à Vazquez au premier but pour compléter le double jeu.

À la quatrième, Vladimir Guerrero a obtenu un but sur balles puis a réussi son 17^e vol de but. Mais Daal a mis fin à la manche en disposant d'Orlando Cabrera.

Ryan Minor, qui jouait au troisième but, a réussi un simple après deux retraits à la cinquième puis Vazquez a surpris la défensive des Phillies en déposant un amorti-surprise. Mais Daal n'a pas cédé pour autant. Il a disposé de Peter Bergeron à la suite d'un roulant au troisième but pour mettre fin à la menace des Expos.

Seguignol obtient une autre chance avec les Expos

Richard Milo

Presse Canadienne - PHILADELPHIE

Fernando Seguignol est de retour dans les ligues majeures et c'est avec les Expos! Désigné pour assignation à la mi-mai, il avait rejoint les Lynx d'Ottawa parce qu'aucune équipe ne l'avait réclamé au repêchage.

«J'avais un but en tête quand je me suis retrouvé dans les ligues mineures», a-t-il expliqué après avoir été rappelé à la suite de la perte de Rob Ducey, qui a subi une déchirure complète du tendon d'achille de la cheville droite.

«Je voulais me retrouver et solidifier mon jeu.»

Seguignol, 26 ans, affichait une faible moyenne de ,133 en 31 matches quand les Expos l'ont cédé aux ligues mineures, mais il a conservé une excellente moyenne de ,314, claqué

13 circuits et produit 42 points avec les Lynx.

«C'est agréable d'être de retour, a-t-il dit. J'étais secoué quand je suis parti. Je ne savais pas où j'allais aboutir. Je n'ai rien fait pendant 10 jours. Ce fut difficile, mais je suis passé au travers.

«À ceux qui étaient désolés pour moi, a-t-il ajouté, je disais qu'ils n'avaient pas à s'en faire pour moi. J'ai trouvé un nouveau défi à relever après tout ce qui s'était passé. Il avait été dit que je devrais aller jouer au Japon. Je n'ai jamais pensé une seconde à jouer au Japon.»

Seguignol a rencontré Jeff Torborg en fin d'après-midi. Il agira comme réserviste sur le banc.

Il sera appelé à remplacer occasionnellement Lee Stevens au premier but. Il ne jouera pas au champ gauche.

«Je vais faire ce qu'on me demande, a-t-il indiqué. Je suis déjà passé par là l'an passé. Je comprend mon rôle. L'idée est de remporter des victoires. L'occasion de jouer régulièrement va peut-être se présenter. J'ai eu 200 présences avec les Lynx et j'ai fait de bonnes choses là-bas.»

Frappeur ambidextre, Seguignol fait la navette entre les Expos et les ligues mineures depuis 1998. Il a frappé pour ,278 en 162 présences l'an dernier. Il a réussi 10 circuits et 22 points produits.

Sa moyenne contre les gauchers s'était élevée à ,358 et il avait été avancé qu'il vaudrait peut-être mieux qu'il cesse d'être un frappeur ambidextre. Quand on lui a rappelé ça hier, il a laissé tomber un «pas de commentaire» qui en disait long...

Les Lynx s'inclinent

Le Droit

La courte série de deux victoires des Lynx d'Ottawa a été interrompue hier alors qu'ils ont plié 8-6 devant les Knights de Charlotte.

Le lanceur partant des Lynx T.J. Tucker n'a pas affiché sa meilleure forme. En fait, il n'a pas permis à son équipe d'être dans le coup. En quatre manches et deux tiers, il a donné 10 coups sûrs et sept points. À sa défense, trois de ces points n'étaient pas mérités.

Au bâton, Dan McKinley a été le meilleur des locaux avec trois coups sûrs en quatre présences. Talmadge Nunnari a aussi frappé en lieu sûr pour étendre sa séquence à sept matches avec au moins un coup sûr.

Les Lynx quittent la région aujourd'hui pour y affronter les Red Barons à Scranton. Scott Mitchell sera au monticule.

Deux adversaires pour le détenteur du maillot jaune

Associated Press
PAU, FRANCE

Lance Armstrong a rendu hommage à Jan Ullrich lors de la deuxième journée de repos du Tour de France hier à Pau, et a prononcé un long plaidoyer contre le dopage.

«Jan est le seul coureur qui m'inquiète véritablement. Dans un bon jour, il est imbattable», a déclaré le Texan de 29 ans, porteur du maillot jaune.

«Ullrich est mieux que l'an dernier, plus fort», a souligné Armstrong qui sauf accident, sera déclaré vainqueur dimanche lors de l'arrivée sur les Champs-Élysées.

L'an dernier, l'Américain avait battu l'Allemand de 6:02 minutes. À une semaine de l'arrivée, il compte 5:05 minutes d'avance sur Ullrich.

Pour le leader de l'US Postal qui s'est exprimé au cours d'une longue conférence de presse, «cinq minutes d'avance, c'est confortable».

«Si l'écart était seulement d'une minute, il faudrait se faire du souci.»

Au sujet du dopage, il a réfuté avoir recours à tout produit interdit. Il utilise une tente d'altitude pour favoriser l'oxygénation de son sang.

«Oui, j'utilise une tente d'altitude, elle fait partie de ma préparation. C'est une des méthodes les plus naturelles de préparation», a souligné Armstrong, de nouveau interrogé sur sa relation avec le docteur italien Michele Ferrari, avec lequel le coureur dit préparer une tentative contre le record de l'heure.

«Je crois que c'est un honnête homme», a-t-il dit du médecin qui devra rendre des comptes à la justice de son pays en septembre prochain.

«Tant qu'il n'est pas déclaré coupable, il est pour moi présumé innocent.»

L'Américain, victorieux de trois étapes dans ce Tour de France 2001, a rappelé n'avoir jamais été testé positif.

«Tous les cyclistes ont une réputation douteuse, donc moi aussi. Ai-je été testé? Souvent. Positif? Jamais. Mon urine, mon sang ont été testés. En l'an 2000, aucun résultat. L'EPO? Non. La cortisone? Non. En 2001, le nouveau test EPO. On n'a rien trouvé.»

La justice française saisie depuis la découverte de déchets suspects jetés par l'US Postal dans une poubelle sur le Tour 2000, a fait procéder à des analyses d'urine et de sang, prélevés l'an dernier, sur les coureurs de l'équipe américaine. Les résultats ne sont toujours pas officiellement connus. Selon Armstrong, informé par ses avocats, «des urines du Tour 2000 donnent des résultats négatifs. L'enquête sur l'US Postal, doit aller au bout», a-t-il dit.

RÈGLES PLUS PRÉCISES

Le champion américain s'est interrogé sur la lenteur de la justice française. Et aussi, sur la définition du dopage.

«La réhydratation par injection, est-ce du dopage? Il faut que les règles soient claires.»

Pour ce qui est des produits non décelables comme l'hormone de croissance, il estime que les scientifiques doivent travailler davantage pour les rendre détectables. Et il ajoute: «Est-ce qu'avec mon passé médical, il serait intelligent de prendre de l'hormone de croissance?»

Armstrong est guéri d'un cancer généralisé, débuté par les testicules.



ASSOCIATED PRESS

Le Tour de France a fait relâche hier et l'équipe du détenteur du maillot jaune, le US Postal, s'est réunie pour préparer la stratégie de la dernière semaine du Tour. De gauche à droite, les coureurs Steffen Kjaergaard, George Hamilton, Jose Luis Rubiera, Victor Hugo Pena, Lance Armstrong, Roberto Heras, Vjatcheslav Ekimov et Tyler Hamilton. Il est bien évident que tout le groupe roulera en fonction de Lance Armstrong dans le dernier droit vers Paris.

Ullrich a tendu la main à Armstrong: le tour est joué

La main tendue par Jan Ullrich à Lance Armstrong, dimanche, lors du passage de la ligne d'arrivée sur les hauteurs de Luz-Ardiden a résumé la situation. Le Tour 2001 est joué.

Associated Press
PAU, FRANCE

«J'ai pris cette main tendue comme un geste de respect à mon égard. J'en ai beaucoup pour lui», a déclaré Armstrong hier. Leader du Tour à une semaine de l'arrivée, Armstrong possède 5:05 minutes d'avance sur l'Allemand.

Dominé de la tête et des épaules dans les Alpes et les Pyrénées, Ullrich a abdicé d'un geste symbolique quand le ténor de l'US Postal lui a laissé prendre la troisième place de l'ultime arrivée en altitude.

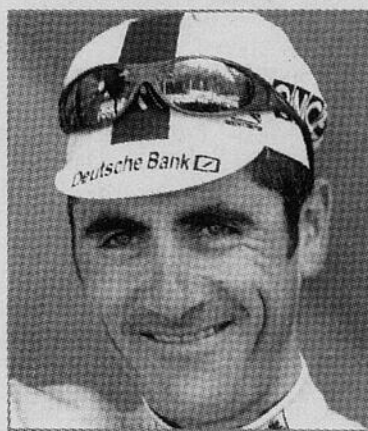
«J'ai tendu la main par respect, a confirmé Ullrich à Pau, lors de la journée de repos. On a lutté cinq jours en montagne pour la première place du classement, et il m'avait attendu lors de ma chute dans la descente du col de Peyresourde.»

Le champion olympique sur route de Sydney estime pourtant avoir tout donné, et peut être plus qu'en 1997 quand il avait remporté son seul Tour de France.

«Je suis mieux que jamais. Mais Armstrong ne présente pas une seule faiblesse, c'est le plus fort.»

CONFIRMER SA DEUXIÈME PLACE

Désormais, Ullrich va faire en sorte de conforter sa deuxième place pour écarter définitivement la menace du Kazakh Andrei Kivilev, troisième à seulement huit secondes de l'Allemand.



ARCHIVES

Laurent Jalabert peut toujours gagner le maillot à pois du Tour de France.

«Il reste le contre-la-montre de Montluçon pour finir en beauté. Je vais tenter de le gagner et de défendre cette deuxième place.»

Grâce à sa fréquence de pédalage rapide, de 90 tours/minute en montagne, qui lui a permis de s'imposer à l'Alpe-d'Huez, Chamrousse et Saint-Lary-Soulan, Armstrong va rejoindre au palmarès son compatriote Greg LeMond, vainqueur de trois Tour de France.

Et il peut lorgner le record des cinq Grandes Boucles, des géants Anquetil, Merckx, Hinault et Indurain.

«Battre les records ne m'intéresse pas, je ne suis pas à leur niveau. Je me considère comme un survivant», a souligné l'Américain, sorti vainqueur d'un combat contre le cancer.

LUTTE POUR LA TROISIÈME PLACE

La lutte pour la troisième pla-

ce risque donc d'être le principal enjeu d'une dernière semaine de remontée vers Paris, qui débutera aujourd'hui entre Pau et Laval, par une 15^e étape marathon, la plus longue du Tour avec ses 232,5 kilomètres. Sur le podium l'an dernier, l'Espagnol Joseba Beloki ne possède qu'une minute 20 secondes de retard sur Kivilev, et devrait profiter du contre-la-montre individuel vendredi pour refaire son retard.

MAILLOT VERT

L'attribution du maillot vert reste l'autre bataille décisive. L'Australien Stuart O'Grady devance seulement de 13 points l'Allemand Erik Zabel, à la recherche d'un sixième sacre aux points dans le Tour de France.

Pour le maillot à pois, Laurent Jalabert a fait le plus difficile en le gardant au sortir de la haute montagne.

Le meilleur jeune reste l'Espagnol Oscar Sevilla.

François Simon, premier Français à la cinquième place (à 10:54 minutes d'Armstrong), va continuer de rêver, après avoir porté quatre jours le maillot jaune.

En remontant sur Paris, Armstrong va tenter de soigner sa popularité.

Il est parfois sifflé par le public français, qui le comprend mal et le juge souvent arrogant. L'Américain a pourtant fait d'énormes progrès dans la langue de Molière.

«Le Tour de France n'est pas une épreuve de popularité mais de cyclisme», tranche Armstrong.



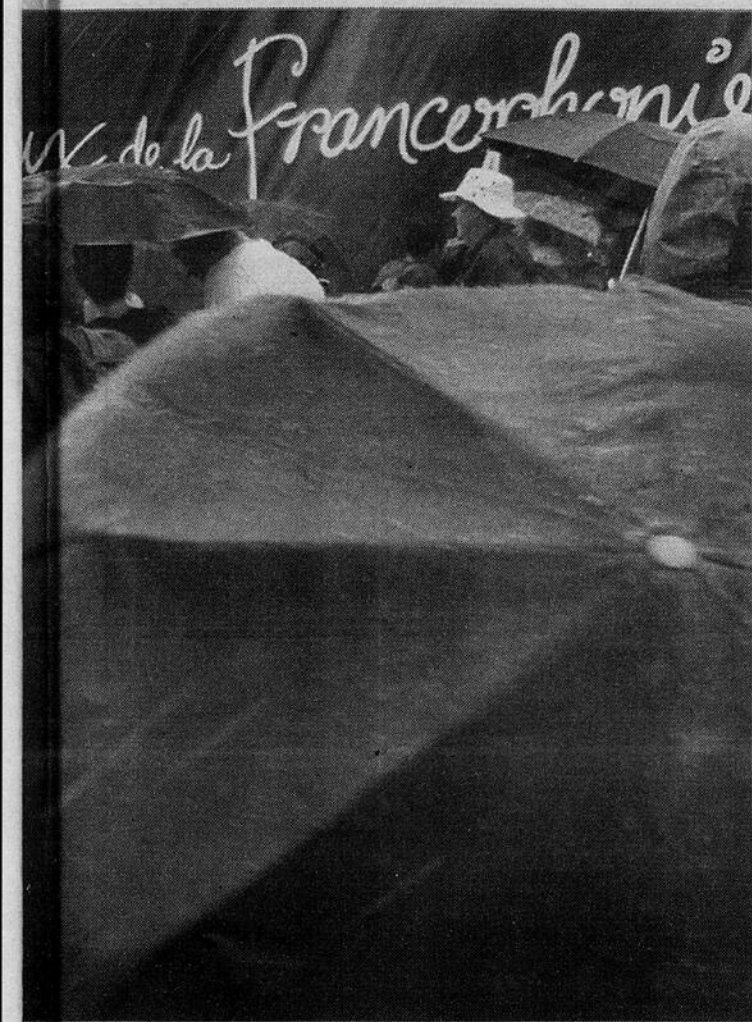
ASSOCIATED PRESS

L'Américain Lance Armstrong, qui réside maintenant à Nice en France, n'a qu'un seul adversaire à redouter cette semaine, l'Allemand Jan Ullrich (en arrière-plan).

K EN PHOTOS

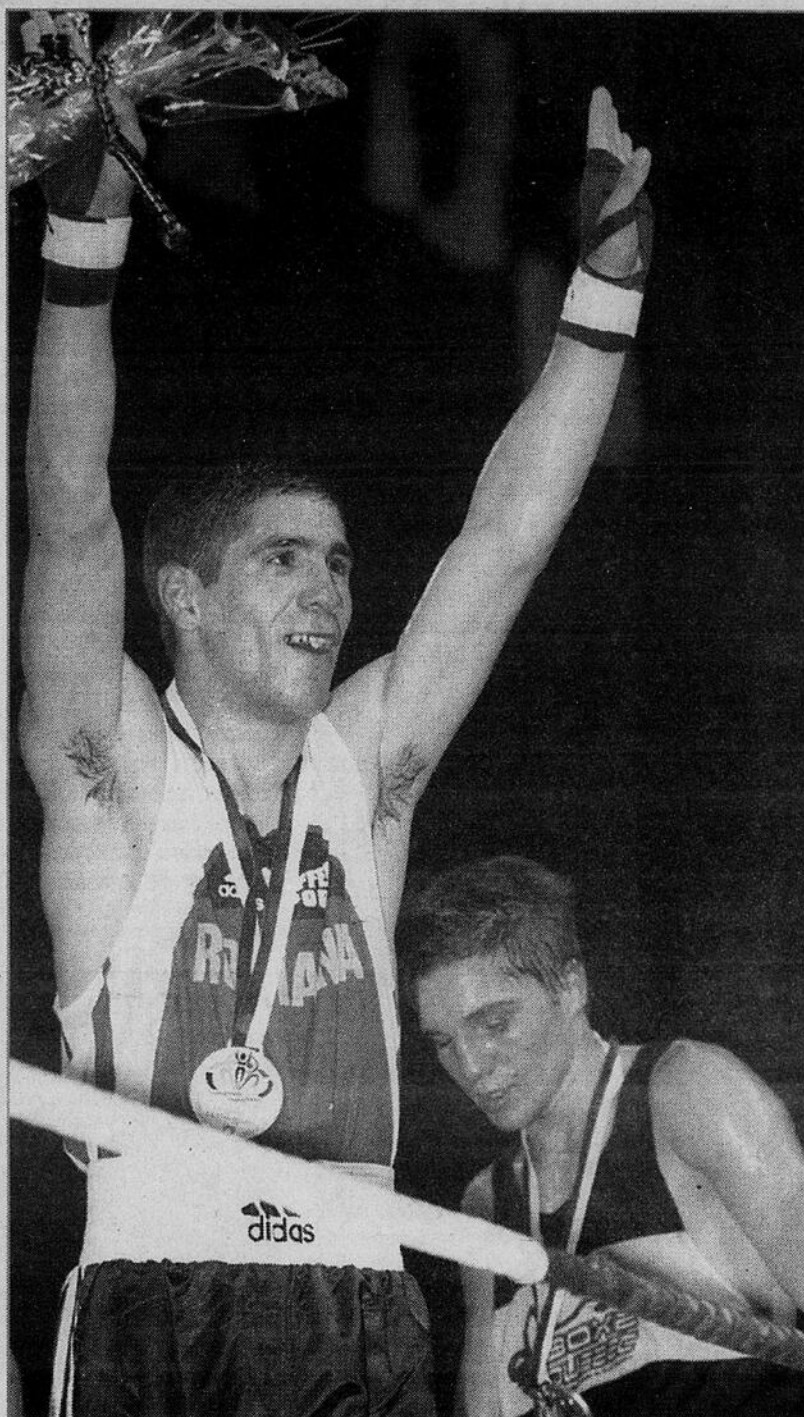


s seulement l'orage survenu
s-midi hier pour rehausser
les Jeux de la Francophonie
t maintenant à leur fin.
boxe et d'athlétisme ont aussi
lot d'intenses émotions!



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

mpétitions d'athlétisme au stade Frank-Clair hier après-midi. Avec l'orage, les
sont faits de métal, élément parfait pour justement attirer la foudre.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Le Québécois Kevin Dubé avait peine à cacher sa déception après sa défaite en
finale, hier soir à l'aréna Guertin, face au Roumain Waldemar Cucereanu.

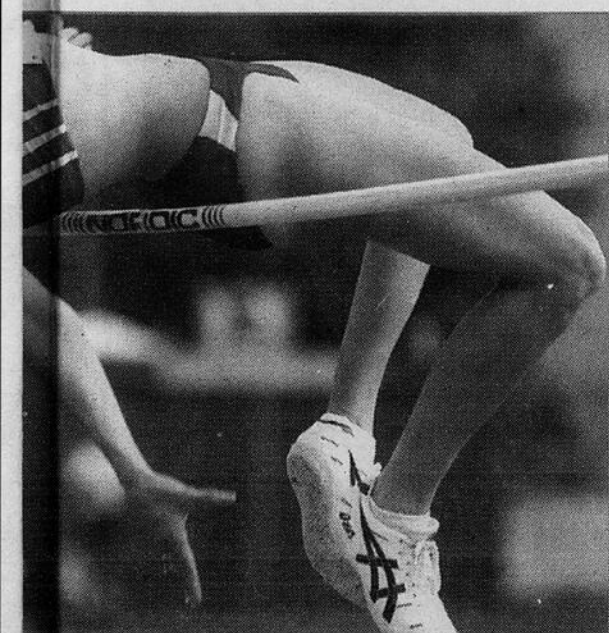
Photographes



Sylvain
Marier

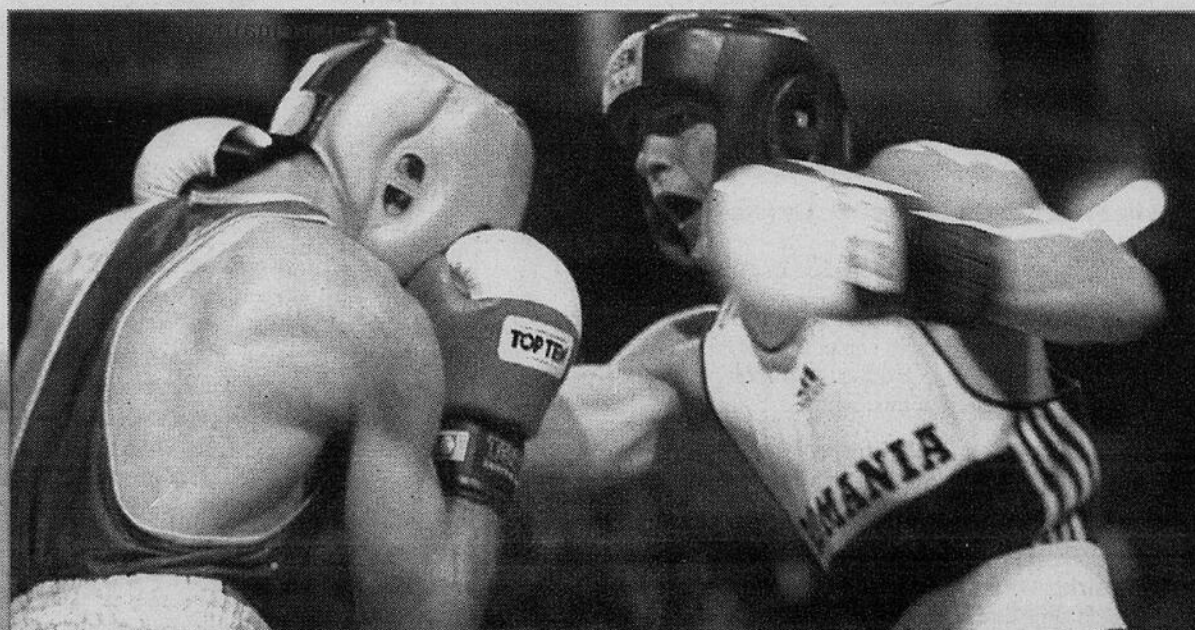


Étienne
Morin



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

cord des Jeux de la Francophonie qui se situait à 1,89 m. Sur
de ses fesses.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Nicolas Esnault, du Nouveau-Brunswick, subit l'assaut du Roumain Adrian Vasile Nascu
dans une des finales au programme de boxe qui avait lieu hier soir à l'aréna Guertin de Hull.



IV^{es} Jeux
de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001

PUBLI-REPORTAGE

du 14 au 24 juillet 2001

À la FrancoSphère SCHL



D'Ottawa...
Mot de Marcel Hamelin,
maire de la FrancoSphère SCHL
de l'Université d'Ottawa.

Nous pouvons dire que les Jeux ont connu du succès sur le campus : l'esprit rassembleur des Jeux a traversé le campus d'un bout à l'autre. Cela a créé une ambiance chaleureuse qui s'est manifestée par le partage et la découverte.

Au personnel qui s'est dévoué corps et âme et aux bénévoles, qui ont donné de leur temps sans compter, enfin, à tous et à toutes, je dis merci. Votre entraînement, votre amabilité et votre professionnalisme font partie des souvenirs que nos invités de la Francophonie chériront longtemps.

Nous aussi nous garderons d'excellents souvenirs des Jeux. Certains seront même très concrets...

Ainsi, les amateurs de sports se rendant au complexe sportif pourront dorénavant y voir un ballon de football (soccer), qui a été signé par un représentant de chacune des 12 équipes ayant participé aux

compétitions.

De plus, nous avons acquis une œuvre de Jery Razafindranaivo, le représentant de Madagascar au concours de sculpture. Abaat est une œuvre en métal mesurant 2,40 mètres de haut. Le jury du concours lui a décerné une mention spéciale lors du concours et elle occupera la place d'honneur à l'entrée de la nouvelle résidence. Lorsque je lui ai demandé si la neige affecterait la solidité de sa sculpture au courant des mois d'hiver, Jery s'est exclamé "La neige ? Pas du tout. Ce sera encore plus beau!" Cette sculpture rappellera aux prochaines générations que pendant l'été 2001, l'Université d'Ottawa a été, plus que jamais, au cœur du monde.

Bravo à toute l'équipe de l'Université pour l'excellent travail !



De Hull...
Mot de Claude Lemay,
maire de la FrancoSphère
Mont-Bleu.

Après 10 jours de festivités, ces IV^{es} Jeux de la Francophonie tirent déjà à leur fin. Le compte à rebours est maintenant officiellement amorcé pour le Niger, qui accueillera la cinquième édition des Jeux.

Question de leur tendre fièrement le flambeau, la délégation canadienne a tenu hier matin à la FrancoSphère SCHL Mont-Bleu une réception, à laquelle assistait notamment le directeur général des Jeux de la Francophonie de 2005, Almoustapha Soumaïla.

Au cours de cette cérémonie présidée par le représentant officiel du Premier ministre Jean Chrétien, l'ambassadeur du Canada en Belgique, M. Jacques Bilodeau, nous avons procédé à l'échange symbolique de chandails. M. Issa Lamine, chef de délégation et ministre de la Jeunesse, des Sports et de la Culture du Niger était aussi présent, de même que le ministre d'État et Leader du gouvernement à la Chambre des communes, Don Boudria.

En tant que maire de la FrancoSphère SCHL Mont-Bleu, je souhaite au gens du Niger que leurs Jeux connaissent un succès aussi retentissant que les nôtres.

Merci, merci, merci

Pour cette dernière chronique, j'aimerais en profiter pour remercier plus spécialement mes proches collaborateurs : Gilles Desjardins (secteur de l'hébergement), Marc Duchesne (secteur des services aux délégations) et mon fidèle bras droit, Diane Desmeules.

Merci aussi à nos premiers invités de la FrancoSphère, les Jeunes leaders de la Francophonie. Ces 75 jeunes de 38 pays ont su dynamiser nos athlètes et artistes.

En compagnie de nos nombreux autres bénévoles, ils ont tenté de faire de la FrancoSphère SCHL Mont-Bleu un endroit des plus humains, pour que nos invités se sentent le plus possible chez-eux.

Impressions

Bernard Mwondo Etoga,
footballeur pour les Lions Indomptables du Cameroun

Pourriez-vous décrire la région d'Ottawa-Hull en quelques mots ?

Belle, calme et la sécurité y est omniprésente ! Il y a une très bonne atmosphère au village des athlètes.

Quel est votre plus beau souvenir des Jeux ?

La Cérémonie d'ouverture. J'ai aussi bien aimé votre façon de parler...votre accent est bien rigolo! (rires)

Si vous pouviez vous mettre dans la peau d'un autre athlète, qui choisiriez-vous ?

Nicolas Gill. Je l'ai découvert en arrivant ici, et je l'ai trouvé absolument fantastique.

En quoi les Jeux de la Francophonie diffèrent-ils des autres compétitions internationales ?

J'ai trouvé le calibre des compétiteurs aux Jeux d'Ottawa-Hull supérieur à celui que j'ai vu aux Jeux de Madagascar en 1997. De plus, j'aime bien l'aspect multiculturel des Jeux.



Photographie : Étienne Séguin-Bertrand

Fatima E. Dahin,
basketteuse pour le Maroc

Pourriez-vous décrire la région d'Ottawa-Hull en quelques mots ?

Conviviale, bonne ambiance, bondée de monde!

Quel est votre plus beau souvenir des Jeux ?

Nos matchs contre les grandes équipes que sont la Pologne et la Roumanie. On a eu la satisfaction d'avoir perdu par 6 points contre la Roumanie et 10 points contre la Pologne.

Qu'est-ce qui vous a le plus impressionnée aux Jeux ?

Une chose : j'ai bien apprécié la convivialité et la disponibilité des bénévoles. Ça fait chaud au cœur.

Si vous pouviez vous mettre dans la peau d'un autre athlète, qui choisiriez-vous ?

J'aurais bien aimé être la vedette de l'équipe polonaise. Elle m'a bien impressionnée!

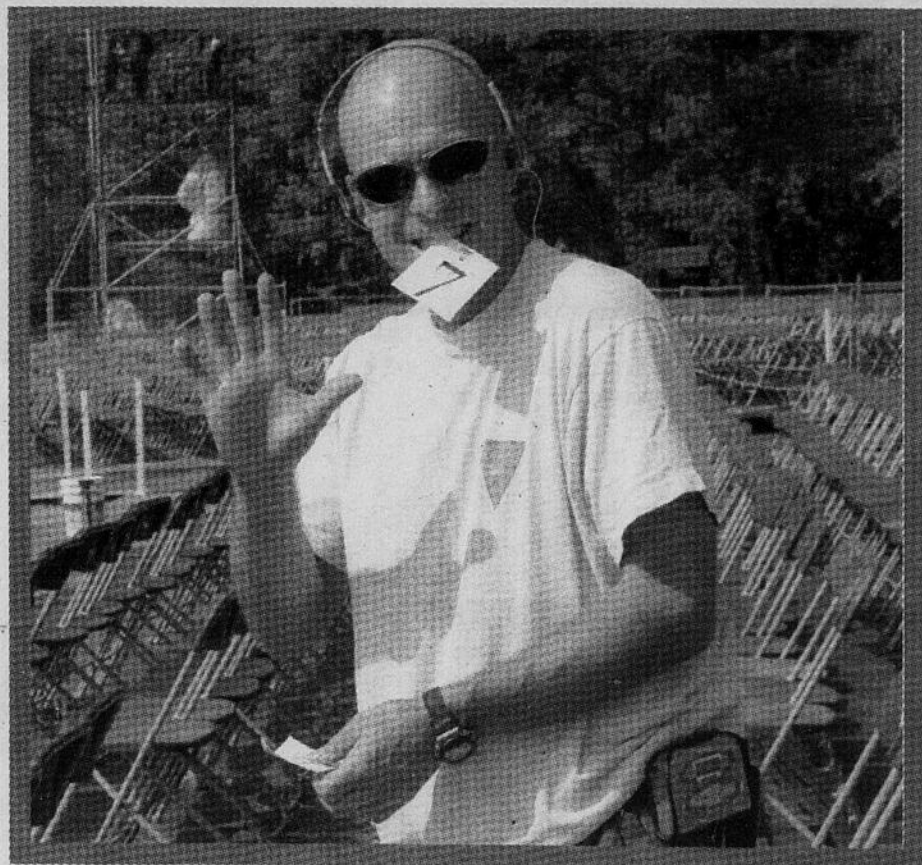
En quoi les Jeux de la Francophonie diffèrent-ils des autres compétitions internationales ?

Aux Jeux, tous les sports sont confondus. Malgré la présence de vedettes, tout le monde se parle et apprend à se connaître.



Photographie : Étienne Séguin-Bertrand

C'EST LA FIN...



Photographie : Étienne Séguin-Bertrand

C'est ce soir que se terminent ces IV^{es} Jeux de la Francophonie. Pour clôturer cette fête en grand, une explosion d'émotions et d'étincelles de magie illuminera le lac Leamy de Hull. Cette Cérémonie de clôture, présentée par le Casino de Hull, mettra notamment en vedette les personnages géants du Théâtre de la Dame de cœur, accompagnés du Groupe F, qui a fait briller de mille feux la tour Eiffel au tournant de l'an 2000.

"C'est la première fois qu'un spectacle d'une telle ampleur a lieu sur les eaux du lac Leamy. Véritable miroir des Jeux, la cérémonie de clôture recrée l'esprit sportif et culturel véhiculé par ce grand événement et retrace les faits saillants des Jeux", rapporte Claude Hamelin, le producteur délégué de la Cérémonie de clôture.

Durant près de deux heures, plus de 800 figurants, dont 400 danseurs et 30 percussionnistes, ainsi qu'une vingtaine d'embarcations nautiques et des personnages surdimensionnés nous feront revivre, par un déploiement spectaculaire, les grands moments des Jeux. Le site sera animé dès 19 h, mais la cérémonie débute officiellement à 21 h. Un spectacle du rockeur Michel Pagliaro viendra mettre un terme à ces IV^{es} Jeux de la Francophonie. Hier matin, on mettait une touche finale aux installations, aux lac Leamy.



IV^{es} Jeux
de la Francophonie

OTTAWA-HULL CANADA 2001

PUBLI-REPORTAGE

du 14 au 24 juillet 2001

Et les gagnants sont...

Concours de chanson :

OR Maira Curado Andrade (Cap-Vert)
ARGENT Mamar Kassey (Niger)
BRONZE H'sao (Tchad)

Concours des Arts de la rue Monnaie royale canadienne :

OR Corpus (Canada)
ARGENT Atelier Songo-Théâtre
(République Centrafricaine)
BRONZE Troupe Dodo Noba Anbga
(Burkina Faso)
Mention - Cirque national égyptien (Égypte)

Concours du conte, présenté par la Ville de Hull :

OR Zokou la forêt (Côte d'Ivoire)
ARGENT Abdon Fortuné Koumbha
(République du Congo)
BRONZE Frédéric Pellerin (Canada)

Concours de danse d'inspiration traditionnelle, présenté par l'Université d'Ottawa:

OR Compagnie Lawazi (Burkina Faso)
ARGENT Théâtre de chant et danse populaire
(Vietnam)
BRONZE Disaraga (Madagascar)
Mention - Troupe Indahemuka (Rwanda)
Mention - Compagnie nationale des Arts
populaire (Égypte)

Concours de littérature (poésie) :

OR Hyam Yared (Liban)
ARGENT Gwenaëlle Stubbe (Belgique)
ARGENT Stefan Psenak (Canada)
Mention - Éric Joël Edouard Bekale-Etoughet
(Gabon)
Mention - Fatoumata Ba (Mali)

Concours de peinture Perrier :

OR Ponce E.K. Zannou (Bénin)
ARGENT Dima Hajjar (Liban)
BRONZE Emile Youmbi (Cameroun)
Mention - Soly Clissé (Sénégal)
Mention - Jonathan Delachaux (Suisse)

Concours de photographie, présenté par le Centre Japonais de la Photo :

OR Krassimir Hristov Andonov
(Bulgarie)
ARGENT Hoai Linh Nguyen (Vietnam)
BRONZE Geneviève Ruest (Canada)
Mention - Hayet Karanout (Liban)
Mention - Sylvain Olivier Ralaivaohiota
(Madagascar)

Concours de sculpture, présenté par la Ville de Hull :

OR Annie Thibault (Canada-Québec)
ARGENT Freddy Bienvenue Tsimba
(République démocratique du Congo)
BRONZE Emil Valov Batckyski (Bulgarie)
Mention - Jeriariamanjato Razafindranaivo
(Madagascar)
Mention - Anne Orban
(Communauté française de Belgique)

CORPUS



Photographe : Étienne Séguin-Bertrand

La troupe Corpus, du Canada, gagnante de la médaille d'or du concours d'Arts de la rue Monnaie royale canadienne.

Les IV^{es} Jeux de la Francophonie

www.jeux2001.ca

Vivez l'événement de l'été

Du 14 au 24 juillet 2001
à Ottawa - Hull

IV^{es} Jeux
de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001



SAISISSEZ VOTRE DERNIÈRE CHANCE

DE VENIR ADMIRER AUJOURD'HUI LES FINALISTES DES JEUX!

FOOTBALL -

Deux matches qui promettent des sensations fortes!

Heures Médaille de bronze - Cameroun vs Égypte à 12 h
Médaille d'or - France vs Maroc à 15 h
Lieu Stade Frank-Clair
Coût 25 \$

BASKET-BALL -

Le basket-ball féminin présente un spectacle plein de rebondissements au public. Vitesse, passes adroites et chaudes luttes vous attendent!

Heures Médaille de bronze - Lituanie vs Slovaquie à 11 h
Médaille d'or - Pologne vs Roumanie à 13 h
Lieu Centre municipal d'Ottawa
Coût 16 \$

BOXE -

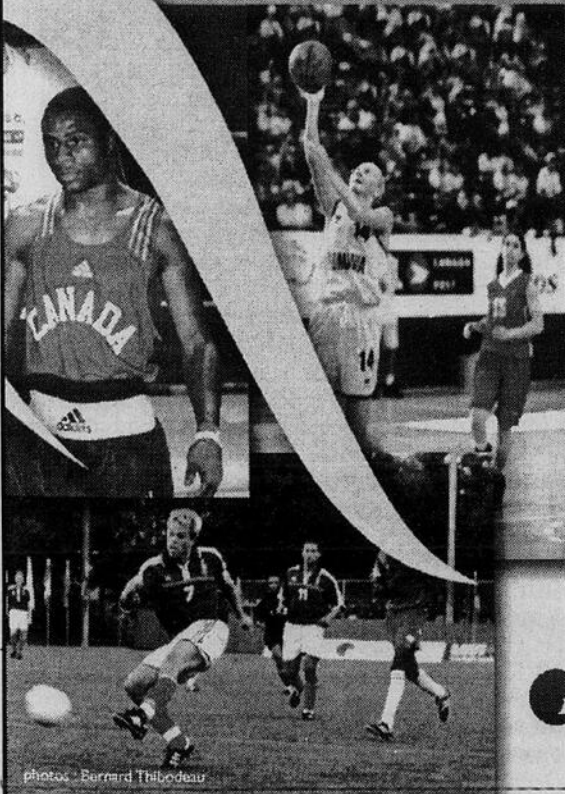
Les vrais amateurs d'action et d'intensité auront droit à des combats excitants!

Finale -51 kg Mihai Bodgan Dobrescu (ROM) c. Celestin Augustin (MAD)
Finale -57 kg Viorel Simion (ROM) c. Boubaka Dannoko (FRA)
Finale -63,5 kg Saleh Abdelbary (EGY) c. Saber Bourzaiane (FRA)
Finale -71 kg Mohamed Abdel Mangoud (EGY) c. Jean-T. Pascal (CAN)
Finale -81 kg Nikolay Nikolov (CQC) c. Ladislav Kutil (CZE)
Finale 91+ kg Bark Abdalla (EGY) c. Medhi Aouiche (FRA)

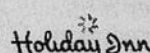
Heures À partir de 12 h
Lieu Aréna Robert-Guertin
Coût 16 \$

ACHETEZ VOS BILLETS DÈS MAINTENANT!

• (613) 741-5505 • www.jeux2001.ca • Billetteries sur les lieux de compétitions



photos : Bernard Thibodeau





Marc André
Joanisse

L'oublié

Ça s'est passé samedi, au stade Terry-Fox.

Dans le torrent qui a précédé l'épreuve du 100 mètres, j'ai oublié l'exploit de ces Jeux de la Francophonie.

Je me suis rendu compte de l'impair, hier matin, en feuilletant mon bloc-notes.

Pourtant, c'était écrit en gros caractères et souligné avec un stylo rouge. Avec la mention, «À ne pas oublier».

J'ai oublié. *Mea culpa. Mea mea culpa.*

Son nom, Shane Niemi, un athlète de Kamloops en Colombie-Britannique.

Niemi a gagné le 400 mètres en 44,86 secondes. Il a devancé le cinquième au monde, le Mauricien Éric Milazar. Il a aussi fracassé son record canadien. Et ça fait deux ans qu'il tentait de passer sous la barre des 45 secondes.

Niemi a signé sa performance dans l'anonymat le plus total.

Je me vois encore dans cette zone baptisée «mixte». À tenter de prédire la course de Bruny Surin avec des collègues de travail.

On a poussé l'odieux en s'imaginant le pire des scénarios. Notre imagination aura vu juste.

Quelques instants plus tard, Surin allait courir sa pire course de l'année, devancé qu'il a été par un autre Mauricien, Stefan Buckland, un adepte du 200 mètres.

CÉLÉBRATION DISCRÈTE

Pendant ce temps-là, Niemi célébrait bien discrètement, accoudé sur une clôture de broche.

Éric Milazar s'est approché de lui et l'accolade a été franche.

Shane Niemi venait de coiffer le cinquième meilleur au monde au 400 mètres.

Je l'ai rejoint plus tard, alors qu'il s'appretait à quitter.

— Ça te dérange d'être tassé par le 100 mètres?

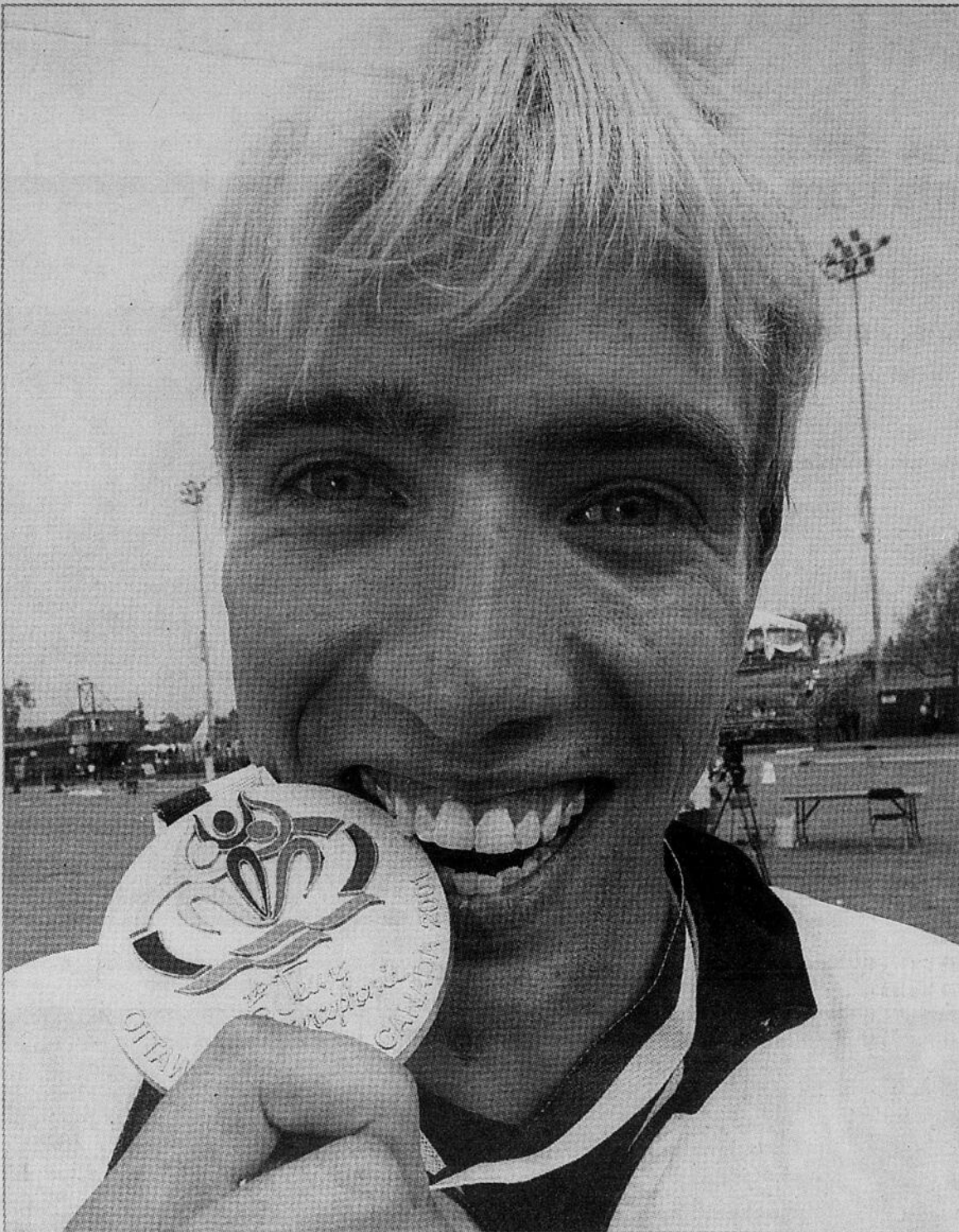
«Pas du tout, Bruny c'est Bruny. Je comprends ce qui se passe.»

Shane Niemi a accepté de participer aux Jeux de la Francophonie parce qu'il en avait le goût. Parce qu'il voulait découvrir.

Enfin, un athlète qui a refusé de brandir le mot «préparation». Comme dans préparation avant les championnats du monde d'athlétisme, à Edmonton.

LE CAS SBERLE

Qu'est-ce qu'on l'a entendu, ce



MARTIN ROY, Le Droit

Devançant le cinquième au monde, Shane Niemi a gagné le 400 mètres en 44,86 secondes. Il a aussi fracassé son record canadien. Depuis deux ans, il tentait de passer sous la barre des 45 secondes.

refrain-là. Le cas de Roman Sberle est flagrant et désolant. Le maître absolu du décathlon a passé une semaine sur le bras des Jeux de la Francophonie et

quittera deux jours après leur conclusion. Sberle n'aura pris part qu'à deux des 10 épreuves du décathlon. Qu'un simple acte de présence dans son cas. On oubliait: il a participé à un point de presse pour répéter à quel point il était heureux d'être ici. Point à la ligne.

«On m'a dit que les Jeux de la Francophonie étaient uniques. C'est pour ça que je suis ici.

«Je viens de participer à une épreuve relevée et c'est certain que ça va m'aider pour Edmonton. En tout cas, ça m'encoura-

ge et ça me dit que je suis capable de tenir tête à des grands athlètes.»

Shane Niemi a compris pourquoi on présentait ces Jeux aux quatre ans. La grande majorité de ses collègues l'ignorent totalement.

UN AUTRE

Un autre athlète qui a goûté à cette manifestation de la Francophonie est Jason Tunks, un Canadien né à Athens en Géorgie.

Il s'est farci rien de moins que le champion du monde et des Jeux olympiques au lancer du disque, Virgilijus Alekna de la Lituanie.

Tunks est à l'image de cette confrérie de lanceurs, tous costauds et très sympathiques. La compétition terminée, chacun retrouve son sourire de gamin. Durant la «compé», rien à faire.

Ils sont complètement médusés.

Tunks a tout gagné en s'arrêtant aux Jeux.

Il a surtout parlé de confiance. De confiance avant de débarquer à Edmonton.

Un autre.

Mes «off» Jeux

Un collègue de l'île Maurice m'a demandé récemment si j'allais tenir le coup.

Je vous le dis tout de suite, ce n'est pas à lui que j'ai offert ma prothèse dentaire. C'est à un autre et ne comptez pas sur moi pour révéler son nom. C'est entre lui et moi.

D'ailleurs, il en rit encore.

On s'est croisé à deux reprises depuis cette fameuse conversation.

Une jasette intelligemment rapportée par Renée Laurin dans notre édition dominicale.

On m'a posé la question à plusieurs reprises, hier, «T'as vraiment offert ton dentier?».

Oui, mais on blaguait. Du moins, moi, je blaguais.

Ça a été ça mes Jeux. Pardon, mes «off» Jeux.

Mon passe-temps favori durant les derniers jours aura été de colliger un livret unique d'adresses électroniques.

J'en ai de partout. Un clic et voilà, je peux saluer un nouveau copain, une nouvelle copine. J'ai enfin trouvé une utilité quelconque à l'ordinateur après avoir tant vociféré contre ce bidule.

Samedi, le destin a voulu que je croise Filip, le «flyé» de Radiojeunesse, au stade Terry-Fox.

Toujours pétant d'énergie le mec et constamment à la recherche de l'inédit.

Il m'a donné rendez-vous aux prochains Jeux de la Francophonie, en 2005, au Niger. En promettant de participer au marathon.

Patron, je peux y aller?

D'une navette-médias au tour de l'Afrique

S'il le souhaite, Gilles Charron pourra passer la prochaine période des Fêtes en Égypte.

Tout ce que ça lui coûtera, c'est un billet d'avion aller-retour Montréal-Le Caire.

Les autres dépenses seront assumées par les gens qu'il a rencontrés depuis le 11 juillet.

En temps normal, Gilles Charron est chauffeur d'autobus scolaire et de nolisés.

Depuis le début des Jeux de la Francophonie, il est au volant d'une des navettes-médias.

«Je trouvais alléchant de passer deux semaines à rencontrer des gens d'autres pays. Je n'ai jamais eu la chance de voyager. Alors j'en profite.»

Gilles Charron a été invité à passer du temps au Cameroun et au Maroc, entre autres.

«Sans farce, je pourrais faire le tour de l'Afrique sans que ça me coûte les yeux de la tête. On est prêt à m'accueillir à l'aéroport, à me loger et à me nourrir si je décide d'y aller. C'est drôle, mais je me vois déjà sur une moto, en plein désert.»

«Les journalistes et représentants des délégations qui sont

montés à bord de ma navette n'ont jamais cessé de répéter à quel point ils nous trouvaient souriants et joyeux. J'ai pensé la même chose de mes invités qui ne m'ont jamais considéré comme un chauffeur de navette. Plutôt un important instrument de travail.»

«J'ai accepté cet emploi parce que voulais apprendre un tas de choses. On m'a dit que le Maroc était un important exportateur de phosphate.

«J'ai posé plein de questions. Je leur ai même demandé quel genre de dentifrice ils utilisaient pour se brosser les dents. Je voulais tout savoir. Cette une expérience que je n'oublierai jamais.»

Gilles Charron a déjà de quoi se rappeler ses deux semaines aux Jeux. Un porte-clefs du ministère de la Jeunesse de l'Égypte.

Il y a aussi son fils, Frédéric, un guide aux cavernes Lafèche qui a été interrogé par un reporter de Radiojeunesse.

CÉRÉMONIE DE CLÔTURE

24 juillet • Lac Leamy - Hull

Début de l'animation à 19 h, la cérémonie à 21 h.
Arrivez tôt !



IV^e Jeux
de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001

L'autobus

vous y
amène...

Services directs de navettes
Stationnements incitatifs
gratuits

STO

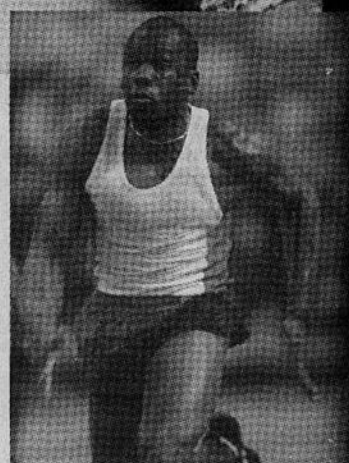
Stationnements	Départs	Fréquence
Galeries Aylmer (côté cinémas)	16 h à 17 h 30	30 minutes
	17 h 30 à 19 h	20 minutes
	19 h à 20 h	15 minutes
Connaught	16 h 08 à 17 h 38	30 minutes
	17 h 38 à 19 h 08	20 minutes
	19 h 08 à 20 h 08	15 minutes
Parc-o-bus Rivermead	16 h 09 à 17 h 39	30 minutes
	17 h 39 à 19 h 09	20 minutes
	19 h 09 à 20 h 09	15 minutes
Maison du Citoyen	16 h 20 à 17 h 50	30 minutes
	17 h 50 à 19 h 20	20 minutes
	19 h 20 à 20 h 20	15 minutes
UQAH (Taché)	16 h 16 à 17 h 46	30 minutes
	17 h 46 à 19 h 16	20 minutes
	19 h 16 à 20 h 16	15 minutes
Village Place Cartier	16 h 09 à 17 h 39	30 minutes
	17 h 39 à 19 h 09	20 minutes
	19 h 09 à 20 h 09	15 minutes
Galeries de Hull (Montclair / boul. de la Carrière)	16 h 11 à 17 h 41	30 minutes
	17 h 41 à 19 h 11	20 minutes
	19 h 11 à 20 h 11	15 minutes
Aréna Robert-Guertin	16 h 14 à 17 h 44	30 minutes
	17 h 44 à 19 h 14	20 minutes
	19 h 14 à 20 h 44	15 minutes
Maxi de Hull	16 h à 17 h 30	30 minutes
	17 h 30 à 19 h	20 minutes
	19 h à 20 h	15 minutes
Promenades de l'Outaouais	16 h à 17 h 30	30 minutes
	17 h 30 à 19 h	20 minutes
	19 h à 20 h 15	15 minutes

Aller-retour GRATUIT sur présentation de votre billet d'admission.
Retours dès la fin du spectacle.

Services

OC Transpo

OC Transpo offre un service direct à la cérémonie de clôture au lac Leamy sur les circuits 95 et 97 «spécial» disponibles à toutes les stations du Transitway ainsi qu'aux cinq parcs-o-bus d'OC Transpo. Le stationnement est gratuit, cependant arrivez tôt puisque l'espace est limité. Une navette spéciale 308 sera aussi disponible du parc-o-bus spécial aux Plaines LeBreton. Les circuits 95 et 97 réguliers vous amèneront aussi aux Plaines LeBreton. Le tarif est gratuit lorsque vous présentez votre billet d'admission pour la cérémonie de clôture.



Avis aux automobilistes • Fermeture de rues

Pont des Arts	du jeudi 12 juillet au mardi 24 juillet sur semaine de 19 h à 0 h 00, les fins de semaine de 11 h à 23 h du samedi 14 au mardi 24 juillet de 17 h à 0 h 00
Rue Kent à Hull entre les rue Aubry et Hôtel-de-Ville	
Rue Aubry à Hull entre la Promenade du Portage et la rue Laval	du samedi 14 au mardi 24 juillet de 17 h à 0 h 00
Boulevard de la Carrière à Hull entre le boulevard du Casino et la rue Deveau	le mardi 24 juillet de 16 h à 0 h 00
Rue Edmonton à Hull entre le boulevard de la Carrière et la rue Adrien-Robert	le mardi 24 juillet de 16 h à 0 h 00
Rue Adrien-Robert à Hull entre le boulevard de la Carrière et la rue Edmonton	le mardi 24 juillet de 16 h à 0 h 00
Rue Fournier à Hull entre le pont Lady-Aberdeen et la rue Bériault (2 voies direction sud)	le mardi 24 juillet de 16 h à 0 h 00



Ottawa
OC Transpo

741-4390 • www.octranspo.com



770-3242 • www.sto.ca

Transporteur
officiel
STO
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAIS
des Jeux de la Francophonie 2001

Deux réseaux
de transport
en commun :
un seul
événement !

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 24 JUILLET 2001



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

De l'information pour vous

Appelez le numéro sans frais ci-dessous pour un service personnel, bilingue et amical ou consultez le Site du Canada pour trouver l'information qu'il vous faut à portée de la main.



1 800 O-Canada
(1 800 622-6232)

Téléscripteur/ATME : 1 800 465-7735
canada.gc.ca

Canada

L'or échappe aux quatre Canadiens

L'or a échappé aux boxeurs canadiens qualifiés dans les quatre combats de finales, hier soir, devant plus de 2000 spectateurs survoltés et suffoquant de chaleur à l'aréna Robert-Guertin.



Yves Rouleau

Collaboration spéciale
yrouleau@ledroit.com

Sébastien Gauthier d'Équipe-Canada, Kevin Dubé et Éric Barrak d'Équipe-Québec et Nicolas Esnault du Nouveau-Brunswick ont tous perdu leur combat et devront se contenter d'une médaille d'argent.

Les Roumains ont, comme prévu, récolté plus que leur part de médailles d'or, trois en fait.

En levée de rideau, le meilleur espoir de médaille d'or du

Canada, pour ce premier tableau des finales, Sébastien Gauthier a perdu son combat des 48 kilos devant le Malgache Noelison Rosoanabo, énergique et rapide.

Gauthier a suivi son plan qui consistait à contre-attaquer, mais à mesure que le combat avançait Rosoanabo se transformait en ombre dans le ring.

Le Canadien était pourtant parvenu à envoyer son adversaire au tapis à la première ronde.

Les juges ont donné l'avantage à Rosoanabo 15-8, ce qui a surpris l'entraîneur en chef d'Équipe-Canada Sylvain Gagnon.

«À notre avis, le combat a été plus serré que ce pointage. Sébastien a livré un bon combat. Il a attaqué constamment comme il se doit, mais Rosoanabo est certainement un bon esquivé», a indiqué Gagnon.

Pour sa part, Gauthier regretait un peu de ne pas avoir ouvert la machine davantage à la première ronde. «Je l'avais sonné, j'aurais dû essayer de l'achever», a-t-il mentionné.

FIN D'UN BON TOURNOI POUR DUBÉ

Le porte-couleurs d'Équipe-Québec Kevin Dubé avait une grosse pointure devant lui en la personne du Roumain Waldemar Curereanu chez les 54 kilos. Il s'est battu courageusement mais Cucereanu a affiché toute sa science, trop pour Dubé beaucoup moins expérimenté que lui. Les juges ont donné la décision au Roumain 13-7.

«Peu importe ce dernier com-

bat, j'ai réalisé un excellent tournoi. J'ai prouvé aux gens de la boxe que je suis capable de tenir mon bout contre les meilleurs du monde».

Dubé a entrepris la compétition en surprenant le champion canadien Benoît Gaudet. Ce seul exploit lui permet d'envisager l'avenir positivement.

L'OR POUR BUTE

Dans la catégorie des poids moyens, un autre bon boxeur roumain, Lucian Bute, a livré un brillant combat pour défaire l'Égyptien Ramadam Abdel Ghaffar.

Constamment en attaque, ce dernier n'a pas été capable de toucher régulièrement Bute qui a déployé toutes les esquives dans le livre.

Dans la finale des lourds en fin de soirée, Éric Barrak d'Équipe-Québec était un peu déçu de sa défaite contre Paul Mbongo du Cameroun.

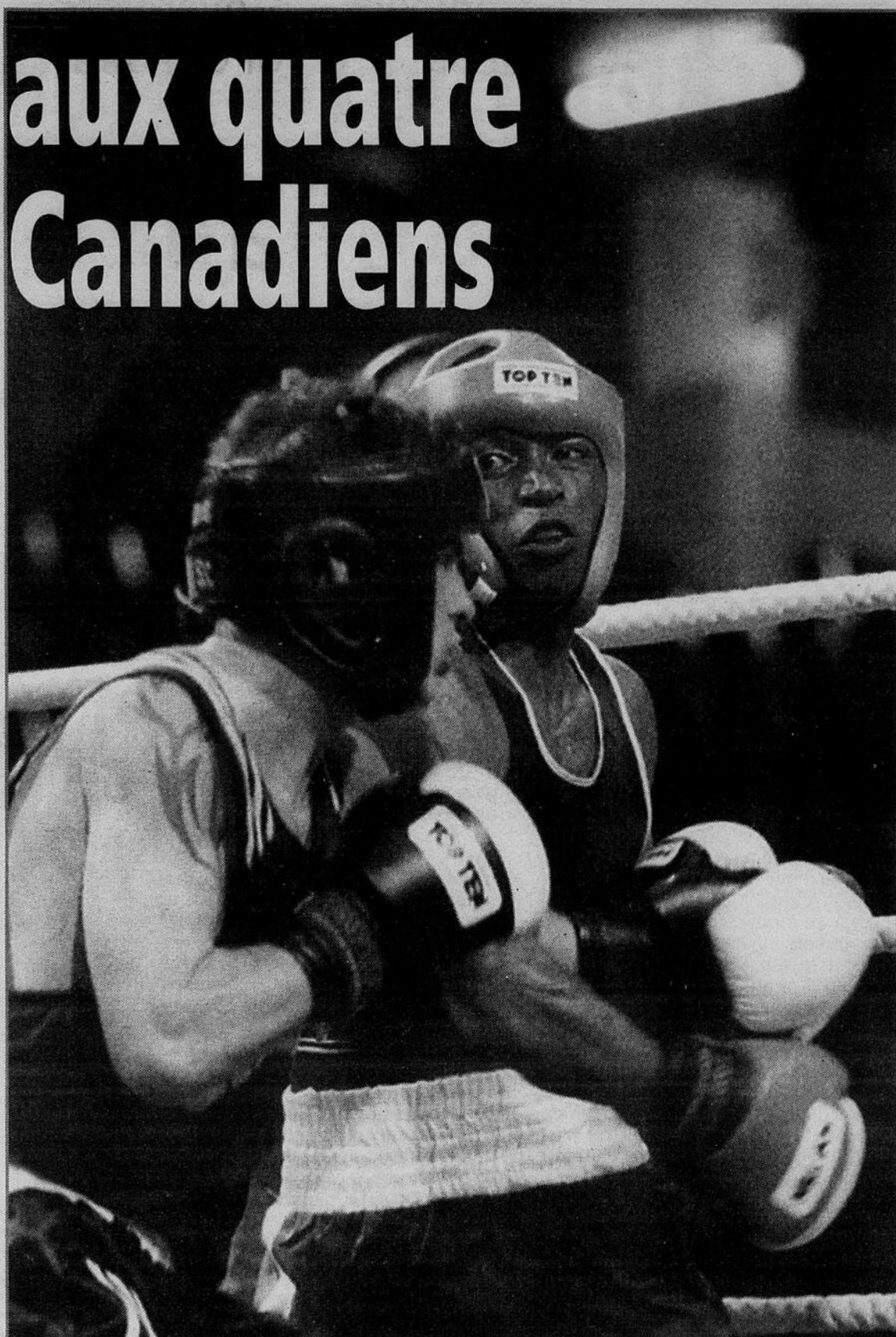
«Je menais 2-1 après la première ronde et je pense l'avoir sous-estimé par la suite. Avant le combat, je ne me sentais pas bien, j'avais les jambes molles. J'ai manqué d'énergie au

milieu du combat. Par contre, si ça avait duré une ronde ou deux de plus, j'aurais pu l'atteindre solidement car je sentais que mes coups portaient», a-t-il mentionné.

Par ailleurs, l'Égyptien Mohamed Abdel Hahid aura empêché la Roumanie de réaliser une fiche parfaite en quatre combats, par sa victoire par arrêt du combat à la deuxième ronde sur Ionut Ion dans la catégorie des 67 kilos.

À NOTER

Le dernier programme de boxe des Jeux débute ce midi à l'aréna Robert-Guertin avec la présentation de six finales. Dobrescu contre Augustin (51 kilos); Simion contre Dangnoko (57 kilos); Abdelbary contre Bourzaiane (63,5 kilos); Abdalla contre Aouiche (plus 91 kilos); Nilolov (Québec) contre Kutil (81 kilos) et, comme clou de la soirée Mangoud de l'Égypte contre Jean Thé-nistor Pascal du Canada (71 kilos).



Sébastien Gauthier du Canada affrontait le Malgache Noelison Rosoanabo.

SYLVAIN MARRIER, Le Droit

Adversaire coriace pour Esnault

Yves Rouleau

Collaboration spéciale
yrouleau@ledroit.com

Le représentant du Nouveau-Brunswick, Nicolas Esnault, s'est fait escorter dans le ring par une douzaine d'«Évangélines» toutes habillées de blanc pour sa finale des 60 kilos, mais il n'a pas rencontré autant de douceur dans le ring de la part d'un autre Roumain, Adrian Vasile Nascu, qui l'a vaincu par arrêt de l'arbitre.

Ce dernier a coupé Esnault sous l'oeil droit dès le premier assaut. L'arbitre a arrêté le combat deux fois pour permettre au médecin d'examiner la blessure avant de finalement l'arrêter, à la quatrième ronde, à cause de cette coupure.

«Je ne sais pas trop comment cette coupure est survenue, à la suite d'un coup de poing ou

d'un coup de tête accidentel. De toute façon, il m'a frappé assez souvent pour mériter de gagner. Il cogne très fort, mais je n'ai jamais reculé», a-t-il confié.

Ce combat n'a pas été le plus élégant de la soirée. Les deux boxeurs se sont poussés, accrochés à maintes reprises. Nascu frappait avec beaucoup de force et ne semblait pas s'embarrasser de le faire à la limite de la demande du bris. «Il n'est pas aussi gentilhomme que les autres Roumains. On le voit rarement sourire. Mais je ne le blâmerai pas pour tous ces accrochages. C'est plutôt la faute des arbitres qui ont tout laissé passer pendant le tournoi», a-t-il expliqué.

Esnault est convaincu que cette compétition donnera un nouvel élan à sa carrière. Il vise rien de moins que l'équipe nationale l'an prochain.

EN BREF



Le Canada a perdu son match de classement pour la cinquième position, hier soir, au centre municipal d'Ottawa.

Les filles d'Alison McNeil se sont inclinées 71-56 devant les Françaises. Le Canada occupe le sixième rang au terme de ce tournoi de basketball des IV^{ES} Jeux de la francophonie. Les Canadiennes ont débuté la ronde éliminatoire avec une fiche de trois victoires et deux défaites.

La finale du tournoi de basketball aura lieu à 13 h et mettra aux prises la Pologne contre la Roumanie. Un peu plus tôt, à 11 h, la Lituanie et la Slovaquie s'affronteront pour la médaille de bronze.

Buckland, le roi incontesté des Jeux

L'athlétisme a couronné le roi incontesté des Jeux de la Francophonie hier en la personne de Stephan Buckland.



Marc Brassard

mbrassard@ledroit.com

Nouveau héros de l'Île Maurice, le tombeur de Bruny Surin en finale du 100 mètres a complété un tour du chapeau improbable au stade d'athlétisme Terry-Fox en ajoutant deux autres médailles d'or à sa collection, sur 200 mètres ainsi qu'au relais 4 X 100 mètres. Lors de la toute dernière course de la compétition, le relais, Buckland et ses coéquipiers ont pu profiter d'une bête vue de l'équipe canadienne, qui a échappé le témoin avant le dernier 100 mètres.

GILBERT DÉCLARE FORFAIT

Cette course aurait bien pu être la toute dernière de la carrière du sprinter Glenroy Gilbert d'Ottawa, sauf que ce dernier a finalement dû déclarer forfait en raison d'une elongation musculaire à l'aîne.

«Il y a au moins trois des quatre coureurs qui ont été plus rapides que Glenroy cette saison, alors ce n'est pas pour ça qu'on a perdu, a dit celui qui a été appelé à le remplacer comme deuxième coureur, Anson Henry. On avait cette course dans le sac, on avait une avance de six mètres avant le dernier passage. C'est juste qu'on n'a pas réussi à mettre le bâton dans les mains de notre dernier coureur.»

C'est lorsque Jermaine Joseph a tenté de remettre le témoin à Devon Davis que ça s'est gâté pour les Canadiens. «C'est arrivé et ça ne se reproduira plus», a dit Joseph en passant rapidement devant les journalistes, tandis que son compa-

gnon d'infortune refusait de commenter l'échange désastreux.

Buckland en a ainsi profité pour compléter son triplé, quelques minutes après avoir gagné facilement le 200 mètres en 20,33 secondes.

«Pourquoi pas?», a-t-il répondu après cette course quand il s'est fait demander s'il croyait en ses chances de l'emporter au relais.

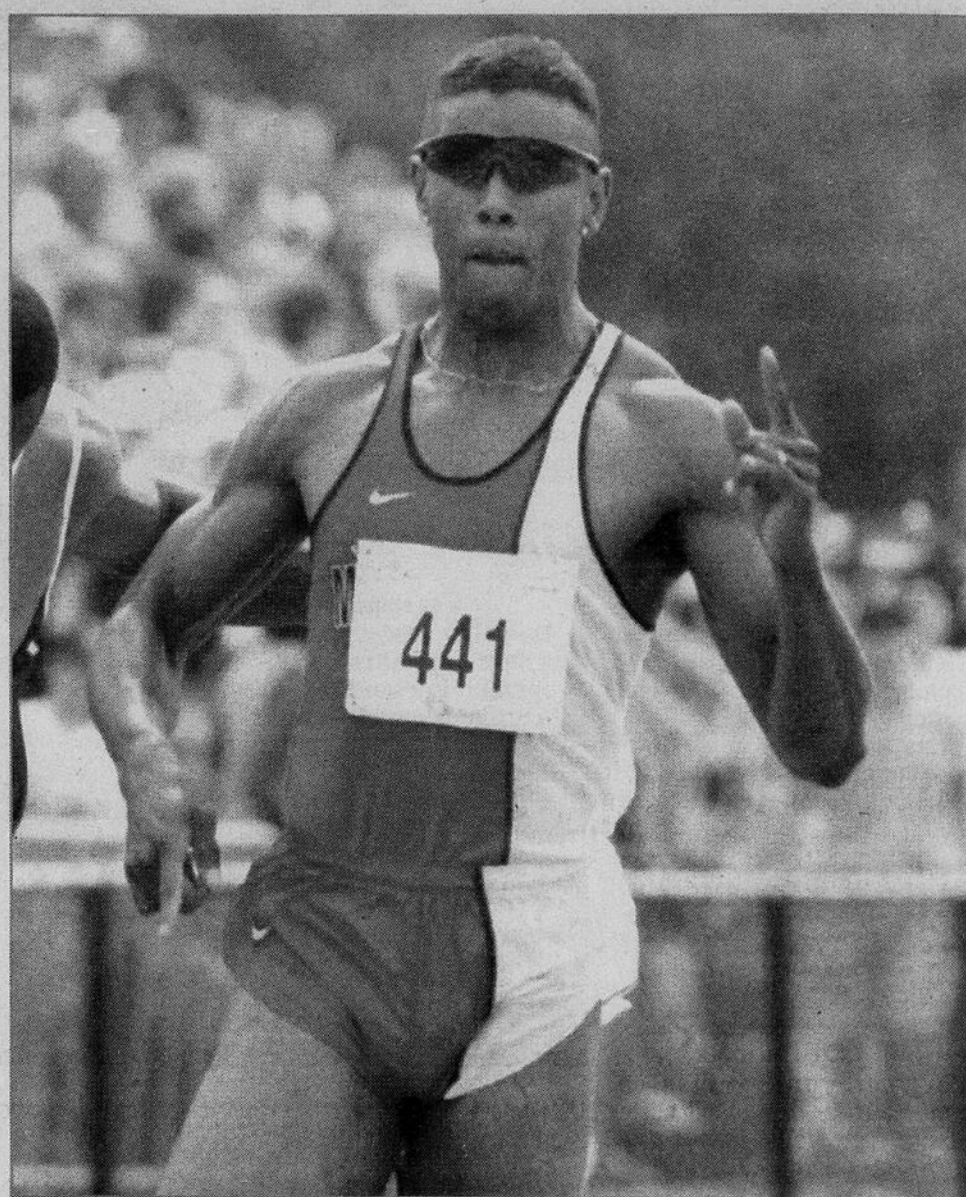
«Il était écrit dans le ciel que j'allais gagner le 100 et le 200 mètres ici et c'est ce qui est arrivé. Je suis très heureux, ça me donne le goût de courir encore et encore. J'ai très hâte à Edmonton maintenant», avait dit auparavant le «roi de la Francophonie», tel qu'il a été présenté lors de la remise des médailles.

Avant le dernier coup de théâtre qu'a été le relais des sprinters, le Canada avait connu une assez bonne soirée, portant à 19 sa récolte de médailles en athlétisme (dont une dizaine d'or).

Tina Connolly a fait plaisir à la foule qui remplissait les gradins du côté sud de la piste en remportant la course de 5000 mètres, ce qu'elle a célébré en faisant un «100 mètres d'honneur» pieds nus devant les gradins. «C'est vraiment la foule qui m'a charriée jusqu'à la ligne d'arrivée», a-t-elle lancé.

Tout juste après elle, l'équipe féminine du relais 4 X 100 mètres a elle aussi mis la main sur l'or. Et au saut en hauteur, le Canada a obtenu un doublé grâce à Wanita Dykstra-May et Nicole Forrester, qui ont respectivement battu et égalé l'ancien record des Jeux (1,89 mètre, alors que Dykstra-May a sauté 1,91 m).

«On était un peu déçu après les résultats du 1500 mètres, mais ça s'est très bien terminé», a dit l'entraîneur-chef de l'équipe canadienne d'athlétisme, Serge Labelle, qui avait fixé un objectif de 12 médailles pour sa délégation de 111 athlètes alors qu'il sortait temporairement de sa retraite. Pour ce qui est du Canada-Québec, il a remporté quatre médailles au stade Terry-Fox, incluant celle d'or de Chantal Petitclerc au 800 mètres en fauteuil roulant.



PRESSE CANADIENNE

Après avoir battu Bruny Surin au 100 mètres, Stephan Buckland de l'Île Maurice a remporté deux autres médailles d'or hier en athlétisme. La première au 200 mètres au l'autre au relais 4 X 100 mètres.

Quatrième, Kevin Sullivan déçoit au 1500 mètres

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Avant d'aller à Edmonton, où un certain «99» a d'abord fait sa marque au hockey, Kevin Sullivan a bien tenté de faire la sienne aux Jeux de la Francophonie en portant le même numéro que son concitoyen originaire de Brantford.

Le dossard de Wayne Gretzky ne lui a cependant pas porté chance puisque Sullivan a dû se contenter de la quatrième place du 1500 mètres chez les hommes hier soir au stade d'athlétisme Terry-Fox.

Au sprint, Sullivan a été devancé par un Polonais, Grzegorz Krzosek, et deux Marocains, Abderlkader Hachlaf et Adil Kaouch, après que le peloton ait rattrapé Alexis Sharangabo, du Rwanda, dans le dernier tournant.

Le Canadien de 27 ans était tellement déçu de sa course qu'il est allé se réfugier loin de la zone mixte où les athlètes rencontrent les médias après leurs compétitions, histoire de retrouver son calme. Cinq minutes plus tard, celui qui a pris la cinquième place aux Jeux olympiques de Sydney est réapparu et s'est prêté de bon gré aux entrevues.

IL S'EN VEUT BEAUCOUP

«Il valait mieux que je crie après moi plutôt qu'après vous, a-t-il dit aux journalistes en s'excusant. Je ne suis pas

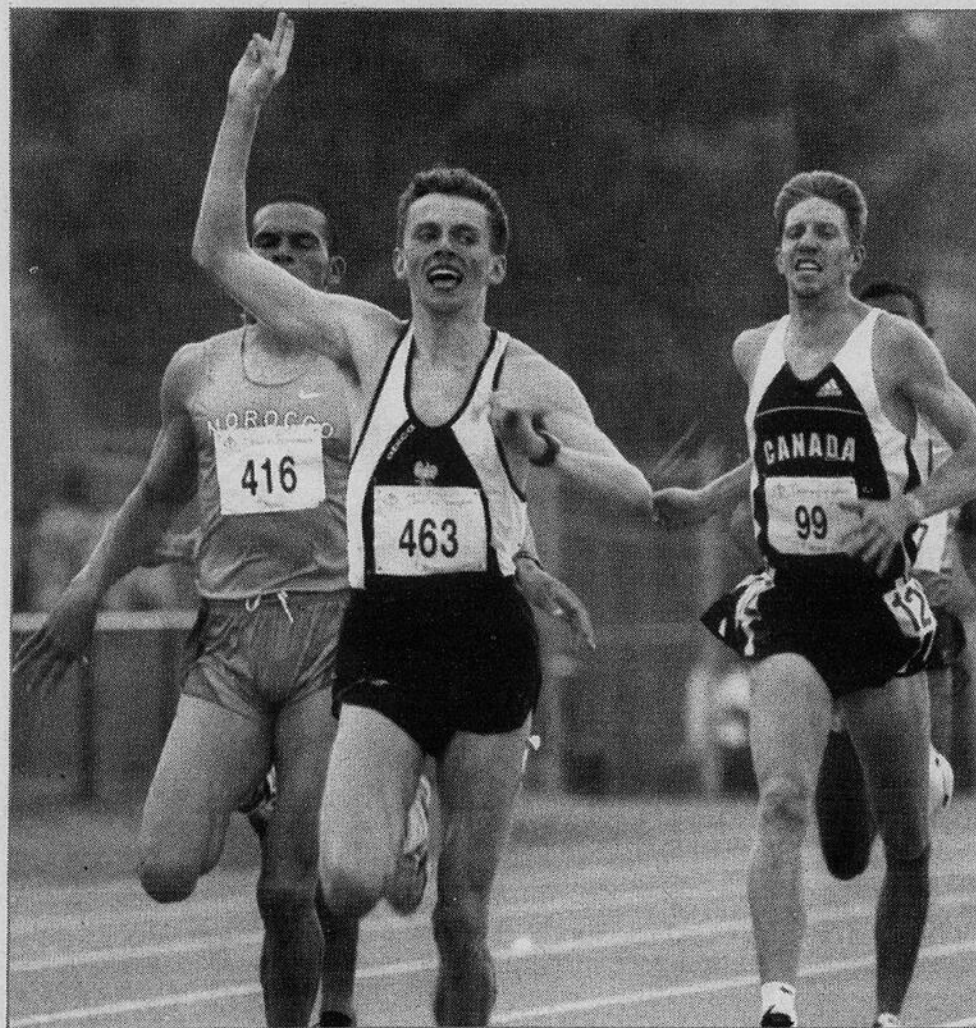
très content de ma course parce que je me suis fait mettre en boîte avant le sprint et c'est de ma propre faute. J'aurais dû aller vers l'extérieur quand j'en avais la chance, mais j'ai préféré rester à l'intérieur et je me suis fait prendre derrière le Rwandais qui avait ralenti. Le Polonais et les deux Marocains avaient déjà fait leurs places.»

Sullivan, qui a complété la course en 3:45,73 minutes (le gagnant a fait 3:45,08), estime quand même qu'il devrait être en mesure de faire bonne figure aux Championnats du monde d'Edmonton dans deux semaines.

«Ça va assez bien à l'entraînement, a dit l'étudiant à l'Université du Michigan. J'ai peut-être besoin de travailler un peu sur ma vitesse au sprint, ça a été assez évident ce soir.»

Au sujet du dossard 99 qui lui a été remis, Sullivan a dit qu'il «ne savait pas si c'était une simple coïncidence». Déçu de sa performance, il n'était d'ailleurs nullement intéressé à parler de hockey, lui qui a grandi à quelques coins de rue de chez Walter Gretzky, le père du célèbre ancien propriétaire des Olympiques de Hull.

Kevin Sullivan n'a pas été le seul Canadien à connaître une certaine déception sur 1500 mètres: Leah Pells a aussi raté le podium par un seul rang, prenant la quatrième position en 4:18,75 derrière la Roumaine Elena Iagar.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Kevin Sullivan (99) n'a pas affiché sa «forme olympique» en finissant quatrième au 1500 mètres.

Bidouane enchante le stade

La grande dame de la compétition d'athlétisme, Nouzha Bidouane, n'a pas déçu hier soir.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Après le déluge et malgré la chaleur, la Marocaine a aisément mis la main sur la médaille d'or du 400 mètres haies avec plus d'une seconde d'avance sur la Canadienne Karlene Haughton de Brampton en Ontario.

Médaillée de bronze à Sydney, Bidouane a franchi la distance en 54,91. Il s'agit d'un nouveau record des Jeux de la Francophonie — un autre, car ils ont presque tous été fracassés cette semaine — qui lui a donné plusieurs longueurs d'avance sur Haughton, qui a franchi le fil d'arrivée en 56,19.

Dans les circonstances, Bidouane était très heureuse de sa performance.

«Normalement avec mon entraîneur, on avait prévu courir sous les 55 secondes ici, mais avec le temps et le décalage horaire, c'est très bien pour moi, a-t-elle dit. C'est la première fois de ma vie que je voyais des orages comme ça et que j'étais appelée à courir dans de telles conditions.»

NUMÉRO UN MONDIALE

Pour celle qui est classée numéro un de son sport cette saison, cette course était une bonne façon de se préparer pour les championnats du monde à Edmonton: «Je suis bien contente d'avoir gagné une première médaille d'or au Canada et je souhaite de tout mon cœur en ajouter une deuxième dans deux semaines», a-t-elle ajouté.

Bidouane était cependant encore plus heureuse d'avoir vu son compatriote S'Dad Mustapha terminer au troisième rang de la course du 400 mètres haies



La Marocaine Nouzha Bidouane a remporté la médaille d'or avec un peu plus d'une seconde d'avance sur la Canadienne Karlene Haughton au 400 mètres haies.

chez les hommes, remportée par le Polonais Pawel Januszewski. Le Canadien Monte Raymond y a pris la quatrième place.

Quant à Haughton, elle aurait aimé «chauffer» Bidouane un peu plus: «J'aurais aimé mettre un peu plus de pression sur elle, mais l'important pour moi était de travailler sur mon rythme et en ce sens je suis satisfaite de

ma course. Je vais être prête pour lui pousser dans le dos quand ce sera le temps (en 2004 à Athènes)», a-t-elle lancé.

Haughton affirmait que son chrono de 56,19 secondes était son meilleur de sa saison.

Pas de problèmes, donc avec la piste détrempée: «La piste était correcte. On a quand couru de bons temps», a-t-elle ajouté.

EN BREF

Nouzha Bidouane est médaillée de bronze olympique et présentement classée numéro un au monde au 400 mètres haies.

101 façons de se sauver d'un orage dans un stade

Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

Avant le saut à la perche, le déluge, hier au stade Terry-Fox.

Pendant une bonne heure, l'épaisse couche de nuages a contourné les installations d'athlétisme sans donner de signes d'impatience.

Tout à coup «bang».

Le temps de le dire et l'annonceur-maison a demandé aux athlètes, aux spectateurs, aux invités de la loge des dignitaires et aux journalistes de se mettre à l'abri.

Quels abris?

On est au stade Terry-Fox. Il n'y a que des arbres et des tentes soutenues par des tuyaux de métal.

Pour plusieurs, l'abri a eu les allures d'une sac à ordures Glad. D'autres, un peu plus vaillants et devins étaient munis d'un parapluie. Pour la majorité, rien, sauf quelques prières.

Certains plus téméraires ont décidé de se réfugier à l'intérieur des toilettes publiques.

Erreur. Les policiers d'Ottawa les ont invités à quitter. Trop dangereux, ont-ils fait remarquer.

«Le déluge», a dit un reporter de Radiojeunesse à son réalisateur.

«On est aux Jeux de la Francophonie, pourquoi pas un concours de «wet t-shirts», a suggéré une dame, complètement détrempée.

Il y avait de la visite sur la tribune de presse. Pierre Trudel et Martin McGuire ont diffusé l'émission *Les amateurs de sports* à partir du stade Terry-Fox.

«On vient de nous évacuer», a dit Pierre Trudel à ses auditeurs, avant de quitter et de passer sous la douche.

Lui et Martin McGuire ont pu compléter leur émission.

Même chose pour les compétitions sportives, interrompues pendant plus de 30 minutes.

Le soleil est apparu. Tout le monde en a profité pour se laisser sécher.



Des bénévoles regardent tomber le déluge sur la piste d'athlétisme du stade Terry-Fox. Les endroits où les spectateurs pouvaient se réfugier pour se mettre à l'abri étaient rares.



Kournikova n'est pas officiellement mariée

AP - LONDRES

La nouvelle du mariage entre Anna Kournikova et Sergueï Fedorov a été démentie par la compagnie qui gère les affaires de la joueuse de tennis.

Le *Sun* de Londres affirme aujourd'hui que la vedette russe de tennis a épousé récemment à Moscou le hockeyeur Sergueï Fedorov, des Red Wings de Détroit.

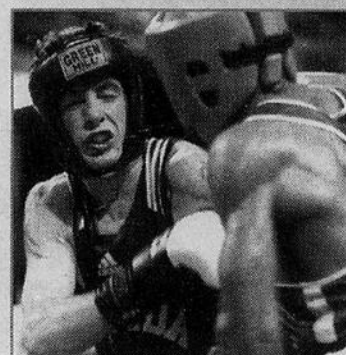
Selon le journal, leur union a été enregistrée dans un bureau de la capitale russe alors que se déroulait le tournoi de Wimbledon.

Cyclisme

Ulrich concède presque la victoire à Armstrong

PAGE 42

Boxe olympique



Les boxeurs canadiens s'écroulent

PAGE 49

Sport automobile

Carpentier flotte sur un nuage

PAGE 40

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



Défense
nationale

National
Defence

Canada

DÉCOUVREZ VOS FORCES

dans
les
**Forces
canadiennes**

1 800 856-8488



**FORCES
CANADIENNES**
Régulière et de réserve

www.forces.ca